



Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

## **Bosna u tajnim političkim izvještajima Františka Zacha iz Beograda (1843–1848)**

**Ekmečić, Milorad**

**1976**

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

<https://bastina.anubih.ba/items/6a151eb0-0a5d-4e99-8e1b-ffe262440a6>

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

<https://bastina.anubih.ba/>

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE

---

**G R A Ā A**

**KNJIGA XXI**

ODJELJENJE DRUŠTVENIH NAUKA

KNJIGA 17.

---

**BOSNA U TAJNIM POLITIČKIM IZVJEŠTAJIMA  
FRANTIŠEKA ZACHA IZ BEOGRADA  
(1843—1848)**

Uvod i izbor,  
VACLAV ZACEK

SARAJEVO  
1976.

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE

---

GRAD A  
KNJIGA XXI

ODJELJENJE DRUŠTVENIH NAUKA  
KNJIGA 17.

---

Bosna u tajnim političkim izvještajima  
Františka Zacha iz Beograda  
(1843—1848)



Uvod i izbor,  
VACLAV ZAČEK

Urednik  
MILORAD EKMEČIĆ,  
dopisni član Akademije nauka i umjetnosti  
Bosne i Hercegovine

SARAJEVO  
1976.

AKADEMIE DES SCIENCES ET DES ARTS DE BOSNIE-HERZEGOVINE

---

**M A T E R I A U X**  
**T O M E X X I**

SECTION DES SCIENCES SOCIALES

LIVRE 17.

---

**Bosnie dans les rapports politiques secrets**  
**de František Zach de Belgrade**  
**(1843—1848)**



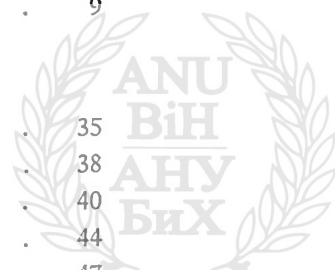
Introduction et choix,  
VACLAV ZAČEK

Rédacteur  
MILORAD EKMEČIĆ,  
membre correspondant de l'Académie des sciences et des arts  
de Bosnie—Herzégovine

SARAJEVO  
1976.

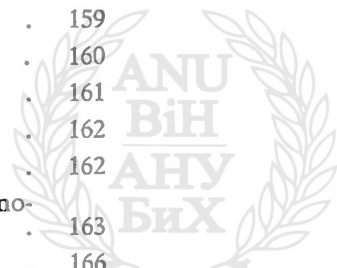
## SADRŽAJ

	Strana
<i>RIJEČ UREDNIKA</i> . . . . .	7
<i>I. UVOD</i>	
1. <i>František Zach i prvo razdoblje njegove djelatnosti u Srbiji četrdesetih godina 19. vijeka</i> . . . . .	9
<i>II. IZVORI</i>	
1. Zachov izvještaj 24. novembra 1843. g. . . . .	35
2. „ „ 19/30. novembra 1843. g. . . . .	38
3. „ „ 23. decembra 1843. g. . . . .	40
4. „ „ 30. decembra 1843. g. . . . .	44
5. „ „ 6. januara 1844. g. . . . .	47
6. „ „ 12. januara 1844. g. . . . .	54
7. „ „ b. d. januar 1844. g. . . . .	56
8. „ „ 27. januara 1844. g. . . . .	61
9. „ „ 3. februara 1844. g. . . . .	62
10. „ „ 10. februara 1844. g. . . . .	62
11. „ „ 17. februara 1844. g. . . . .	64
12. „ „ 24. februara 1844. g. . . . .	66
13. „ „ 2. marta 1844. g. . . . .	67
14. „ „ 9. marta 1844. g. . . . .	70
15. „ „ 16. marta 1844. g. . . . .	70
16. Izvanredni Zachov izvještaj od 23. marta o vezama sa Hrvatima za vrijeme prvih pet mjeseci agentske djelatnosti u Beogradu . . . . .	75
17. Zachov redovni izvještaj 23. marta 1844. g. . . . .	77
18. Grof Vladislav Zamojski L. Orpiševskom, agentu »Hotela Lamber« u Rimu, Pariz. 27. marta 1844. g. . . . .	79
19. Zachov izvještaj 6. aprila 1844. g. . . . .	80
20. „ „ 13. aprila 1844. g. . . . .	83



21.	Memorandum gr. Alberta Nugenta i Fr. Zacha engleskom poslaniku u Carigradu Stretford-Keningu, april 1844. g.	88
22.	Instrukcija za L. Zvjerkovskog-Lenoara, designiranog tajnog političkog agenta »Hotela Lamber« u Bosni 1844. g.	94
23.	Zachov izvještaj 20. aprila 1844. g.	99
24.	„ „ 27. aprila 1844. g.	101
25.	„ „ 4. maja 1844. g.	102
26.	„ „ 24. maja 1844. g.	108
27.	„ „ 31. maja 1844. g.	110
28.	Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, Pariz 7. juna 1844. .	111
29.	Zachov izvještaj 14. juna 1844. g.	112
30.	Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, Pariz 17. juna 1844. g.	114
31.	Zachov izvještaj 22. juna 1844. g.	115
33.	Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, Pariz 27. juna 1844. g.	116
33.	Zachov izvještaj 6. jula 1844 g.	116
34.	„ „ 20. jula 1844. g.	117
35.	„ „ 26. jula 1844. g.	117
36.	„ „ 10. avgusta 1844. g.	118
37.	„ „ 17. avgusta 1844. g.	119
38.	„ „ 4. oktobra 1844. g.	122
39.	„ „ 26. oktobra 1844. g.	124
40.	„ „ 9. novembra 1844. g.	125
41.	„ „ 16. novembra 1844. g.	125
42.	„ „ 30. novembra 1844. g.	125
43.	F. Zach bosanskim franjevcima 10. decembra 1844. g.	126
44.	Zachov izvještaj 13. decembra 1844. g.	128
45.	„ „ 31. januara 1845. g.	129
46.	„ „ 14. februara 1845. g.	130
47.	„ „ 21. februara 1845. g.	132
48.	„ „ 7. marta 1845. g.	133
49.	„ „ 14. marta 1845. g.	134
50.	Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, 17. aprila 1845. g. .	135
51.	Zachov izvještaj 18. aprila 1845. g.	135
52.	„ „ 2. maja 1845. g.	136
53.	„ „ 9. maja 1845. g.	137
54.	„ „ 16. maja 1845. g.	139
55.	„ „ 6. juna 1845. g.	141
56.	„ „ 27. juna 1845. g.	142
57.	„ „ 1. avgusta 1845. g.	142
58.	„ „ 8. augusta 1845. g.	143
59.	„ „ 29. augusta 1845. g.	144

			Strana
30.	„	12. septembra 1845. g.	145
61.	„	19. septembra 1845. g.	146
62.	„	26. septembra 1845. g.	147
63.	„	3. oktobra 1845. g.	148
64.	„	24. oktobra 1845. g.	149
65.	„	19/31. oktobra 1845. g.	149
66.	„	26. decembra 1845. g.	150
67.	„	16. januara 1846. g.	150
68.	„	6. februara 1846. g.	151
69.	„	27. februara 1846. g.	152
70.	„	13. marta 1846. g.	152
71.	„	27. marta 1846. g.	153
72.	„	20. aprila 1846. g.	154
73.	„	24. maja 1846. g.	154
74.	„	b. d. maj 1846. g.	155
75.	„	30. jula 1846. g.	156
76.	„	31. avgusta 1846. g.	157
77.	„	31. oktobra 1846. g.	159
78.	„	31. decembra 1846. g.	160
79.	„	12. jula 1847. g.	161
80.	„	30. avgusta 1847. g.	162
81.	„	novembra mjeseca 1847. g.	162
82.	Kratak sadržaj pisma M. Čajkovskog F. Zachu, Carigrad 14. novembra 1847. g.		163
83.	Zachov izvještaj	16. decembra 1847. g.	166
84.	„	21. decembra 1847. g.	169
85.	„	1. marta 1848. g.	170
86.	„	7. aprila 1848. g.	170





## RIJEČ UREDNIKA

Zbirka ovih dokumenata je plod dugogodišnjeg napora istaknutog češkog historičara dra Vaclava Začeka. On je gotovo cijeli svoj život posvetio izučavanju historijskih veza čehoslovačkih i jugoslovenskih naroda i našoj naučnoj javnosti je odavno poznat svojim brojnim naučnim priložima iz naše historije.

U »Uvodu« ovoj zbirci on sam je objasnio na koji je način prepisivao i redigovao ove dokumente. Osjećali smo ipak potrebu da i mi sa svoje strane izvršimo potrebnu lekturu i srpskohrvatskog i francuskog teksta.

Uvodni dio na srpskohrvatskom jeziku pisao je sam autor, pa je veliko zadovoljstvo konstatovati da je i tu trebalo ispraviti samo neznatne omaške.

Što se tiče francuskog teksta, jugoslovenski lektor je poštovao autorov prepis, ispravljao je samo pravopisne omaške koje se nisu smjele ostaviti, a tamo gdje je bilo potrebno da se zbog razumijevanja rečenice doda riječ, ona je stavljena u uglaste zagrade.





## UVOD

### FRANTISEK ZACH I PRVO RAZDOBLJE NJEGOVE DJELATNOSTI U SRBIJI ČETRDESETIH GODINA 19. VIJEKA

Talasi buržoaskih revolucija koji su se u prvoj polovini 19. vijeka prelijevali sa zapada u srednju i jugoistočnu Evropu unoseći u njen razvitak nove, naprednije crte, ostavili su tu i razne tragove ili zaozstatke, od kojih je najvažnije bilo buđenje političkog interesa u liberalnom i buržoaskodemokratskom duhu i prerastanje narodnoprporodnih težnji u narodnooslobodilačke. Mnogo je zavisilo od političkog, društvenog i kulturnog stepena i zrelosti naroda koji su primali elemente revolucionarnih poruka što su dolazili sa zapada. Narodi koji su društveno i politički već bili diferencirani i čija je nacionalna egzistencija bila obezbijeđena davali su prednost idejnim, tj. liberalnim i buržoaskodemokratskim elementima revolucionarne poruke. Naprotiv, narodi koji su se tek formirali i preporođavali prihvatili su u prvom redu nacionalno ohrabrujuće elemente, a tek nakon njih oslobodilačke poruke revolucionarne baštine, poslije čega je trebalo, kada je ova već bila usvojena, da dođu na red ideološki i politički elementi. Talasi revolucionarne baštine prelazili su bez poteškoća granice država i zemalja srednje Evrope, a nisu se zaustavili ni pred granicama evropske Turske i carske Rusije.

Talasi francuskog revolucionarnog odjeka prešli su granice Turske već početkom 19. vijeka kada su Srbe u beogradskom pašaluku potakli na dva oslobodilačka ustanka čiji je krajnji rezultat bio stvaranje autonomne Kneževine Srbije koja je trebala da odigra ulogu sjedinjavajućeg centra svih Jugoslavena. Da bi ovaj zadatak mogao da bude uspješno obavljen bilo je nužno da i ostali jugoslavenski narodi, prvenstveno ostali dijelovi srpskog naroda u Bosni i Hercegovini čije su teritorije bile pod turskom vlašću, tako i u južnom dijelu Ugarske koji je zajedno sa Hrvatskom bio sastavni dio Austrijske Monarhije, postignu isti stepen nacionalne svijesti i da shvate oslobodilačku i ujedinjavajuću misiju Srbije. Veliku smetnju je tu predstavljala teško

prohodna austrijsko-turska granica koja je odvajala ugarske (austrijske) Srbe ne samo od Srba u Kneževini, nego i od Srba u Bosni i Hercegovini. Posljedica takvog stanja je bila da su ugarski Srbi morali dugo vremena da traže vlastite forme svoga nacionalnog razvitka, te da su ih samo postepeno mogli da prilagođavaju i približuju formama svojih sunarodnika južno od Dunava i Save. Ako su na ovom sektoru bile forme i koordinacije uzajamnih veza dviju odvojenih dijelova jednog naroda znatno otežane, ništa bolje nije bilo ni stanje u graničnom sektoru srbijansko-bosanskom, premda policijski pogranični nadzor nije granicu hermetički zatvarao. Tu su, naime, za uzajamne veze i za njihovu koordinaciju postojale druge, mnogo ozbiljnije zapreke. Na prvom mjestu to je bila nedovoljno razvijena srpska nacionalna svijest kod stanovništva Bosne i Hercegovine, čija je pretežna kršćanska većina bila izložena teškom feudalnom iskorišćavanju od strane muslimanskih begova i aga, kao i ugnjetavanju i ucjenjivanju od strane turske birokratije. Isto tako i stepen naobrazbe je ovdje bio niži. Pri neravnomjernosti srpskih i bosanskih prilika neće nikoga iznenaditi, što se uzajamne veze obiju zemalja i njihovog srpskog stanovništva nijesu mogle dugo razviti u zadovoljavajućoj mjeri. Zato se nijesu mogle na obje strane Drine da stvore takve veze koje bi ujedinjavale oba dijela podijeljenoga naroda — barem kao cjelinu u budućnosti.

U zemlji sa tako nerazvijenim društvenim i kulturnim prilikama, koje su od svih jugoslavenskih zemalja bile u Bosni najgora, nijesu dugo mogli doći do izražaja odjeci revolucionarnih događaja na zapadu. Budni nadzor turske državne administracije i feudalaca uz ravnodušnost pravoslavne crkve, malu naobrazbu njenog klera i zaostalost naroda — to sve je bilo dovoljno da sačuva zemlju pred nepoželjnim utjecajima. Osim toga, treba imati na umu da su i uspomene na kratak boravak francuskih napoleonskih predstavnika prije četvrt stoljeća bile već izbljedjele. Jedini sloj bosanskog društva koji je bio sposoban da prihvati, premda u ograničenom kvalitetu i kvantitetu, napredne utjecaje sa zapada, bila je katolička manjina u zemlji odgajana na franjevačkim njihovim školama. Bosanski franjevci sa svojom posebnom provincijom, sa svoja tri glavna samostana u kojima su se okupljali (Fojnica, Sutjeska, Kreševo) i sa većim brojem škola u zemlji, imali su svoje veze sa Italijom i sa Austrijom (Ugarskom), gde su se pored teološke i druge naobrazbe, upoznavali i sa elementima novog naprednog gledanja na svijet i život i sa duhom otpora protivu apsolutističkog poretka, svejedno da li su njegovi nosioci bili svjetovni ili crkveni autoriteti. Postojala je, naime, razlika među učenicima italijanskih i austrijskih (ugarskih) teoloških škola. Prvi su se brinuli samo za teologiju i, odgajani u tuđoj sredini, oni su ostajali po strani onoga čime je ta sredina živjela i kakve je oslobodilačke oiljeve imala. Zato osim teološkog znanja i poznavanja italijanskog jezika nijesu donijeli u otadžbinu ništa novo ni vrijedno. Drugi međutim, koji su se školovali u Ugarskoj i, osobito Hrvatskoj, upoznali su se sa političkim previranjem, premda gušenim apsolutističkom vladom, i sa osnovama formirajuće narodne svijeti potlačenih naroda Austrije, posebno slavenskih. Tako su, svjesni svojeg srodstva s njima, usvajali i njihov način djelovanja u narodu. A zatim, nakon povratka svojim kućama, oni nijesu krili svoja saznanja

i iskustva, te su tako, makar samo u odlomcima, prenosili elemente buržoaskog liberalizma i nacionalizma u rođenu Bosnu, da bi zatim, zahvaljujući svojoj svestranijoj naobrazbi, bolje shvatali potrebe naroda i sticali njegovo povjerenje u mnogo većoj mjeri nego njihova sabrača sa italijanskom naobrazbom. Time je bio stvoren antagonizam između ove dvije grupe franjevaca koji je kasnije prerastao u konflikt autoritativnih i apsolutističkih utjecaja u crkvenom i javnom životu sa tendencijama otpora protiv njihovih primjena, kao i sa tendencijama traženja da se respektuju prava reda i laičkog društva na iznošenje vlastitog gledišta, na svoju volju i na njeno ostvarenje.

Ovaj konflikt se odigrao u Bosni u periodu od 1832—1846. g., a u historiografiji je poznat pod nazivom »Barišićeva afera«. Afera je bila izazvana naimenovanjem Rafa Barišića, franjevca italijanske škole, za biskupa i apostolskog vikarijusa u Bosni uz podršku papine kurije (posebno kongregacije »de propaganda fide«), kao i uz politički pritisak Beča, što je bilo u suprotnosti sa pravima i povlasticama bosanske franjevačke provincije. Ovaj spor je u suštini bio spor administrativno-crkvenog karaktera, jer je novi biskup htio da učvrsti svoj položaj na taj način što se uplitao direktno u unutrašnji život neposlušnih franjevaca. Zato je svim sredstvima pokušavao da od njih iznudi priznanje svoje funkcije. Franjevci su za odbranu svojih prava tražili i nalazili pomoć i saveznike u Carigradu i u jednom dijelu evropske javnosti. Historiji ovog spora je bila posvećena obilata naučna literatura, bili su objavljeni gotovo svi važniji izvori, a najviše oni koji su se odnosili na vjersku i crkvenu stranu spora. Manje pažnje je bilo posvećeno stranim izvorima, posebno onima koji su se nalazili mimo njegove slavenske teritorije i odnosili se na odjeke afere izvan teritorije Bosne, a u prvom redu na srpsku i zapadnoevropsku pomoć franjevcima. Ovo izdanje dokumenata ima zadatak da popuni postojeću prazninu. Ne smatram nužnim da se na ovom mjestu bavim tokom spora i njegovim pojedinim fazama. Njihova povezanost sa činjenicama koje su sačuvane u objavljivanim dokumentima, bit će iznesena u bilješkama uz njih<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Glavne izvore, koji se odnosi na historiju spora bosanskih franjevaca sa biskupom Barišićem, papinskom kurijom i Bečom, izdao je Josip Matasović pod naslovom *Fojnička regesta* u Spomeniku SKA LXVII, 1930, 61—431. Tu su objavljeni najvažniji dokumenti franjevačke provenijencije: *Okružnica franjevačkog bosanskog provincijala* od 5. VII 1843(260—263) i od 9. I 1844(270—274); »Artikuli« *bosanskih franjevaca protiv biskupa Barišića i dr.* od 5. II 1855 (274—278); korespondencija predstavnika franjevaca u sporu, *Itinerarium Constantinopolitanum 1845 a P. Luca Dropuljić confectum...* 293—308; vidi: fra G. Gavrančić, *Opis puta iz Bosne u Carigrad fra Luke Dropuljića 1845 godine*, Franjevački vjesnik 1931, br. 5, str. 143—153) i osobito *Borenje Daržave Bosne Srebrenite s' Biskupom G. Rafom Barišićem...* napisao fra Ivan Jukić (308—371) i d. — Dio izvora austrijske provenijencije iz bečkih arhiva izdao je *Ferdo Šišić* u djelu *Bosna i Hercegovina za vezirovanja Omer-paše Latasa (1850—1852)*, Subotica 1938, os. str. 1—30, i H. Kopidžić u djelu *Prilozi za istoriju Bosne i Hercegovine u XIX vijeku* (Sarajevo 1956), gdje je odštampan *Izvjestaj Richarda Erka o Bosni i Hercegovini 1846 godine* (str. 24—58). — Naučna obrada problema historije Barišićeve afere je najpotpunije data u djelu Ilije Kecmanovića: *Barišićeva afera. Prilog proučavanju istorije Bosne i Hercegovine u prvoj polovini XIX vijeka*, Sarajevo 1954 (str.

Izvorni dokumenti koje ovdje objavljujemo odnose se na međunarodni interes za bosansku problematiku, kao na dio velikoga istočnog pitanja, koje bismo mogli popularno da okarakterišemo kao pitanje daljnjeg postojanja ili nepostojanja turske carevine, ev. osiguranja presudnog političkog utjecaja u njoj. Zbog ovog pitanja su se već tridesetih godina podijelile evropske velesile u dva tabora. U prvom su bile reakcionarne sile — Austrija i Rusija, koje su računale na teritorijalne dobitke na račun Tuske (Austrija) i na ovladanje morskim tjesnacima (Rusija), a time i na otvaranje slobodnog ulaza u bazen Sredozemnog mora. Međutim, njihovo jačanje nije išlo u prilog zapadnim buržoaskim velesilama — Engleskoj i Francuskoj, koje su, iako su se uzajamno takmičile, ipak poduzimale sve da produže život turskoj carevini, bilo posredništvom već preporučenih i traženih reformi, bilo političkim pritiskom i obećanjima vojne pomoći. Tako je Carigrad postao mjesto gdje su se sukobljavali interesi velesila koje su tamo bile zastupljene svojim najboljim diplomatama i odakle su se razilazili tajni agenti po cijeloj turskoj carevini, osobito po njenom evropskom dijelu da bi zajedno sa konzulima mrsili planove i akcije suprotne strane i slali sigurne izvještaje o situaciji u zemlji.

Posebni faktor u ovoj borbi velesila oko Turske bili su Poljaci, zapravo poljska emigracija, čija je konzervativna plemićko-monarhistička frakcija pod vođstvom iskusnog kneza Adama Čartoriskog (Czartoryski), prozvana prema pariskom obitavalištu kneževom »Hotel Lambert«, bila od strane zapadnih vlada priznati član vropskog političkog koncerta, premda nije zastupala nikakvu suverenu državu, jer je svojim oštrim protivruskim istupanjem služila političkim interesima obiju zapadnih buržoaskih vlada. Čartoriski je, kao predstavnik ove politike bez države koncentrisao svoju pažnju od 1839. g., a naročito nakon prevazilaženja opasne razbijačke djelatnosti egipatskog vicekralja Mehmeda Alije 1840—1841. g., prema Carigradu<sup>2</sup>. Tada je knez Adam došao do uvjerenja da u ovoj situaciji glavni politički naponi Poljaka moraju biti usmjereni na čuvanje Turske kao polazne tačke njihove nezavisne politike. Za njega je Turska bila posljednji bedem koji je odolijevao prodiranju ruskog utjecaja na Balkansko poluostrvo, čemu je išlo na ruku i međusobno suparništvo velesila, uključujući ovamo i englesko-francuski par. Pored Rusije, drugi neprijatelj Turske je bila Austrija, željna novih teritorijalnih aneksija. Što se tiče opasnosti da bi moglo doći do raspada Turske, Čartoriski je vidio samo jedan način kako da se to spriječi: jedinom nezavisnom političkom faktorom koji je tamo bio pružiti podršku u njegovoj opoziciji prema Rusiji i

---

178, od toga 102 stranice uvodne studije, ostatak dosad nepoznati izvori). Tu je navedena i upotrijebljena literatura, od koje navodim: Fra Rastislav Drljić, *Prvi Ilir Bosne fra Martin Nedić 1810—1895*, Sarajevo 1940) sa obiljem navedenih izvora i literature); fra J. Jelenić, *Kultura i bosanski franjevci II*, Sarajevo 1915; T. Alaupović, *J. F. Jukić*, Sarajevo 1907, *Razvijanje narodne misli u Bosni*, Hrvatska njiva 1918; dodajem: I. Kecmanović, *Ivo Franjo Jukić*, Beograd 1963.

<sup>2</sup> O ovoj njegovoj politici vidi više M. Handelsmann, *Czartoryski, Nicolas I<sup>er</sup> et la Question du Proche Orient*, Paris 1934, i posebno veliku monografiju od istog autora *Adam Czartoryski*, sv. II, Warszawa 1949.

Austriji i stvoriti za njega takve uslove da bi mogao postati ujedinjavajuća snaga i centar ostalih naroda, te ga tako miroljubivim sredstvima uzvisiti na jamca bezbjednosti Turske. Uslov za formiranje takvog centra je vidio knez u Srbiji.

Autonomna Kneževina Srbija, u kojoj je vladao čvrstom rukom, oslanjajući se na ruski utjecaj, autokratski Miloš Obrenović u suprotnosti sa oprečnim gledištima srpske buržoazije u nastajanju, bila je u to vrijeme pozornica skrivene borbe suprotnih smjerova, trajnih sitnih čarki između ruskog i austrijskog utjecaja koje su slabile moć i ugled turskog paše u Beogradu. Od presudnijeg značaja je, međutim, bila unutrašnja napetost među Srbima, između tzv. liberalnih predstavnika buržoazije, oporog vojvode Vučića i ugladenog diplomate Petronijevića koji su se zalagali za veće slobode u zemlji (ustav) i za slabljenje veza sa Portom i kneževnom apsolutističkom vlašću, Miloš je izgubio borbu sa opozicijom, te se 1839. g. morao da zahvali na kneževskom prijestolju. Međutim, ni Mihajlo, njegov sin i nasljednik, nije uspio da se pomiri sa opozicijom, koja ga je nakon oružanog ustanka 1842. g. lišila prijestola i za kneza izabrala Aleksandra, sina narodnog heroja Karađorđa. Aleksandar je svojim imenom pokrio novi kurs tzv. »ustavobranitelja«, od kojih je najjači, Vučić, prigrabio vladu i okrutno se obračunao sa svojim protivnicama, bez obzira na ruske planove i aspiracije<sup>3</sup>. Došao je trenutak koji je Čartoriski ocijenio kao povoljan da posveti pažnju događajima u ovoj zemlji.

Prvi je korak u ovom pogledu načinio 1841. g. kada je poslao u Carigrad kao svog glavnog agenta za Bliski istok pjesnika ukrajinskog porijekla Mihaila Čajkovskog (Czajkowski) i kada je povjerio tajnu misiju u Srbiji, naravno pod nadzorom Čajkovskog, dr Ljudevitu Zvjerkovskom (Zwierkowski), poznatijem pod francuskim imenom Lenoar (Lenoir).

Prevratne promjene u Srbiji nijesu bile izvedene bez aktivnog učešća obaju članova političkog aparata poljskog kneza. Lenoar je proveo u Srbiji duže vrijeme, a iste godine kada je Mihailo bio lišen prijestolja (1842. g.) uspostavio je vezu sa Aleksandrom Karađorđevićem i ujedno sa »ustavobraniteljskim« prvacima Vučićem, Petronijevićem i Garašaninom, te posredovao njihovu vezu sa Čartoriskim. Vezu je otpočeo Vučić molbom (18. II 1843. g.) da Čartoriski u Parizu i Londonu zastupa interese Srbije, što je knez rado primio na sebe. Svoju djelatnost je koncentrisao na to da obje zapadne velesile priznaju promjene do kojih je u Srbiji došlo i da spriječi protjerivanje Vučića i Petronijevića iz zemlje, što je tražila Porta na pritisak Rusije i ostalih veselila, iako je to, ukoliko se radilo o Francuskoj, bilo s njene strane učinjeno veoma nerado.

U januaru 1843. g. Čartoriski se počeo direktno da utiče na nove srpske predstavnike svojim savjetima koje je sažeto dao u memo-

---

<sup>3</sup> O ovim događajima vidi više: S. Jovanović, *Ustavobranitelji i njihova vlada (1838—1858)*, Beograd 1912; Stranjaković Drag., *Vlada ustavobranitelja 1842—1853*, Beograd 1932; Vučković V. J., *Srpska kriza u istočnom pitanju 1842—1843*, Beograd 1957; V. Čubrilović, *Istorija političke misli u Srbiji XX veka*, Beograd 1958.

randumu »Conseils sur la conduite à suivre par la Serbie«, koji je istovremeno trebalo da posluži kao osnovna instrukcija njegovim suradnicima u Turskoj<sup>4</sup>. U ovom memorandumu je od važnosti što je prešao od ograničenog srpskog problema na jugoslavensko pitanje, u kojem je počeo da sagledava centralni problem komplikacija na Bliskom istoku. Te komplikacije je imala da odstrani u prvom redu Srbija. Za neposrednu sadašnjost je, međutim, dao pozitivnu ocjenu postojanju Turske. Time što Turska postoji dobija Srbija u vremenu da dovrši svoju organizaciju i da stabilizuje svoj utjecaj na ostale balkanske Slavene, te da na taj način postane spremna, kada dođe vrijeme, da ispuni svoju oslobađajuću i ujedinjavajuću jugoslavensku misiju. Za ostvarenje ovog cilja treba da se oslobodi ruskog utjecaja i da iskoristi tursku supremaciju nad sobom za svoje jačanje. Ukoliko se radi o Austriji, knez je preporučivao budnost i nepovjerenje prema njoj, jer s njene strane može doći do neočekivanog udara. Austrija, naime, ima dosta razloga da ne pomaže Slavene, jer bi njihovo jačanje moglo dovesti u pitanje njeno postojanje. Međutim, veća opasnost prijeti od Rusije, premda istupa kao zaštitnik Srbije. Prema njoj treba biti krajnje na oprezu i ne pružati joj priliku da se miješa u unutrašnje prilike i u srpske odnose prema Porti. Treba svakako budno pratiti smicalice ruske diplomatije, koja se upinje da Evropu uvjeri kako Rusija ima pravo da u Srbiji pruža zaštitu pravoslavnim istovjernicima i pripadnicima iste rase, što je sve samo plašt kojim prikriva svoje agresivne namjere. Umjesto na Rusiju, knez Adam je preporučivao Srbima da se orijentišu u svojoj politici na zapadne velesile, osobito na Francusku. U interesu Francuske je, naime, da se oslobode svi Slaveni i da se među njima širi civilizacija. Međutim, od prvorazrednog interesa za Francusku je, a to je knez naglašavao, da kada dođe vrijeme raspada Turske, bude u jugoistočnoj Evropi sve spremno za formiranje savezničke države koju treba u prvom redu da ostvari srpski narod. Uloga Engleske u ovoj problematici može da bude više privrednog karaktera. Ona će porasti kada se Srbija domogne mora. Srpska politika treba da svim silama poradi na tome kako bi značaj Srbije bio u neprestanom porastu. Osobito treba da posveti svoje trajno zanimanje susjednim slavenskim narodima, bilo da su pod turskom ili austrijskom upravom; mora da održava prijateljske veze sa Ilirima, Dalmatincima, Hrvatima i graničarima, da proširi svoj utjecaj na srpske gorštace i da poradi na izvjesnom poravnanju sa Mađarima. Kratko je bila pomenuta i briga za stanovnike Bosne i Hercegovine<sup>5</sup>. Tako, naslanjajući se na zapadne velesile, posebno na Francusku, i povezana najuže sa Poljacima, Srbija mora najprije da pristupi organizaciji svoje administracije i buđenju intenzivnijeg književnog i naučnog života, čak treba da pristupi i osnivanju svoje vlastite narodne banke. Da bi Srbija bila u stanju da sve ovo

---

<sup>4</sup> Biblioteka Čartoriskih u Krakovu — dalje B. Czart. — rkps 5404. Izdao Drag. Stranković u prilogu raspravi *Kako je nastalo Garašaninovo »Načertanije«*, Spomenik SKA XCI, drugi razred 70, Beograd 1939, 43—53.

<sup>5</sup> Les Bulgares, les Bosniaques et les Herzégoviens doivent être l'objet des soins les plus suivis et les plus conciliants de la part de la Serbie.

postigne poljska emigracija je voljna da pruži srpskoj vladi izdašnu pomoć bez ikakvih svojih posebnih interesa.

Prvaci »ustavobranitelja« su primili savjete Čartoriskog sa zahvalnošću, ali su ih usvojili u nejednakoj mjeri. Najviše je u tom pogledu učinio Garašanin koji je na njima izgradio svoju francusku orijentaciju srpske politike. Kada su u »Hotelu Lamber« primali Leonarove vijesti o odjeku ovih »savjeta« Čartoriskog, bila je već donijeta odluka da se opozove iz Srbije i zamijeni novim stalnim agentom u Beogradu. Već marta mjeseca 1843. g. se računalo da će taj zadatak biti povjeren Čehu Františku Zachu, drugu i prijatelju Poljaka u emigraciji, oduševljenom poborniku za ideale slavenstva uzajamnosti i za njihovu realizaciju u praktičkoj slavenskoj politici. Tek njegovim dolaskom u Srbiju došla je jugoslavenska politika Čartoriskog do punog izražaja, i to ne samo u jugoslavenskoj sredini, nego nekim svojim crtama i u međunarodnoj politici. Biće zato potrebno pobliže se upoznati s njegovim životom i sa rezultatima njegovog dotadašnjeg rada.

\* \* \*

František Zach se rodio 1. maja 1807. g. u Olomoucu u Moravskoj a ne u Brnu, kako to tvrde svi leksikoni. Međutim, on je od malih nogu živio u Brnu, gdje je njegov otac imao povlaštenu gostionicu »Kod crnog orla«<sup>6</sup>. Tu se budi njegova češka nacionalna svijest, osobito pod utjecajem čeških učenika iz moravske provincije sa kojim je pohađao školu. Principe političkog liberalizma je usvojio za vrijeme svojih pravnih studija u Beču. Da bi ih sproveo u život, a u skladu sa svojim narodnooslobodilačkim idealima, požurio je 1831. g. u pomoć pobunjenim Poljacima. Međutim, stigao je kasno, ustanak je već jenjavao, te tako nije dospio čak ni na ratište. Zbog ovoga nezakonitog koraka, kao i zbog pomoći koju je pružao poljskim emigrantima što su odlazili u zapadnu Evropu, nije mogao nakon povratka u Brno da dobije mjesto u državnoj službi. Zato se, napokon, 1832. g. odlučio da ode u emigraciju.

Sklonio se u Francusku gdje je živio kao član poljske emigracije. Neko vrijeme je primao i potporu francuske vlade. U ovim godinama svoga emigrantskog života kretao se, uglavnom, u krugovima poljskih demokrata, sprijateljio se s njihovim vođom J. Lelewelom te je igrao i izvjesnu ulogu u njihovoj organizaciji Mlada Poljska. Istovremeno je studirao njemačku vojnu literaturu, prevodio sa nje na francuski (na primjer osnovno djelo »Die Taktik der drei Waffen«, K. Deckera) i

---

<sup>6</sup> Svoje tvrdnje o Zachovom rodnom mjestu Olomoucu zasnivam na ovim podacima: 1. u svome autobiografskom pismu prijatelju M. Mikšičeku iz 1877. g. navodi izričito Olomouc kao svoje rodno mjesto; 2. u katalozima njemačke gimnazije u Brnu, gdje je Zach studirao, svuda se navodi da je rođen u Olomoucu. Vidi V. Žáček, *Brněnská léta Františka Zacha*, in: »Brno v minulosti a dnes« VIII, 1956, 47—64. O Zachu uopće, međutim, veoma nepotpuno vidi V. Gabler, *Ze života generála Zacha*, Osvěta 1892; J. Z. Zuborić (J. Z. Raušar), *Generál Frant. A. Zach*, Praha 1908.

stekao veoma opsežna znanja u ovoj oblasti, što je na kraju odlučilo o njegovoj kasnijoj vojnoj karijeri u Srbiji.

Potkraj 1837. g. vratio se u Austriju. Živio je u Brnu, ali je često odlazio u Beč, gdje je češke studente na tamošnjim visokim školama podsticao da prema poljskom uzoru osnuju tajno političko udruženje. Prema njegovoj zamisli to je trebalo da bude udruženje demokratski orijentirano, slično Mludoj Poljskoj ili organizaciji »Stowarzyszenie ludu polskiego« u Galiciji. U to vrijeme se u Beču upoznao sa Ljudevitom Gajem, što je takođe bila jedna od okolnosti koja je odlučila o njegovom daljnjem interesu za slavenski Jug. Međutim, kada su austrijske vlasti koje su pratile djelovanje poljskih konspiratora naišle na tragove njegovog učešća u ovom udruženju, pobjegao je 1840. g. ponovo u zapadnu Evropu poljskim emigrantima. U vezi s time je bio od austrijskih vlasti proglašen za »individuu egzaltiranog smjera duha i liberalnih tendencija«. Najprije je svratio u Brisel kod Lelewela, a odatle je krenuo u Pariz, centar poljskog emigrantskog života. I u to vrijeme dolazi do promjene u njegovoj orijentaciji među strujama u poljskoj emigraciji koja se u svojim redovima sve više diferencirala.

Prozrevši glavne ideološke i političke tendencije poljske emigracije, podijeljene na struju buržoasko-demokratsku (sa republikanskim nijansama) i na struju konzervativno-plemičku što je zastupala monarhističke principe, ocjenjivao i procjenjivao ih je prema tome do koje mjere su bile u stanju da donesu dobro češkom narodu i Slavenstvu uopće. Rezultat ovog procjenjivanja i ocjenjivanja je bio da se odlučio dati prednost suradnji sa plemićkim konzervativcima, predvođenim iskusnim knezom Čartoriskim, »kraljem de facto Adamom I«, za kojega ga je proglasio dio njegovih pristalica. Ka suradnji s njime ga je privukla i čvrsta organizacija njegove partije (»Hotel Lamber«), koja se suštinski razlikovala od demokratskih komiteta koji su se među sobom stalno prepirali. Pri odlučivanju su dolazili u obzir i dobri finansijski uslovi rada i živi slavenski interes Čartorskog za preporodilačke i oslobodilačke pokrete neslobodnih slavenskih naroda. Vidni izraz ovog interesa je bila kneževa istovremena potpora Srba koji su težili da se oslobode ruskog protektorskog utjecaja. Povrh toga, prijateljstvo sa nekim pristalicama »Hotela Lamber« olakšao mu je promjenu političke orijentacije i prijelaz u logor političkih konzervativaca, gdje su imali interes za suradnju s njime. Prijelaz je bio dovršen 2. aprila 1843. g., kada je Čartoriskom predao memorandum o zadacima poljskog diplomatskog agenta u Srbiji. Memorandum je napisao na izravnu želju kneza Adama koji je na taj način želio da time provjeri namjere, zamisli i sposobnosti čovjeka kojeg mu je M. Čajkovski preporučio da ga upotrijebi u tajnoj diplomatskoj službi<sup>7</sup>.

Memorandum je Zach napisao sasvim samostalno. Može se međutim pretpostaviti da je poznao Čartorskog »Conseils« srpskim dr-

---

<sup>7</sup> Memorandum je nazvao: Rapport à Monsieur le Prince Adam Czartoryski sur la mission d'un agent diplomatique en Serbie, B. Czart 5390, f. 33—41.

žavnicima. Pošao je od analognog političkog položaja poljskog i srpskog naroda, koji moraju da se bore sa istim neprijateljskim utjecajima, da bi zatim, na ovoj bazi, obrazložio potrebu obaju naroda da traže potporu i savezništvo u Francuskoj. Dobri odnosi sa Francuskom mogu biti za Srbiju od veće koristi nego veze sa Engleskom, koja se u pogledu pitanja turskih Slavena više ravna primjerom Austrije, čiji se interesi kose sa interesima Srbije. Austrija, naime, ne može da dozvoli da na njenoj južnoj granici bude stvorena nezavisna slovenska država koja bi privlačila Slavene iz Hrvatske, Slavonije i Dalmacije. Zato će djelovati protiv učvršćenja srpske države. Francuska, nasuprot tome, pozdravit će nastanak i konsolidaciju slavenske države u ovoj oblasti i bit će spremna da joj pruži garancije njenog postojanja. Pa ipak, nije Srbima preporučavao da prekinu veze sa Austrijom i da se prema njoj odnose neprijateljski; navodio je za to razloge ekonomske prirode (trgovina, plovidba Dunavom) i veliki ratni potencijal Austrije. Od sredstava pomoću kojih se može Austrija oslabiti preporučivao je u prvom redu proširivanje prijateljskih veza sa Slavenima. — Pri vrednovanju srpsko-ruskih odnosa Zach je ponovio gledište Čartoriskog. Pošto se Rusija stalno upliće u turske stvari i u život turskih Slavena, u interesu je Slavena da stoje uz Tursku protiv nje i da traže pomoć zapadnih velesila, a ukoliko bi to situacija dozvoljavala, i Austrije. Što će se više Srbija odupirati ruskim utjecajima, to će veće povjerenje uživati na Zapadu. Djelovati u ovom duhu na srpsku vladu, to bi bio prvenstveni zadatak agenta Čartoriskog u Beogradu.

Sa spoljnopolitičkih problema je Zach prešao na unutrašnjopolitičke probleme turske i srpske. Na čelo svoga razmatranja je stavio mogućnost raspada Turske i stvaranja na njenim ruševinama nezavisne slavenske države u Evropi. Nije bio za to da se Turska sruši odjednom, jednim udarcem, nego je davao prednos njenom raspadu putem postepenih rekonstrukcija. Dizati Slavene protiv Turaka da ih protjeraju iz Evrope, to bi značilo raditi za Rusiju. Davao je prednost radu na zblizavanju i jedinstvu Slavena, u čemu je vidio garanciju njihove buduće nezavisnosti. Prvu etapu ovog rada je vidio u stvaranju čvrste baze za ujedinjenje, a smatrao je da je za to najpogodnija Srbija. Ako bude građanski i vojnički dobro organizovana, postaće kao država uzor ostalim narodima koji će tražiti njeno prijateljstvo i slijediti njen primjer. Zato se nadao da će Srbija stati na čelo bratskih državnih tvorevina kao što su Bugarska i Bosna i Hercegovina<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Ovu ideju je Zach izrazio riječima: »Il y a déjà un point d'appui, ou un noyau: La Serbie; donc un commencement d'organisation civile et militaire; tous les autres Slaves doivent désirer d'arriver à une situation analogue, donc de rechercher son amitié et de suivre son exemple; l'initiative prise par la Serbie permet d'espérer qu'elle se maintiendra à la tête de ses soeurs: la Bulgarie, la Bosnie et Hertzegovina. La Serbie doit vouloir accomplir l'oeuvre, puisqu'elle ne peut pas s'opposer à sa propre grandeur; le rôle est trop beau pour ne pas vouloir le jouer, il y a trop à gagner, en comparaison du risque.«

Veliki ujedinjavajući značaj dosuđivao je Zach pravoslavnoj crkvi, koja je do sada imala svoga poglavicu u Carigradu. Zato je zamišljao da se sjedište pravoslavne crkve prenese u oblast oslobođenih Slavena a čin patrijarha na crnogorskog vladiku — u to vrijeme slavenski raspoloženog Petra II Petrovića, zvanog Njegoš. Njegovo ustoličenje kao patrijarha bi zatim uveliko doprinijelo ujedinjenju Crnogoraca sa Srbima.

Što se tiče unutrašnjeg uređenja Srbije, dao ga je Zach samo u općim potezima. Drukčije nije mogao ni postupiti jer nije poznavao tamošnje prilike. Zato je samo ukratko stavio akcenat na potrebu jedinstvenosti vlade, na njenu stabilnost i nasljednost u najvišoj glavi. Preporučivao je da država organizuje naoružanu pripravnost naroda, stvaranje neke vrste narodne milicije. Tražio je usklađivanje starih vladinih principa sa novim, naprednim. Zaključak Zachova memoranduma je bio sasvim osoban i izražavao je povjerenje u Čartoriskog kao tvorca njegovog novog, boljeg života:

»Sav uspjeh moje misije zavisi od Vas... Ako me ne budete naimenovali za *svoga* diplomatskog agenta, spast ću na ulogu prostog privatnika za koga niko neće mariti. Moj put pod Vašim rukovodstvom bit će unaprijed određen, postat će dio mreže povezane Vašim znanjem, bez Vaših savjeta bit ću usamljen i bespomoćan.«

Ove riječi svedoče o tome da ih je Zach pisao u vrijeme ozbiljnih pregovora sa »Hotelom Lamber« o njegovom primitku u tajnu službu u Beogradu. Čartoriski je sebi mnogo obećavao od njegovog angažovanja. »Osim čisto poljskih osjećanja kojima je prožet«, pisao je Čajkovskom, »nema nikoga, ko bi bio više predan interesima Slavenstva, nego što je on. Bit će zaista na svome mjestu, kada bude otkrio među našom braćom razne nijanse kojima će moći da posveti svoje znanje i svoj trud. U prvom redu mora da poradi na tome da bude koristan Srbiji«. Pa ipak, angažovanje Zacha je naišlo na otpor glavnog saradnika kneza Adama, grofa Vladislava Zamojskog (Zamoyski), koji se tome usprotivio iz principijelnog neslaganja sa imenovanjem stranaca u tajne službe, pa makar to bili i Slaveni. Međutim, njegovo protivljenje nije bilo dugog vijeka, jer je već na proljeće 1843. g. razmijenio sa Zachom pisma o srpskom pitanju. Uz pomoć slavenske misli, kojoj su obojica bili predani poklonici, zbližili su se i postali intimni saradnici<sup>10</sup>.

Zaključni akt, kojim su bili završeni pregovori o angažovanju Zacha u tajnu političku službu Čartoriskog u Beogradu, bilo je odobrenje radne instrukcije, prema kojoj je trebalo da se Zach za vrijeme svojeg djelovanja u Beogradu ravna. Ovu instrukciju je Zah morao sam sebi da napiše, a knez ju je zatim sa neznatnim izmjenama odobrio kao obaveznu direktivu. Instrukcija je nosila natpis: »Kako zamišljam svoju misiju u slavenskim zemljama Turske«, a bila je datirana: u Parizu 13. augusta 1843. g.<sup>11</sup>. Sastojala se, osim uvoda, od

<sup>9</sup> M. Handelsman, *Adam Czartoryski*, VI, 110.

<sup>10</sup> O njihovim uzajamnim odnosima se govori na nekoliko mjesta u knjizi *Jenerał Zamoyski 1803—1868*, IV, Poznań 1914, 340 i d.

<sup>11</sup> Comment j'entends ma mission dans les pays slaves de la Turquie, Paris le 13 Août 1843, B. Czart. 5390, f. 9—28.

11 odjeljaka koji su odgovarali istom broju problema što su se odnosili na tadanju situaciju Srbije, na poljsku politiku i na Zachovo pretpostavljano djelovanje. Bile su u njoj razrađene glavne ideje njegovog aprilskog memoranduma.

Zach je, kao i u momemorandumu, otpočeo svoje izlaganje iznošenjem svoga stava prema Poljskoj i poljskom pitanju. Pošto se izjasnio za Cartoriskog kao »kralja de facto Adama I«, izrazio je svoju riješenost da radi na čuvanju i održavanju postojećih prijateljskih i povjerljivih veza između Srbije i Poljske, kao i na tome da obje zemlje pružaju sebi sve efikasnije i važnije usluge. Što se tiče privrednog i tehničkog razvitka Srbije, namjeravao je da iskoristi pomoć poljskih stručnjaka emigranata.

Prelazeći na razmatranje svoje uloge u regulisanju srpsko-turških odnosa, napisao je o svojoj misiji ove značajne riječi: »Moja misija nije misija revolucionarnog agenta; izbjegavat ću da doprinesem ma kakvom prevratu.« Zato je, u skladu sa gledištem Cartoriskog, bio mišljenja da Srbija može da živi pod turskom dominacijom danas mnogo mirnije nego u ma kojoj drugoj situaciji. Turska vlast je, naime, liberalnija i tolerantnija nego druge koje bi htjele da vladaju u Srbiji; time je mislio na Rusiju i Austriju. Zato će turskim Slavenima kršćanske i islamske vjeroispovijesti savjetovati da u savezništvu sa Turskom traže zaštitu protiv ruske opasnosti. Svojim lojalnim stavom Slaveni će tako pridobiti ne samo one Turke koji su naklonjeni reformama, nego i simpatije zapadnih velesila, u čijem je interesu sačuvanje Turske. Ostalo je samo da se doda da bi ovaj postupak Slavena imao svoje opravdanje dotle dok se ne razviju u potpuno emancipovane narode koji žele da žive samostalnim životom.

Zatim je Zach prešao na političke težnje Slavena i na njihovu povezanost sa poljskim naporima. Jedan od ciljeva svoje misije je vidio u objašnjavanju *smisla slavizma*, misleći na slavensku uzajamnost. »Od najvećeg je značaja«, pisao je, »da Slaveni što bolje upoznaju svoje vlastite interese i da ih Rusija od njih ne odvede.« U tome duhu je htio da radi na stvaranju jedinstva turskih Slavena, na tome da sva slavenska plemena u Turskoj uživaju iste povlastice kakve uživa trenutno Srbija, ili, u najmanju ruku, bar takve koje bi im garantirale izvjesnu mjeru građanskih sloboda i sigurnosti. S obzirom na usluge koje je turskoj vladi do sada učinila Srbija, ona ima pravo da pruži ruku pomoći slavenskoj braći i da postane centar njihovih emancipacionih težnji. Kako od srpskog kneza, tako isto je mnogo očekivao i od crnogorskog vladike i od direktne saobraćajne veze njegove zemlje sa Srbijom. Veliki je značaj takođe pripisivao izgradnji puta koji bi povezivao Bosnu i Crnu Goru sa Carigradom, kao i tome da Srbija dobije pristup moru, jer će na taj način biti srpskoj trgovini otvorena vrata u svijet, te neće biti ovisna o milosti Austrije koja vlada plovidbom na Dunavu. Zato je naumio da propagira izgradnju puta iz Srbije preko Crne Gore k moru. Bio je, međutim, svjestan da će morati da postupa krajnje oprezno, osobito kada bude pregovarao sa crnogorskim vladikom, za kojeg je znao da prima redovnu pomoć iz Rusije. U drugom izlasku srpske trgovine na more, tj. duž Vardara i preko Soluna, dotakao ze Zach samo kratko. Od pristupa Srbije

k moru je sebi obećavao njezino uklapanje u zapadnoevropske privredne i kulturne oblasti. U interesu stvari bio je spreman da za srpsku vladu izradi plan i namjeravao je da lično posjeti te krajeve kako bi na licu mjesta ustanovio sve uslove. Nadao se da će srpska vlada ocijeniti prednosti njegovog plana i da će pristupiti njegovoj realizaciji.

Značajan dio Zachove instrukcije je bio posvećen pitanju uplitanja Srbije u stvari susjednih naroda. Srbija, kao priznati centar turskih Slavena, mogla bi i trebala da interveniše u njihovu korist, da radi na uklanjanju njihove razjedinjenosti i da ih upozorava na njihove stvarne interese. Zato je srpskoj vladi priznavao pravo da osnuje svoja svojevrsna zastupništva u Bosni i Hercegovini, u Crnoj Gori i u Bugarskoj. Njihov bi zadatak bio da budno paze »na svaki korak ruskim agenata«<sup>12</sup>. Znatan dio svoga interesa je namjeravao da posveti vjerskim problemima na poluostrvu, jer vjera je igrala značajnu ulogu u životu Južnih Slavena. Glavni zadatak u ovoj oblasti je vidio u radu na međusobnom zbližavanju kršćana i na njihovom pomirenju sa slavenskim muslimanima. Nadao se da će to postići na taj način, što će udariti u nacionalne žice, u žice ljubavi prema zajedničkoj otadžbini. Priželjkivanu srpsko-bosansku uniju bit će moguće ostvariti tek onda kada se bosanski muslimani prestanu plašiti »da će biti masakrirani od strane svoje kršćanske sabraće«<sup>13</sup>. Što se tiče Bugara, prema Zachu je glavni uvjet vjerskog izmirenja bio uklanjanje grčkih svećenika. Zato je imao namjeru da djeluje na srpsku vladu kako bi omogućila mladim Bugarima da se školuju u srpskom pravoslavnom seminaru. Ovi apsolvanti će zatim donijeti u svoju otadžbinu svijest o slavenskom jedinstvu i učvrstit će stav naroda protiv ruskog utjecaja i visoke grčke hijerarhije. Međutim, u vjerskoj shizmi i u pravoslavlju je vidio trajnu opasnost po turske Slavene da će dospjeti pod ruski jaram. Zato je smatrao povratak na katoličanstvo kao jedino i najefikasnije sredstvo kako se tome suprotstaviti. Dijelo je nemoguće stanovište poljske emigracije koja je visoko precjenjivala mogućnost rekatolicizacije na poluostrvu. Samo se tu ograničio na preporuku da se postupa sa najvećom razboritošću i da se u tu svrhu iskoristi red francuskih lazarista i medicinske sestre, koji uživaju pomoć francuske vlade. Da bi se njihovim posredništvom širio francuski utjecaj, razumije se samo po sebi. Što se tiče Srbije, preporučivao je da se sa katoličkom misijom započne u provinciji a ne u Beogradu. Za katoličku Hrvatsku je mislio da bi austrijske svećenike trebalo zamije-

---

<sup>12</sup> U instrukciji je to izrazio riječima: »... A cet effet le gouvernement serbe fera bien d'organiser une agence, s'il ne l'a pas déjà fait, en Bosnie, dans l'Hercegovine, la haute Moesie, le Monténégro et la Bulgarie. Les agents serbes surveilleront activement toutes les démarches des agents russes; cette concurrence doit tourner au profit du gouvernement central de la Serbie et de ses voisins.«

<sup>13</sup> U instrukciji je o tome opširnije rekao: »L'union serbo-bosniaque sera achevée le jour où les mahomédans de la Bosnie ne craindront plus d'être massacrés par leur frères chrétiens. Il faut tout le fois dans ce souhait procéder avec mesure, ne pas offenser les préjugés des masses, aller à la découverte des hommes pieux et bienfaisants. J'ai l'espoir qu'ils me comprendront avec le temps et les masses les suivront.«

niti slavenskim ili lazaristima. Nije se sjetio da bi u tu svrhu bilo moguće upotrijebiti bosanske franjevce, premda su u to vrijeme vodeći krugovi poljske emigracije već znali za njihov spor sa Barišićem i Rimom i budno ga pratili.

Poslednji dio instrukcije Zach je posvetio inostranim odnosima srpske države. U pogledu Austrije razmatrao je prvenstveno problem povezivanja ugarskih Srba sa Srbima u Kneževini. Mislio je da bi se ujedinjavajuće težnje mogle da prošire čak i na Hrvate i da bi bilo moguće akcioni centar jugoslavenskog pokreta prenijeti iz Zagreba u Beograd. U tu svrhu je imao u planu da se priredi sastanak sa hrvatskim vođama iz Slavonije i Hrvatske, te da im se objasni domet političkih promjena u Srbiji i njihove posljedice od kojih bi najvažnija bila obrazovanje unije turskih Slavena sa njihovim sunarodnicima na jugu Austrije. Zato je namjeravao da posveti najveću pažnju austrijskim Slavenima, ali je ujedno htio da postupa veoma oprezno kako ne bi izazvao neželjenu pažnju austrijske vlade.

Kao najvažniji dio svojeg djelovanja u Beogradu u domenu inostranih odnosa smatrao je odbranu Srba i Srbije pred mogućim ruskim utjecajima. Zamišljao je da će pri tome postupati ovako: »Stalno ću turske Slavene podsjećati na nesreću Poljske i dodavati: Sprema vam se ista sudbina. Rusija teži na jug, te bi vas uništila cijelom svojom težinom. Već danas ruski car istupa kao ogorčeni neprijatelj Srba, jer je među njima otkrio porast duha narodne nezavisnosti... U Srbima ću buditi osjećaje narodnog ponosa... ali izbjegavat ću mogućnost izazivanja neposrednog raskida, koji ne bi mogao proći bez evropskog rata. Očekujem mnogo od srpske oštroumnosti i nepopustljivosti, koje osobine neće dozvoliti da se jednim udarcem pobijede junački Srbi. Međutim, ako ipak dođe do ratnog sukoba, ništa me neće moći da spriječi da dadem oduška osjećajima koji me prožimaju.«

Na kraju instrukcije je dodao ovu obaveznu izjavu: »Izričito se obavežujem da ću raditi na ostvarenju svega što sam upravo napisao. Zato sam stupio u službu kneza Čartoriskog, prema čijim ću se zapovijedima ubuduće ravnati. Na to dajem svoju časnu riječ.« I stavio je svoj potpis.

Izaslanje agenta u Beograd postalo je ljeti 1843. g. osobito aktuelno jer je carska diplomacija pojačala pritisak na Srbiju kako bi poništila neuspjeh koji je pretrpjela ponovnim izborom Aleksandra Karađorđevića za kneza Srbije. Tako je bio u Srbiju poslat baron Liven (Lieven) da osigura progon ustavobraniteljskih glavara Vučića i Petronijevića (što je bilo učinjeno 19. augusta) i da se suprotstavi utjecajima francuske i, u njenoj službi poljske diplomacije. Zato je postalo neodložno nužno da se brani beogradska diplomatska pozicija i parališe ruska prednost, da se u narodnim slojevima sačuva vjernost ustavobraniteljskoj vladi i povjerenje u zapadne velesile. Ovo povjerenje je, naime, dospjelo u ozbiljnu krizu krivicom njihovih konzula u Beogradu, francuskog Codrike i engleskog Fonblanka, koji su svojim nehatom nanijeli dosta štete novom vladinom kursu. Dok su široki slojevi naroda stajala iza Vučića i Petronijevića, grupa oko porodice Nenadovića, iz koje je poticala kneževa žena, imala je interes da što



duže ostanu po strani. Povrh toga su pristalice ruske orijentacije sve više podizale glavu. Jedina ličnost koja je bila sposobna da premosti interese obiju strana i da pomiri suparnike, bio je Vučićev i Petronijevićev suradnik iz vremena borbe protiv Obrenovića, Ilija Garašanin, stvarni državnik koji je, međutim, bio primoran da se provlači između stranaka, njihovih intriga, naizmjeničnog pritiska ruskog i austrijskog konzula i neiskrenošću dvojice zapadnih konzula koji su bili predubijedeni protivnici poljskog utjecaja na razvoj srpskih događaja.

U takvoj situaciji je u augustu 1843. g. Zach napustio Francusku. U Carigradu je od Čajkovskog dobio tačne informacije o prilikama u Srbiji, na osnovu kojih je napisao dodatak svojoj radnoj instrukciji. Njime je reagovao na teške prilike u Srbiji: »Zato treba zauzeti poziciju posmatrača i biti spreman na ravnodušan ili čak sasvim negativan doček, ne dati se ničim ometati u svojoj namjeri, imati stalno na umu politički interes, te, bez obzira na lične poteškoće, istrajati na svome mjestu po svaku cijenu, jer samo ustrajnošću bit će moguće učvrstiti svoj položaj i osigurati pobjedu (našoj) stvari<sup>14</sup>«. Razvoj događaja je pokazao da je Zach sasvim pravilno ocijenio teškoće svoga budućeg položaja.

Savjeti Čajkovskog su za Zacha bili od osobitog značaja, jer su s njima bile povezane karakteristike vodećih ličnosti srpskih političkih struja, kojih je nabrojao šest. Od njih je za poljsku politiku bila najvažnija struja čiji su predstavnici bili Garašanin i protjerani Vučić i Petronijević. Prema Zachovom pisanju je Čajkovski karakterizirao Garašanina ovako: »To je veoma sposoban i energičan čovjek... jedan od najaktivnijih ljudi u Srbiji, dobar rodoljub i čovjek od reda. Premda dosad još u potpunosti ne shvaća značenje Slavena i potrebu dinastije (za Srbiju), ima sposobnosti da to shvati. U pregovorima sa Moskvom (!) bit će svakako oprezan, međutim, neće joj biti prijateljski naklonjen, branit će prava i slobode svoje zemlje. Priznaje potrebu zaklanjanja za Portu i održavanja s njome što bolje veze... To je bogat čovjek, veza s njime je značajna i neophodna«. Za vrijeme svojeg djelovanja u Beogradu, Zach se mogao uvjeriti o ispravnosti ove karakteristike. — Drugu srpsku struju je, prema Čajkovskom, predstavljala stranka ambicioznih bogatih ljudi na čelu sa častoljubivim Stojanom Simićem, ljubomornim na Vučića i Petronijevića zbog njihove popularnosti. Zatim je slijedila ruska struja koja je, prema Čajkovskom, imala u svojoj sredini najviše »potkupljivih« ljudi i vjerskih fanatika. Od pristalice obrenovičke struje, cijenio je Čajkovski više pristalice Miloševe, nego Mihailove. Austrijsku struju je predstavljalo nekoliko birokrata (švaba) i trgovaca. U šestu struju je Čajkovski ubrajao grupu književnika, u kojoj se osobito isticao J. Stojanović, prema njegovom mišljenju »sasvim naš« — i S. Milutinović.

Veoma korisne informacije je Čajkovski dao o francuskom konzulu Codriki, porijeklom Grku, koji je bio Zachov direktni pretpostavljeni jer je Zach putovao sa francuskim ličnim ispravama. Tako isto su bile veoma korisne informacije o dostojanstvenicima iz srpskog državnog aparata i kneževe kancelarije. Od njih je, s obzirom na daljnji

<sup>14</sup> Rukopisna verzija dodatka u B. Czart. 5411, f. 553—560.

Zachov rad u Srbiji, bio od posebnog značaja Stevan Knićanin, »slavni heroj posljednje pobune, sposoban da zamijeni Vučića«. Zachu je bio takođe preporučeni istaknuti pravnik južnougarskog porijekla J. Hadžić, jer »ne voli Moskvu i do izvjesne mjere je naklonjen Austriji«. Čajkovski je tome još dodao: »Treba s njime održavati veze kao sa čovjekom razuma i govoriti laskavo o Austriji.« U Beogradu je bio među najbližim Zachovim prijateljima.

Knićanin je bio prva ličnost srpskog javnog života sa kojom se na svome putovanju upoznao već u Kragujevcu. »Predao sam mu pismo od Lenoara«, javlja 2. novembra u svome prvom izvještaju Čajkovskom, »i bio sam odlično primljen. To je junak kojega mir degradira. Voli Francusku i želi da dođe do zblizenja s njome«<sup>15</sup>. Sa ostalim srpskim državicima se upoznao tek u Beogradu. Dne 2. novembra ga je veoma lijepo primio Garašanin, te je iz njegovih usta čuo riječi velikog priznanja Čartoriskog zasluga za Srbiju. Manje povoljan dojam je stekao prilikom upoznavanja sa francuskim konzulom Codrikom, osobito kada se sam Garašanin o njemu izjasnio kao o čovjeku koji nije naklonjen srpskoj stvari. Zatim su slijedila upoznavanja sa daljnjim ličnostima, od kojih je osobito prijatno na Zacha djelovao šef kneževe kancelarije Aleksa Janković. On je bio, pored Garašanina, njegov glavni zaštitnik i pomagač. Janković je, takođe, odmah shvatio smisao i cilj Zachova boravka u Srbiji, poznavao je, naime, ulogu »Hotela Lamber« u posljednjim događajima kojima je dao svoj doprinos kao posrednik u prepisci Vučića i Petronijevića sa Čartoriskim. Tako isto prijateljski se prema Zachu odnosio i tajnik kneževe kancelarije T. Knežević, porijeklom takođe iz južne Ugarske. On mu je bio do te mjere prijateljski naklonjen da mu je u decembru 1843. g. dao da pročita tekst hladne note srpske vlade ruskom kancelaru Nesselrodu (Nesselrode), koja se odnosila na povratak Vučića i Petronijevića.

Garašanin, A. Janković i Knežević su bili glavni Zachovi informatori o srpskim prilikama a ujedno i slušaoci njegovih izlaganja o potrebi jugoslavenskog zblizavanja. Sa ostalim srpskim političkim i službenim predstavnicima nije bio u tako prijateljskim odnosima. To vrijedi kako za Vučića i Petronijevića nakon njihova povratka u Srbiju 1844. g., tako i za državnog savjetnika St. Stefanovića, zv. Tenka, koji ga je primio uglavnom ravnodušno. Rusofili Aleksa i Stojan Simić su uskoro osjetili političku pozadinu Zachova boravka u Beogradu, te su prema njemu zauzeli negativan stav, osobito Stojan. Od neslužbenih ličnosti se Zach intimno sprijateljio sa pravnikom Jovanom Hadžićem, koji je radio na srpskom zakoniku, te sa Slovakom Janom Šafarikom, profesorom na beogradskom liceju, koji ga je informirao o stvarima i prilikama o kojima su Srbi radije šutjeli. Veoma mu je koristilo prijateljstvo sa Stefanom Herkalovićem, bivšim austrijskim graničarskim oficijom, a sada »načelnikom vojenog odjelenja« u srpskoj službi. On je veoma dobro poznavao prilike u Bosni i Hercegovini i u Crnoj Gori, te je o njima dao Zachu dragocjene informacije.

---

<sup>15</sup> B. Czart. 5390, f. 49—55.

O svojim posjetama i vezama u Beogradu je slao svakog tjedna, a kasnije svakih četrnaest dana, izvještaje Čajkovskom u Carigrad, a otuda su išli u Pariz u kancelariju Čartoriskog, koji je istim putem, samo obratno, slao Zachu savjete i upute. Prvi kritički izvještaj, koji je napisao 11. novembra, posvetio je kneževoj ličnosti. Slika nije bila nimalo laskava: »Knez Aleksandar nije nadaren duhom, nije govornik, olako daje obećanja, a zatim ne drži riječ. Za vrijeme prve skupštine, u trenutku kada ju je raspuštao, imao je da održi sasvim kratki govor, međutim, nije bio u stanju da govori bez pauze i da ne popije čašu vode. Narod ga je gledao sa užasavanjem i nije znao šta treba to da znači. Za vrijeme posjete kod francuskog konzula, pošto je pročitao berat, nije znao o čemu da govori, zato je govorio o lijepom vremenu. Francuski konzul je snosio svu težinu konverzacije<sup>10</sup>. Nasuprot tome je mnogo više pozitivnih crta našao kod Garašanina, a nakon povratka iz progonstva 1844. g., i na Vučiću i Petronijeviću, premda njihov odnos prema njemu nije bio tako jednoznačno pozitivan kao Garašaninov. U odnosu prema Zachu se odražavao njihov hladni stav prema knezu i francuskoj orijentaciji srpske politike, predstavljane Garašaninom.

Srpske stvari su bile glavni sadržaj Zachovih izvještaja, često veoma iscrpnih, a odnosili su se i na međusobne odnose pojedinih aktivnih ličnosti, pa čak i na njihov privatni život. Na drugom mjestu je bilo pitanje jugoslavenskog zbliženja, ev. ujedinjenja, a tu ga je najviše zanimao problem uspjeha ilirskog programa. To se prvenstveno odrazilo u njegovoj suradnji sa Gajem i njegovim pristalicama i u naporu koji je razvijao da bi postigao koordinaciju programa, između ostalog i o pitanju odnosa prema Bosni i Hercegovini. To je bio treći kompleks Zachovog izvjestiteljskog interesovanja, jer su bosanski problemi, čiju je dominantu tada predstavljao konflikt franjevaca sa biskupom Barišićem i Rimom, bili u vrijeme njegova dolaska najaktualniji i trebalo je da im se posveti, kako u interesu poljske politike i zapadnih velesila, tako i u interesu Srbije i njene ujedinjavajuće misije. Zato je već u svome izvještaju od 24. novembra posvetio veliku pažnju bosanskom pitanju, uglavnom na osnovu informacija koje je dobio od vatrenog propagatora jugoslavenskog ujedinjenja oko Srbije Tome Kovačevića (1820—1865), bosanskog franjevca, koji je tada živio u Srbiji. On je bio prvi i istrajni Zachov informator o bosanskim prilikama, premda je neke svoje informacije imao iz druge ruke. Kovačević je Zacha upoznao sa suštinom spora franjevaca sa Barišićem i Rimom, kao i njegovom istorijom. Na temelju njegovih obavještenja mogao je zatim poljskoj gospodi u Parizu da javi podatke o broju franjevaca (preko 200 lica), o njihovim školama, posebno onim koje su zvali gimnazijama (Sutjeska, Fojnica, Kreševo), kao i o putovanjima mladih franjevaca u Ugarsku na školovanje. Osim sa Kovačevićem, upoznao se u to vrijeme i sa tajnikom franjevačkog provincijala Marjanovića, Filipom Pašalićem, sa kojim je najčešće raspravljao o stvarima bosanskih franjevaca. Pašalić je, u vrijeme kada

---

<sup>10</sup> B. Czart. 5390, f. 57—61.

su se upoznali, odlazio za stvari franjevacu u Vlašku, ev. i u Bugarsku, u posjet nikopoljskom biskupu Molajoniju, kojeg je kurija zadužila da ispita uzroke spora franjevacu sa Barišićem. Takođe je razgovarao sa dva franjevačka izaslanika koji su se vraćal iz Carigrada, M. Nedićem i L. Karaulom, od kojih se drugi neko vrijeme zadržao u Beogradu i pregovarao sa srpskim državicima. O toku i sadržaju razgovora sa njima je pričao Zachu, a ovaj je, posredništvom Čajkovskog, odmah o svemu obavijestio gospodu u Parizu. Njihov je interes za bosanske događaje porastao, tako da su počeli da razmišljaju o tome da pošalju u Bosnu posebnog agenta, te su se kod Zacha raspitivali za uslove agentskog djelovanja u ovoj zemlji.

Pa ipak, uprkos ovih obilnih izvjestiteljskih mogućnosti o Bosni, Zachov interes je bio, počevši od januara 1844. g., okrenut drugim pravcem koji mu je bio svakako bliži jer je odgovarao njegovom interesu za Slavenstvo i slavensku uzajamnost. Podsticaj za to mu je bila Garašaninova molba da za njega sastavi plan rada Srbije među Slavenima, rada o čijem značaju je već od njega čuo nekoliko objašnjenja. »Moji česti razgovori sa Ilijom (Garašanin) o turskim i austrijskim Slavenima«, javljao je 12. januara Čajkovskom (vidi prilog br. 6.), »dali su mi mogućnosti da mu postepeno objasnim svoje mišljenje o ovim narodima. Upravo je od mene zatražio da sastavim plan kako djelovati na Slavene, jer je shvatio da je došlo vrijeme sistematski se njima pozabaviti.« Garašanin je tome dodao da je za istu uslugu zamolio svoje prijatelje, »kako bismo imali jasno po ovom pitanju«. Zach je to shvatio kao poziv da izradi *plan slavenske politike Srbije*, koji je, kada je bio dovršen i predan poručiocu, poslužio kao osnov poznatog Načertanija iz 1844. g., smjernice srpske politike prema susjednim slaenskim narodima za cijelo 19. stoljeća.

Zach je bio povjerenim mu zadatkom oduševljen, te je u svome »jugoslavenskom« raspoloženju napisao 15. januara Lj. Gaju opširno političko pismo<sup>17</sup>. Njime je htio da provjeri Gajev stav prema pitanju jugoslavenskog ujedinjenja, a taj stav nije mogao biti drukčiji do pozitivan i, što nas tu najviše zanima, stav prema konkretnoj ulozi Bosne u ovoj problematici. Bilo mu je, naime, poznato da Gaj i njegovi prijatelji provode vlastitu ilirsku agitaciju u Bosni<sup>18</sup>. Zato je, nakon laskavog upoređenja Gaja sa Karađorđem i podsjećanja na uzajamnu privlačnost hrvatskoga i srpskog narodnog pokreta, prišao glavnoj temi svoga pisma: pitanju Bosne kao neželjenom kamenu smutnje među Srbima i Hrvatima. Preporučivao je preventivno otklanjanje mogućih sporova putem koordinacije srpskog i hrvatskog uticaja u Bosni, uređenja bosanskih prilika prema srpskom primjeru, tj. putem njihovog postepenog poboljšavanja, ali bez otcjepljenja Bosne od Turske. Gaju je savjetovao da svoju agitaciju usmjeri na bosanske katolike i preporučivao je pomirenje sa pravoslavicima, a na ove bi

<sup>17</sup> Pismo se nije sačuvalo u originalu, nego samo u izvodu u Zachovom nedatiranom izvještaju u januaru 1844. g.

<sup>18</sup> Vidi osobito njegovu korespondenciju sa bosanskim »Ilirima« u knjizi J. Horvata i J. Ravalića, *Pisma Ljudevitu Gaju*, Građa za povijest knjiž. hrvatske 26, Zagreb 1956.

se zatim, u duhu pomirenja sa katolicima, djelovalo iz Srbije. Kršćanima obiju vjeroispovijesti je preporučivao da postupaju sa krajnjom obazrivošću pri općenju sa muslimanima. Put ka slobodi, međutim, mora Bosna da traži pomoću vlastitih snaga. Srbija i Hrvatska joj mogu samo da ukažu pomoć u obliku savjeta i moralne podrške. »Kako Srbiji pripada uloga centra oko kojeg će se jednog dana skupiti svi Slaveni, mora se Bosna saobraziti sa Srbijom. Nepotrebno je stvarati u Bosni novi centar. To znači da treba spriječiti nastanak (posebne) kneževine sa vladajućom dinastijom. Neka se zadovolji savjetom (soviet) i načelnikom koji bi bio biran na izvjesni broj godina. Ako bismo tamo formirali nasljednu vladu, došlo bi do borbe među porodicama (dinastijama), bosanskom i srpskom. Nije moguće tražiti istrebljenje svih muslimanskih Bosanaca; oni treba da dobiju udio u vladi i izvjestan broj gradova treba da ostane u njihovim rukama i sa turskom posadom«. Uređenje bosanskih prilika bi trebalo da bude kopija srpskih prilika.

Gaj na Zachovo pismo nije odgovorio pismenim putem, nego je svoj stav prema nabečenim temama poručio po svome povjerljivom čovjeku Stjepanu Caru, kojeg je poslao u Beograd sa zadatkom da sve probleme sa Zachom razmotri<sup>19</sup>. Kao »legitimacija« mu je imalo da posluži Zachovo pismo Gaju od 15. januara.

Zah i Gajev izaslanik su se nekoliko puta sastali u razdoblju od 24. februara do 9. marta. Zach iz razgovora stekao dojam da je Gaj saglasan sa jugoslavenskom politikom Čartoriskog. Podudarna gledišta su oba pregovarača saželi u prethodni dogovor od pet tačaka, koji je trebalo da bude Gaju predložen na odobrenje. Dogovorene tačke su se odnosile na ujedinjenje Južnih Slavena pod dinastijom Karađorđevića, na nenasilni postupak prilikom preobražaja evropske Turske u slavensku državu sa Srbijom kao njenim jezgrom i diplomatskim predstavnikom Južnih Slavena, na priključenje Bosne Srbiji u harmoničnom takmičenju Hrvata i Srba i, napokon, na nezavisnu narodnu politiku nove državne tvorevine, koja bi tražila potporu kod Francuske i Engleske, a ne kod Austrije ili Rusije.

Car je iz Beograda oputovao 9. marta sa usmenim porukama za Gaja. Pismo, napisano dogovorenim tajnim pismom, poslao mu je sedam dana kasnije. Bio je veoma zadovoljan što je uspostavio vezu sa Gajem, a bio je zadovoljan i sa rezultatima pregovora koje je Car vodio sa vodećim srpskim ličnostima. Kod tih pregovora je Zach istupao kao posrednik. Pa ipak, u svojim izvještajima nije mogao da prešuti uzdržanost srpskih predstavnika prema ilirskom programu. Međutim, djelomične primjere srpske pomoći je brižljivo bilježio i javljao<sup>20</sup>.

Carev boravak u Beogradu je takođe bila za Zacha prilika da provjeri svoje ideje koje je namjeravao da uključi u svoj plan

---

<sup>19</sup> Stjepan Car (1818—1900), vatreni pobornik ilirskog programa, bio je tako reći desna ruka Gajeva. 1842. g. je bio suplent u zagrebačkoj gimnaziji, zatim je radio u varaždinskoj županiji. U Beogradu je bio prvi put 1842. g, drugi put u ljeto 1843. g.

<sup>20</sup> Bila je to, na primjer, pomoć nekih članova srpske vlade prilikom izdanja programske brošure ilirizma iz pera B. Šuleka, *Sto namjeravaju Iliri?*, koja je bila štampana u Srpskoj državnoj štampariji.

slavenske politike Srbije, pripreman u to vrijeme za Garašanina. Bez sumnje je imao namjeru da u plan uključi i neke elemente ilirskog programa. U vrijeme Carevog boravka u Beogradu dovršio je koncept plana, poslije je tekst popravljao i prepisivao. Čajkovskom je definitivnu verziju plana poslao 27. aprila, ali Garašaninu ju je predao mjesec dana kasnije. Vjerovatno je još provjeravao ispravnost nekih svojih ideja, možda i kod Gaja i njegovih pristalica.

Jedan od njih je bio mladi grof Albert Nugent, koji je doputovao 30. marta i čiji je boravak u Beogradu nanio Zachu mnogo glavobolje. Nugent je doputovao nenajavljen, njegov boravak nije umakao pažnji austrijskih uhoda, Zachu nije uspjelo da maskira svoje neželjene sastanke s njime, a to sve je imalo posljedicu da je došlo do prvog austrijskog demarša kod francuskog konzula protiv njega kao revolucionarnog agenta<sup>21</sup>. U razgovoru sa srpskim državicima, koje je Zach samo sa strahovanjem posredovao, Nugent je nastojao da propagira ilirski program, ali sa malim uspjehom. Na molbu Čajkovskog, Zach je za njega izradio memorandum o situaciji slavenskih naroda, o slavenskoj politici i o neprijateljskom stavu ruske i austrijske politike prema njoj. Nugent je memorandum nešto skratio, preveo na engleski i posredstvom srpske kurirske pošte poslao u Carigrad poslaniku Stredfordu Keningu. U originalnoj francuskoj verziji memoranduma<sup>22</sup> opisao je Zach književni karakter slavenskog preporoda, a zatim je govorio kako ruski panslavizam zloupotrebljava Slavene koji se preporodavaju i o destruktivnom karakteru miješanja austrijske i ruske politike u savremeni razvitak slavenskih naroda u Turskoj. U memorandumu je potanko objasnio i osudio austrijsko uplitanje u unutrašnje bosanske sporove u vezi sa Barišićevom aferom. Naznačio je, takođe, tri načina kako da se riješi slavensko pitanje, osobito u oblasti koja stoji pod turskim uticajem. Svoj plan slavenske politike Srbije nije ni jednom riječi pomenuo.

Ovdje nema mjesta da se govori o Zachovom planu slavenske politike Srbije i o njegovom odnosu prema Garašaninovu Načertaniju, o tome koliko je iz njega Garašanin preuzeo i da li je češki predlagrač koncipirao i konačni tekst prema Garašaninovim uputama<sup>23</sup>. Ovdje mogu samo ukratko pomenuti da se u Garašaninovoj verziji slavenske politike Srbije nisu pojavili opsežni dijelovi Zachovog izlaganja o odnosima između Srbije i Hrvatske, jer su sadržavali suviše dalekosežne planove za čiju realizaciju tadašnja Srbija, prema Garašaninovu mišljenju, nije imala dosta snage. Pokušavati nešto takvo nije odgovaralo namjerama tako realističnog političara, kakav je bio Garašanin. On

<sup>21</sup> Zach je, naime, imao putne isprave francuskog državljanina.

<sup>22</sup> Czart. 5390, f. 491—497; vidi Zahov izvještaj od 13. IV, 477—489;

<sup>23</sup> Oba elaborata, Zachov i Garašaninov, izdao je, jedan pored drugoga, u njihovoj srpskoj verziji Drag. Stranjaković, u raspravi *Kako je postalo Garašaninovo »Načertanije«*, Spomenik SKA XC, Beograd 1939. Iz literature navodim između ostalog još: V. Čubrilović, *Istorija političke misli u Srbiji XIX veka*, Beograd 1958; V. J. Vučković, *Prilog proučavanju postanka »Načertanija« (1844) i »Osnovnih misli« (1847)*, Jugosl. rev. za međunarodno pravo 1961; R. Perović, *Oko »Načertanija« iz 1844 godine*, Istor. glasnik 1965; V. Žáček, *Češko i poljsko učešće u postanku Garašaninova »Načertanija« 1844*, Hist. zbornik 1963.

je svoj politički interes usmjerio na Slavene u Turskoj, u prvom redu na Srbe koji su živjeli izvan Kneževine Srbije pod direktnom vladom Turaka, što se u prvom redu odnosilo na Srbe u Bosni i Hercegovini, kojima je Garašanin posvetio svoj veliki interes, uz efikasnu i inicijativnu potporu i saradnju svoga češko-poljskog štićenika Františka Zacha.

Ovaj je od svoga prvog sastanka sa bosanskim franjevcima i od upoznavanja sa suštinom njihovog spora sa Barišićem postao branilac njihovih interesa kod Garašanina u Beogradu, a posredstvom Čajkovskog i kod poslanika obiju zapadnih velesila u Carigradu. Od posebnog je značaja bilo sticanje i održavanje naklonosti francuskog poslanika, jer je njegov stav bio mjerodavan za držanje srpskih vladinih predstavnika. Već prilikom prvih pregovora sa predstavnicima franjevac, osobito sa Karaulom, postavio im je Zach kao uvjet pomirenje s Rimom, i da u tu svrhu koriste francusko posredovanje. Pozvao ih je da vode slavensku politiku bez obzira na Austriju i Rusiju. Cilj ove politike mora biti postizanje poboljšanja položaja kršćana u Turskoj, a da pri tome ne bude okrnjen njen prestiž. Karaula se s time saglasio, te od tog vremena nije prestao da sa Zachom održava obavještajne veze.

U interesu učvršćenja političkog stava franjevac, Zach se založio da iz Francuske bude u Bosnu poslan katolički svećenik koji bi kršćanskim Bosancima išao na ruku svojim savjetima i koji bi radio na njihovom izmirenju sa muslimanima. U svome prijedlogu je naglašavao da to mora biti »politički svećenik«, sposoban da se prilagodi okolnostima. Naveo je takođe upute kako takav svećenik-političar treba da bude opremljen. Čajkovskom je savjetovao: »Nemojte zabraviti na preporuke nekih francuskih biskupa za predstavnika franjevac. Naš prijatelj neće putovati kao svećenik, nego kao liječnik; neka pusti bradu i nosi uza se dva pištolja sa dvije funte francuskog baruta, kako bi ih mogao da upotrijebi kao poklon.« Najprikladniji cilj njegovog putovanja bi bio samostan u Fojnici, koji bi ujedno mogao da bude i baza za njegovu djelatnost.

U Parizu u »Hotelu Lamber« su zaista našli za potrebno da u Bosnu pošalju svoga čovjeka. Nisu, međutim, prihvatili sugestiju da to treba da bude svećenik, nego su dali prednost tajnom političkom agentu u klasičnom smislu te riječi, a u tu svrhu su izabrali nama već poznatog Ljudevita Zvjerkovskog-Lenoara. Zach se, naravno, saglasio sa njegovim izborom, samo je Čajkovskog zamolio da mu blagovremeno javi njegov dolazak, kako bi mogao o tome da obavijesti franjevce. Ukoliko se radi o Lenoaru, bio je čvrsto uvjeren da će se »tamo snaći, uprkos tome što će se u Bosni naći na teritoriji sasvim druge vrste«<sup>24</sup>. Dok je Čajkovski pripremao za Lenoara obaveznu radnu instrukciju za njegovo djelovanje u Bosni, u kojoj su u sažetom obliku bila data gledišta »Hotela Lamber« na bosansko pitanje i na njegovo rješenje<sup>25</sup>, Zach je izradio Lenoarov itinerarij kako da najprikladnije putuje u Bosnu i gdje treba iz Srbije da pređe na bosansku teritoriju. Svakako

<sup>24</sup> Izvještaj od 24. II 1844, B. Czarat. 5390, f. 337—345.

<sup>25</sup> Pripremljenom službenom instrukcijom za Lenoara od IV, 1844. g.

je trebalo da se kloni Beograda, gdje je od vremena Nugentove posjete bilo tlo veoma vruće. O planu sa Lenoarom je informirao Garašanina, koji je savjetovao oprez. Opres je na kraju pobijedio, Lenoarova misija nije bila realizovana. Umjesto u Bosnu, bio je poslan na Kavkaz, k tamošnjim gorštacima koji su već nekoliko godina pružali otpor ruskoj vojnoj sili. Ostaje samo da se doda da je u instrukciji za Lenoara bilo ponovo udareno u slavenske žice poljske emigrantske politike. Lenoar je trebalo da bude službeno potčinjen Zachu, kao agentu »u metropoli buduće slavenske države«, a njegovim posredništvom je trebalo da održava vezu sa glavnim agentom u Carigradu.

Neovisno od završnih radova na planu slavenske politike Srbije i od priprema Lenoarovog puta u Bosnu, Zach se posvetio referisanju o događajima u Bosni, od kojih su najvažnije bile Kovačićeve vijesti o pripremanju bosanskih pravoslavaca za ustanak protiv Turaka, čiji centar je bio na srpskoj teritoriji. Međutim, ove vijesti su po svome značaju bile manje važne od onih o misiji bivšeg austrijskog konzula u Beogradu Atanaskovića, koji je na izričito naređenje kneza Meternih putovao u proljeće i ljeto 1844. g. po Bosni i Hercegovini sa zadatkom da, pored ostalog, ispita odnose između tamošnjih franjevaca i njihovog biskupa Barišića i same papinske kurije, koji su svakako za žaljenje<sup>26</sup>. Meternih je Atanaskoviću direktno naložio da iskoristi svoje lično poznanstvo sa vezikom Kiamil-pašom (Camil-pašom) kako bi turska vlada podržala biskupa Barišića u njegovim naporima da primora franjevačke »ustanike« (Aufrührer) na poslušnost koju su mu dužni ukazivati; to će svakako biti od koristi samoj Turskoj. Atanasković je 25. maja doputovao u Travnik i odmah otpočeo sa posredovanjem između franjevaca i Barišića. Zach je za Atanaskovićevu misiju doznao od Kovačevića; u ovoj prvoj informaciji nije se govorilo o Atanaskovićevoj protivu-franjevačkoj misiji, nego samo općenito o tome da treba da ispita kakve su političke prilike u zemlji. Tek početkom jula mjeseca (6) mogao je da javi, na osnovu informacija koje je dobio od beogradskog direktora policije Raje, da je Atanasković bio u Travniku veoma loše primljen i da je, možda, već otputovao. Tako se, prema Zachovom mišljenju, pružila zgodna prilika za Lenoarov dolazak u Bosnu, za koji je smatrao da je veoma poželjan. Kovačićev bosanski prijatelj Momčilović obavijestio je Zacha da situacija franjevaca nije bila nimalo laka. On mu je pričao o snažnom, gotovo imperativnom Atanaskovićevom pritisku na franjevce da se Barišiću potčine, jer je takva volja Rima i Austrije, i o djelomičnom uspjehu Meternihova agenta, kada su se dvojica franjevaca, Karaula i Šunjić, ovom pritisku potčinili, te u ime ostale braće potpisali proglas u kome pozivaju biskupa Barišića da se vrati u Bosnu<sup>27</sup>. Međutim, većina franjevaca je odbila da se pokori,

---

<sup>26</sup> Metternich Atanaskoviću 17. IV 1844, vidi: F. Šišić, *Bosna i Hercegovina za vezirovanja Omer-paše Latasa (1850—1852)*, Subotica 1938, br. 1. Tu je bitni dio Atanaskovićeve korespondencije, poslana i primljena, u vezi sa njegovom misijom.

<sup>27</sup> Zachov izvještaj od 17. VIII 1844 (B. Czart. 5391), ovdje br. 37; Atanasković Metternichu, Travnik 20. VI 1844 (F. Šišić, *Bosna i Hercegovina* ... str. 6.

te kada su utvrdili da i Camil-paša zauzima rezervisani stav prema Atanaskoviću i njegovoj akciji, javno su izjavili, u svemu 112 braće, da se nikad neće pokoriti Barišiću. Vođe ovog otpora su, prema Momčiloviću, bila braća Marijanović i Pašalić. To sve je Zach javio svojim poljskim pretpostavljenim, a od franjevaca je zatražio da mu pošalju iscrpni izvještaj o Atanaskovićevoj djelatnosti u Travniku.

Atanaskovićev boravak u Bosni i potčinjavanje Karaule i Šunjića Barišiću bili su sadržaj nekoliko daljnjih Zachovih izvještaja. Karaulin postupak je na Zacha djelovao do te mjere da je promijenio način općenja s njime. Međutim, veze s njime nije prekinuo, ali mu više nije povjeravao tajne svojih daljnjih političkih akcija. Plašio se da ga je Karaula možda odao Atanaskoviću, što, međutim, nije bio slučaj. Konačnu sliku Karauline i Šunjićeve iznevjere dao je sam Pašalić, kada je oktobra mjeseca 1844. g. putovao u Carigrad sa protivbarišićevskim materijalima, te se tom prilikom zadržao u Beogradu. Zach ga je preporučio srpskom predstavniku kod Porte Teodoroviću i Čajkovskom.

Praćenjem posljedica Atanaskovićeve akcije u Bosni i iznevjere dvojice istaknutih franjevačkih ličnosti nije bilo iscrpljeno Zachovo obavještavanje o bosanskim prilikama. Postojalo je tu, naime, još jedno važno pitanje za koje je smatrao potrebno da o njemu referiše, a to su bile pripreme pravoslavnih Bosanaca koji su živjeli u Srbiji za ustanak protiv Turaka. O tim pripremama ga je sistematski obavještavao Kovačević. Akcija nije računala sa potporom srpske vlade, bliže je stajala političkim snagama koje su bile protiv vlade. Zato su informacije koje je dostavljao Garašaninu o ovoj akciji bile od prvostepene važnosti za vladu. Na taj način vlada je mogla da prati tok priprema i da, u slučaju potrebe, interveniše da dobri odnosi sa Portom ne budu poremećeni. Konačno, nikakva intervencija nije bila potrebna.

U međuvremenu se u Carigradu nastavila službena i diplomatska borba oko Barišića i franjevaca, u koju su se uplitali poslanici velesila i poljsko došaptavanje francuskom poslaniku. Krajem 1844. g. je Barišić postigao privremeni uspjeh, kojemu je doprinijela i nesloga franjevaca izazvana Atanaskovićevim pritiskom, tako da je biskup bio u stanju da pristupi strogim mjerama protiv neposlušnih franjevaca. Poljska misija u Carigradu je, uz saglasnost srpske vlade, pojačala svoju budnost i poduzela korake u korist franjevaca i njihovog posrednika Pašalića. A što je glavno, Zach je bosanskoj braći dostavio jasnu političku direktivu kako treba da postupaju da bi svoju oslabljenu poziciju kod turske vlade ponovo učvrstili (v. br. 43). U pismu Marjanoviću im je u prvom redu zamjerio njihovo ustupanje Atanaskoviću i neslogu koja je u Carigradu dobrodošla austrijskoj diplomaciji i pružila privremenu podršku njenim pristalicama u turskoj vladi. Premda je njihov uticaj počeo uskoro da slabi, Zach je braći savjetovao da neodložno, naslanjajući se na francusku poziciju u Carigradu, pokažu svoju lojalnost prema Porti, da demaskiraju tajne mahinacije Austrije u Bosni i da Portu stalno ubjeđuju da je korisno bosanske crkvene stvari raspraviti bez posrednika, direktno s Rimom. Dopuštao je, međutim, da se to obavi uz francusko posredovanje iza kojeg bi stajao, što im Zach nije odao, uticaj poljski, konkretno uticaj L. Orpiševskog, agenta Čartoriskog u Rimu. Zatim je braći savjetovao da

hvale u svijetu Tursku kao državu koja postupa u vjerskom pogledu tolerantno i da vijesti takvog sadržaja šalju osobito u beogradske Srpske novine. Na kraju svoje instrukcije im je preporučio da imaju puno povjerenje u diplomatsku i političku pomoć Čartoriskog i obavijestio ih je o njegovoj odluci da pomaže mlade franjevce na studijama teologije u Parizu.

Odluka u sporu franjevaca sa Barišićem je trebalo da bude donesena tek na proljeće 1845. g. O njenoj povoljnoj sadržini za franjevce doznajemo prije iz korespondencije »Hotela Lamber« sa njegovim rimskim agentom, nego iz Zachovih izvještaja. U Parizu je, naime, bila već polovinom aprila poznata odluka Kongeregacije de propaganda fide protiv Barišića, te su Orpiševskom čestitali na postignutom uspjehu<sup>28</sup>. Carigrad je sporije odlučivao nego Rim. Istog dana kada je Zamojski čestitao Orpiševskom na uspjehu, Zach je Čajkovskom javljao da u Carigrad na poziv Porte putuju predstavnici obiju bosanskih spornih strana, biskup Barišić sa dvojicom svojih pristalica i najmanje još četiri franjevca<sup>29</sup>.

Zach je mnogo učinio za to da prijatelji franjevci budu primljeni u audijenciju kod vladinih predstavnika u Beogradu i dao im je korisne upute kako treba da postupaju u Carigradu. Dva franjevca (Marijanović i Josić) su se već iz Beograda vratili zadovoljni u Bosnu, dok su ostali nastavili put u Carigrad, gdje su se zadržali duže vrijeme. Vezu s njima, sa Zachom i Bosnom, održavao je Pašalić, kojemu je Zach omogućio da bude primljen u posjetu kod više srpskih predstavnika. Dva franjevca (Zubić i Tuzlančić) su na povratku iz Carigrada na jesen 1845. g. svratili kod Zacha u Beograd i primili od njega upute za franjevce u Bosni. Njihovi protivnici, Barišićeve pristalice, koji su zajedno s njima putovali, zaobišli su Beograd i krenuli iz Zemuna direktno u Bosnu. Ovaj detalj jasno pokazuje kakav je bio položaj Srbije i njene vlade u bosanskom sporu, položaj, čijoj čvrstini je znatno doprinio poljski agent češkog porijekla. On je i nadalje posredovao pri održavanju veza bosanske braće sa ostacima njihova poslanstva u Carigradu, a bio je i koristan savjetnik njihovom putujućem članu Pašaliću, koji je na proljeće 1846. g. išao u Svištov biskupu Molajoniju, a zatim dalje u Carigrad. Tom prilikom su Pašalića, Zachovom zaslugom, primili knez Aleksandar i Garašanin. Njegova audijencija je daljnji dokaz interesovanja Srbije za bosanske prilike, a ujedno i znak da se sprovodi u život srpski oslobodilački program u Garašaninovom »Načertaniju« iz 1844. g.

To sve se odigravalo već u vrijeme, kada, nakon neuspjeha u pregovorima u Carigradu, Barišiću nije preostalo drugo, nego da podnese ostavku (24. III 1846) na svoj apostolski vikarijat (biskupski položaj) u Bosni kada je u smislu sporazuma turske vlade sa Vatikanom i na molbu hercegovačkih franjevaca bila do sada jedinstvena dijeceza podijeljena na dva dijela: na dijecezu bosansku i hercegovačku, od kojih je druga bila podređena Barišiću kao biskupu, dok su katolici i fra-

---

<sup>28</sup> VI. Zamojski Orpiševskom 18. IV 1945. Vidi br. 50.

<sup>29</sup> Vidi br. 51.

njevci prve dijeceze, bosanske, bili postavljeni pred problem koga da predlože za novog biskupa. Nakon dužeg pregovaranja bio je 1847. g. naimenovan za biskupa fra Marijan Sunjić, a za kustoda fra A. Nedić.

Nijedan od pregovora koji su se vodili u Carigradu o uređenju bosanskih crkvenih prilika, nije se, nakon Barišićeva neuspjeha, odigrao bez učešća franjevaca, savjeta poljskih agenata i bez pomoći francuske diplomacije. Počev od proljeća 1845. g., u Carigradu su ostali samo neki franjevci (osobito Nedić i Dropulić) koji su bili u kontaktu kako sa Čajkovskim, tako i sa srpskim političkim predstavnikom Teodorovićem, te su s njihovom pomoći preko Beograda održavali vezu sa Bosnom. Carigradskim franjevcima je u njihovom radu pomagao Pašalić koji je povremeno dolazio u Carigrad, a osobito trojica novih izaslanika kojima je na čelu stajao M. Sunjić; ostala dvojica su bili fra A. Šunjić i A. Kujundžić. Putujući u Carigrad, oni su usput svratili u Beograd k Zachu koji im je dao korisne savjete, a u Pariz je poljskoj gospodi poslao iscrpni opis ljudskog i političkog profila Sunjića kao da je slutio kakva mu se sudbina sprema. Istu pažnju je potkraj 1846. g. posvetio i trojici stalnih franjevačkih izaslanika u Carigradu (Nedić, Zubić, Dropulić) koji su u Beogradu bili primljeni od strane srpskih predstavnika, kao i unutarnjoj neslozi franjevaca. Niz franjevaca, koji su putovali u posebnoj misiji u Carigrad, završava 1847. g. fra Jakov Baltić. I on se zaustavio u Beogradu i savjetovao se s njime. Obrnutim pravcem, tj. iz Beograda u Bosnu, putovali su M. Sunjić i Kujundžić, koji su takođe posjetili Zacha i imali prilike da se uvjere o njegovom čvrstom društvenom i političkom položaju u Beogradu.

Zachovi izvještaji u posljednjoj godini njegovog djelovanja u Beogradu (1847) nisu više tako iscrpni u pogledu informisanja o Bosni kao što je to bilo prethodnih godina. Principijelna odluka u sporu franjevaca sa biskupom Barišićem ograničila je broj vijesti o vjerskim i crkvenim sporovima i oduzela im je njihovu dramatičnost. Zach je, zatim, svoj interes posvetio teškim socijalnim prilikama u bosanskoj provinciji, klasnoj napetosti u zemlji i očekivanju kakvim će reformama novi vezir Tahir-paša pokušati da se suprotstavi ovom napetom stanju. Zach je uhvatio nekoliko informacija koje su se odnosile na to pitanje; čak je napisao i kratki općeniti izvještaj o bosanskim prilikama. Međutim, svoje obavještavanje o njima nije završio jer je na proljeće revolucionarne 1848. g. napustio, sa Garašaninovima znanjem ali bez pristanka Čartoriskog, svoju tajnu beogradsku poziciju i otišao u Austriju da radi na političkom zbliženju i suradnji Srba i Hrvata<sup>30</sup>.

Događaji koji su se odigrali u njegovoj otadžbini, Češkoj, prisilili su ga da nastavi svoj put do Praga, gdje se upravo održavao Svelavenski kongres, čijem je programu i toku doprinio na izvanredan način<sup>31</sup>. Tako su bosanske prilike bile potisnute duboko u pozadinu

<sup>30</sup> Drag. Stranjšković, *Misja Francizka Zacha w Zagrzebiu w 1948*, Przegląd Historyczny LII/2, 1961, 297—325.

<sup>31</sup> V. Žáček, *Slovanský sjezd v Praze roku 1848*, Praha 1958.

njegovog interesa, te su samo na kratko vrijeme produrle u prvi plan kada je, potkraj 1850. g. počeo, ovaj put u srpskoj službi, da radi u Srbiji na unapređenju srpske armije kao zapovjednik artiljerijske škole.

\* \* \*

Preostaje još da se kaže nekoliko riječi o vrijednosti Zachovih izvještaja o Bosni kao historijskom izvoru.

Njegov tajni politički zadatak u Beogradu uvjetovao je da su vijesti o bosanskim događajima bile u prvom redu pisane sa gledišta njihovog međunarodnog značaja, kako bi, poljskim posredništvom, služile političkim potrebama zapadnih velesila, koje su se s Rusijom spobile oko presudnog političkog uticaja u Turskoj za čije učvršćenje i proširenje su imale u ustavobrnateljskoj Srbiji čvrstu odskočnu dasku. Zachovi izvještaji bacaju svjetlo na bosanske događaje četrdesetih godina sa gledišta ovih interesa, čiji je uticaj na njih i njihovo objašnjenje bilo u dosadašnjoj literaturi dato ako ne sasvim nepotpuno, onda svakako manje potpuno, nego vjerska strana bosanskih sporova.

Smatram da je glavni doprinos ovog izdanja osvjetljenje pozitivnog odnosa srpske vlade prema težnjama franjevacu da se oslobode austrijskog uticaja, čiji je predstavnik bio Barišić, kao i povjerenja franjevacu u srpsku vladu. Posebno je vrijedno spomenuti da se u ovom pozitivnom stavu prema franjevcima gotovo uopće nije razilazio zapadnjački i djelomično ilirski orijentirani Garašanin sa njegovim rusofilskim protivnikom Stojanom Simićem. Savjeti i potpora koju su ovi predstavnici pružali franjevcima prilikom njihovog proputovanja kroz Beograd za Carigrad, podudarali su se sa savjetima kojima ih je naoružao Zach i koje su u Carigradu dopunili Teodorović i Čajkovski. Zahvaljujući ovoj pomoći, njima je uspjelo da prirobijui prijateljski im naklonjenog francuskog poslanika, te im je pomogao pri uvjeravanju nekih turskih vladinih predstavnika suviše podložnih ruskom i austrijskom uticaju.

Ukoliko se radi o unutrašnjim bosanskim prilikama, bilo je Zachovo izvjestiteljstvo neuravnoteženo, što je bilo ovisno od nejednakog mnoštva informacija koje je dobijao iz Bosne. Teološka strana spora franjevacu sa biskupom Barišićem je u izvještajima data u malom opsegu. Više pažnje posvetio pregovorima sa turskim vladinim predstavnicima u Bosni i njihovom neodređenom stavu prema konfliktu, a osobito nezadovoljstvu sa turskom upravom u zemlji, reminiscencijama na protivtursku urotu 1840. g., u kojoj su učestvovala četiri franjevca, i pripremama za novi ustanak pravoslavnih u Bosni, organizovan u Srbiji.

Porijeklom austrijski Slaven, Zach se živo zanimao za razvitak nacionalnih prilika na austrijskom jugu, posebno kod Hrvata, i za uspjehe ilirskog pokreta. Dokumenti o njegovim pregovorima sa Gajem o koordinaciji hrvatske i srpske propagande u Bosni u ilirskom duhu, kao i prijedlozi za uređenje njenog autonomnog položaja u okviru Turske, predstavljaju iznenađujuće činjenice ovoga izdanja, kao i vijesti o vezama sa mladim hrvatskim rodoljubom gr. Alb. Nugentom, koji

je bio zagovornik rješenja bosanskog problema. Nije moguće prijeći, bez upozorenja, ni Zachove primjedbe o nepovoljnom stavu jednog dijela srpskih predstavnika prema ujedinjavajućem ilirskom programu.

Ostaje još samo da se napomene do koje mjere može historičar da povjeruje Zachovim izvještajima i kako da se odnosi prema historijskim faktima u njima sadržanim. Nećemo pogriješiti ako ovdje kažemo da možemo imati puno povjerenje u njegove izvještaje. To vrijedi u prvom redu o njegovim razgovorima sa franjevačkim izaslanicima u Beogradu i o rezultatima njihovih pregovora sa srpskim predstavnicima, koji su ga, posebno Garašanin, sami o njima obavještavali. Zach je vjerno reprodukovao gledišta obiju strana. To isto vrijedi i o sadržaju pisama koja je Zach primao iz Bosne od franjevac a i od »Ilira« u Zagrebu. Sa njihovim sadržajem je Zach upoznao srpske vladine predstavnike (Garašanina, Raju), koji su mu zauzvrat davali da pročita pisma koja su oni dobili iz Bosne i Carigrada. Zachova reprodukcija ovih pisama bila je sadržajno vjerna i odgovara informacijama iz drugih izvora. Konačno, to vrijedi i za sadržaje raznih poruka koje je Zach dobijao iz Bosne. On ih je saopštavao srpskim predstavnicima, sa izričitom napomenom da se radi o usmenoj poruci, ili samo o pričanju. Prema obavijestima usmenog karaktera iz druge, treće ev. i daljnje ruke, zauzimao je kritički stav, a njihov sadržaj je drugima saopštavao samo sa rezervom.

Svoje izvještaje, pisane francuski, slao je Zach većinom poredništvom srpske službene pošte u Carigrad M. Čajkovskom, a ovaj ih je sa komentarom, ukoliko je to bilo potrebno, slao u Pariz Čartoriškom. Samo izuzetno se dopisivao sa Vl. Zamojskim. Pisao je dobro naučenim francuskim jezikom, kojim se u to doba u Francuskoj govorilo, a upotrebljavao je i izraze i rečenične spojeve koji su danas već mrtvi. Pa ipak, nije izbjegao greške, od kojih samo neke možemo ocijeniti da su nastale nepažnjom. Zato su objavljeni tekstovi bili podvrgnuti stručnoj jezičnoj reviziji, prilikom koje su bile ispravljene greške nastale nepažnjom ili zbog slabog poznavanja jezika, kao i rečenični spojevi i nejasnosti, izazvane ovim greškama. U nekoliko slučajeva, kada autor pisma u brzini nije dovršio rečenicu a bila je već poznata misao koju je htio da iskaže, rečenica je bila dopisana. Pored svih ovih intervencija, izdavač je nastojao da objavljeni tekstovi sačuvaju patinu francuskog jezika iz vremena prije 130 godina, kao i da ni najmanje ne bude okrnjen njihov sadržaj.

Ukoliko se radi o dopuni izdanih izvještaja bilješkama, izdavač nije stavlja o objašnjenja uz pominjane bosanske, srpske i hrvatske ličnosti. Pretpostavlja, naime, da su one korisnicima ovog djela poznate, te se ograničio samo na ličnosti nejugoslavenskog porijekla i na objašnjenja povezanosti nekih događaja.

Na kraju, izdavač upućuje čitaocima molbu da prime sa dobrotom razumijevanjem djelo, čija izrada je za njega bila skopčana svakako sa većim trudom nego za jugoslavenskog naučnika, djela, koje je njemu utoliko draže, što je u njemu mogao da ukaže na pozitivan doprinos pripadnika svoga naroda nacionalnom i političkom unapređenju bratskih jugoslavenskih ljudi u neslobodnoj Bosni.

## IZVORI

### 1. Zachov izvještaj 24. novembra 1843. g.

B. Czart, 5390, f. 81—92

U svojim prvim izvještajima iz Beograda, Zach nije govorio o bosenskim prilikama. On ih spominje tek 24. novembra u završnom dijelu izvještaja, kada je prije toga, počuvanju, govorio o ugarskim i hrvatskim prilikama, o uslovima saradnje austrijskih Slavena sa onim pod turskom vlašću i dao prve karakteristike ustavobraniteljskih prvaka Vučića, Petronijevića i drugih. Svoj izvještaj o Bosni je pisao na temelju informacija koje je dobio od mladoga bosanskog rodoljuba Tome Kovačevića, koji je tada boravio u Beogradu. To je prvi cjeloviti izvještaj o vjerskim prilikama u Bosni, o tome kako Beč i Rim na njim utječe i o otporu franjevaca. Ima namjeru da posjeti Bosnu i da na licu mjesta prikupi informacije o situaciji. — Salje podatke o broju franjevaca u Bosni, o njihovim samostanima i školama; o uslovima njihovog obrazovanja u Ugarskoj. Oni su poslali dva brata u Carigrad da tamo traže potporu protiv Barišića i Rima. Zach im je obećao potporu francuskog poslanika. U Beograd je 23. novembra doputovao tajnik provincijala franjevaca Filip Pašalić. On putuje u Svištov u posetu biskupu Molajoniju.

Il y a à Belgrade un jeune Bosniaque, Mr Kovačević, patriote fervent, mais sage, procédant avec mesure et circonspection; il vient de faire un[e] tourné[e] en Bosnie, il n'est à Belgrade que depuis 2 mois. Il est convaincu que le pays ne restera pas tranquille et qu'on se [sou]lèvera peut-être avec le printemps. Cependant la population est divisée, les Turcs oppriment les chrétiens et ceux-ci ne sont pas d'accord, [entre eux], les grecs et les catholiques ne se sont pas encore suffisamment entendus. Le parti autrichien n'existe plus comme tel, quoique l'Autriche y ait maintenant, depuis peu de temps, des hommes achetés. Il y a 4 ans, les catholiques bosniaques se plaisaient à croire que l'Autriche les aidera[it]. Un prêtre partit pour Vienne, mais Mr de Metternich lui a positivement interdit de se [sou]lever.

Le prince exigea de la cour de Rome de se déclarer dans le même sens et elle obéit. C'est vraisemblablement par la suite de cette décision que Mgr [l']Evêque de la Bosnie à Suttinska [= (Kraljeva) Sutjeska], ancien professeur à Bologna, Raphael Barišić, s'opposa à ce qu'on fasse les préparatifs pour une guerre d'indépendance nationale. Cette opposition est un fait, qui[,] s'il est vrai, les déshonorerait; on prétend qu'il ait détourné plusieurs mille francs envoyés par la propagande pour s'acheter spahiluk [= propriété], ce qui causa son expulsion par les franciscains, ses frères; il s'y joint encore la tendance de s'arroger quelques droits de la congrégation des franciscains. Il est allé en Albanie chez son oncle Mgr l'Evêque Gabriel. L'influence autrichienne a été exercée après son départ par le delegatus pontificalis Mr Carolus Pooten, Allemand de la Prusse, et par Mr Jos. Molajoni, vicarius generalis episcopi Nikopolitani. Le premier de ces deux Messieurs n'a pas eu honte de dénoncer les franciscains bosniaques comme révolutionnaires et le vezir [= vizir] Chuzrev [= Husref] a fait décapiter le cléric Bartolomé Jurić (1840)<sup>1</sup>. Le provincial des franciscains Mr Stephanus Marianović a été appelé à Rome et avec lui 5 de ses frères; il y est allé, mais il s'est sauvé après, en faisant une excursion à Bologna. Les 5 autres n'y sont pas allés. L'irritation, provoquée par Mr de Metternich est donc grande, on [ne] veut plus ni de l'Autriche, ni du Pape. Mr Pooten ne pouvant plus se tenir s'est sauvé en Autriche, il a été à Vienne. Les stations d'entrée sur la frontière bosniaque ont reçu l'ordre de ne laisser passer aucun prêtre ou clericus bosniaque qu'après avoir obtenu [un] visum [= visa] de Mr Pooten. On a essayé de passer sur des points très éloignés du lieu de séjour de Mr Pooten (Brod), 'mais en vain. Ce n'est qu'alors que l'Autriche a envoyé de l'argent pour acheter des espions. Mr Pooten est détesté, il a séduit des étudiants. Le représentant du Pape sodomite! Je n'ai pas besoin de vous dire qu'un tel état des choses est déplorable sous tous les rapports. Je ne sens qu'un besoin d'aller sur les lieux. Voyez ce qu'en [= qui en] est résultat. Les Bosniaques catholiques, se voyant abandonnés par l'Autriche et par Rome, se sont [r]approché[s] des Bosniaques grecs, un parti s'est déjà formé pour agir de concert, on veut s'appuyer sur la Serbie. Il se peut que le vizir Kiamil Pacha parvienne à apaiser le pays jusqu'à un certain degré, mais il ne guérira jamais un mal si avancé, car même les Bosniaques musulmans se joindraient aux Bosniaques chrétiens, si la guerre prendrait [= prenait] une tournure favorable aux derniers. Le sentiment national commence à prédominer partout. Tout ce que je viens de vous dire est le résumé de ce que j'ai appris ici. (page 15) 125, 112, 115, 61, 80, 87, 85, 122 n'est pas parti. Permettez que je parte après avoir bien sondé le terrain à Belgrade. Ce voyage me paraît nécessaire, 85, 73 70 91 187 179 175 69 159 92 14 99 130 154 149 166 151 96 66 160 79 199 167 195 169 190

---

<sup>1</sup> To su posljedice otkrića priprema za ustanak protiv Turaka 1840. g., u kojima je učestvovalo i nekoliko drugih franjevacu. Vidi ovdje 23. III., dalje I. Kecmanović, *Barišićeva afera...* 30, F. Šišić, *Hrvatska povijest* III, Zagreb 1913, 269—274.

116 105 142 14 200 195<sup>2</sup>. Trois mois suffiraient pour savoir ce que [= qui] s'y passe. Ce voyage me donnerait une grande importance à Belgrade, je suppose que j'en saurai profiter. Je me suis déjà convaincu que dans ce pays il faut aller sur les lieux pour apprendre, autrement il est extrêmement facile de se tromper. Ce voyage me paraît plus urgent que mon séjour à Belgrade. Tout ira mieux, car je retournerai. ...

J'ai à vous communiquer quelques dates statistiques sur les franciscains de la Bosnie. Ils possèdent dans ce moment trois couvents à Suttinska, Voinica [= Fojnica] et Kreševo, mais le premier est la plus considérable, en tout à peu près 200 frères, y compris les curés. Chaque couvent a son gymnase [= collège], il y en a donc trois, 2 professeurs enseignent dans chacun et les enfants y restent de 3 à 6 ans. A Voinica il y a un professeur ordinarius et specialis de la langue turque, à Suttinska ce professeur est extraordinarius et l'enseignement de la langue turque n'y est [pas] donné aux jeunes gens qui le réclament. Il y a encore une école à Tolysa fondée par le plebanus Elias Starčević, homme instruit et patriote<sup>3</sup>; il parle aussi l'allemand, l'italien, le turc, le latin et le magyare. En sortant du gymnase on va continuer et terminer les études en Hongrie et à Rome. L'Empereur Joseph II fonda 32 stipendia [= bourses] pour les jeunes Bosniaques qui viennent faire leurs études dans les pays de la couronne de Hongrie; il le fit par reconnaissance pour les bons services que beaucoup de Bosniaques lui ont rendus pendant ses guerres contre les Turcs. La somme qu'il y destina s'élevait à 60.000 Thaler ou 300.00 [sic] francs, mais elle ne rapporte que 4.800 francs à peu près, de manière que chaque stipendiste [= boursier] ne reçoit que 150 francs par an, il [n']en pourrait pas vivre, le gouvernement hongrois charge donc les cloîtres d'en prendre chacun un ou deux de ces jeunes Bosniaques et de les nourrir et loger pendant tout le temps de leurs études. Il y en a à Agram, à Fünfkirchen, à Pesth etc. Ils ne sont pas obligés d'étudier la théologie exclusivement ils peuvent se vouer à quelle [= quelque] science qui ce soit. Presque tous les franciscains ont fait leurs études de cette manière, la minorité a [= ont] été à Rome, où la Congrégation de propaganda fide accorde aux Bosniaques 26 places.

Il y a dans ce moment deux franciscains à Stambol, chargés de gagner le gouvernement turc contre l'Evêque expulsé et la cour de Rome[,] et pour les couvents<sup>4</sup>. Mr Simić Alexa doit avoir dit que le but de leur mission est atteint et qu'ils passeront bientôt à Belgrade, la Porte s'est décidée contre l'Evêque et l'influence étrangère, croyant

---

<sup>2</sup> Radi se o šiframa za koje je kao ključ poslužila nepoznata knjiga. Brojevi određuju stranice, ev. riječ ili slovo na njima.

<sup>3</sup> Ilija Starčević (1794—1854), studirao teologiju u Ugarskoj, od 1819. g. župnik u Tolisi. Bio je u dobrim odnosima sa civilnom i vojnom vlasti u Vojnoj krajini, zato i više podlijegao njihovom utjecaju. Zaslužan za pučko školstvo. Umro u Beču.

<sup>4</sup> To su fra Lovro (Laurentius) Karaula i Martin Nedić. Rastislav Drlijić, *Prvi Ilir Bosne fra Martin Nedić 1810—1895*, Sarajevo 1940, I. Kečmanović, *Barišićeva afera*... 30—31.

mieux faire en accordant satisfaction aux besoins locaux. Le Sultan juge entre le Pape et les franciscains. Il y a donc des fautes commises de la part des envoyés du Pape, car le Turc n'est pas si aimé en Bosnie [pour], qu'on aille de suite le trouver. L'ambassadeur français instruit de l'arrivée de ces deux franciscains à Stambol, leur a généreusement offert la table et le logement, mais ils se sont crus obligés de refuser pour que les Turcs ne se méfient pas d'eux. Cependant ils doivent se présenter chez l'ambassadeur une fois la décision de la Porte obtenue et en poche.

Il vient d'arriver à Belgrade le 23 Novembre Mr Philipp Pašalić[,] secrétaire du provincial des franciscains Mr Marianović. C'est un homme sûr, qui a été déjà plusieurs fois à Rome et à Vienne. Il es rend cette fois à Svistov, Mr l'Evêque Molajoni habite dans les environs. Le frère Philipp, déguisé en marchand, a fait plusieurs visites à Belgrade. Il reviendra bientôt.

## 2. Zachov izvještaj od 19/30. novembra 1843. g.

B. Czart. 5390, f. 97—108

Na početku izvještaja dat je sadržaj razgovora sa bratom Fillpom Pašalićem o nepovoljnom stavu pontifikalnog delegata (Delegatus pontificalis) K. Pootena prema mladim bosanskim teolozima. Osuđuje način njegovog postupka prema franjevcima. O tendencijama da se mladi bosanski teolozi privole da studiraju u Rimu, a ne u Ugarskoj ili Hrvatskoj i o razmimoilaženjima rimske kurije sa Bečom. — Poslije nekoliko razgovora sa Pašalićem, preporučio je franjevcima da traže pomoć kod Francuza, čiji poslanik ima znatan utjecaj u Carigradu. Dao mu je podrobne upute kako da postupaju.

Je vous ai parlé dans ma dernière du frater Philipp Pašalić. Nous nous sommes rencontrés, il m'a appris que Mr Pooten est un homme exécrationnel, qu'il ne laisse entrer aucun Bosniaque en Autriche pour y faire ses études et cependant il y a 32 stipendia [= bourses] qu'aucun Bosniaque ne partira pour Rome quoiqu'il y ait 26 places à occuper; on est irrité contre Rome à cause de l'Evêque Barišić et de Mr Pooten. Est-ce que la cour de Rome ne peut pas trouver mieux que des Messieurs qui se sont fait détester? Il y a danger, les franciscains sont tous Bosniaques ils méprisent en grande partie le clergé italien à cause de sa dépravation; les prêtres grecs sont aussi Bosniaques, excepté le haut clergé; le rapprochement entre les prêtres bosniaques des deux rites pourrait aller jusqu'à l'Eglise slave, Eglise nationale, opposée à celle de Rome et à celle de Stambol, à l'instar de celle de la Serbie. Cette tendance germe, je ne sais pas si on s'en rend compte, je ne le crois pas, mais elle (est) [trop] en harmonie avec les besoins politiques, pour qu'elle ne fasse [pas] de progrès, du moment où quelque tête de fer se chauffe. Il me paraît que Mr Pooten ne dit pas tout à la cour de Rome, qu'il l'informe avec partialité, du moins il est juge

<sup>1</sup> Od 1843. g. Fransoa Burkene (François de Bourquenay), 1779—1858.

dans sa propre cause. Les franciscains ne se soumettront pas facilement, si Mr Pooten n'est pas remplacé par un homme vénérable et sage qui saura apprécier la position et les besoins de la Bosnie sous le gouvernement turc. Je vois bien ce qu'on veut. La Congrégation de propaganda fide n'est pas très contente de l'esprit un peu mondain que les jeunes Bosniaques rapportent de la Hongrie et de la Croatie, on s'oppose donc à ce qu'ils y aillent et on veut les forcer de venir en plus grand nombre à Rome. Mais la manière de laquelle on s'y prend fait plus du [= de] mal que de bien. Si le pape ne se soumet [pas] aux décisions de la cour de Vienne, il sera confondu avec celle-ci. Il faut que le pape ne s'oppose pas aux efforts des Bosniaques de reconquérir une espèce d'indépendance nationale. Il faut qu'il accorde sa part à la nationalité, l'unité de l'Eglise n'y perdra rien.

J'ai eu plusieurs conversations avec le frater Philipp et dans la dernière j'ai porté son attention sur l'influence française, si favorable aux chrétiens de l'Orient. Pourquoi ne voulez-vous pas y avoir recours? Il m'a avoué que personne n'y avait encore pensé. Je lui ai donc cité plusieurs faits pour l'instruire, comme le collège à Stambou[u], les jeunes Slaves turcs qui étudient à Paris, la protection des catholiques de la Syrie et cetera. Je lui ai développé que [sic] les intérêts politiques de la France ne s'opposent en aucune manière à l'amélioration de la situation des Slaves en Turquie, pas plus qu'au développement des nationalités slaves. Il m'en a remercié plusieurs fois. C'était l'occasion de lui parler de la nomination de Kiamil Paša. Je lui ai exposé, comme vous me l'avez indiqué dans votre lettre de [= du] 14 Novembre que la Porte accepte et suit la politique de MM. Vučić et Petronijević, qu'elle est disposée à faire des concessions aux chrétiens et qu'elle les accordera, si elle verra [= voit] que les Bosniaques lui restent fidèles vis-à-vis de l'Autriche et de la Russie. Sous ce rapport[,] ai-je ajouté, l'ambassade française pourrait vous rendre des [= de] grands services. Il est entré dans mes vues sans aucune restriction et il m'a de suite indiqué de quelle manière la France pourrait se faire aimer chez les Bosniaques. Nous ne pouvons plus envoyer nos jeunes gens ni à [= en] Hongrie, ni [à] Rome; nous sentons plus que jamais le besoin d'avoir des écoles supérieures dans notre pays. Chuzrev Paša nous [a] été favorable, ce n'est pas nous qu'il craignait tant, mais les Bosniaques turcs. Nous supposons que Kiamil Paša ne sera pas notre ennemi. Dans ces cas la protection de la France serait en harmonie avec les intentions bienveillantes de la Porte, que l'ambassadeur français daigne parler en notre faveur et nous le préfé[er]ons à tout autre ambassadeur. Il m'a dit de développer cette politique quand il sera de retour dans son pays, ce qui aura lieu dans 3 mois, et qu'alors il se pourrait qu'on s'adressera [= s'adresse] directement à l'ambassadeur, soit par une députation, soit par une pétition par écrit. Nous enseignerions la langue française dans chacun de nos collèges, nous demanderions même des prêtres français pour l'enseigner. Veuillez me dire si j'ai bien fait de lui avoir donné cette direction. Il se rend auprès de l'Evêque Molajoni, homme impartial,

pour qu'il se prononce en faveur des franciscains bosniaques contre Mr Pooten. Il est sûr de remplir cette mission. C'est en recevant [sic] que nous parlerons plus amplement sur les moyens de nouer des relations avec la France. Je crois que vous réussirez. Envoyez-moi à temps l'instruction pour mener cette affaire à bon bord.

### 3. Zachov izvještaj 23. decembra 1843. g.

B. Czart. 5390, f. 139—155

O tome da Srbi iz Ugarske nijesu rado viđeni u Srbiji; krivicu za to snosi Miloš. Gajev ilirizam i nepovoljan odnos Srba prema njemu. Surevnjivost na Gaja. — U Beograd je doputovao mladi Bosanac St. Verković, njegova karakteristika'. O problemu otcjepljenja Bosne od Turske i o posebnom uređenju bosanskih prilika. Karakteristika hrvatskoga i srpskog stava prema njemu. Verković se sprema na put u Bosnu da bi tamo agitovao. Zach daje Verkoviću upute, prije svega da širi povjerenje u Srbiju i da Bosance podstiče da postepeno traže razne ustupke i slobode. U Srbiji su došla dva bosanska franjevca; mladi M. Nedić je već oputovao. U duhu Zachovih savjeta, on je za to da se traži potpora u francuskom utjecaju. Doputovao je Hrvat P. Cavlović; Zach obećava da će poduzeti sve, kako bi njegov boravak u Beogradu iskoristio. — Verković mu je dao spisak bosanskih rodoljuba; prilaže ga. Priložio je takođe Verkovićevo pismo gr. A. Nugentu<sup>1</sup>; piše se u njemu o Zachu i Czajkowskiom.

Je vous ai déjà parlé plusieurs fois de la marche des affaires en Hongrie. J'y reviens. Veuillez donc croire que je m'attache à savoir ce qui se passe et que je serai préparé lorsque l'occasion se présentera. Je potre souvent l'attention des Serbes sur ces affaires et je conclus toujours, il ne faut pas s'attendre à une solution pacifique. Mais il n'est pas facile de provoquer chez les Serbes des sympathies fortes pour leurs frères en Autriche, encore moins pour les Croates catholiques. Les Serbies autrichiens ne valent pas les Serbes de la principauté, Miloš en a fait venir beaucoup comme professeurs, comme employés et caetera, il les payait bien, mais il ne voulait pas des patriotes, il ne

<sup>1</sup> Stjepan Verković, Hrvat porijeklom iz Bosne (1827—1893), studirao teologiju u Zagrebu i tu usvojio principe ilirskog programa. Kao Zachov emisar poslao mu nekoliko izvještaja iz stare Srbije i Makedonije. Bavio se arheologijom, historijom i sakupljanjem narodnih pjesama. U saradnji sa drom Jankom Šafarikom prikupio je pedesetih godina za Narodni muzej u Beogradu priličan broj spomenika iz slavenskih krajeva pod turskom upravom. Umro u Sofiji.

<sup>2</sup> Pavao Cavlović (1821—1877), đak katoličkog sjemeništa u Zagrebu, poklonik Lj. Gaja i pristalica ilirskog programa; svoje priloge objavljivao u Danici. U 1843. g. odgojitelj u porodici kneza Aleksandra u Beogradu, otuda šalje priloge u hrvatske novine i na kraju prelazi na pravoslavlje. Od 1848. g. živi stalno u Zagrebu.

<sup>3</sup> Grof Albert Nugent (1816—1896), sin austrijskog generala Lavala Nugenta. Premda je bio porijeklom škotlandanin, saživio se sa hrvatskom sredinom, postao vatreni zagovornik ilirizma i usmjerio njegovu propagandu u Bosnu. Pristalicama narodnog pokreta nabavio oružje i potpomagao praturanje »ilirskog« časopisa »Branislav« iz Beograda u Hrvatsku. Učestvovao u revolucionarnim događajima 1848. g.

demandait que des instruments dociles. Aussi presque tous ces Serbes autrichiens se sont[-ils] fait détester par leur arrogance et leurs prétentions, le peuple les appelle Szwaba et ne veut pas reconnaître en eux Serbes. C'est un grand mal, un des plus grands que Miloš a[it] faits à son pays. Le gouvernement actuel a été forcé de chasser la majeure partie de ces Serbes antrichiens. Il faut l'avouer, l'Autriche et les Magyars ont entaché les Serbes de la rive gauche de la Sava [= Save] et du Danube. Les Serbes de la rive droite n'ont pas pu y voir des hommes supérieurs, un peu plus d'instruction ne suffisait pas pour compenser un manque de patriotisme dévoué: les Serbes de la principauté les dépassent encore en vertus nationales, par un amour plus grand pour l'indépendance nationale et pour la liberté politique. J'ai découvert cete plaie pour vous la faire voir et pour vous dire que j'ai soin de la nettoyer, afin qu'elle se ferme le plus tôt possible. Je puis vous dire qu'on commence à s'entendre, mais que ce rapprochement est peu sensible et demande encore beaucoup de temp, il ne peut faire de progrès qu'au fur et à mesure du progrès en Serbie; il dépend surtout de la force du gouvernement en Serbie. La véhémence des Magyars y contribue aussi, mais bien plus les efforts généreux des Croates. Mr Gaj poursuit avec une admirable constance l'union des Slaves méridionaux, il a été forcé de l'accrocher au Royaume de l'Ilyrie, mais il ne tient pas au nom, il veut la chose, c'est pourquoi se rapproche-t-il [= il se rapproche] en plus aux [= des] Serbes de la Bosnie et de la principauté. Ces mots[:] l'Ilyrie, l'illyrisme ont rencontré beaucoup d'antagonistes en Serbie, et les esprits faibles ne savent pas comprendre qu'il est impossible de prêcher un empire serbien [= serbe] en Autriche. Il s'y joint encore une petite jalousie de voir que ce soit Gaj et les Croates qui prêchent cette union avec succès, pendant que la Serbie ne fait [pas] assez pour pouvoir réclamer le monopole de cette idée; on oublie qu'on s'est habitué en Serbie de[= à] ne s'occuper que des Slaves turcs et qu'un collaborateur est nécessaire pour guider les Slaves de la Hongrie. Cependant, ici aussi, je puis dire qu'on commence à s'entendre, mais ce sont les Croates que se rapprochent de la Serbie. Le journal de Mr Gaj fait toujours parler de la Serbie et il met ces nouvelles en tête comme les plus importantes, il défend les Serbes contre les Russes et contient souvent des articles qu'on n'ose pas réimprimer à Belgrade. Il y [en] paraîtra prochainement un pour justifier le gouvernement et le Prince de la Serbie contre les insinuations de la *Gazette d'Augsbourg* qui ne peuvent avoir pour but que de faire répandre en Europe l'opinion d'une influence prépondérante de la Russie en Serbie. J'y ai engagé Mr Popović, mais il communiquera sa lettre à Mr Ilija (Garašanin) avant de l'expédier. Vous voyez[,] le journal d'Agram [= Zagreb] rend des services qu'aucun journal de Belgrade ne pourrait rendre dans [= en] ce moment. Et ce n'est pas pour la première fois. J'en tirerai parti.

Je fais dire à Agram que je m'arrêterai à Belgrade pendant l'hiver et que je désire me mettre en communication avec les patriotes croates. Mr Verković, un jeune Bosniaque, qui vient d'arriver d'Agram,

m'a dit qu'un de ses amis le suit, et le vicaire Marjanović de Semlin [= Zemun] est venu à Belgrade nous dire qu'un Croate, Mr Čavlović, va arriver dans 2 jours ou plus tard. Ce dernier a été déjà à Belgrade et y restera cette fois pour servir d'intermédiaire. Je l'examinerai pour l'informer exactement de l'état des affaires et j'espère de [sic] pouvoir fortifier les liens d'amitié et de fraternité entre les Croates et les Serbes. Pour le moment[,] je ne vous parle que du Bosniaque Verković. C'est un jeune homme de 24 ans à peu près[,] plein de bonne volonté[,] qui a été déjà envoyé en Dalmatie, en Albanie, au Monténégro, dans l'Hertzégovine et en Bosnie. Il n'est nullement Autrichien, on le connaît à Agram et à Belgrade. Il m'a dit que les patriotes croates laissent croire le [= au] gouvernement autrichien que la Bosnie désire de [sic] faire partie de l'Empire d'Autriche, mais que les Bosniaques et les Croates ne le veulent point du tout; qu'on cherche de [= à] s'entendre avec les Bosniaques de religion grecque; que Nugent veut de tout son coeur aider les Bosniaques[,] mais qu'il ne pense pas se mettre à la tête d'une rébellion; qu'il ne veut nullement que la Bosnie se détache de l'Empire Ottoman, au contraire, il désire intimement qu'elle en fasse partie, mais comme la Serbie[,] avec une administration séparée et des fonctionnaires bosniaques; que c'est dans ce sens qu'il pense agir à Stambol. Nugent est très bien recommandé à Stambol, il s'y présentera chez l'Ambassadeur [= les ambassadeurs] de l'Autriche, d'Angleterre et de France, mais pas comme un simple agent diplomatique de l'Autriche, mais en homme national qui a soin de ne pas blesser l'Autriche. Les Croates comprennent qu'il leur faut d'abord la Bosnie comme point d'appui et que ce n'est qu'après qu'ils puissent [= pourront] à se réunir. Nous sommes donc d'accord sur les principes fondamentaux. On pense la même chose à Belgrade, on réussira donc un jour. La Bosnie est entourée de la Serbie, de la Croatie, de la Dalmatie et du Monténégro qui veulent tous la même chose et qui aident la Bosnie de tous les côtés dans le même sens, il est donc à présumer qu'on parviendra à s'entendre en Bosnie, la Serbie guidera les Bosniaques grecs et la Croatie les Bosniaques catholiques. On prétend même qu'il y a à Sarajevo, ville de 100.000 habitants et très commerçante, des Bosniaques musulmans qui applaudiraient à une administration séparée et nationale et qui accepte le principe de la liberté religieuse. Tout cela est très rassurant, mais comment obtenir cette administration séparée et nationale? Croyez-vous qu'on y parviendra uniquement en exprimant ce désir et par la voie des négociations diplomatiques, sans faire des efforts menaçants? Moi, je ne le crois pas, il faudra tôt ou tard faire une démarche ouverte et franche, les armes à la main, pour y forcer la Porte et les Turcs bosniaques récalcitrant[s] mais légalisant cette démarche par la déclaration »nous sommes des sujets fidèles de la Porte, nous ne visons qu'à des améliorations administratives«. Le Bosniaque Verković a étudié la théologie en Hongrie Nugent l'a envoyé ici pour s'informer de l'état des choses. J'en ai parlé à Mr Ilija (Garašanin) pour l'informer spécialement, pour le prévenir du départ de Mr Nugent pour Carigrad [= Stamboul]. Nugent se rendra de Stambol à Saloniki [= Solanique] et y attendra Verković. Da li

il se propose de traverser la Turquie slave et de passer par Belgrade. Il m'importait savoir ce qu'en pense [= pensait] Mr Ilija. Nous sommes convenus qu'il [= Verković] puisse [= pourrait] venir à Belgrade, mais sans s'y [= Verković] arrêter. Il se présentera chez lui et chez le Prince, et pas ailleurs. Mr Mehanović, consul autrichien à Saloniki est un Serbe patriotique et Mr Ilija l'estime beaucoup, il a dû se justifier à Vienne, car il était autrefois consul à Belgrade. Je fais dire à Mr Nugent qu'il vienne, pour qu'il voie et apprenne, pour qu'il rectifie l'opinion erronée qu'on se fait de lui; on le dit trop jeune, trop véhément, on le craint. J'ai amené pourtant Mr Ilija de[à]faire délivrer un passeport à Mr Verković. J'ai donc servi d'intermédiaire, comme je le devais pour remplir ma mission. — Le Bosniaque Verković a été pour moi l'objet d'une attention toute spéciale; il voyagera dans l'intérieur du pays. Je l'ai donc instruit pour qu'il puisse instruire d'autres. D'abord provoquer la confiance dans les forces propres au pays, prendre pour point d'appui la Serbie et non pas une puissance étrangère, faire comprendre que les améliorations ne peuvent s'obtenir que par degré[s], qu'on ne demande d'abord qu'une administration séparée, nationale et indépendante, que cette administration ne pourra s'obtenir que par l'accord entre les Bosniaques chrétiens, jamais exclure les Bosniaques musulmans, au contraire qu'ils y aient leur part; fixer cette amélioration par une loi, ustav [= constitution]: ne rien entreprendre sans avoir demandé conseil aux Serbes qui ont de l'expérience: voilà ce que je viens dire entre autre à Mr Verković.

Les deux frères franciscains sont arrivés en Serbie, le plus jeune[,] Nedić[,] est parti aujourd'hui de Belgrade (le 22 Décembre), nous nous sommes parlé et nous [nous] sommes entendus; du moins il m'a écouté avec attention et m'a donné raison. Il ne veut pas que la Bosnie ait recours à l'influence autrichienne, ni à celle de la Russie, il préfère l'influence française comme les Albanais catholiques. Cette dernière remarque est de la plus haute importance. On dit même que les Albanais catholiques reprochent aux Monténégrins de recevoir de l'argent du Car [= tzar] russe. J'ai parlé à ce frère comme à Mr Verković, je puis donc me dispenser de répéter les conseils que je lui ai donnés. Je crois avoir fait une bonne œuvre en lui donnant ces conseils, nous nous sommes embrassés en frères. J'attends maintenant son compagnon plus âgé qui suit, car il ne peut plus voyager si vite.

Le Croate Čavlović, dont je vous ai parlé plus haut, est arrivé, un fil de plus de mon réseau de communication. Je n'ai pas le temps pour détailler ce que je pense de [sic] faire pour utiliser ce Croate; pour le moment je vous dis seulement que j'aurai soin de le placer, et je crois y pouvoir réussir, car Mr Herkalović y mettra toute son influence auprès de Mr Ilija.

Le Bosniaque Verković m'a donné une petite liste des patriotes en Bosnie, la voilà:

Peter Sunić à Broćno en Hertzégovine, Ilija Starčević à Tolisa près de la Sava en Bosnie, curé; Niko Dymitrović, marchand à Spalato (Split), Anton Sopaj, marchand à Priscen [sic; = Prizren?] Stephan Mikić, curé à Breške près de Tuzla; le frater Jukić à Voinica, le

frater Dropulić Luka à Kreševo, Đoko Ivanović, marchand à Janina en Albanie, Ciuseppe Mužan, marchand à Skodra (Skutari), le capitaine de Sestana près d'Antivari [= Bar] Mr Peter Đoko, il commande à peu près 200 hommes armés et obéit aux Turcs, mais il n'aime pas les Monténégrins, parce qu'il les sait payés par les Russes.

J'y joins la lettre de Mr Verković à Mr Nugent, il y est question de moi comme d'un Slave connu à Paris sous le nom de Zach, et de vous comme d'un Slave très influent à Stambol sans que vous soyez nommé autrement que Mr Michel Czayka. Ayez soin de remettre cette lettre le plus tôt possible, on vous y [= le] recommande chaudement.

#### 4. Zachov izvještaj 30. decembra 1843. g.

B. Czart. 5390, f. 168—173

Aleksa Janković je dao Zachu da pročita Nesselrodeovu notu srpskoj vladi. Prilikom audijencije kod Garašanina, Zach je podnio prijedloge kako da se unaprijedi srpsko školstvo, bilo mu je rečeno da izradi plan odgoja. — Verković je već dobio svoju putnu ispravu i primio daljnje Zachove upute s obzirom na njegov put u Makedoniju preko Novog Pazara. O stavu župnika Starčevića. — O svojoj namjeri da putuje u Bosnu i Hercegovinu i u Crnu Goru. Pojedinosti o boravku M. Nedića a L. Karaule u Beogradu<sup>1</sup>. O broju bosanskih franjevaca i o njihovoj organizaciji. Njihova odbrana proti austrijskog utjecaja i kritika K. Pootena. Podroban izvod i Karauline informacije o stanju franjevaca, o njihovom djelovanju i povjerenju u Francusku. — Predlaže da se uputi neki Poljak, najbolje svećenik, event. nekoliko Poljaka u Bosnu, Hercegovinu i katoličkim Albancima.

...Le reste de ma visite chez Mr Ilija (Garašanin) a été employé à des propositions qui visent à l'amélioration du système d'éducation publique. J'ai blâmé ouvertement ce qu'on fait dans ce moment. Et il m'a donné raison. Je lui ai dit: Vous élevez une jeunesse ambitieuse, tous vos étudiants ne rêvent qu'emplois publiques, il y en a peu qui ne se croient capables de devenir ministres. Encore une ou deux années et vous ne saurez pas leur trouver des places. L'ambition non satisfaite les rendra intrigants ou révolutionnaires, ils se jeteront dans l'opposition. Soignez donc l'éducation publique à temps, soignez surtout l'instruction primaire, dirigez-la sur l'agriculture, l'industrie et le commerce. Du reste on y a fait quelque chose, une école de commerce a été ébauchée cette année. J'ai proposé une ferme modèle, avec une école agronomique dans l'intérieur du pays et une école normale pour former des instituteurs. Le ministre y a applaudi et m'a demandé de lui en tracer le plan. Je le ferai.

<sup>1</sup> Prvu vijest o njihovom dolasku od 24. XI. 1843. g. vidi br. 1.

Mr Verković a obtenu son *teskere* [= passeport] et s'appelle maintenant Peter Zopej. J'ai travaillé à l'instruire le mieux possible, je lui ai dit surtout: 1. il faut fortifier les liens d'amitié qui existent entre les chrétiens et en établir là où il n'y [en] a pas; 2. prendre pour la base [= pour base] l'état politique de la Serbie vis-à-vis de la Porte sans l'intercession ni de la Russie, ni de l'Autriche; 3. hausser la confiance dans la protection française; 4. parler souvent des Slaves de l'Ouest et de leur sympathie pour les Slaves du Midi.

Mr Verković se rend d'abord par Mokra Gora à Novi Pazar et de là à Prizrem [= Prizren] et à Saloniki. Il m'écrira et je l'ai chargé de s'informer sur Mr Vasoević.

Vous avez sur la liste qu'il m'a communiquée, un certain Starčević, curé à Tolisa. On prétend que c'est un de ceux qui ne sont pas encore entièrement détournés de l'Autriche ent qu'il se donne la peine de faire des rapports à Vienne sur tout ce qui regarde la Russie et ses émissaires. On veut savoir [ce] qu'il y a en Bosnie chez les chrétiens grecs.

Quant à mon voyage en Bosnie, dans l'Hertzégovine et au Monténégro, je vous l'ai proposé pour savoir ce que vous en pensez et ce qu'on veut à Paris. J'insiste toujours sur l'utilité, sur la nécessité même d'y envoyer quelqu'un. C'est dommage qu'il n'y a[it] pas un de nos amis au Monténégro, surtout dans [= en] ce moment, où les Albanais chrétiens et les Monténégrins sont devant Skutari. Les rapports officiels, arrivés au ministère de l'intérieur, les disent dans la ville et assiégeant la citadelle. Il fallait y être pour prendre part à la direction des affaires, c'est maintenant qu'on doit avoir besoin de conseils. Que Dieu veuille qu'ils arrivent à la mer et s'y établissent. Le gouvernement serbe n'y ose rien faire, car Vučić et Petronijević manquent pour donner l'impulsion. Le ministre des affaires étrangères n'entreprendra rien, il sait qu'il ne se trouve [que] momentanément aux affaires et évite tout ce qui pourrait l'embarrasser ou rendre sa position plus difficile. Du reste, je comprends très bien, la Serbie ne pourrait agir que sous main, autrement on effaroucherait la Porte. J'ai proposé de m'y envoyer, [= d'y être envoyé], parce que j'ai supposé que mes amis à Belgrade ne m'auraient pas laissé partir sans me confier une mission en rapport avec les circonstances. Cependant je dois vous dire, je ne pensais pas pouvoir partir avant le printemps et la tournure des affaires ne me permet pas le moins du monde de quitter Belgrade avant cette époque. Nous verrons.

Je vous ai déjà informé de l'arrivée et du départ du plus jeune Martinus Nedić des deux fratri franciscani bosniaques, qui ont été en mission à Carigrad. Le compagnon du premier, plus âgé que celui-ci, s'appelle Laurentius Karaula. C'est un homme dans les cinquante [ans], mais déjà gris, habillé en marchand; un nez aquilin et des moustaches se relevant lui donnent [un] air martial, et cependant il est doux. Tous ces moines bosniaques, j'en ai déjà vu trois, me rappellent les anciens temps, où les frères se prêtaient à tout, il y en avait pour la guerre, la diplomatie et la messe, comme pour les sciences, les arts et le ménage et sans qu'il u [en] ait manqué pour la propagande de

l'amour chrétien. Ne croyez pas que ces moines bosniaques à moustache soient des fainéants gros et bien nourris ou ignorants comme on les suppose peut-être ailleurs: point du tout, ils comptent 160 prêtres qui tous ont fait leurs études soit en Italie, soit en Hongrie ou en Allemagne et desservent 40 parochiae. Trois couvents à Suttinska, Kreševo et Voinica leur servent de centres; c'est là qu'ils ont trois écoles et 60 clerici ou studiosi philosophiae. Toust sont Bosniaquens, ils savent se faire aimer et respecter par leurs 160.000 ouailles qui les suivraient même à la guerre. Quand un chrétien grec en rencontre [sic], il descend du cheval et leur baise la main. J'ai demandé au frère Laurentius: Expliquez-moi votre mésintelligence avec Rome. Voyez-vous, m'a-t-il répondu, nous n'obéissons pas très bien à l'Autriche, nous aimons trop la Bosnie pour en faire une province allemande et Mr Metternich l'a soufflé à la cour de Rome. Mr Pooten est un Allemand des provinces rhénanes qui ne comprend rien à nos affaires, c'est un hypercatholique malade, il nous a accusés devant le Pape: 1. comme hérétiques, 2. comme menant une vie désouonnée et 3. comme entachés de russisme. Ses partisans se composent de 10 parmi nous, mais par malheur se sont précisément ou nos mauvais sujets ou les moins capables. Il a attaqué nos privilèges des anciens temps, de présenter au Pape 3 candidats pour en nommer un évêque de diocèse; d'avoir une administration indépendante. Il oublie que de tous temps les ordres de l'église catholique jouissent [= ont joui] du privilège d'une libre administration et nomment [= ont nommé] eux-mêmes leurs chefs. Quant aux trois points dont il nous a accusés, il n'y a rien; nous ne sommes pas Russes, nous ne l'avons jamais été et nous ne le serons jamais, mais nous ne voulons pas devenir sujets autrichiens, — voilà d'où provient sa haine contre nous. Il voudrait nous voir condamnés à une vie purement contemplative, mais nous ne pouvons pas rester indifférents aux malheurs de notre patrie. L'hérésie et la vie désordonnée qu'il nous reproche ne se laisseront jamais constater par des faits, il s'y trompe. — Mais vous n'êtes pas bien non plus avec votre Evêque Barišić, ai-je continué. C'est vrai, parce qu'il s'est trouvé indigne de sa haute position. La propagande de Lyon nous envoya 800 Thalers, au lieu de les employer pour les écoles, il s'est acheté de beaux habits, des chevaux et caetera. — A la fin il m'a demandé formellement de leur servir d'intermédiaire auprès de l'ambassadeur français à Stambol. Je lui ai promis de faire mon possible sous trois conditions, que voici: 1. Rétablir la paix avec Rome, 2. réclamer l'intercession française, 3. suivre une politique nationale sans écouter ni l'Autriche, ni la Russie, qui vise à l'amélioration progressive des chrétiens sans les détacher pour le moment de la Turquie.

Il y a consenti et en parlera à son supérieur Mr Marianović. Ce moine Laurentius a été autrefois secrétaire de l'Evêque Miletic, puis guardian [= supérieur]. Il demande que la France envoie en Bosnie un homme impartial pour examiner l'état des choses. Les franciscains se chargeraient de lui fournir tout ce qu'il faut pour pouvoir séjourner en Bosnie. Il pense qu'il faut faire attention aux Turcs qui ne verraient pas avec plaisir l'arrivée d'un intermédiaire français, car c'est la Porte qui les a soutenus contre Rome et contre les influences autrichiennes.

Mr le baron de Stürmer<sup>2</sup> a demandé un firman [= firman] pour Mr Pooten, la Porte l'a refusé après une conférence avec nous. Il m'a assuré de la manière la plus positive que »la France est la puissance la plus populaire en Bosnie«; on s'y souvient encore très bien de la marche d'un corps d'armée de Napoléon à travers la Bosnie, les soldats payaient, tout au comptant, un cas extraordinaire car nous étions alors je crois en 1809; je connais encore trois paysans qui conservent religieusement les souvenirs que les Français leur avaient donnés.

Vraiment il y a plus que du bonheur dans la coïncidence de nos démarches. Vous me chargerez de négocier l'arrivée de plusieurs prêtres polonais pour les envoyer en Bosnie; eh, bien! vous avez lu ce qu'on me demande quelques lignes plus haut. Mon plus prochain rendez-vous avec le P. Laurentius a été fixé à demain, Samedi le 30 Décembre. Je vais lui dire qu'un ami de Paris arrivera en Bosnie pour leur donner de bons conseils, si on veut le recevoir avec distinction et avec confiance. Il y jouera le rôle d'intermédiaire. Je veux arrêter l'affaire sans dire d'avance que l'envoyé est Polonais. J'écrirai plus tard par le nouveau venu que notre ami a été choisi parmi les Polonais pour faciliter les rapports et pour accélérer la solution des questions difficiles. Je tâcherai de [= d'en] placer un autre en Hertzégovine, où il y a beaucoup de catholiques, et un troisième chez les Albanais catholiques, qui désirent être en relation avec la France. Prévenez seulement qu'on se tient [= tienne] prêt à Paris et qu'on nous envoie un homme capable et de tact, car il en faut ici beaucoup, qu'on ne suppose pas qu'il aura à faire à des rustres, on y sait ce que c'est [que] négocier et on observe avec autant de sagacité qu'à Paris. Il faut qu'il se munisse de quelques lettres du haut clergé français. Je vous en parlerai plus amplement la plus prochaine fois [sic].

## 5. Zachov izvještaj od 6. januara 1844. g.

B. Czart. 5393, f. 177—195

Potanko o Zachovim savjetovanjima sa fra Laurentijem Karulom i o savjetima koje mu je Zach dao, o koristi francuskog utjecaja za dobro Bosne. Ponovo o probitačnosti da se iz Francuske pošalje u Bosnu svećenik-Poljak i o pripremama za njegovo putovanje; on smatra da je taj put skopčan s mnogim poteškoćama. Savjeti, kako treba da bude za put obučen i što treba sa sobom da ponese. — Prilike u Hrvatskoj, osnivanje Matice, o češkom utjecaju na hrvatski narodni pokret. Ponovo o savjetovanjima sa fra Laurentijem i o poljskom svećeniku koji bi trebalo da putuje kao liječnik. O perspektivama djelovanja francuskog utjecaja na događaje u Bosni. Sadržaj Laurentijevog pregovaranja sa srpskim predstavnicima, sa Stojanom

<sup>2</sup> Grof Bart. Stürmer (Stürmer, 1787—1865), od 1834. g. austrijski poslanik u Carigradu.

i Alexom Simićem i Garašaninom. Zach ima namjeru da poradi na tome kako bi Laurentije bio kod Garašanina što bolje primljen. — O pitanju zbliženja srpske crkve sa bosanskim franjevcima, neke misli na tu temu.

Ma dernière lettre vous a fait deviner de quelle manière se termineront mes conférences avec le P. Laurentius. J'ai recommencé à débattre avec lui les bases d'une politique intérieure et celles d'une politique extérieure de la Bosnie: l'intérieure doit reposer sur un compromis de tous les partis, de toutes les confessions, sur la concentration de toutes les forces de la Bosnie et de l'Hertzégovine; pour obtenir un résultat qui est du ressort de la politique extérieure: l'indépendance. Mais la politique extérieure qui prévoit la chute et le démembrement de l'Empire ottoman, restreindra pour le moment cette indépendance à une suzeraineté. C'est dans la mesure des améliorations que se trouve la garantie de leur réalisation. J'ai conseillé de se tenir prêt[s] pour tous les cas, parce que ce n'est pas un procès qu'on puisse gagner uniquement avec de l'encre et du papier, d'autant moins que les deux partis sont armés et se sont déjà heurtés. Mes remarques lui ont paru assez justes. Après ces préliminaires nous sommes revenus sur les avantages de l'influence française et sur les moyens de la faire tourner au profit de la Bosnie. Cette fois il m'a avoué que la recherche de ces moyens se trouve dans l'instruction, mais qu'il n'a pas pu s'approcher de [sic] l'ambassadeur français, parce que des espions turcs, autrichiens et russes ne les perdaient pas de vue. Nous avons bien reçu une lettre italienne (je l'ai vue) d'un certain Angelo P. Saines qui se disait »dellegato dei Latini«, mais cette lettre datée du 2 Septembre ne nous inspirait aucune confiance et Mr Simić le kapu k(ijaja) [= représentant] serbe à Stambol, nous a conseillé de ne pas accepter le rendez-vous proposé. Il concluait: »Je profite de l'occasion que me présente votre connaissance et je vous [prie] donc au nom de mes frères de nous mettre en rapport avec la France sans qu'on s'en aperçoive à Belgrade«. Il craint de faire naître des jalousies et des mé-intelligences. Je lui ai promis de faire mon possible pour qu'un prêtre catholique arrive de Paris qui, en séjournant parmi eux, leur donnerait de bons conseils. Remarquez-le bien, il faut un prêtre diplomate qui ne se met[te] pas à convertir les Turcs ou les Grecs, au contraire qui facilite l'entendement de tous les partis; autrement il ne passerait[pas] 15 jours en Bosnie, car on est parvenu à chasser l'Evêque et le délégué du Pape. J'insiste là-dessus. Il faut qu'il prêche l'amour fraternel parmi les habitants d'un même pays sans éveiller des soupçons sur la pureté de ses intentions. Ce n'est pas le dogme catholique qui sauvera les Slaves méridionaux en Turquie. En Serbie il n'y a pas de catholiques, en Bulgarie il y en a si peu qu'il fallait faire de la mouche le cheval pour monter dessus, ne reste que l'Albanie septentrionale, la Bosnie et l'Hertzégovine et là ils ne forment qu'un peu plus que le 8ème de la population. Je le répète avec intention, le nouveau venu doit être un homme politique qui sait [= sache] se conformer aux circonstances, qui ne se met[te] pas à décrier le patriotisme chez un moine qui ne trouve pas exécrable qu'on s'entend[e] avec les chrétiens grecs pour secouer peu à peu le joug de l'étranger. Je le

préviens d'avance, ses frères d'armes ne forment pas en Bosnie une caste séparée de la nation en opposition avec celle-ci, il y a unité de mœurs autant que la sainte mission du prêtre le permet. Un seul exemple qui prouverait que notre ami n'est venu que pour faire des conversions et tous les chrétiens grecs se jetteront dans les bras de la Russie. C'est le moyen le plus sûr de rétablir l'influence de la Russie et d'augmenter la division parmi les chrétiens. Je me suis exprimé avec fermeté sur ce sujet, parce qu'un homme qui ne conviendrait pas à cette mission ferait un mal incalculable et nous compromettrait tous. Il faut qu'il sache qu'en Bosnie les prêtres catholiques s'occupent aussi du temporel, c'est-à-dire de la politique et de la guerre, la nation les consulte chaque fois, sans eux rien ne se fait, on s'est habitué de [= à] les voir sur le champ de bataille. Les Bosniaques sont guerriers, plus entreprenants que les Serbes et je les crois même capables d'un plus grand élan. En Serbie la sécurité est aussi parfaite que possible, tout danger a disparu, en Bosnie il est encore journalier, les caractères y sont plus trempés. Voici encore un fait capable de l'éclairer jusqu'à quel point il importe d'établir l'union entre les chrétiens catholiques et les chrétiens grecs dans tout ce qui se rapporte à la politique. Autrefois, et même dans les temps modernes, les catholiques trahissaient les grecs soit auprès [des] Turcs, soit auprès des Allemands pour anéantir les efforts patriotiques. Non pas que je crois [= croie] que tout le tort soit du côté des catholiques, les grecs se sont très bien vengés, mais ces trahisons ne sont pas encore oubliées et pèsent sur les catholiques plus que sur les grecs, parce que les Bosniaques catholiques comptaient toujours plus ou moins sur l'Autriche. Qu'ils s'en sont [= soient] détournés peu à peu[,] c'est un des plus beaux mérites des patriotes croates. La confiance dans la suffisance de ses propres moyens et c'est le signe que le pays mûrit pour l'indépendance. Un petit exemple de la vie du prêtre catholique en Hertzégovine ne fera pas de mal. Il y a près de Raguse cinq paroisses [= paroisses] avec 19.000 âmes sous le vicarius Don Vito Maslač à Popovo. C'est un grand bel homme dans les cinquante [ans] qui dispose de 8.000 hommes armés, le contrefort du Monténégro pour les catholiques. C'est ainsi que les franciscains bosniaques l'envisagent. Ce vladika [= évêque] catholique, habillé à la turque, le fez sur la tête, la longue pipe à la bouche, deux pistolets et le yatagan dans la ceinture, s'affaisse pour confesser le chrétien à genoux. Ce n'est pas l'idéal d'un prêtre chrétien, mais les circonstances l'ont fait tel. Savez vous ce qui en est résulté? Que ces 5 paroisses sont entièrement libres chez eux [sic], qu'ils [sic] se bâtissent des églises autant qu'il leur [en] faut et qu'aucun Turc n'habite sur leur territoire, quoiqu'ils payent régulièrement le haracz [= impôt payé par les non-musulmans] au Sultan. Eh bien! Ces mœurs ne disparaîtront pas avant l'indépendance, mais après. Forcez le vicarius Maslač de se désarmer et adieu sécurité dans 5 paroisses.

Il est temps de revenir sur ma conférence avec P. Laurentius, car c'en était une, si jamais il en fut. Ce moine m'a tenu l'esprit pendant deux heures que je n'étais bon à rien pour tout l'après-dîné [sic]. Enfin nous sommes convenus que ma recommandation suffira pour introduire notre ami, il prévendra les anciens de son arrivée

et le traitera avec distinction. Mais il ne veut pas qu'on en sache la moindre chose à Belgrade. Mr Simić Stojan lui paraît influencé par la Russie. Ecrivez donc à Paris pour faire venir l'homme. N'oubliez pas les lettres de recommandation de quelques Evêques français, adressées au chef des franciscains. Notre ami voyagera, non pas en prêtre, mais en hekim (docteur), qu'il fasse disparaître pour le moment les signes extérieurs de son état, qu'il laisse croître les moustaches, qu'il apporte une paire de pistolets, deux livres de poudre française, il pourra en faire des cadeaux très estimés; sa selle, bride et tapis, quelques cartes géographiques de la Turquie et de l'Europa [sic]; s'il peut[,] un fusil à deux coups, il le revendra avec profit; qu'il se met[te] à monter à cheval, il le faut absolument, mais Polak rodzony kawalerista [= un Polonais est un cavalier né]; qu'il étudie le serbe et la langue italienne, presque tous les franciscains parlent la dernière. Un ami le recevra à la frontière bosniaque pour le conduire à sa destination à Voinica. Il lui faudra absolument un teskere [= passeport], car on en demande dans toutes les grandes villes et même dans quelques petites villes, comme à Mustapha Pascha derrière Adrinople. Quant au reste, vous l'informe[re]z mieux que moi. Qu'il fasse ce voyage sur des chevaux de poste et non pas avec des kiradgis [= voituriers]. Faites-lui écrire un petit dictionnaire turc des termes les plus nécessaires. Je le prie de m'apporter quelques tableaux lithographiés et illuminés des costumes de l'armée française; on en vend à Paris dans une rue qui mène d'une [sic] des quatres portes du Louvre dans la rue de St-Honoré; je lui demande le chasseur d'Orléans, les chasseurs d'Afrique à cheval, l'infanterie légère nouveau modèle, l'artilleur et un lancier polonais. Je lui rembourserai avec plaisir ce qu'il aura dépensé pour moi. On changera ici l'habillement militaire, la couleur verte sera remplacée par le bleu; tous les fonctionnaires civils porteront à l'evenir une espèce de fez avec les armes de la Serbie sur le devant, une redingott [sic] bleue à la hongroise et le sabre au côté. ...

Il s'est formée à Agram une société publique, à l'instar de celle de Prague, pour venir au secours de la littérature nationale, en faisant publier des ouvrages en illyrien ou en aidant les éditeurs par des sommes d'argent. La société de Bohême n'emploie pas le capital, mais ses intérêts seulement, les Croates feront de même. Les Serbiens [= Serbes] autrichiens ont fondé une société semblable mais en employant le capital même. Leurs capitaux ont été engloutis, rien de grand n'a pas [sic] pu être entrepris et ils sont aujourd'hui aussi pauvres qu'ils l'ont été il y a 20 ans. C'est une des preuves du peu de tact et de prévoyance de Mr Čaplović, rédacteur du journal serbe de Pesth. De lui on peut dire qu'il gâte tout ce qu'il entreprend. Les Bohêmes [= Tchèques] et les Croates marcheront plus lentement, mais plus sûrement, ils ont en vue l'avenir. En conservant le capital[,] la nation voit continuellement les fruits de ses épargnes, elle les voit augmenter et y donne d'autant plus volontiers. C'est un fonds de réserve pour des cas extraordinaires. Je vous parle de tout cela pour vous faire remarquer seulement que toutes les notabilités bohêmes ont contribué

à la société croate, MM. Šafařík, Palacký, Jugmann et caetera. La Gazette d'Agram les nomme tous. Les Croates se sont donc convaincus que leurs frères de Bohême les soutiennent, c'est un bien de plus. Demandez maintenant qu'ont-ils fait les Serbes de Belgrade [sic]? Rien, et cependant l'illyrismus [sic] n'est rien d'autre qu'un rapprochement, l'amitié et un jour l'unité des Slaves méridionaux. La preuve qu'on n'y comprend pas grand'chose à Belgrade. On ne fait rien pour les Croates et on veut que les Croates fassent tout pour la Serbie. Si la Serbie ne sait pas se mettre à la hauteur de ses devoirs, elle ne parviendra jamais à se maintenir à la tête du mouvement des Slaves méridionaux, d'autres la surpasseront et il y aura lutte entre les parties. Je le prévois déjà, la Bosnie, ne pouvant compter que sur le secours faible de la Serbie et trouvant plus de sympathie en Croatie, agira en commun avec l'Herzégovine et l'Albanie septentrionale et se mettra à côté de la Serbie. Que fera alors la Serbie? A quel titre pourrait-elle réclamer la supériorité quand elle n'a rien fait pour la mériter? Vous comprendrez maintenant la valeur des difficultés que je dois vaincre pour mettre de l'harmonie dans une entreprise, où les plus forts ne veulent s'exposer à aucune perte et abandonnent les plus faibles à leur propre sort. Oui, Monsieur, il faut du dévouement pour ne pas se décourager. Je me croyais aguerrí et fait aux adversités et pourtant je souffre. Sous ce rapport je ne crois pas que le retour de MM. Vučić et Petronijević produise un changement notable; mais nous essayerons pour que nous puissions dire un jour d'avoir fait tout ce qui nous a été possible de faire. En lisant ce que je viens d'écrire vous voyez ce que [= qui] se passe dans mon cœur, mais il n'y a [personne] qui y ait pu jeter un coup d'oeil, je reste cuirassé pour tous des autres et je reviendrai encore une fois, s'il le faut, pour reprendre l'attaque jusqu'à ce que nous ayons gagné la bataille.

Mes conférences avec le P. Laurentius von bon train. Je viens d'[en] avoir une ce soir, le 3 Janvier 1844, qui mérite d'être rapportée. Je lui ai derechef parlé de notre ami que je lui enverrai et je lui ai dit: Vous l'informerez exactement de vos rapports avec Rome, des intrigues de la Russie et de l'Autriche, vous lui ferez voir le pays, afin qu'il puisse se convaincre des vexations et des cruautés des Turcs. Nous sommes convenus de la manière de laquelle je le préviendrai de son arrivée et de laquelle il se fera reconnaître en Bosnie auprès de l'homme envoyé pour l'accompagner jusqu'à Voinica. Il y demandera après Mr Antonio Olovčić. Il faut qu'il voyage en hekim, c'est-à-dire en médecin, qu'il ne s'effraye nullement de son métier. Il s'achètera à Paris un petit livre de recettes [= d'ordonnances], il y en a plusieurs, pour qu'il puisse écrire ses ordonnances et les envoyer à la pharmacie; je le sais, on nous enverra un homme capable et il se tirera d'affaire d'autant plus facilement qu'on est habitué de se faire [sic] aux soi-disant médecins, en Turquie ce sont généralement des vieilles femmes, des juifs, des pharmaciens, rarement des chirurgiens, car les docteurs en médecine ne se voient que dans quelques grandes villes, comme Adrinople et Philipopoli; à Sophia par exemple il n'y a pas même un chirurgien. Il ne s'arrêtera pas dans les grandes villes et partout ailleurs personne [n']osera faire la moindre question, j'en suis sûr. Mais

il lui faut en sus un petit étui avec quelques remèdes qu'il aura soin de marquer pour ne pas s'y tromper, cette pharmacie de poche se composera de remèdes contre la fièvre, c'est la maladie la plus fréquente dans ces pays; puis de médicaments émétiques et purgatifs et de quelques stomachiques ou toniques. La Serbie est la seule province où on réclame des diplômes, nulle part ailleurs, on n'y est pas habitué, mais il n'exercera pas en Serbie.

J'ai prévenu le P. Laurentius que les résultats de ces rapports tout nouveaux ne peuvent suivre que très lentement. Jusqu'à présent la France n'est rien en Bosnie, elle ne connaît pas votre pays, ce n'est qu'après une information exacte qu'elle puisse [= pourra] s'intéresser au sort des chrétiens bosniaques et leur porter secours. Soyez fermes et unis, procédez avec mesure, donnez des garanties de votre fidélité et on vous aidera. Préparez-vous à la guerre, mais ne la provoquez pas. Sachez toujours avec précision ce que vous voulez et ce que vous pouvez dans l'une et l'autre partie de la Bosnie. Gardez le secret ou nos rapports sont rompus.

Mais il est temps de faire parler [le] P. Laurentius. Je lui ai demandé: »Mon frère, vous n'êtes pas pour la première fois à Belgrade, vous connaissez la Serbie par une longue observation, vous y êtes depuis une huitaine, vous avez vu les hommes les plus importants, dites-moi ce que vous en pensez«. »En général«, m'a-t-il répondu, »il n'y a pas grand'chose à espérer pour le moment. J'ai rencontré à Aleksinac Mr Vaščenko<sup>1</sup>, je lui ai parlé deux fois, car il m'a fait appeler. Le directeur de la quarantaine lui avait parlé de nous. Il m'a questionné sur l'état de la Bosnie et sur ce que nous voulions. Je lui ai parlé en général de nos souffrances et de la nécessité d'un ustav [= constitution] qui fixe nos droits et règle l'administration de notre province, autrement les Pachas nous gouverneront toujours despotiquement. Et quoique je ne lui aie pas dit un mot de son Empereur, il m'a promis qu'il lui en parlerait et qu'il nous accorderait sa protection.« »Quand vous serez arrivé à Belgrade, allez trouver Mr Stojan Simić, racontez [= parlez]-lui de vos affaires, écoutez ses conseils et écrivez-moi par lui«. Eh bien, y êtes-vous: Nous avons donc raison de douter de Mr Stojan Simić. Le frère continuait: »Arrivé à Belgrade, je suis allé plusieurs fois chez Mr Simić; il m'a toujours préconisé la protection de la Russie en repoussant franchement celle de [la] France et celle de l'Angleterre. C'est un homme influent, je n'attends donc rien de bon«. — J'ai de suite rectifié la valeur de l'influence de Mr Stojan Simić et j'ai porté l'attention du frère à Mr Ilija (Garašanin). »J'étais [= J'ai été] chez lui une fois, il m'a vu sans que nous eussions pu nous parler plus amplement. Depuis je suis retourné trois fois chez lui, mais toujours inutilement«. — Je me suis donc chargé d'en parler à Mr Ilija et j'ai confirmé le frère dans la bonne opinion qu'il y a de Mr Ilija. Je l'ai engagé deux fois de [= à] lui raconter tout ce que Mr Vaščenko et Mr Stojan Simić avaient dit. Mr Ilija n'ose pas se prononcer contre Simić tant que Vučić et Petronijević ne soient pas revenus; je veux que le frère lui raconte tout pour lui fournir une

---

<sup>1</sup> Vaščenko, ruski konzul u Beogradu.

preuve de [la] duplicité de Mr Stojan Simić. Il faut que Mr Ilija y voie parfaitement clair. J'espère qu'il m'en saura gré. »Quant au ministre Alexa Simić, disait le frère, celui-ci a été froid et indifférent, je ne suis donc pas revenu«. — C'est ainsi qu'on traite le délégué des franciscains bosniaques. J'ai continué mes interrogations en passant à l'Autriche. »Nous avons chassé le chef des agents autrichiens, Mr Pooten. Il n'y a parmi nous qu'à peu près 10 [moines] qui sont encore pour l'Autriche, mais ils ne peuvent rien, la grande majorité ne veut [= veulent] pas entendre parler de l'Autriche. Ils sont donc forcés de cacher leur jeu, peut-être y en a-t-il qui écrivent à Mr Pooten, mais[,] je vous le répète[,] nous ne les craignons pas«. Que savez-vous du général Bauer? »Celui-ci m'a fait écrire plusieurs fois, il m'a demandé de lui répondre sur 28 points; c'étaient des questions en grande partie statistiques, sur le nombre de la population, sur la proportion des confessions, aussi sur l'esprit public, les tendances des partis et caetera, mais je ne lui ai jamais répondu. Enfin il a envoyé quelqu'un, mais je n'ai pas voulu recevoir son délégué«. C'est la preuve que l'Autriche en aidant les Serbes au renversement du gouvernement du Prince Michel n'avait pas perdu de vue la Bosnie. On supposait peut-être que le mouvement en Serbie pourrait avoir du retentissement en Bosnie et y amener quelque révolte. J'ai engagé le frère de [= à] raconter tout à Mr Ilija, ce qu'il m'a promis. Je préparerai Mr Ilija à cette entrevue, en rendant justice aux talents du père Laurentius, en faisant valoir [l']importance du délégué des franciscains, cependant sans lui dire ce qu'il apprendra du père Laurentius.

Vous me parlez dans votre lettre de [sic] 19 Décembre 1843 d'un rapprochement à opérer entre l'église serbe et les franciscains bosniaques. C'est une affaire de l'avenir, aujourd'hui il faut bien se garder d'y toucher, non pas que les franciscains ne soient pas supérieurs aux prêtres serbes, c'est indubitable, mais le clergé serbe est content de sa position, il est suffisamment payé et honoré, il est trop fier de ces avantages pour vouloir se soumettre à d'autres, il a la conscience de desservir l'Eglise de l'Etat et ne céderait à personne le premier pas. Vous ne le savez pas encore jusqu'à quel point il est déjà jaloux de ses prérogatives. Je ne connais personne à qui je pourrai oser parler d'une fusion des deux Eglises avec la prépondérance de Rome. C'est précisément le contraire de ce que je vois partout. Ecoutez et ne m'en voulez pas de ce que je suis [= sois] forcé de vous présenter les choses telles qu'elles m'apparaissent. Il y a déjà deux ans, plusieurs théologues [sic] catholiques, s'abandonnant aveuglément à leur sentiment patriotique, se sont décidés de [=à] passer au rite grec, et j'en connais déjà trois qui feraient de même si des hommes éclairés ne les retenaient pas, et ces hommes sont des Serbes grecs. Les Serbes grecs ne se trompent pas sur l'immensité des résultats malheureux d'une conversion semblable, quoiqu'elle se ferait à leur avantage. Evitons donc comme ces Serbes le terrain des dogmes et réchauffons les coeurs d'un amour pur et désintéressé pour la patrie commune; laissons-les agir ensemble, il en résultera une confiance réciproque qui facilitera par la suite l'entendement sur les affaires religieuses. Arrêtons-nous pour le moment au but politique, si nous savons l'atteindre

par la coopération des catholiques et des musulmans; nous créons l'Etat, donc aussi une éducation nationale qui élèvera la nouvelle génération et ses prêtres, car avec la génération actuelle et ses prêtres il me paraît impossible même de commencer ce que vous voulez bien m'indiquer. C'est la politique qui sert de pivot aux Slaves turcs. Acceptons ce centre, mais ne le déplaçons [pas], c'est le seul qui convienne à toutes les confessions. Une fois liées par une politique nationale, elles se lieront aussi peu à peu pour [= par] une éducation commune qui formera les hommes qui sauront s'entendre un jour sur les avantages d'une Eglise commune; les grecs retourneront peut-être à l'unité de l'Eglise mais en conservant le rite en langue slave et ce seront les catholiques qui, par leurs lumières, leur civilisation plus humanitaire et leur hiérarchie plus démocratique amèneront les Slaves grecs. Cependant je ne crois pas que le rite latin puisse se conserver dans sa pureté, l'Eglise catholique chez les Slaves accordera avec le temps une part plus large à l'usage de la langue nationale; de cette manière disparaîtra vraisemblablement cette épithète: Eglise latine. Un peu de différence dans les rites ne renverse nullement l'unité de l'Eglise, l'histoire nous prouve qu'il y a toujours variété dans les rites de l'Eglise catholique.

#### 6. Zachov izvještaj 12. januara 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 199—208

Uspješan razgovor fra Laurentija Karaule sa Garašaninom. — Zach je oštro skrenuo Karauli pažnju da se čuva Rusije. Kurija je dozvolila mladim Bosancima da studiraju teologiju u Ugarskoj. T. Kovačević, nakon završetka teoloških studija u Pešti, izučava štamparski zanat, kako bi bio u stanju da još ove godine osnuje štampariju u Bosni. O svojim razgovorima sa Garašaninom, o Slavenima u Turskoj i Austriji i o Garašaninovoj molbi da Zach za njega izradi plan utjecanja na Slavene. Nastanak ideje »Načertanija«. Organizovao je redovnu vezu sa Bosnom. Karakteristika P. Čavlovića. Do sada nije u neposrednoj vezi sa Gajem.

Le rendez-vous que j'ai préparé entre Mr Ilija et Mr le Père Laurentius a produit le résultat [désiré]. Ils [se] sont parlé pendant 2 heures et Laurentius est très content de Mr Ilija. Il m'a dit: »C'est le seul homme à Belgrade qui mérite qu'on lui parle franchement«. Les rapports entre la Serbie et la Bosnie prendront donc une autre tournure. Mais je le répète, ce ne sont que des préparatifs; sans Vučić et Petronijević[,] aucun plan politique ne pourra être poursuivi avec conséquence, car le ministre des affaires étrangères n'y est pour rien. Des affaires semblables convaincront bientôt les Serbes éclairés que le Soviet [= conseil de l'État Serbe] est un obstacle insurmontable. Le Prince et les ministres ne peuvent rien sans le Soviet, tous les secrets de l'État doivent être communiqués au Soviet, donc il n'y a pas moyen d'observer le secret; tant qu'une affaire délicate n'exige qu'une

correspondance cachée tout peut se faire encore, mais du moment où il faut de l'argent, il faut dire au Soviet le pourquoi et le à quoi [sic].

Mr Stojan Simić a engagé le Père Laurentius d'[\*à]écrire à Mr Vaščenko. La Père n'a pas su résister et s'y est décidé; la lettre était prête, mais il l'a déchirée après m'avoir écouté. C'est un service rendu à la Bosnie. Je lui ai dit à peu près: »Du moment où on saura que la Russie vous protège, la France vous abandonnera, la Turquie se méfiera de vous et le pape vous condamnera, sans y [sic] compter que l'Autriche vous décriera partout comme russistes. Souvenez-vous que vous êtes catholiques, ne vous mettez pas en opposition avec la Serbie, qui veut s'émanciper du protectorat de l'autocrate. Ne vous fiez pas à un gouvernement qui ne veut que vous user [= utiliser]. Attendez, la Russie viendra vous trouver, n'appellez pas. Restez maîtres de la position [= situation]. Souvenez-vous que la Russie n'a fait que trahir ses amis et que tous les peuples protégés par elle ont perdu leur indépendance et leurs droits. N'acceptez pas un principe faux, car toutes les conséquences seront également fausses.« — La Père s'est rendu, il dira qu'il en parlera d'abord à ses supérieurs et n'écrira pas. Mr Ilija ne le veut pas non plus. Il m'a dit que la Bosnie nous abandonne la politique extérieure, nous avons de l'expérience et nous sommes un Etat qui a ses agents diplomatiques. Nous pouvons plus et mieux que la Bosnie.

Il vient d'arriver des lettres de la Bosnie. Le Pape cède déjà, il permet aux Bosniaques d'envoyer leurs clercs en Hongrie. Ces jeunes gens partent avec une éducation nationale qu'ils reçoivent dans les couvents par les franciscains, bosniaques. En Hongrie on les mettra, comme par le passé, en rapport avec les Croates et les Serbes, l'Autriche n'empêchera [sic] pas.

M<sup>sr</sup> l'Evêque Barišić a voulu rentrer en Bosnie, mais le vizir l'a fait retenir en Hertzégovine pour qu'il n'avance pas, cependant on ne s'oppose nullement à ce qu'il sorte. Un des pères franciscains a volé une quantité d'habits sacerdotaux pour les remettre à M<sup>sr</sup> l'Evêque Barišić, mais il a été attrapé en route par le peuple, qui s'est [s'était] élancé à sa poursuite. Ces mésintelligences empêchent les franciscains d'envoyer cette année des jeunes Bosniaques en Autriche ou en Italie, parce que la démoralisation a gagné la jeunesse. Il faut attendre cette année pour rétablir l'ordre et regagner l'ascendant perdu. Le gouvernement serbe accorde deux passeports à deux jeunes étudiants bosniaques qui vont à Agram pour apprendre la typographie dans les ateliers de Mr Gaj. C'est déjà un des résultats de la conférence entre le Père Laurentius et Mr Ilija. [En]Volià un autre! Le jeune Bosniaque Kovačević, qui vient de terminer ses études théologiques à Pesth, fréquentera la typographie du gouvernement à Belgrade pour en organiser une en Bosnie encore cette année. Nous sommes parfaitement d'accord sur la nécessité d'une typographie en Bosnie. Les lettres sont déjà achetées. On imprimera en caractères latins. Les catholiques posséderont des presses, ils s'en serviront pour imprimer d'abord quelques livres de prières, comme ils en ont imprimés jusqu'au 17<sup>ème</sup> siècle, puis viendront quelques chansons nationales et puis d'autres choses. C'est le moyen le plus fort de se mettre à la tête du mouvement moral, spirituel et

national de la Bosnie. Peu à peu les Bosniaques voudront savoir ce qu'on imprime sur leur pays et les Bosniaques musulmans liront ces livres aussi bien que les Bosniaques grecs, car ils comprennent la langue, la difficulté n'existe que dans l'alphabet. Cette mesure est de la plus haute importance. J'y ai contribué, parce que je m'entends un peu en fait de typographie. Nous tacherons de faire de même pour la Bulgarie.

Mes conversations fréquentes avec Mr Ilija sur les Slaves de la Turquie et de l'Autriche m'ont fourni l'occasion de lui exposer peu à peu mes vues sur ces peuples. Il vient de m'engager de [= à] lui dresser un plan sur la manière d'agir sur les Slaves, car il comprend qu'il est déjà temps de s'en occuper formellement, pour ainsi dire systématiquement. Je travaillerai soigneusement et je vous communiquerai une traduction de mon projet! Permettez que je vous avoue ma joie sur la confiance du ministre. Il m'a dit: »Je demande la même chose à plusieurs de mes amis, pour que nous soyons éclairés sur la question«. Nous verrons qui l'emportera<sup>1</sup>.

Je surveille attentivement les intrigues autrichiens à Belgrade et en Bosnie. J'ai organisé une correspondance régulière avec la Bosnie, nous aurons chaque mois une lettre. Le Père Laurentius est parti le 11 Janvier. Le Croate Čavlović qui se trouve actuellement à Belgrade n'est nullement autrichien. C'est un jeune homme qui méprise l'Autriche, ce n'est pas un espion, il ne s'y qualifie pas. Les Croates voient clairement que l'Autriche n'a pas l'énergie nécessaire pour réprimer les Magyars, ils cherchent donc à s'unir peu à peu à la Serbie. Mr Stojan Simić l'a très bien reçu, il est venu lui [= le] remercier au nom des patriotes croates, car Simić leur a envoyé des livres pour la bibliothèque nationale. C'est bien. Čavlović m'obéit. Ja ne suis pas encore en rapport avec Gaj, mais il est déjà instruit de mon arrivée à Belgrade. J'aurai une occasion sûre de lui écrire dans 2 jours par un Bosniaque qui va à Agram. Mr Herkalović est malade. Soyez tranquille, l'Autriche ne peut rien pour le moment en Bosnie, les Croates n'obéissent pas [à] l'Autriche. Tout ce que je sais de Nugent me laisse croire qu'il est junak [= vaillant]. Ayez la bonté de me raconter en détail ce qu'il aura fait à Stambol, je ne manquerai pas de faire dire de même sur sa conduite à Belgrade.

## 7. Zachov izvještaj b. d. januar 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 211—231

Javlja sadržaj svoga pisma od 15. januara o. g. Gaju o srpsko-hrvatskoj saradnji u Bosni. Gaj treba da utiče na bosanske katolike. Na pravoslavce treba da se utiče iz Beograda. Preporučuje tolerantan postupak prema muslimanima, nije poželjno odbijati njihovu saradnju. Cilj je da Bosna postane autonomna tvorevina, slična Srbiji, ali

---

<sup>1</sup> Prva vijest o nastanku Zachova predložka za Garašaninovo »Načertanije«.

bez vladajuće dinastije. Očekuje dolazak gr. Alb. Nugenta koji se intenzivno bavi bosanskom problematikom. Pašalić je još u Beogradu razgovarao sa Zachom o Barišiću. Čajkovskom šalje spisak bosanskih franjevaca — međutim, nije priključen izvještaju — dobio ga je od fra Karaule. Jedan spisak ima Garašanin. Zachov dogovor s Pašalićem i Karaulom o upostavljanju redovne pismene veze između Bosne i Beograda (Zacha). O Pašalićevim razgovorima i dogovorima. — O susretu Pašalića sa Petronijevićem u Svištovu.

Je viens d'écrire ma première lettre à Mr Gaj<sup>1</sup>. Vous savez qu'il poursuit l'union des Slaves méridionaux sous un gouvernement national et indépendant. Georges [le] Noir visait au même but; Miloš se contentait de la principauté serbienne. C'est donc Mr Gaj qui continuait [= a continué] l'ouvrage de Georges le Noir. De là s'explique qu'il y a bien plus de Croates qui comprennent l'avenir de la Serbie que de Serbes; de là aussi qu'il y a plus de dévouement pour cet avenir en Croatie qu'en Serbie. Mr Cavlović n'est pas le premier qui a[it] été envoyé en Serbie par Mr Gaj, il y en a toute une série. Mr Car y a été peu de temps avant mon arrivé[e] et on s'en souvient avec plaisir. La Serbie n'a encore rien fait pour la Bosnie, mais la Croatie lui a déjà rendu d'importants services. La Croatie est donc en rapports avec la Bosnie et la Serbie, elle ne leur a fait que du bien, jamais elles [n']ont été compromises par la Croatie. Je connais Mr Gaj et plusieurs de ses amis, je le sais, ils ne travaillent pas pour l'Autriche, ils ne font que s'en servir et j'ai toutes les raisons de croire que c'est la même chose chez Mr le Comte Nugent. Vous ne le savez peut-être pas encore que l'Autriche a déjà voulu agir en Bosnie et que ce sont les patriotes croates qui l'ont empêché en secret. De là vient le mécontentement de l'Autriche contre les franciscains bosniaques. Ma lettre à Mr Gaj expose le plan politique pour agir en Bosnie. Je réclame de mettre en harmonie l'influence croate et l'influence serbienne en Bosnie. Ce pays doit servir d'anneau intermédiaire entre la Serbie et la Croatie. J'y propose de mettre la Bosnie dans une position analogue à celle de la Serbie, donc des améliorations administratives sans se détacher de l'Empire ottoman. Les Bosniaques doivent bien savoir ce qu'ils veulent, procéder avec mesure, se rendre compte des circonstances de la quantité de force qui est à leur disposition. Alors ils ne dépasseront pas les bornes de ce qui est réalisable. J'engage Mr Gaj de s'occuper principalement des Bosniaques catholiques, pour que ceux-ci agissent sur les Bosniaques grecs, la Serbie s'occupera surtout des Bosniaques grecs pour qu'ils se rapprochent des Bosniaques catholiques cette union doit nécessairement procéder. Il est impossible qu'il ne s'y trouve [pas] des Bosniaques musulmans qui comprennent les avantages d'une administration plus réglée et plus nationale, car le Bosniaque musulman aime son pays aussi bien que le Bosniaque chrétien. Que les chrétiens procèdent avec mesure et avec tact, ils en trouveront certainement. Le tout vous laisse déjà deviner que j'ai posé

---

<sup>1</sup> Zachovo poznanstvo sa Gajem se datira od njihovog susreta u Beču 1838. g.

les bases d'une politique nationale qui puissent convenir à toutes les confessions. Je m'y prononce contre l'influence autrichienne et russe, qu'on s'adresse à la Porte, qu'on écoute la Serbie qui a une existence légale et de l'expérience. C'est la Serbie [à] qui doit échoir le rôle d'intermédiaire entre la Porte et la Bosnie. Nous acceptons dans la Serbie pour point de départ, mais la Bosnie doit agir avec ses propres forces; la Serbie et la Croatie ne peuvent que donner des conseils, l'appui moral; il faut prévenir l'intervention de l'Autriche. Mais puisque la Bosnie doit s'assimiler à la Serbie, puisque c'est la Serbie qui sert de centre autour duquel tous les Slaves méridionaux doivent se grouper un jour, il ne faut pas créer un second centre en Bosnie, c'est-à-dire il faut éviter d'y créer une principauté à part avec une famille régnante. Qu'on se contente d'un conseil (soviet) avec un chef élu pour un certain nombre d'années. Si nous établissons un gouvernement héréditaire, il y aurait lutte entre les deux familles de la Bosnie et de la Serbie. On ne peut pas vouloir exterminer tous les Bosniaques musulmans, il faut qu'ils aient leur part dans le gouvernement, il faut même qu'un certain nombre de villes restent entre leurs mains avec une garnison turque, c'est le lien qui rattache la Bosnie à la Porte.

Nous verrons maintenant ce qu'il me répondra, je le prévient que je parlerai dans ce sens à Mr le Comte Nugent. L'arrivée de Mr Nugent me paraît donc toujours non seulement utile, mais nécessaire. Mr Nugent connaît tout ce qu'a fait Gaj, il a déjà plusieurs fois envoyé des émissaires en Bosnie. Je sais que les patriotes croates dans les régiments de la Frontière veulent rester à leur place, lorsque la Bosnie se [sou]lèvera pour garder la position contre l'Autriche, excepté peut-être quelques-uns. Les régiments de la Frontière militaire n'abandonneront pas cette position, pour que l'Autriche ne fasse pas venir d'autres troupes, on a répandu l'opinion dans ces régiments que la protection de la Bosnie leur appartient de droit, on le croit déjà assez généralement. L'arrivée de régiments allemands blesserait donc ce préjugé si national. Cette disposition des esprits dans ces régiments est de la plus haute importance. J'en apprendrai plus par Mr Nugent.

Le frère Pašalić, celui qui est allé trouver l'Évêque Molajoni en Bulgarie, est revenu à Belgrade; il partira pour la Bosnie dans deux ou trois jours. C'est donc le troisième franciscain bosniaque qui se met en rapport avec moi<sup>2</sup>. Je réclame aussi l'influence française surtout pour faciliter l'établissement d'un séminaire catholique en Bosnie. Il rapporte de M<sup>sr</sup> Molajoni plusieurs documents très importants qui justifient les franciscains. Mr Barišić a été nommé évêque de la Bosnie vers 1831, déjà l'année [d']après il commençait à mécontenter ses frères, enfin la propagande le fit venir à Rome vers 1839; c'est alors que M<sup>sr</sup> Molajoni, évêque de Nicopoli, a été envoyé en commissaire visitator avec Mr Pooten. Molajoni condamnait la conduite de Barišić et la propagande ne le renvoyait plus. Mr Pooten y est resté après son départ comme vicarius apostolaris. Tant qu'il croyait devenir évêque

---

<sup>2</sup> To su: M. Nedić, L. Karaula i F. Pašalić.

à la place de Mr Barišić, tout allait bien, mais du moment où il s'est aperçu que les frères franciacains ne le veulent [= voulaient] pas pour évêque et qu'ils n'abandonnent [= abandonnaient] pas ce privilège de 400 ans de proposer à la cour de Rome trois frères comme candidats pour l'évêché, il s'est déclaré contre les franciscains. Il les dénonçait à Rome, à Vienne et à Stamboul comme révolutionnaires. Mais les Turcs jugeaient l'affaire avec une sagacité et une impartialité remarquables. Chuzrev Pascha [sic], prédécesseur de Kiamil Pascha, s'est convaincu que Mr Pooten mentait, qu'il troublait la paix parmi les catholiques, il l'a jugé après avoir écouté les deux partis devant un grand nombre de personnes, et Mr Pooten a reçu l'ordre de quitter la Bosnie. Les frères étaient donc très content de Chuzrev Pascha.

Mr Pašalić est un homme important, il a été à Rome et à Vienne, c'est l'ex-secrétaire de l'évêque Molajoni, la mission qu'il vient de remplir auprès de ce dernier prouve qu'il possède encore la confiance des frères. Il vaut donc la peine de s'en occuper.

J'ai l'honneur de vous présenter ci-jointe la liste des franciscains bosniaques, classés d'après leurs opinions politiques. Cette pièce m'a été communiquée par Mr Laurentius Karaula. Mr Ilija possède la même pièce, elle lui a été remise par le même individu. Veuillez y voir la preuve que je cherche à me renseigner sur la Bosnie. Je veux être pour notre ami, qui doit venir, ce que m'a été Mr L(enoir) au moment de partir pour la Serbie.

Mr Pašalić s'est arrêté à Belgrade pour s'entendre avec les hommes principaux. Il a été chez MM. Ilija (Garašanin), Stojan Simić et Herkalović; tous veulent du bien à la Bosnie, mais Pašalić les dit »peureux«. Je le crois bien, il s'est accoutumé de mitiger l'enthousiasme des Croates et où il trouve la raison politique, qui calcule froidement. Les Croates ne rêvent que (de) la guerre et toute leur politique ne vise qu'aux moyens de la rendre possible. Ici au contraire on veut éviter la guerre, puisqu'on n'est pas encore assez fort chez soi. Tous les Bosniaques qui ont passé par Belgrade ne sont donc pas très contents des Serbes. Je n'ai qu'à faire l'intermédiaire pour faire entendre raison aux Bosniaques. Ce rôle est parfois pénible, mais je [ne] me lasse pas, je m'y plais même, parce qu'il me fournit l'occasion de servir la cause de mes frères! Je suis convenu avec Pašalić, comme avec le Père Laurentius, d'établir une correspondance régulière avec Belgrade et moi. Sa première lettre contiendra un tableau exact des écoles catholiques en Bosnie, de ce qu'on y enseigne et une proposition sur leur amélioration. Vous aurez la bonté de l'examiner et d'en rapporter à l'ambassade française, afin que la France s'intéresse aux catholiques bosniaques et les protège. Pašalić comprend les avantages d'une éducation nationale et les défauts d'une éducation donnée à l'étranger. Je lui ai promis de faire mon possible pour faire comprendre à la Porte qu'il vaut mieux d'avoir des écoles dans l'intérieur du pays au lieu de profiter de ceux de l'Autriche; il y a plus de liberté en Turquie qu'il n'y en a en Autriche. En parlant de la nécessité du séjour continu d'un frère bosniaque à Belgrade, nous sommes tombés d'accord qu'il fallait

en faire venir [un] pour desservir une chapelle catholique. Les Bosniaques catholiques y verraient une preuve d'amitié et de tolérance religieuse, ils ne craindraient plus le schisme des Serbes. L'Autriche s'est déjà proposé d'en bâtir une sous Miloš, on pourrait y revenir, mais en l'exécutant par les puissances étrangères, surtout par la France. Le gouvernement serbe ne peut rien [faire de] positif dans l'affaire, car tout le clergé serbe s'y oppose, on dirait, voilà la faiblesse du gouvernement qui laisse faire ce que Miloš a su empêcher. Les préjugés contre une chapelle catholique sont très forts et aucun Serbe de la principauté [n']en oserait prendre la responsabilité sur soi [sic]. La chose vous paraîtra plus vraie, si vous voulez remarquer qu'il n'y a pas de sujets catholiques en Serbie, excepté les szwabi, et qu'il n'y a aucune église catholique en Serbie. Le gouvernement serbe ne peut donc pas s'en occuper, il peut tout au plus laisser faire après s'être opposé pour la forme. L'affaire doit donc être amenée par le cabinet étranger [sic] et pour la faire goûter à la nation, on y placera des franciscains bosniaques, sujets de la Porte, amis de la Serbie. Autrement cette chapelle ne fera naître que de la discorde et une haine générale. La Serbie le sait que l'Autriche a essayé de les convertir au catholicisme, les Serbes catholiques en Autriches sont généralement appelés Szokaci et c'est un terme de mépris. Mr Pašalić vient de parler sur [= de] cette affaire avec Mr Stojan Simić, il veut y contribuer en secret, par [= pour] des raisons politiques, mais il lui a dit que le gouvernement n'y pouvait rien, qu'on l'accusera[it] de faiblesse et d'indifférence et que la nation condamnerait toute démarche favorable du gouvernement à la construction d'une chapelle catholique. N'en parlez [pas] encore, je m'informerai d'abord sur ce qu'a déjà fait l'Autriche, puis quand je serai bien informé, je viendrai vous exposer le passé. Ce n'est qu'alors qu'on pourra savoir comment il faut procéder dans les circonstances actuelles. La réponse franche et amicale de Mr Simić n'a pas contenté le Père Pašalić, je le vois, il croyait y rester déjà pour réaliser ce projet. Mr Herkalović s'est aperçu de la mauvaise impression et m'a prié d'y remédier comme catholique et Français, du moins comme ami de la Serbe et de la France. J'ai donc eu une nouvelle entrevue avec le Père Pašalić, pour lui faire comprendre la valeur des difficultés et le bon vouloir des hommes éclairés, qu'il n'y a rien de commencer [sic] et que la chose ne peut se faire que par l'influence étrangère, procédé qui demande du temps. Il s'est rendu et il ne partira pas demain le 20 Janvier; il retournera encore une fois chez Mr Stojan Simić. J'ai donc gagné du temps pour qu'on puisse s'entendre sur la manière de laquelle il faut procéder. La bourse du Père Pašalić n'était pas assez garnie, Mr Herkalović en a parlé à Mr Ilija et il a promis d'y suppléer. C'est très bien.

Pašalić a été à Sistovo, il y a parlé à Mr Petronijević au moment où il recevait une lettre de Stambol, dans laquelle on lui parlait de Mr Pašalić. Il m'a dit: »C'est certainement un de vos amis qui aura écrit à Mr Petronijević«. Je lui ai répondu: »Vraisemblablement«. Et il m'a avoué d'avoir [sic] parlé sur [= de] moi avec Mr Petronijević. Tout cela donna un peu plus de consistance.

## 8. Zachov izvještaj 27. januara 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 235—252

Još o razgovorima sa Pašalićem. Herkalović pruža Pašaliću podršku kod srpskih predstavnika vlade. O tajnoj knjizi Vatikana o sporu franjevaca sa Barišićem.

Mes conversations avec le Père Pašalić portaient [=ont porté] encore sur la nécessité de fortifier les rapports avec les Régiments de la Fronttière et de leur donner le plus haut degré d'intimité, puisque c'est le moyen le plus fort d'empêcher l'intervention autrichienne, ou s'il y avait impossibilité de retenir l'Autriche de faire marcher ces régiments contre l'Autriche. Pašalić a été plusieurs fois en Croatie, il est connu non seulement de Gaj et de Nugent, mais d'un grand nombre d'officiers; il m'a assuré qu'il y a des officiers supérieurs qui détestent le gouvernement autrichien et qui ne pensent de [sic] pouvoir sauver l'avenir de leur patrie qu'en s'unissant à la Bosnie.

Mr Herkalović est allé dîner avec le Père Pašalić chez Mr Stojan Simić, mais leur conversation a été interrompue, le Père y est donc retourné. Il est convenu avec lui de revenir à Belgrade, on tâchera de le placer d'abord comme professeur de la langue latine; une fois là nous irons plus loin. J'ai laissé agir Mr Herkalović parce qu'il connaît Stojan; celui-ci doit éviter de me recevoir chez soi [= lui], pour que les Russes ne s'aperçoivent pas [de] son double jeu, je dis jeu, parce que je ne crois pas qu'il y ait conviction et dévouement. Herkalović lui-même dit: »C'est un menteur aussi commun qu'un Cincar — mélange de Grec et de Valaque — et quoiqu'il soit une tête forte, ce n'est pas moins un homme d'une grande bassesse«. Herkalović le sert encore, parce qu'il le sait influent, Stojan le domine par la raison politique, car Herkalović n'a rien d'un homme d'Etat; il ne sait pas se plier. Des hommes comme Stojan ne veulent que de [sic] se servir de Herkalović et celui-ci se soumet pour qu'il puisse [= pour pouvoir] servir sa patrie. C'est Herkalović qui a dit à Mr Ilija et [à] Stojan qu'il fallait secourir le Père Pašalić, dont la caisse s'était épuisée, tous les deux y ont consenti de suite et Stojan lui a remis 20 Ducats sans lui dire que cet argent sort [ait] de la caisse de l'Etat. La Père me l'a dit, il m'a confié tout ce qui s'est passé d'important. Ilija a été tellement occupé qu'il n'a pas pu voir le Père, il fallait donc traiter avec Stojan et là Herkalović valait mieux que moi. Le Père est parti le 23/11 Janvier 1844.

Il existe à Rome dans les archives de la propagande un livre imprimé sur le procès des franciscains avec l'évêque Barišić, que la cour de Rome n'a communiqué qu'au collège des cardinaux, on le tient secret, parce que les faits condamnent l'évêque et la propagande. Les franciscains possèdent aussi un exemplaire qui leur a été donné par un ami; ils ont l'intention de faire imprimer plusieurs documents qui les justifient, non pas pour les mettre entre les mains du public, mais seulement pour les distribuer parmi les personnes qui peuvent

agir sur la cour de Rome et rendre quelque service aux franciscains. Je vous tiendrai au courant sur [= de] cette affaire, mais j'ai soin qu'on ne fasse aucune démarche contre Rome pour ne pas empirer l'affaire. Je veux qu'on attende jusqu'à l'arrivée de notre ami qui se rendra en Bosnie.

### 9. Zachov izvještaj 3. februara 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 257—279

O još nedefinisanom planu da se formira bugarska kneževina. Pitanje odlaska poljskog redovnika-diplomate u Bosnu. — Kovačević do bija srpsku potporu.

Mr Knežević m'a demandé si je n'avais pas connaissance d'un plan de Mr Alexa Simić de mettre Mr Petronijević à la tête de la Bulgarie. En savez-vous quelque chose? Il m'a dit en avoir entendu parler quelque part, comme si ce plan avait été même communiqué par Mr Alexa Simić à l'ambassade française. En [sic; = et?] quelques termes dans deux lettres de Mr Petronijević semblent s'y rapporter, puisqu'il y est question d'une nouvelle patrie, qui le mettra à même de rendre de grands services à la Serbie. Tout cela me paraît fort embrouillé, je vous prie de m'aider à découvrir la vérité. Est-ce que Mr Petronijević se propose de quitter la Turquie?

Je vous suis très obligé de l'explication que vous avez bien voulu de [sic] me donner sur la nature de la mission d'un prêtre diplomate en Bosnie. Je savais d'avance que nous tomber[i]ons d'accord. Il fallait en parler en détail pour ne pas encourir la responsabilité d'un silence mal placé. Maintenant on saura à Paris sous quelles circonstances notre ami devra agir et on choisira d'autant plus facilement.

Le jeune Bosniaque Kovačević est secouru par le gouvernement serbe, il reçoit [de] l'argent en secret des mains de Mr Stojan Simić.

### 10. Zachov izvještaj 10. februara 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 282—294

O potrebi da se pošalje posmatrač u Crnu Goru; on lično ne može tamo da ode. — Primio iz Fojnice (u Bosni), od Kovačevića, prijatelja Momčilovića, pismo u kojem se govori o Barišićevim intrigama.

Il y a déjà longtemps que j'ai fait sentir à Mr Ilija (Garašanin) le besoin d'un agent observateur du moins au Monténégro, y aller m'a été impossible. Plusieurs fois j'ai insisté là-dessus, je lui ai dit franchement: Vous ne savez pas ce qui se passe à vos frontières, la *Gazette*

*d'Augsbourg* nous donne plus de nouvelles que les rapports du načalnik [= chef de district] de Čačak; hier encore, le 5 Février (24 Janvier) j'y suis revenu, et j'ai proposé d'y employer un paysan serbe intelligent, seulement pour savoir à peu de frais, si c'est vrai que les Monténégrins se soient réunis aux Albanais serbes et qu'ils aient pris le fort [de] Spuš, [= Spuž], le bourg [de] Podgorica et la ville de Skutari. Enfin il m'a communiqué qu'il avait déjà donné des ordres, pour que le načalnik de Čačak envoie un homme dans ces contrées, mais qu'il était encore sans nouvelles sur son retour. Je vous raconte tout cela avec un certain découragement douloureux, puisqu'un grand mal est arrivé qu'on aurait [pu] prévenir avec un peu plus d'activité. Je ne donne pas tout le tort à Mr Ilija, il avait trop à faire comme ministre de l'intérieur et de la police, c'était une affaire du ministre Alexa Simić et vous savez que nous ne nous connaissons pas. Si du moins il y avait un moyen quelconque d'avertir le Vladika [= prince-évêque du Monténégro] à Vienne, mais il n'y en a pas dans ce moment, puisque même le gouvernement serbe ne sait pas faire parvenir des lettres importantes à Vienne par une voie secrète et sûre. Est-ce que la lettre pour Vienne que je vous ai laissée à Stambol a été remise? On ne m'en a [pas] répondu. Je ne pouvais pas renouveler cette démarche, car j'aurais dû me servir de la poste autrichienne, et une lettre de Belgrade aurait compromis mon ami. J'étais forcé de me taire et d'attendre une bonne occasion qui n'a pas voulu se présenter. Veuillez donc croire qu'il m'a été impossible de prévoir ce voyage du Vladika, je ne pouvais pas me procurer des renseignements sur ce qu'il faisait avant, ni sur la situation. Mr Verković a bien écrit une fois, mais sa lettre n'est que de la frontière serbienne et elle n'est arrivée que le 3 Février. La voilà copiée. J'espère qu'il écrira régulièrement, mais ses lettres me parviendront très difficilement. S'il arrive à Skutari, il sera forcé d'écrire par Cattaro [= Kotor] et Agram.

Il vient d'arriver une lettre de la Bosnie datée de Voinica du 26 Janvier. Elle est d'un certain Momčilović<sup>1</sup>, l'ami [sic] de Kovačević. L'évêque Barišić est toujours dans l'[=en] Hertzégovine et ne se lasse pas d'intriguer contre les franciscains. Il les dénonce de nouveau comme conspirateurs contre la Porte, lui qui autrefois voulait faire la même chose. Ce même Barišić a été l'ennemi déclaré de l'Autriche tant qu'il n'a pas été nommé évêque, plus tard, après avoir perdu son influence sur ses frères par une conduite blâmable, il avait besoin d'un autre appui et il se rapprochait de l'Autriche, afin que celle-ci le soutienne contre les franciscains. Les lettres qu'il vient d'écrire à Kiamil Pascha, à Fazli Pascha Šerifović à Sarajevo, à Mustaj Pascha Banić à Banjaluka et [à] d'autres notabilités musulmanes bosniaques ont pour but de discréditer les franciscains auprès de ces musulmans bos-

---

<sup>1</sup> Pitanje je da li se možda ne radi o fra Augustinu Momčiloviću koji je 5. februara 1844. g., između ostalih, također potpisao »artikule« franjevacu protiv Barišića (Jopis Matasović, *Fojnička regesta*, Spomenik SKA LXVII, drugi razred 53, Beograd 1930, br. 1513).

niaques. Les franciscains craignent toujours qu'il n'y réussisse un jour, mais ils ne se laisseront pas prendre sans se défendre vigoureusement. Kiamil Pascha commence à inspirer quelque confiance aux franciscains, mais on sait qu'on ne peut pas compter sur la constance des Turcs. Un beau jour il leur plaira de couper quelques têtes, puisque c'est le moyen habituel chez eux de mettre tout à l'ordre. Notre ami qui va venir doit donc se fortifier et être préparé d'avance à tout. La lettre nous annonce aussi que Kiamil Pascha veut renvoyer tous les Albanais et faire venir du Nizan [= des troupes régulières].

Mr Ilija m'a dit que le père de Kiamil Pascha a été juif-renégat, mais que déjà le fils a été élevé dans la religion musulmane. Ils [Ilija et Alexa (Simić)] confirment sa vénalité. Je n'oublierai pas d'en instruire nos amis en Bosnie.

### 11. Zachov izvještaj 17. februara 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 319—334

O zadatku da napiše A. Nugentu, kome je povjereno da za englesku vladu napiše memorandum o izgledima pokreta Južnih Slavena. Njegovom elaboratu bi trebalo da prethodi memorandum o Bosni, o austrijskim intrigama i o planu podjele Turske između Austrije i Rusije. Autor tog memoranduma bi trebalo da bude musliman, Bosanac. On će o tome obavijestiti franjevce. Verković je već otputovao u Crnu Goru i Albaniju. — O namjeri da biskup Barišić bude postavljen za provincijala bosanskih franjevacu ad vitam i o mogućim lošim posljedicama takvog koraka.

Votre lettre de [=du] 31 Janvier, reçue le 10 Février 1844, m'impose le devoir d'écrire à Mr Nugent. Je m'y conformerai avec plaisir et aux indications que vous avez bien voulu me donner. Mais je ne possède aucun moyen de lui envoyer la lettre de suite. Il faut donc attendre jusqu'à ce que je découvre une occasion sûre; elle ne tardera pas à se présenter, car j'ai fait savoir à Mr Nugent que j'ai besoin de lui écrire et j'ai déjà [la] commission de m'épister [= dépister] une voie secrète. Mr le rédacteur Popović se rend à Semlin [= Zemun] pour s'informer là-dessus<sup>1</sup>. Je ne doute pas que Mr Nugent veuille écrire le mémoire, proposé par vous, sur les trois chances du mouvement des Slaves méridionaux, la proposition est trop utile pour qu'il ne s'y prête pas, c'est en sus une occasion pour lui de se faire valoir auprès du gouvernement anglais. Mais son mémoire doit précéder celui du Bosniaque musulman sur les intrigues autrichiennes et le projet de partage de la Turquie entre l'Autriche et la Russie, il faudra donc que Mr Nugent prépare son mémoire à temps (et je veux l'aider en lui communiquant le projet fini de ce travail), pour que vous puissiez le faire remettre au moment où vous apprendrez que celui du Bo-

<sup>1</sup> Miloš Popović (1820—1879), rodом iz Novog Sada, od 1844. g. urednik vladinog lista »Srbske novine« u Beogradu koje je uređivao u konzervativnom duhu. Bio u prijateljskim odnosima sa Zachom.

sniaque est prêt à être expédié. Mr Nugent m'enverra son travail sans qu'il attende [= Sans attendre] celui du Bosniaque et moi je vous l'expédierai de suite, mais vous le retiendrez jusqu'à que vous soyez avisé que le mémoire du Bosniaque est sur le point de partir. La combinaison de cette double démarche exige donc que notre ami qui se rendra en Bosnie soit sur les lieux pour exposer aux frères franciscains l'utilité et l'importance du mémoire envoyé par un Bosniaque musulman. Je veux bien prévenir les franciscains, mais je ne puis pas espérer d'obtenir le résultat désiré sur [= dans, par] une lettre, car je crains que les circonstances me défendent de m'y expliquer franchement. Du reste il me faudra toujours attendre jusqu'à ce que les franciscains m'aient écrit; et si leur lettre m'autorise à une réponse sans gêne et si la voie qu'ils m'indiqueront est sûre, je m'exprimerai sans détour sur ce que vous proposez. Je ne manquerai pas d'éclairer les franciscains sur le caractère de Kiamil Pascha et sur les moyens qu'il faut employer. Mr Ilija (Garašanin) m'a confirmé dans l'opinion que vous énoncez sur sa vénalité. Il est capable, mais l'esprit de vengeance le rapetisse souvent jusqu'à la bassesse.

Mr Verković est parti et il m'est impossible pour le moment de lui écrire et de le diriger dans son voyage<sup>2</sup>. Mais je suppose qu'il s'est rendu à Skutari, il l'aura par [sic] parce que l'hiver arrête la guerre dans ces pays montagneux et très froids pendant cette saison; du reste le Vladika ne se serait pas absenté, si la guerre devait se [sic] continuer pendant son voyage à Vienne. Mr Nugent aura déjà pris des mesures pour le retenir à Skutari; je l'ai fait avertir en sus. Mr Verković n'est pas un homme assez mûr pour pouvoir traiter avec Vladika. Il y a été déjà une fois comme étudiant de théologie et le Vladika n'a pas été content de ce qu'on lui a envoyé un théologue [sic] catholique; l'impression défavorable est restée.

Précisément au moment où je voulais continuer ma lettre m'arrive Mr Čavlović pour me lire une lettre qu'il a reçue hier le 15/3 Février de Mr Marianović de Semlin<sup>3</sup>. En voilà [un] extrait: Le professeur Ilija Tomačević d'Essek (Os[ij]jek) écrit à Mr le président des franciscains de Semlin que M<sup>sr</sup> l'évêque Barišić a été nommé provincial des franciscains bosniaques ad vitam, c'est-à-dire le pouvoir épiscopal avale d'un seul coup tous les privilèges et droits de la congrégation des franciscains; puis le provincial actuel Mr Stepan Marković, un vieillard de 70 ans que tout le monde vénère, celui qui a toujours mitigé les passions de ses frères, vient d'être excommunié [sic] avec son prédécesseur Mr Stepan Marianović.

Ces nouvelles proviennent d'une bonne source, pourtant nous sommes encore sans informations directes émanées des franciscains bosniaques mêmes; Dieu nous préserve qu'elles se confirment. Il en

---

<sup>2</sup> Verkovićevih pisama sa ovog puta nije bilo mnogo. Zato se u Zahovim izvještajima Verkovićevo ime sve rjeđe pojavljuje.

<sup>3</sup> Fra Stjepan Marjanović, provincial (redodržavnik) bosanskih franjevaca. Njegov je sekretar bio Filip Pašalić.

résulterait [un] mal infini. La masse des franciscains ne se soumettront pas à cette décision de Rome, ils tueraient plutôt l'évêque Barišić que de le recevoir une seconde fois. Ce coup d'Etat forcerait les franciscains bosniaques à une défense extrême. Si la Porte reconnaît cette décision et veut la mettre en oeuvre, les Bosniaques catholiques se soulèveront contre les musulmans et Dieu seul peut savoir ce qui en résultera. Si les Bosniaques catholiques ne se [sou]lèvent pas tous, ceux qui [aur]ont pris les armes seront massacrés par les Turcs. Tournons l'affaire comme nous voulons, elle reste toujours un malheur public.

## 12. Zachov izvještaj 24. februara 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 337—345

Gaj mu je poručio — odgovarajući tako na njegovo pismo od 15. januara — da se s njime slaže u pogledu politike Južnih Slavena, preostaje samo da se dogovori o sredstvima. — O namjeri »Hotela Labert« da pošalje Zvjerkovskog-Lenoira kao agenta u Bosnu. Plan slavenske politike Srbije, koji treba Zach da sastavi, već je skoro gotov, preostaje samo da se napiše poglavlje o Hrvatskoj i ilirizmu. O tome će se konsultovati s Carem.

Votre lettre du 7 Février m'a été remise le 18 Février. Vous savez que j'ai écrit à Mr Gaj à Agram. Il me fait dire par son homme de confiance Mr Car, qui vient d'arriver à Belgrade pour s'entendre avec moi, que nous sommes en harmonie parfaite quant à la politique des Slaves méridionaux; il ne s'agit que de s'entendre sur les moyens. Mr Car restera une quinzaine à Belgrade et je vous rapporterai exactement ce que j'ai appris de lui et de quoi nous sommes convenus. Je n'ai pas besoin de le remarquer, car vous le voyez, il se réalise ce que j'ai avancé à Paris. Mr Gaj sera tout prêt à entrer en rapports avec moi. Cette bonne volonté de Mr Gaj m'est infiniment agréable, elle facilitera en même temps qu'elle accélér[er]a notre entente cordiale. Je m'arrête pour y revenir un plus tard.

Vous vous proposez d'envoyer Mr Lenoir en Bosnie<sup>1</sup>, eh bien je l'accepte de plein coeur, c'est un homme de caractère et d'expérience, qu'il vienne, mais sans passer par Belgrade, il éveillerit l'attention publique sur-le-champ; beaucoup de personnes le connaissent; l'Autriche et la Russie le dénonceraient à la Porte et dans [= en] ce moment

---

<sup>1</sup> Ludvig Zvjerkovski (Zwierkowski-Lenoir) član političkog aparata »Hotela Lamber« (Lambert), djelovao 1842. g. u Beogradu kao agent Cartoriskog. Kad ga je 1843. g. zamijenio Zach, boravio u Carigradu kao pomoćnik Cajkovskog. Postojala je namjera da se 1844. g. pošalje kao agent u Bosnu. Uskoro zatim je poslan na Kavkaz k tamošnjim gorštacima koji su se borili protiv Rusa.

on ne peut guère se fier à la Porte. Ne le laissez pas partir sans m'avoir averti à temps pour que je sois prêt, c'est-à-dire pour que je puisse prévenir les franciscains. Toutes les autres remarques me paraissent inutiles, Lenoir s'y entend, quoiqu'il va [sic] se trouver sur un terrain bien différent en Bosnie.

Mon mémoire qui contient le plan d'une politique slave de la Sorbie est presque terminé, je n'ai qu'à travailler le chapitre de la Croatie et de l'Illyrisme pour avoir fini. J'ai attendu pour m'entendre sur ce chapitre avec Mr Car. Pour le moment je vous dis seulement que Mr Gaj ne se fie pas entièrement à Nugent, non pas qu'il doute de son dévouement pour la nationalité croate, mais parce qu'il est trop vif et pas assez réfléchi. Car [= nom propre] croyait de [sic] le rencontrer à Belgrade. Je n'enverrai pas le mémoire, que doit signer Mr Nugent, à lui même, mais à Gaj, qui doit l'amener, s'il faissait d'[= des]obstacles, ou de retenir la pièce, si Nugent ne l'accepterait [= acceptait] pas. Du reste je crois que Nugent en sera très content.

### 13. Zachov izvještaj 2. marta 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 355—369

Završio savjetovanje s Carem. T. Kovačević svratio na se pažnju autsrijskog konzula puk. Filipovića, koji ga je pozvao na konzulat. Kovačević se prije toga savjetovao sa Zachom. Opis njegove posjete kod Filipovića. Karakteristika St. Cara. O njegovom putovanju 1843. g. po Dalmaciji i Crnoj Gori, o razgovorima sa vladikom Njegošom i o utiscima iz Crne Gore. — Primio pismo od fra Karaule iz Travnik i prijepis proglašavanja protiv biskupa Barišića i Pootena.

Mes conférences avec Mr Car sont presque terminées et il partira dans 5 ou 6 jours. J'en suis satisfait et Mr Gaj le sera également de moi.

Ce jeune Bosniaque qui se trouve à Belgrade, Mr Kovačević, a déjà éveillé l'attention de Mr le colonel Filipović. Il l'a fait inviter de venir le voir au consulat, mais le Bosniaque est venu me trouver d'avance et je l'ai préparé. C'est Mr le professeur et rédacteur Simonović qui a fait le dénonciateur, car le caporal aurichien qui est venu dans la maison de Kovačević pour l'inviter d'aller chez Mr Filipović, a commis la même faute que Mr Simonović, qui le même jour, ayant rencontré le Bosniaque, lui a demandé ce que faisait son compatriote qui demeure [= demeurerait] dans la même maison et s'il avait été chez Mr Filipović. Mais cet autre Bosniaque est le Croate Čavlović et le caporal s'informait également si deux Bosniaques ne demeureraient pas dans cette maison. J'ai fait informer de l'affaire Mr Ilija (Garašanin) et Stojan Simić, pour qu'on expédie ces deux jeunes gens dans l'intérieur du pays, mais près de la frontière bosniaque, mesure qui

vient d'être décidée par ces deux messieurs, mais les jeunes gens ne sont pas encore partis. Mr Filipović s'est informé [de] ce qui faisait Mr Kovačević à Belgrade, s'il y était déjà [depuis] longtemps, de quoi il vivait, s'il avait assez de quoi vivre, quelles nouvelles ici [il] recevait de son pays, enfin il lui a donné à [= a fait] comprendre que, s'il avait besoin d'argent, il lui en donnerait, et il a déclaré qu'il s'intéresse [=s'intéressait] beaucoup au sort des Bosniaques catholiques et qu'il était tout disposé à servir leur cause, s'il voulait bien lui apporter des nouvelles. La fin de cette conversation vous prouve déjà que les soupçons de Mr Filipović se sont dissipés et qu'il a voulu gagner ce jeune théologien qui lui paraissait assez simple et facile à mener. Il s'est trompé, le jeune Bosniaque lui a dit qu'il était mécontent des querelles religieuses dans son pays, qu'il s'était éloigné pour quelque temps seulement, pour attendre le retour de l'évêque qui devait le consacrer. Et c'est ce qui a trompé le colonel. Mr Filipović a été très aimable pour le Bosniaque il l'a fait asseoir à côté de lui sur le divan, lui a parlé de suite: mon cher Kovačević et l'a engagé à revenir. Mais il n'y retournera pas, il faut l'éloigner et l'employer, car c'est un jeune homme plein de bonne volonté, mais sans connaissance du monde, quoiqu'il ait étudié à Pesth et qu'il ait fait un voyage à Vienne. Depuis quelque temps il s'est habitué à ne rien faire que causer et je le crois très vain et pas assez dévoué à son pays. Le Croate Cavlović est bien moins capable, il est surtout bien moins rusé, mais il est plus obéissant et un enthousiaste chaleureux du slavisme sans aucune inclination vers la Russie.

Enfin parlons de Mr Car. C'est un homme d'une trentaine d'années, la tête bien faite, l'oeil intelligent, [les] cheveux blonds, le teint clair, la peau fine, pas de traces de débauche, la main droite affaiblie par une blessure dès le temps de sa première jeunesse et qui l'empêche de manier le sabre. Ce n'est pas un militaire, c'est un civil, mais fait aux affaires. Il est assessor dans le comitat de Varasdin. Autrefois il enseignait la langue magyare au lycée d'Agram (Zagreb), mais les Magyars se sont aperçus que leurs enfants n'apprenaient pas assez et on a fait venir un autre professeur.

L'automne passé, il a été avec [le] Bosniaque Miletić (autrefois haiduk [= haïdouk] à qui Gaj a fait apprendre la lecture et l'écriture) en Dalmatie et au Monténégro. Le Vladika se préparait précisément pour se rendre à Grahovo. Leur conversation a été donc très courte. Car m'assure que le Vladika est un homme fort, beau et guerrier qui règne sur le Monténégro en maître absolu, quoiqu'il ait autour de lui un sénat. Les Autrichiens des environs de Cattaro le croient [pro-] autrichien, mais il ne l'est pas, il n'aime pas non plus les Russes, mais son secrétaire Milaković est un russiste, de manière que le Vladika se voit surveillé de près, qu'en général, les Monténégrins prennent tous les Slaves qui viennent les voir pour les [= des] Russes et que lui-même a été pris pour un cosaque à cause de sa barbe. Erreur qu'il a eu soin de corriger, quoiqu'il doute qu'i [y] ait réussi parfaitement. Il est matériellement impossible que le pays nourrisse tous les Monténégrins, la guerre de brigandage est donc chez eux une nécessité. Il

prétend qu'on ne pourra pas les employer en rase campagne, ils sont beaucoup trop habitués à la guerre locale et de montagne et là c'est surtout par la ruse et la surprise qu'ils emportent des avantages. Il reconnaît cependant que, dans une guerre défensive, ils pourraient rendre d'excellents services. Leurs moeurs ont un peu souffert sous le rapport de la chasteté, car le Vladika a beaucoup de rapports avec un grand nombre de jeunes veuves, dont on en [sic] trouve au Monténégro plus qu'ailleurs, à cause des combats continus qui moissonnent les jeunes maris. Les Monténégrins émigrent en Russie; il n'y en [sic] a pas longtemps qu'un millier y est allé en traversant la Croatie. C'est dans ce pays, à Cetinje, qu'il a fait la connaissance de Mr Vasoévić, l'ex-consul à Novi Pazar. Il l'y a rencontré dans l'auberge, habillé tout à fait comme les paysans du Monténégro. Car a été tout étonné de rencontrer un paysan qui savait tant de choses. A la fin Vasoévić lui a raconté qu'il dérivait d'une famille princière et qu'il avait été consul. Ce monsieur est connu pour être l'ennemi des Petrović, famille qui fournit tous les Vladikas. Il y a dans ce moment un Petrović à St-Petersbourg pour y étudier la théologie (un autre y est mort il n'y a pas longtemps) et c'est ce Petrović, qui succédera au Vladika actuel. Le Vladika a voulu se marier pour maintenir la succession en ligne directe de père en fils, mais la Russie s'y est opposée. Mr Vasoévić habite parmi les Monténégrins de la partie la plus élevée du pays qui est en même temps la plus montagneuse. Ces Monténégrins des Brda ne veulent pas se soumettre au Vladika et à peu près 1000 têtes refusent de lui payer le haraç. Mr Vasoévić est presque leur chef, quoiqu'il prétende que c'est une république, qu'il se propose de faire reconnaître par les hautes puissances européennes. Il a engagé Mr Car de[= à] l'y accompagner et il y a insisté avec la promesse de lui confier 100 hommes pour faire la guerre contre les Turcs. Car a refusé, disant qu'il ne comprend [= comprenait] rien à la guerre et qu'il n'est [= n'était] pas fait pour imposer aux Monténégrins.

Le Père Karaula (Olovčić) m'a écrit sous [= à] la date du 6 Février de Travnik. Il m'[a] envoyé la copie d'une déclaration de franciscains, signée de 116 frères<sup>1</sup>, contre Barišić et Pooten pour qu'on la fasse publier en latin, la traduction française en regard. Elle ne blesse nullement la cour de Rome ni l'Autriche, et on s'y exprime avec soumission. Il m'est impossible de vous envoyer aujourd'hui la copie de la pièce, car je viens de la recevoir par Mr Raja, le directeur de la police, à l'heure même où je suis forcé de clore ma lettre. Cette déclaration est très favorable pour la Porte et ses vizirs. On y repousse Barišić et Pooten, nullement Rome[,] et on se déclare tout disposé[s] à se soumettre à un nouveau procès sous la condition que Rome n'en charge pas un des accusateurs [des] franciscains.

---

<sup>1</sup> Radi se o »Artikuli« bosanskih franjevaca protiv biskupa Barišića i dr. od 5. februara 1844; izdao J. Matasović, *Fojnička regesta* br. 1513. str. 274—278.

#### 14. Zachov izvještaj 9. marta 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 373—383

Šalje prijepis proglasa bosanskih franjevaca koji mu je poslao Karaula sa molbom da obezbijedi njegovo objavljivanje u francuskoj štampi. Pisaće Karauli. Navodi glavne misli ovoga planiranog pisma.

Voici la copie de [la] déclaration des frères franciscains, telle que me l'a envoyée Karaula (Olovčić) dans une lettre datée de Travnik auprès du haut clergé romain, en disant, voilà à quoi on est décidé, le [= du] 6 Février 1844. Il me demande de faire publier cette déclaration dans des journaux français, les Débats; mais je ne crois nullement que cela soit la voie par laquelle on obtiendra un résultat aux catholiques bosniaques; il vaut beaucoup mieux de se servir de cette pièce si vous n'êtes pas plus justes envers les frères. C'est en même temps une occasion de faire valoir les services qu'on est déjà dans le cas de rendre à la cour de Rome, car des hommes malintentionnés se seraient empressés de faire du scandale. J'écrirai cette semaine à Karaula pour lui expliquer ce qu'il ne faut pas faire et ce qu'il faut faire pour aplanir les difficultés avec Rome. Si la cour de Rome ne cède pas, les frères se défendront les armes à la main, mais ils tomberaient à la fin du compte [= en fin de compte], car tous les catholiques n'oseraient pas se mettre en guerre ouverte contre le Pape; il s'en suivrait non seulement une division, mais nous perdriions aussi de amis influents. Il faut donc arriver à une solution régulière de cette affaire malheureuse pour maintenir nos amis à la tête des chrétiens catholiques en Bosnie. Si Barišić et Pooten reviennent, adieu rapports avec la Serbie, car l'Autriche triompherait. La solution est possible, car les frères se montrent soumis à la cour de Rome, si celle-ci veut les juger avec impartialité.

#### 15. Zachov izvještaj 16. marta 1848. g.

B. Czart. 5390, f. 389—406

Šalje traženi nacrt memorandumu za gr. Nugenta namijenjenog engleskom poslaniku u Carigradu.<sup>1</sup> U njemu se govori o preobraćaju preporodnog pokreta Južnih Slavena u pokret političkog karaktera, o ruskoj ekspanziji u slavenski svijet, o stavu Austrije, Francuske i Engleske, o značenju Bosne za Austriju i o tamošnjem unutarnjem vjerskom konfliktu. Tri razne perspektive Južnih Slavena: Koncentracija Slavena pod Rusijom, revolucija Slavena, turski protektorat nad Južnim Slavenima. O ulozi Francuske i Engleske pri rješavanju ovog kompleksa problema. — Salje tekst svog odgovora fra Karauli od 11. marta u originalu koji je upisan u izvještaj. — Austrijski konzul Filipović pozvao je po drugi put T. Kovačevića i propitivao se o novostima iz Bosne. Sadržaj razgovora.

<sup>1</sup> Stredford Kening (Stradford Canning), istaknuti engleski diplomata (1786—1880), nekoliko puta poslanik u Carigradu, prvi put 1841—46. Njegov je glavni zadatak bio da neutralizuje ruski politički utjecaj u Turskoj.

Voici le projet du mémoire que vous m'avez engagé d'élaborer pour Mr Nugent et que vous pensez faire parvenir à l'ambassade d'Angleterre.

C'est un fait et personne ne peut le nier: il y a au sein de la race slave une fermentation morale et politique, qui doit amener des transformations inévitables. Ce mouvement, exclusivement littéraire dans ses commencements, il y a 50 ans à peu près, est devenu par la suite social et aujourd'hui la Russie l'a rendu politique. Cette puissance s'est posée la première comme destinée par la Providence à recueillir toute la race slave. Les grands-ducs de Moscou sont devenus Empereurs de toutes les Russies et beaucoup de personnes parlent déjà de l'Empereur slave. Cette tendance de la Russie se manifeste tous les jours et de plus en plus: d'abord elle est déjà dans l'opinion publique en Russie et à l'étranger elle s'accrédite. Ainsi nous voyons s'établir cette conviction, que l'Empereur de la Russie protège la littérature de tous les Slaves; de là viennent les ordres, les titres et les pensions que Sa Majesté donne aux savants slavistes de l'étranger; de là aussi les chaires de la [sic] littérature slave à St-Petersbourg, à Moscou et à Charkov. Des voyageurs nombreux parcourent tous les pays slaves pour y prêcher les avantages d'un pouvoir central et unitaire, ils y provoquent en même temps l'antipathie et la haine contre tout ce qui est allemand ou turc. La Russie s'arroge un droit protectorial sur tous les Slaves chrétiens de l'Empire ottoman, quoique les traités n'en disent pas un mot. Par le traité d'Adrinople[,] le plus explicite sur la Serbie, l'Empereur de la Russie n'a point acquis sur ce pays les droits qu'il obtint alors sur la Moldavie et sur la Valachie; il interdit littéralement à la Russie comme à la Porte de se mêler des affaires intérieures de la Serbie. Il prend acte, sans doute, des améliorations que la Russie a demandées pour cette principauté, mais il dit qu'elles seront réglées et elles le furent, de concert entre les députés serbes et la Porte. Surtout il ne donne pas à la Russie le droit de forcer la Porte à agir contre le vœu des Serbes et le sien propre. — C'est [à] St-Petersbourg que le Vladika du Monténégro a été sacré et son successeur y étudie dans [sic] ce moment la théologie. En vain le Vladika a-t-il essayé de se faire prince héréditaire dans son pays, la Russie s'y est opposée comme en Serbie; elle préfère de choisir le Vladika par[mi?] tous les membres de la famille de[s] Petrović et elle y trouvera toujours un à sa convenance, car autrement elle retirerait les mille ducats qu'elle paye annuellement au Vladika. — A ce même système d'une politique panslave [sic] de la Russie se rattache également l'organisation d'une hétéric bulgare qui ne tardera pas à agir comme celle des Grecs.

La France et la Prusse se sont enfin aperçues de cette action destructive de la Russie, et certes ce n'est pas pour la faciliter qu'elles ont créé des chaires des littératures slaves à Paris, à Berlin et à Breslau. Pourquoi ne voyons-nous pas faire de même à Vienne et à Prague? Est-ce que le danger est moindre pour l'Autriche? La moitié de ses sujets n'est-elle pas slave? Si la France et la Prusse, éclairées par la sagesse d'un homme que l'Angleterre compte parmi ses amis les plus constants, se sont décidées à contrebalancer l'influence russe sous ce rapport, comment cela se fait-il que l'Autriche n'ait pas suivi cet

exemple? Nous serions desolés de supposer que le cabinet de Vienne, divisé comme il l'est et [ne?] sachant plus suivre avec fermeté une politique juste et éclairée, se croie pouvoir sauver en semant d'un côté la méfiance et la jalousie parmi les Slaves eux-mêmes, de l'autre en aidant à leur dénationalisation — des palliatifs qui compromettent l'avenir de l'Empire d'Autriche, car ils le défont déjà moralement. Si fausse qu'elle soit, peut-être, cette supposition, elle vient pourtant à l'esprit de beaucoup de personnes, qui veulent avoir remarqué que l'Autriche maltraite les Polonais en Galicie et abandonne avec une pusillanimité peu généreuse les Slaves de la Hongrie, les uns sous le prétexte de tendances révolutionnaires, les autres comme infectés de panslavisme; en même temps qu'elle fomenté des intrigues révolutionnaires parmi les Bosniaque catholiques et qu'elle protège en Serbie les ennemis du gouvernement du Prince Alexandre: une ligne de conduite analogue à celle de la Russie. L'Autriche travaille les provinces occidentales de l'Empire ottoman, comme la Russie celles de l'Est. La Bosnie est pour l'Autriche ce que la Bulgarie est pour la Russie et l'une et l'autre appuient leurs influences dans ces deux provinces sur l'Eglise. Il y a quatre ans tout a été préparé par l'Autriche pour une insurrection des catholiques en Bosnie, mais l'Autriche s'était aperçue que ces Bosniaques ne se laissaient pas guider aveuglément et qu'ils visaient avant tout à régulariser leurs rapports avec la Porte sans se détacher de l'Empire ottoman. Depuis ce temps l'Autriche ne se lasse pas de poursuivre les frères franciscains de la Bosnie par la cour de Rome. M<sup>sr</sup> [l']évêque Barišić, le chef du parti autrichien[,] dénonce au Saint-Siège ses frères, car il appartient aussi à l'ordre de St-François, comme entachés d'hérésie et comme révolutionnaires; en même temps il attaque leurs privilèges, confirmés par tous les sultans et qui datent de trois siècles, car c'est la racine de leur esprit national. L'Autriche se hâte de confirmer ces dénonciations. Le provincial des franciscains Mr Marianović est appelé à Rome pour s'y justifier, mais il est forcé de se sauver, tellement l'influence autrichienne prévalait à Rome. Cependant Sa Sainteté le Pape envoie, en 1842, un commissaire dans = [ en ] la personne de M<sup>sr</sup> l'évêque Molajoni, malheureusement son rapport favorable à la congrégation des franciscains n'est pas apprécié. Il est obligé de partir pour la Bulgarie et à sa place reste comme vicaire apostolicus Mr Carolus Pooten, un Allemand des provinces rhénanes, l'homme de l'Autriche. Les frères franciscains s'en plaignent et c'est le vizir lui-même qui le chasse pour mettre un terme à ses intrigues, prouvées aux Turcs. Mais l'Autriche le reçoit et s'en sert comme d'un commissaire de police chargé de viser les passeports des prêtres franciscains qui voudraient passer la frontière autrichienne. Dans se temps aussi, l'Autriche fait défendre aux jeunes Bosniaques par la cour de Rome d'aller en Hongrie pour y faire leurs études théologiques, tant que les frères ne veulent pas se soumettre à la protection autrichienne. Jusqu'à présent ce sont donc les mahométans qui on fait la justice aux réclamations des prêtres catholiques contre des supérieurs intrigants, mais la Porte saura-t-elle résister toujours aux insinuations de l'Autriche? — Quoi qu'il en soit, nous croyons d'avoir dit [sic] assez pour motiver du moins cette conclusion.

L'action de l'Autriche sur la Turquie n'est pas moins destructive que celle de la Russie, seulement elle est moins apparente et moins connue. Il paraît que la Russie et l'Autriche se sont entendues pour hâter la chute de l'Empire ottoman, afin d'en rendre le partage inévitable, comme cela est arrivé avec la malheureuse Pologne, à laquelle on n'a pas accordé non plus le temps nécessaire à sa réorganisation et au paratge de laquelle l'Autriche a pris part[,] quoique cet acte n'ait pas été amené par elle.

Si telle est l'action de l'Autriche et de la Russie sur les Slaves, trois chances peuvent s'y présenter:

1. L'agglomération des Slaves sous le sceptre des Empereurs de Russie, qui s'opérerait par la destruction de l'Empire ottoman et l'écharpement volontaire ou forcé de l'Empire de l'Autriche. Cette chance ferait des Empereurs de Russie les dictateurs suprêmes de l'Europe et même du monde entier, en amenant aux Slaves l'esclavage le plus dur.

2. Les Slaves, abandonnés par tout le monde et livrés à eux-mêmes se jettent sur la voie révolutionnaire, dont on ne pourrait pas définir la direction, ni prévoir l'issue: une chance qui offre un horizon bien incertain aux Slaves et menace de troubler l'ordre et la sécurité politique de l'Europe.

3. Quant aux Slaves de la Turquie européenne, le protectorat ou la suzeraineté protectoriale de la Porte ottomane sur ces Slaves; et quant aux Slaves autrichiens: un développement réglé, mais non rabougri, de leurs nationalités. Cette chance assurerait l'existence de l'Empire ottoman et de l'Empire d'Autriche, leur donnerait une nouvelle force et les garnirait d'un boulevard contre leur ennemi naturel: aux Slaves elle offre la possibilité de réaliser toutes les améliorations tant administratives et judiciaires qu'industrielles et commerciales. Et par là la paix, l'ordre et l'équilibre politique de l'Europe seraient conservés et garantis.

De la part des Slaves tout est disposé pour cette dernière chance, il ne faut que de [sic] diriger la Porte vers ce but, mais ceci ne peut être fait qu'avec la coopération franche et active de l'Angleterre, que l'Angleterre en fasse comprendre la nécessité et les avantages à la Porte. Quel beau et digne terrain pour y appliquer et consolider l'alliance de l'Angleterre avec la France. Il est juste de supposer que désormais cette entente, si heureuse dans ses effets sur les difficultés de la Grèce, aura la même influence bienfaisante sur les affaires de la Serbie et sur celles des autres Slaves de la Turquie. Nous ne doutons point que dans ce cas, comme toujours, la Russie ne cédât dès qu'elle verrait la France et l'Angleterre réunies dans les mêmes vues.

Le Père Karaula a écrit à Mr le rédacteur Popović sous la [= en] date de [du] 6 Février dernier de Travnik; il lui envoie l'article ci-joint pour le faire imprimer dans le journal de Belgrade, ce qui ne se peut pas, puisque le directeur de la chancellerie a interdit au rédacteur de mettre dans le journal officiel des articles de correspondance sur les pays slaves de la Turquie. La pièce est écrite de la main du Père Karaula. Vous verrez ce qu'on peut en publier dans les journaux

français. Veuillez m'écrire et m'envoyer le numéro du journal qui le contiendra.

Voici la copie de la lettre que j'[ai]écrite le 11 Mars au Père Karaula:

Mnogočasni, dragi Prijatelju!

Primio sam Vaše pismo od 6. febr. i milo mi je, što sam sa tim polučio priliku, za pokazati Vam moći moje poštovanije i moju gotovost služiti Vama. Priklopljen dodatak sam pomno pročitao i iz njega sam uvidio da ste [=ćete] vi, premda se u stanju mnogo mučnom i tegobnom nalazite, opet razborito i pametno u poslu ovom postupati. Ne znam u koliko će se moći želja Vaša u tom izpuniti, da se ovaj dokument obnaroduje i u obće znanje sprovodi. Ja o poslu ovom od prilike ovako mislim: svagda to mnogo vredi i veliku upliv ima ako se obćenita i javna pozornost na Vaše stanje obrati: no i to je istina, da bi se svakako neko neprijateljstvo prema Rimu pokazalo sa tim, kad bi se stvar tu bez razloga i prizrenja obelodanila i razglasila, a to bi svršetak i ukončenje ove Vaše razpre sa Dvorem Rimskim samo otežalo; i zato cenim: da će mnogo korisnije biti ako mi ovaj akt (dokument) za sada samo onim osobama priobćimo, koje na dvor rimski upliv imati mogu, i koje mogu za dobro i korist bosanskih fratarah u Rimu nešto izdelovati. No opet ovde motriti treba na to, da ako se Vašim tužbama pomoć ne prinese, onda će biti nužda i potreba primopena, da appelliramo na obćenito misljenje cele Evrope. A ne bez vašnoga povoda nadam se da ćemo ovim putem za Vas bolju i korisniju presudu stići i zadobiti, jer se [=je] već i dosad jedna visokog stanja osoba u Parizu sa Poslanikom Papinim o stvari vašoj razgovor imala, i visoki taj prelat odmah se je rešio da posao ovaj dvoru rimskomu osobito i snažno preporuči. Posle kratkoga vremena na to odišao je jedan sposobni i dobro uboveštjeni prijatelj iz Pariza u Rim, da bi započeo ovaj posao k dobrome i poželanomu koncu priveo.

Iz toga možete uvideti da ćedu Vam Vaši prijatelji u svako dobe verno i čestito na pomoć biti. Samo Vas molim, da i na dalje Dvor Rimski s onim prizrenjem i štovanjem predstetate, koje ste mu kao katolički sveštenici i redovnici dužni. Samo ovako će nam moguće biti, da austriskom uplivu, koji je vama škodljiv i protivan, ravnu vagu držimo i njemu odoteti možemo.

Molim vas, da imate ljubav meni što točnije javiti, u kom ste odnošenju prema novom Viziru bosanskom, i kakoli s njime stojite: ne zato, kao da sumnjam o njegovoj nepristranosti, nego samo da bi sam u sgodno vreme o svakom važnom događaju saznao. Izbor tako izobraženog čoveka, kao što je Čamil Paša, mislim da je znak, da je Porta naklonjena Bosni.

U koliko se sećam, preporučio sam Vam jednoga trgovca, koji će možda skorom u Vaš kraj stići, da bi tamo svoje poslove svršio. Kako budem čuo, da je srećno ovamo stigao, odmah ću Vam njegov dolazak javiti. Ja sam uveren, da ćete ga Vi najbolje dočekati i njemu, prijateljski u pomoć biti.

Molim Vas, da mi što pre bude moguće, javite, ješteli ovo pismo primili.

Preporučite me Vašim prijateljima, a što bolje i srdačnije može biti, i budite uveren, da sam ja zaista Vaš pravi prijatelj.

Le marchand qui emporta cette lettre est un homme sûr, cependant ce n'est pas un héros, je devais donc m'exprimer avec une certaine réserve et même me taire sur d'autres choses.

Mr le colonel Filipović a fait appeler une seconde fois le Bosniaque Kovačević, pour lui demander des nouvelles sur son pays. Il s'est

informé si Kovačević avait écrit au curé Starčević, Le Bosniaque lui a répondu qu'il l'avait déjà fait, mais qu'il était encore sans réponse. Le colonel Filipović s'est plaint des franciscains, pourquoi ont-ils envoyé deux délégués à Stamboul, il fallait s'adresser à la cour de Vienne? Mais répond le Bosniaque, je sais qu'ils ont voulu faire des démarches à Vienne, mais on n'a pas voulu laisser passer leurs députés. Le colonel reprochait aussi aux franciscains leur esprit révolutionnaire, le Bosniaque prétendait qu'il n'en savait rien. C'est incroyable que Mr le colonel se soit laissé aller jusqu'à dire: »Dans ce moment ils sont si bien avec les Turcs qu'ils veulent faire croire au monde d'être [= qu'ils étaient] leurs sujets fidèles«. La simplicité apparente de ce jeune Bosniaque le trompait encore une fois, car il ne faisait pas attention aux contradictions dont il se rendait coupable. D'un côté il reproche aux franciscains d'être des révolutionnaires et de l'autre il ne veut pas qu'ils soient les sujets fidèles de la Porte et leur conseille de s'adresser à Vienne au lieu de demander justice au Sultan. Le colonel engageait le Bosniaque de revenir en Hongrie, disant qu'il y trouverait plus facilement un emploi qu'en Serbie, évidemment veut-il empêcher que des rapports entre la Bosnie et la Serbie s'établissent. Le reste de cette conversation est sans aucune valeur. Je remarque seulement que Mr Herkalović a engagé Mr Kovačević d'aller me voir avant de se présenter chez le colonel, ce qu'il aurait fait même sans ce conseil.

**16. Izvanredni Zachov izvještaj od 23. marta o vezama sa Hrvatima za vrijeme prvih pet mjeseci agentske djelatnosti u Beogradu**

B. Czart. 5390, f. 409—420

Tu se između ostalog govori o svekolikoj razmjeni gledišta sa Gajem, o ilirskom programu i o pregovorima sa Carem u pogledu političke saradnje. Prijedlog sporazuma o saradnji Srba sa Hrvatima u interesu zbliženja i ujedinjenja Južnih Slavena. Pet tačaka predloženog sporazuma, četvrta se odnosi na usaglašenje postupka Srba i Hrvata u Bosni — Pojediniosti o progovorima s Carem.

Le 15 Janvier 1844 une bonne occasion me permet d'écrire à Mr Gaj une lettre dans laquelle je lui expose succinctement ma manière d'envisager les choses en Turquie. Et le 24 Février j'ai le plaisir de voir arriver Mr Car, envoyé par Mr Gaj déjà antérieurement à Belgrade. Il est chargé de s'entendre avec moi et me rapporte la lettre que j'ai écrite le 15 Janvier, comme preuve qu'il vient de la part de Mr Gaj. Mr Car est resté jusqu'au 9 Mars 1844 et nous avons eu le temps de nous entendre à notre aise. Le choix de l'homme me prouvait déjà que Mr Gaj procède avec tact. Mr Car appartient au parti illyrien depuis 10 ans, quoique l'idée illyrienne n'ait un parti politique prononcé que depuis 1836. Les sentiments patriotiques des Illyriens ressemblent extraordinairement à ceux des Polonais. C'est

la même vivacité, le même esprit guerrier, l'amour de la gloire et du dévouement [qui] sont intimément liés chez les uns comme chez les autres. Je ne crois pas me tromper, si je dis que c'est la guerre pour l'indépendance et la liberté de 1830—1831 qui a inspiré les Croates. Toutes leurs chansons nationales et les plus célèbres, les plus répandues sont faites sur des airs polonaises [sic] et ils les chantent avec le même feu. Ces chansons plaisent tellement aux Serbes qu'un marchand de boeuf[s], Mr Mrcaïlović, donne 50 Thalers pour les faire imprimer à Belgrade en caractères cyrilliques; je crois qu'elles passeront sous presse au courant du mois d'avril. Il paraît que je me suis détourné de mon chemin, mais non pas tout à fait, cette parenté entre les sentiments patriotiques vaut la peine d'être remarquée, d'autant plus qu'elle commence à passer en Serbie. Les chansons historiques des Serbes sont beaucoup trop graves et beaucoup trop monotones pour convenir à la vie sociale, elles roulent trop sur les temps passés pour convenir à l'actualité; je vous dirai, c'est le chant classique des Serbes qui n'exprime pas les passions du jour, qui n'ouvre pas la porte de l'avenir. Eh bien ! rendons grâce à la Pologne, c'est elle qui a ouvert le feu et nous autres, nous suivrons son exemple.

Pardon, Monsieur, maintenant je vous avoue qu'il faut rebrousser chemin pour revenir à Mr Car et à sa mission.

Je me suis très facilement et parfaitement bien entendu avec Mr Car. Mr Gaj accepte notre politique et tous les principes que j'en ai exposés, comme:

1. Unité des Slaves méridionaux, donc la famille des Karadorde pour tous et l'Etat basé sur des lois constitutionnelles.

2. Progrès modéré vers ce but pour que la Turquie d'Europe se transforme par degré[s] dans [= en] un Etat slave.

3. La Serbie — noyau du nouvel Etat, donc la Serbie — représentant des intérêts diplomatiques des Slaves méridionaux.

4. Amener la Bosnie à la Serbie, donc concours harmonieux entre les Croates et les Serbes, les premiers y préparent les catholiques, les derniers les grecs et tous les deux les Bosniaques musulmans.

5. Action indépendante et nationale, sans s'appuyer ni sur l'Autriche, ni sur la Russie; cependant, lorsqu'il faudra, avoir recours à l'alliance anglo-française.

J'ai eu soin de bien établir ces principes fondamentaux et je les ai développés après, de manière que je puis dire: Mr Car et moi, nous nous sommes entendus.

\*

J'ai fait comprendre à Mr Car qu'il s'agissait de baser la politique des Slaves de l'Ouest et du Midi sur les mêmes principes de liberté et de l'indépendance nationale vis-à-vis de l'Autriche, de la Turquie et de la Russie, qu'alors seulement nous pourrions [= pourrions] compter sur la sympathie de l'Europe civilisée, sur le concours des

puissances constitutionnelles comme la France et l'Angleterre. Je l'ai prévenu qu'on agissait dans ce sens à Paris et à Londres et avec un succès qu'il a reconnu, parce que je lui ai communiqué les extraits des deux *Revue des Deux mondes*; le mémoire de Son Altesse en faveur de la Serbie; je lui ai expliqué l'importance de cette démarche et les résultats heureux qui s'en sont suivis. Je lui ai dit aussi que nous avons un pied ferme à Stambol et que le gouvernement français approuve pleinement la politique de Son Altesse qui dès lors atteint une importance européenne. Je l'ai autorisé à communiquer à des amis intimes et hautement placés le mémoire que vous avez présenté à Mr de Bourqueney sur les 3 chances de la politique slave, comme preuve que [le] gouvernement français se laisse instruire et s'occupe de l'affaire. Il emportait aussi le mémoire que vous désirez être envoyé à l'ambassadeur anglais et qui a pour objet de renseigner le gouvernement anglais sur la connivence du cabinet autrichien. — Mr Car a pu se convaincre que j'ai une position à Belgrade qui me permet d'agir sur le gouvernement serbien dans le sens de la politique qui est aussi celle de Mr Gaj, un avantage que Mr Gaj saura apprécier mieux que tout autre Slave autrichien. Je puis donc dire: L'introduction est finie.

Maintenant je crois pouvoir passer aux communications que m'a faites Mr Car.

Le parti illyrien, qui comprend l'union des Slaves méridionaux, n'est pas encore assez fort pour qu'il puisse oser de [sic] se mesurer seul avec l'Autriche. L'illyrisme est bien répandu en Croatie, en Dalmatie, surtout dans la Frontière militaire, mais il n'embrasse pas encore tous les Slaves méridionaux, le nom n'y fait rien, il s'agit de l'union des Slaves méridionaux et la nécessité de cette union n'est pas encore assez comprise, ni suffisamment connue. Mr Gaj et tous ses amis veulent d'abord relever la Bosnie, elle couvre de dos, si les régiments de la Frontière avaient à marcher sur Vienne. Mr Gaj désire donc que nous concentrons toutes nos forces sur la Bosnie.

#### 17. Zachov redovni izvještaj 23. marta 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 409—439

Primio iz Sutjeske pismo od fra Jukića od 8. marta, da je Barišić još uvijek u Mostaru. Sadržaj pisma Blaža Josića od 9. marta T. Kovačeviću o pripremama za protivtursku akciju u Bosni 1840. g., koju su organizovali franjevci Josić, Jukić, Baltić i Jurić, i o razlozima njihovog neuspjeha. Sadržaj Josićeva pisma o najnovijoj fazi spora franjevac sa Barišićem.

Le franciscain Jukić de Sutinska écrit également du 8 Mars et annonce que l'Evêque Barišić est toujours à Mostar dans l' [= en] Hertzégovine, mais que Kiamil Pacha lui défend de venir en Bosnie, quoique la Cour de Rome l'ait nommé provincialis et delegatus visita-

tor. Mr Pooten a été nommé coadjutor de l'Archevêque de Bar (Antivari).

Le professeur Blasius Josić de Sutinska écrit sous la [= en] date du 9 Mars dernier à Kovačević.

Josić, Jukić, Baltić et Jurić, quatre franciscains, se sont préparés en 1840, habillés en paysans, pour [sou]lever le peuple contre les Turcs. L'Evêque Barišić (Barišić étudia la théologie à Bologna [sic], y avait été professeur de théologie pendant six années consécutives; il revint dans sa patrie vers 1830 et déjà deux années après il a été nommé Evêque, mais sur la liste des candidats il se trouvait à la troisième, i. e. dernière place) les a dénoncés à [= au] Pacha Vedžid, Vizir de la Bosnie, parce qu'il n'en a[vait] pas été informé d'avance. Ces quatre franciscains faisaient alors leur 4<sup>ème</sup> année de théologie à Vesprim en Hongrie; là ils connurent le patriote serbe Joanović, chrétien grec, il en résulta une société secrète pour délivrer la Bosnie du joug turc. Le jeune Bosniaque Kovačević en faisait partie, il y a été introduit par le provincial Marianović. Joanović se rendait à Belgrade pour y s'entendre [sic] avec les notabilités politiques, comme Petronijević, Vučić et autres. Les quatre franciscains partirent pour la Bosnie au mois [de] Mars 1840, chacun avec 100 flor. en argent, somme qui leur a été remise par Joanović; mais Mr Joanović, de retour de Belgrade, a été dénoncé par la police autrichienne. Il n'a pas pu passer en Bosnie, on l'a arrêté à Brod en Slavonie. Quelque temps après, il a été relâché. Peu de temps avant les curés Maltić de Tramošnica et Starčević de Tolisa avaient acheté une quantité considérable de poudre en Slavonie qui a passé la frontière autrichienne à Šabac, sans que les autorités autrichiennes l'eussent confisquée, quoiqu'elles savaient [sic] ce que les barils contenaient. Mr Kovačević dirigeait ce convoi. Dans ce temps, les autorités autrichiennes avaient aussi reçu l'ordre de laisser passer tous les Bosniaques, même sans passeports. Une partie des conjurés doi[ven]t avoir eu des relations intimes avec l'Autriche, car lorsque l'Autriche s'est aperçue que toute cette conjuration n'agirait pas d'après ses ordres et qu'on était en rapport avec la Serbie, elle s'est déclarée contre ce mouvement et alors ces [= ceux des] membres de la conspiration qui étaient en rapports avec l'Autriche se sont retirés aussi: — nominativement le curé Starčević qui désespérait de la réussite sans le concours de l'Autriche; c'est lui qui a dénoncé Mr Joanović au moment où il devait passer la frontière. On a trouvé chez Joanović 6 sabres et un sac de 10.000 # au moins. Joanović possède de grandes propriétés dans les environs de Vesprim, il s'est acheté le titre de noblesse; ses sentiments patriotiques n'ont subi aucune baisse. Dans l'intérieur de la Bosnie, plusieurs villages se tenaient prêts, mais depuis l'opposition de l'Autriche, tout s'est arrêté; le franciscain Jurić a été décapité par les Turcs dans le Nahia [= district] [de] Gradačac, suite de la dénonciation de Barišić; ses trois compagnons étaient [= furent] plus heureux, Josić se sauva en Hongrie, Jukić en Dalmatie à Ragusa [sic] et Baltić se cacha à Voinica. La même année (1840) au mois de Septembre, le provincial des franciscains Marianović et les franciscains Sunjić, homme savant, et Kujun-

džić (autrefois provincial)<sup>1</sup> se sont rendus à Rome, après y avoir été mandés plusieurs fois vainement. Après leur arrivée à Rome, ils ont exigé que l'Evêque Barišić s'y rende aussi; il y est venu en 1841, étant parti au mois de Mars de la Bosnie, et depuis il n'a pas pu rentrer dans son pays. Šunjić et Kujundžić ont pu revenir en Bosnie au commencement de 1843, mais Marianović s'est vu obligé de se sauver, car Mr Pooten avait ordonné à Šunjić et Kujundžić de retourner immédiatement à Rome avec les frères Pašalić, Karaula et un autre, un ordre qui n'a pas été exécuté, au contraire il a ramené Marianović de Rome, parce que la Propagande voulait se défaire de ces esprits indépendants et rendre le champ libre à Pooten. Cependant ce dernier a été chassé par Chuzrev Pacha au commencement de l'été 1843, une victoire des franciscains nationaux sur les intrigues de l'Autriche fomentées à Rome et en Bosnie.

Revenons maintenant à la lettre de Josić<sup>2</sup>. Ce moine est un auteur assez distingué. Barišić ne se lasse pas d'intriguer en Hertzégovine. Un décret qu'il a reçu le 20 Janvier 1844 de Rome, le nomme visitator, vicarius apostolicus, judex (in propria sua causa) et simul superior regularis huius provinciae, i.e. provincialis. »Nam capitulum schismaticum, illegitimum, nullum et pseudocapitulum iam pronunciatum est«. Le Vizir Kiamil Pacha ne sait plus comment procéder, il a donc envoyé un Tatars [= messenger] à Stamboul pour que la Porte lui envoie une instruction: jusqu'à présent il a été défendu à Barišić de rentrer en Bosnie. Ses adhérents, il a peu près sous la direction de Antonius Knezović, ne sont pas encore rentrés dans le couvent de Sutinska et demeurent chez des particuliers en ville. Le definitorium (gouvernement des prêtres catholiques se composant du provincial, d'un custos et de 3 conseillers) continue à correspondre avec Rome, mais en vain, car le St-Siège ne répond qu'à M<sup>sr</sup> Barišić. Les 6 articles ont été envoyés à Rome. Mr Josić admire cette déclaration que vous avez déjà entre vos mains<sup>3</sup>. L'ex-provincial Marianović est toujours malade. Les 116 restent unis, aucun n'a déserté pour se rendre dans le camp de Barišić. Karaula, Pašalić et Martin Nedić se louent beaucoup de leur réception à Belgrade.

#### 18. Grof Vladislav Zamojski L. Orpiševskom, agentu »Hotela Lamber« u Rimu\*, Pariz 27. marta 1844. g.

(Generał Zamojski, IV, Poznań 1918, 341—2).

O odlučnom otporu bosanskih franjevaca protiv Barišića. Postoji opasnost da će ovaj otpor prerasti u ustanak protiv Turaka. Lenoar će putovati u Bosnu.

<sup>1</sup> Stjepan Marjanović, Andrija Kujundžić i Marijan Šunjić. Vidi I. K e c m a n o v i ć, *Barišićeva afera* ...14.

<sup>2</sup> Blaž Josić (1820—1868), član reda u Sutjesci, 1840. g. učesnik u pripremama za ustanak protiv Turaka. Latinski pjesnik.

<sup>3</sup> Radi se o »Artikuli« protiv Barišića: vidi bilj. br. 1/2. III. 1844.

\* Ludvig Orpiševski (Orpiszewski) je branio stvar bosanskih franjevaca kod pape. U hijerarhiji agenata Čartoriskog zauzimao je isti položaj kao Cajkovski u Carigradu.

...Z Bośni bardzo smutne wieści dochodzą. Profesor Ilia Tomicewicz z Osieku pisze do prowincyała Franciskanów w Semlinie, że ksiądz Baryszyc mianowany został prowincyałem Franciszkanów w Bośni *a d v i t a m* — to się znaczy, że władza biskupia naraz ogarnia wszystkie prawa i przywileje zgromadzenia Franciszkanów. Obecny prowincyał, Stefan Markowicz, 70-letni starzec, którego wszyscy szanują, ten, który zawsze hamował namietności swych braci, dopiero co wyklętym został — (!?) wraz ze swoim poprzednikiem Stefanem Marianowiczem. Jeżeli to wazystko jest prawda, to wiele zlego z tego wyniknie. Większość Franciszkanów bośniackich nie podda się takiemu wyrokowi Rzymu. Raczej zamordują biskupa, niż go przyjmą. Jeżeli Porta potwierdzi to postanowienie, Bośniacy katoliccy zbuntują się przeciwko Turkom..., Jeżeli wsycy Bośniacy katoliccy nie powstaną, ci, co opór stawili, będą zamordowani. Jenerała Franciskanów poznaj natychmiast i z nim wyłącznie staraj się rzecz, sobie najprzód, a potem jemu wyjaśnić. Sobie, co do faktów, jak są rzetelnie i co do postępowania osób, jemu, co do wartości i następstw. Lenoir tam jedzie, pisze się dla niego instrukcye. Ma starać się osiąść u Franciszkanów jako profesor języków.

### 19. Zachov izvještaj 6. aprila 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 461—468

Neočekivana posjeta A. Nugenta Beogradu i njen tok. Zachova bojazan pred mogućim posljedicama njegove posjete i preventivna priprema odbrane protiv njih. Garašanin se saglasio sa odlaskom Lenara-Zvjerkovskog kao agenta u Bosnu. — Nugent će potpisati drugi memorandum engleskom poslaniku u Carigradu Stredford-Keningu; memorandum je sastavio Zach. O Nugentovoj posjeti kod kneza Aleksandra i o nezadovoljstvu kneza sa iliriskim programom. Nugent je poslao Kovačevića u Bosnu, Zach je fra Karauli najavio doložak Lenara-Zvjerkovskog. O pravcu njegovog puta.

Dans la soirée du 30 Mars, j'ai eu le plaisir de recevoir la visite de Mr Knežević qui venait pour me communiquer l'arrivée de Mr le Comte Nugent qui de Neusatz [= Novi Sad] s'était rendu à Mitrovitz [= Mitrovica] et de là par Rača et Šabac à Belgrade. C'est le načalnik de Šabac qui venait d'en rapporter à son gouvernement. Nous parlions précisément de Mr Nugent et le voilà qu'il [= qui] entre dans ma chambre. Cette arrivée inopinée n'est nullement le résultat des communications que j'ai faites à Mr Gaj par l'intermédiaire de Mr Car. Ce dernier n'était pas encore de retour à Agram quand Mr Nugent en est parti, de manière que c'est un voyage qu'il fait pour son compte et dans ce but de voir la Serbie qu'il ne connaît pas; de là il veut aller

à Travnik en Bosnie et à Mostar en Hertzégovine, enfin à Cetinje au Monténégro. Son passeport est du mois de Juin 1843, signé par Mr de Lebzelter et bon pour ce pays; il s'en est servi dans ce moment parce qu'il vaut encore et parce qu'il doutait que l'Autriche lui en eût délivré un dans [sic] ce moment. Il s'est rendu d'Agram à Vukovar, là il s'est embarqué sur le Danube jusqu'à Petervaradein [= Petrovaradin] pour s'entendre avec le capitain Juranić et[,] averti par celui-ci que peut-être le général Ungerhofer ne le laissera [it] pas passer, il a eu soin d'éviter Semlin et s'est rendu en Serbie par Mitrovitz. — Arrivé à Belgrade, il s'est fait monter par le surudži (postillon) la maison du libraire Vosarović dans laquelle j'habite[,] et le plan de la maison dont il a conservé l'esquisse que je lui avais envoyée à Stambol, l'a conduit directement dans ma chambre sans demander à personne si j'y habite ou non. J'étais donc le premier qu'il est venu voir à Belgrade. Il me parlait de suite sans aucune gêne sur son voyage, et moi j'ai d'abord concentré son attention sur la ligne à suivre pendant son séjour à Belgrade. Nous sommes convenus de suite qu'il doit aller voir Mr le colonel Filipović qu'il connaît; il m'en a parlé comme d'un homme dévoué à l'Autriche, mais qui pourtant est encore assez Serbe pour que l'avenir de son pays ne lui soit pas tout à fait indifférent, mais c'est [un] de ceux qui ne veulent [pas] se mettre à la table [sic] quand tout le dîner est déjà servi, donc qui ne s'exposera jamais, ni [ne] se dévouera. Mr le consul Mihanović à Saloniki a été envoyé à Palermo comme consul général, un avancement qui le déplace tout à fait. L'Autriche lui reproche une sympathie trop vive pour les Slaves; il s'était fait aimer à Belgrade.

Ce soir même [du] 30 Mars, immédiatement après avoir conduit Mr Nugent à son logement dans un petit hôtel, je me suis rendu chez Mr Ilija pour lui communiquer l'arrivée de Mr Nugent et pour m'entendre avec lui sur ce qu'il y a à faire avec Mr Nugent. J'ai proposé et il a accepté, que Mr Nugent se présente chez Mr Filipović, qu'il lui demande des informations sur ce qu'il doit faire pour connaître un peu ce pays, qu'il se serve de l'intermédiaire de Mr Filipović pour faire la connaissance des personnes que Mr le colonel lui proposera lui-même, que de cette manière il fasse sa visite chez le Prince Alexandre — et qu'après il peut aller voir Mr Ilija et Mr Stojan [Simić] et caetera sans être surveillé par des espions autrichiens, — enfin qu'il s'exprime avant son départ de Belgrade peu favorablement sur la Serbie comme si les journaux en parlaient avec trop d'emphase, comme si le gouvernement serbien ne lui paraissait pas bien assis et incapable [= ni capable] de suivre une politique à soi [= lui]. — Mr Nugent m'a écouté et il a promis de faire comme je lui proposais. C'est donc un pas de fait — il ne compromettra plus ni soi-même, ni le gouvernement serbien et si l'Autriche ne veut pas y croire, elle ne pourra rien dire contre. Mr Knežević est également d'accord, ainsi que Mr Raja, le directeur de la police, qui est venu me voir évidemment pour avoir des nouvelles sur Mr Nugent. Je pense, ces messieurs me sauront gré

de cette intervention qui pourra faire prévenir à [sic] toutes les démarches compromettantes de Mr Nugent.

J'ai dû faire voir à Mr Ilija que je n'ai aucune part à ce voyage de Mr Nugent, pour qu'il n'y voie pas une démarche provoquée par moi. Il en était visiblement content et je lui ai prouvé que nous savons agir avec bien plus de circonspection, parce que je lui ai [= avais pas] demandé son avis sur l'arrivée et le passage de Mr Lenoir. Il en est content, et d'autant plus que je lui ai remarqué l'à-propos de l'arrivée de Mr Lenoir qui se rendra en Bosnie immédiatement après Mr Nugent et qui s'y conduira comme en Serbie; il y voit donc un renfort de la politique serbe. Mr Ilija me communiquera son opinion [sur la route] à suivre par Mr Lenoir le 4 Avril prochain. Il trouvera à Veška Čuka [Vrška Čuka] ou moi-même ou une lettre d'information; cette station d'entrée est acceptée par Mr Ilija. Vous pensez bien que j'ai fait valoir ce voyage de Mr Lenoir comme nécessaire et comme très utile tant pour la direction de la politique que la Serbie veut suivre en Bosnie, que pour être informée à temps et par un homme qui possède sa confiance. Notre conversation a donc changé de ton, qui dans le commencement, en parlant de Mr Nugent, a été très sec; à la fin, après avoir fait servir deux fois du café, il m'a parlé avec un certain épanchement et nous nous sommes quittés, je le crois du moins, contents l'un de l'autre.

Il m'est impossible de terminer cette lettre, j'avais beaucoup à faire avec Mr Nugent qui signera le mémoire pour Mr Stratford-Canning. Ce mémoire est plus étendu que le premier, puisqu'il est écrit in loco et non pas en Croatie.

Nugent a été chez Le Prince, Alexa Simić l'y a conduit. Le Prince s'est déclaré contre l'illyrisme; Mr Nugent lui a remarqué que ce nom suppose un sacrifice [de la part] des Croates qui se sont défaits de leur nom national pour prendre celui d'Illyriens, qui signifie l'amitié et l'unité de tous les Slaves méridionaux. Le Prince s'est exprimé positivement contre l'illyrisme et [que] les Serbes ne changeront jamais leur nom. Nugent lui a répliqué, nous le savons et nous Croates nous nous conformons à ce désir des Serbes, nous ne voulons plus nous servir de ce nom, mais il fallait retenir la chose, l'esprit d'amitié parmi les Slaves méridionaux. Mr Nugent suppose que le Prince est influencé par Filipović.

Mr Nugent est arrivé sans plan arrêté, il m'a été donc facile de le guider. Il envoie Mr Kovačević en Bosnie pour savoir si les frères y [sic] consentent qu'il vienne en Bosnie. Je profite de cette occasion pour prévenir Mr Karaula que Lenoir arrivera le 5 Mai à la frontière. Je demande pour lui le logement et la nourriture avec une place de professeur des [= de] langues étrangères, comme prétexte seulement. Karaula me répondra immédiatement et me fixera l'endroit où Lenoir rencontrera l'homme que les franciscains enverront à Mr Lenoir pour le conduire à Voinica.

20. Zachov izvještaj 13. aprila 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 477—489

Nugentov memorandum je bio poslan u Carigrad. Zach šalje Czajkowskiom njegovu ispravljenu verziju. — Iscrpan popis Nugentova boravka u Beogradu. Zachove mjere protiv mogućih nepovoljnih posljedica njegovog boravka. Nugentova posjeta kod kneza, diskusija o ilirizmu. Karakteristika Nugenta. Austrijski demarš kod srpske vlade, posredništvom beogradskog paše, protiv Nugenta. Odlazak T. Kovačevića u Bosnu sa lažnim pasošem. Istraga povodom ovog slučaja. Zachova intervencija da spasi pisma upućena bosanskim franjevcima koja nosi Kovačević uza se. Svrha je Kovačevićevog puta bila, između ostalog, da pripremi franjeve na Lenoirov dolazak i da organizuje njihov susret s njime u Loznici kraj Valjeva. Zach je naredio Kovačeviću da promjeni pravac puta u Bosnu; napokon ga je pozvao da se vrati u Beograd. — Itinerarij planiranog Lenoirovog puta preko Srbije u Bosne.

Je n'ai pas pu terminer ma lettre précédente, le séjour de Mr Nugent à Belgrade m'occupe beaucoup. Voici la copie<sup>1</sup> du mémoire qu'il adresse par le même courrier à l'ambassadeur anglais, il l'a traduit en anglais mais en le racourcissant un peu, par ex. il n'y a pas mis le paragraphe sur le traité d'Adrinople, ni ce que je dis à la fin sur l'efficacité de l'alliance anglo-française. Il n'a pas voulu mettre non plus cette phrase: »En Serbie l'Autriche a laissé tomber la famille« et caetera, et il [= elle] se trouve dans la lettre ci-jointe que vous aurez la bonté de faire parvenir à l'ambassadeur anglais. J'ai communiqué ce mémoire à nos amis par Mr Knežević et on l'a trouvé assez juste; c'est l'opinion de Mr Ilija.

Mr de Nugent est arrivé le 30 Mars entre 8 et 9 [heures] du soir. Ce soir[-là] je suis allé chez Mr Ilija et là nous sommes convenus que la première visite de Mr Nugent est due [= devait être faite] à Mr Filipović. Mais je n'ai pas voulu qu'il [y] aille immédiatement après son arrivée pour gagner le temps nécessaire à son information, et j'ai pu laisser écouler 24 heures, car personne de la police autrichienne ne pouvait avoir appris son arrivée au soir du 30 Mars. Le lendemain matin j'ai prévenu Herkalović et Izydor Stojanović, le [sic] professeur et notre ami, de l'arrivée de Mr Nugent. Celui-ci est allé le matin du 31 au bain et à midi est sorti accompagné du Croate Čavlović pour aller dîner chez Izydor Stojanović, qui habite une maison isolée hors de la ville, sur le mont Vračar. J'y suis venu après le dîner avec Herkalović, et là nous nous sommes parlé et j'informé Mr Nugent comment il fallait faire, information conforme à la conversation de la veille avec Mr Ilija. Mr Nugent avait à se présenter le 1<sup>er</sup> Avril chez le colonel Filipović, mais il ne l'a pas trouvé chez lui, il y est donc retourné le 2 Avril. Pendant ce temps, le Comte est allé loger chez Mr Jokić, l'ancien ami du Prince, mais aujourd'hui un peu brouillé avec lui à cause de la mésintelligence qui existe entre tous les amis de

<sup>1</sup> Tekst Memoranduma vidi br. 21.

Vučić et le Prince. Le directeur de la police Mr Raja qui est venu me trouver le 31 Mars et auquel j'ai porté le passeport de Mr Nugent le 1<sup>er</sup> Avril, consentait à ce que Mr Nugent fût logé dans la maison de Mr Jokić, dont la famille jouit de la meilleure réputation parmi les patriotes, surtout à cause du père, aujourd'hui juge, mais autrefois voisin de Karađorđe à Topola et dès les premiers commencements son compagnon d'armes inséparable.

Mr Filipović a été grandement surpris en voyant entrer chez lui le Comte, donc le colonel ne savait encore rien sur l'arrivée de Mr Nugent quoiqu'il [= celui-ci] fût déjà depuis deux jours à Belgrade, et effectivement il ne pouvait rien en savoir. Leur conversation tomba de suite sur la Serbie; le colonel s'exprimait défavorablement pour les Serbes, il en parlait comme d'une nation ingrate vis-à-vis de l'Autriche et égoïste. Nugent se taisait et ne défendait pas les Serbes. Le colonel accepte de le présenter à Stojan Simić, mais il refuse de le présenter aux ministres serbiens, sous prétexte qu'il est sans position officielle. Le 3 Avril Mr Nugent retourne chez Mr Filipović croyant qu'ils iront ensemble chez Stojan Simić, mais le colonel a changé d'avis, il ne veut plus le présenter personnellement et Nugent se contente de ce que Mr Filipović envoie son caporal comme [venant] de la part du colonel pour demander à Mr Alexa Simić s'il voulait bien recevoir Mr Nugent. Celui-ci y va donc seul et Alexa le reçoit comme recommandé par Mr Filipović. Alexa aborde de suite et franchement le point le plus délicat puisqu'il sait par Mr Ilija que Mr Nugent ne peut pas être traité en espion autrichien; il dit au Comte, on nous parle de vous d'un côté comme d'un patriote exalté et de l'autre comme d'[un] homme dont l'Autriche se sert comme d'un instrument. La Comte ne perd pas l'équilibre, au contraire cette franchise lui plaît beaucoup et il répond naturellement: »Eh, bien, vous verrez facilement ce qu'il faut croire de ces deux choses«. Cette visite a eu lieu dans la chancellerie et Mr Ilija y était présent.

Depuis Mr Nugent a vu M. Stojan Simić qui l'a présenté le 5 Avril au Prince Alexandre. La conversation tournait [autour] de l'ilyrisme, le Prince prévenu, comme je dois le supposer, s'est prononcé contre l'illyrisme. Nugent lui a répondu que les Croates ont abandonné ce nom parce qu'ils savent qu'il déplaît aux Serbes, mais que c'était un sacrifice de la part des Croates d'abandonner un nom qui avait déjà gagné une certaine valeur, qui leur avait servi de drapeau. »Nous n'en voulons plus, mais je pense qu'il faut retenir la chose, l'idée utile à nous tous«. Le Prince ne lui a pas répondu là-dessus. D'autres visites de Mr Nugent l'ont conduit chez le vice-président du Sénat Mr Tenka, une affaire de politesse. Chez l'archevêque, idem; chez Mr Ninić et d'autres. Celle qu'il a faite à Mr Ilija n'est pas plus remarquable que les autres, du reste il a été toujours préparé par moi et ces messieurs en sont contents, ils voient un homme qui les écoute, qui accepte les conseils qu'on lui donne et s'exprime favorablement sur lui sous ce rapport; que c'est un homme naturel, sans gêne, sans nous mettre des pièges, et ils ont raison. Nugent est le fils d'un Irlandais et d'une Italienne, mais élevé en Croatie. Il a un bon cœur, son caractère est loyal, il est très attaché aux Croates, il veut se dévouer pour une

grande idée qui l'échauffe, l'union des Slaves méridionaux, et il y sacrifiera tout. Mais ses pensées sont très mobiles, il n'approfondit pas les choses et ses projets disparaissent aussi vite [sic] qu'ils se sont formés. Sa nationalité est acceptée, voulue, mais au fond il n'est pas Slave dans son être, c'est un mélange. Sa nonchalance est anglaise comme toute sa pose, l'agilité de l'esprit est celle d'un Irlandais<sup>2</sup>, je ne crois pas me tromper si j'avance qu'il accorde aux Anglais la première place parmi les peuples. L'accent avec lequel il parle le croate est celui d'un Anglais.

D'après cette caractéristique je ne puis autrement que conclure: C'est un homme dont on doit se servir [parce] qu'il est honnête et dévoué et parce qu'il est le fils d'un général qui a commandé la frontière militaire, en sus parqu'il est Comte et possessionné [sic] en Croatie. Mais il ne faut jamais le laisser agir seul. Son voyage en Serbie, où il a paru subitement, sans avoir pris des mesures préparatives, était une faute. Des suites désagréables en ont résulté.

Le colonel Filipović en a rapporté à Mr [le] général Ungerhofer et celui a engagé Hafi[z] Pacha à de le dénoncer au gouvernement serbien comme un homme dangereux pour la Porte. Le gouvernement serbien a répondu au Pacha que Mr Nugent est arrivé avec un passeport autrichien en règle que le gouvernement serbien devait respecter. Le 11 Avril. Mr Ungerhofer écrit une lettre polie à Mr Nugent, dans laquelle il le traite en magnat hongrois et cavalier autrichien, il y dit après une petite introduction, où il mentionne sa qualité de chargé d'affaires du consulat autrichien: »Le gouverneur de Belgrade, Mushir Hafiz Pacha m'a écrit hier une lettre, dans laquelle il déclare que vous êtes une personne dangereuse pour la tranquillité intérieure de l'Empire Ottoman, à cause de vos opinions énoncées à Belgrade et des réunions de personnes suspectes qui ont eu lieu en votre présence; il me demande donc de vous engager à revenir sans retard«.

»Vous comprendrez maintenant que, du moment où un [= le] gouverneur d'une province turque vous regarde comme suspect, il en [= le] communiquera à tous les gouverneurs des autres provinces de la Turquie européenne; en conséquence[,] on vous empêchera certainement à [= de] continuer votre voyage projeté. Je vous engage donc avec instance d'[à]abandonner la continuation de votre voyage projeté à travers les provinces turques pour ne pas vous exposer à une insulte ou même à être renvoyé forcément par les autorités turques chargées de veiller sur le repos des provinces qui leurs sont confiées, pour qu'un cavalier autrichien et un magnat hongrois ne soit [pas] reconduit à la frontière par des gens armés, ce qui causerait certainement à Mr votre père, tant estimé dans l'armée, une amère douleur dans ses vieux jours.

Je suis convaincu que vous ne m'en voudrez pas de ce bon conseil et que vous l'exécuterez certainement. Je vous assure de ma considération distinguée. — Semlin, le 11 Avril 1844. Ungerhofer.«

---

<sup>2</sup> Nugenti su bili porijeklom iz Škotske, međutim, posjede su imali u Irskoj i Hrvatskoj. Otuda Zachova karakteristika Alberta Nugenta kao Irca.

C'est à 9 heures du 11 Avril que j'ai lu cette lettre chez Mr Ilija en présence de Mr Nugent et j'ai déclaré de suite qu'il faut [= fallait] s'informer, mais qu'avant de partir il fallait aller chez [le] Pacha et s'expliquer avec lui la lettre à la main. Mr Ilija a approuvé ma proposition et Mr Nugent s'y est rendu le 12 à 8 heures du matin. Mr Nugent lui a d'abord communiqué la lettre que le drogman Achmed Effendi, un renégat de Semlin payé par l'Autriche, lui a traduite. Puis Mr Nugent a protesté contre cette dénonciation en rappelant qu'il a combattu pour la Porte à St-Jean-d'Acree; le Pacha souriait agréablement à cette remarque et encore plus à celle-ci: »Je suis l'ami de la Porte et je la défendrai toujours vis-à-vis [de] ses ennemis, comme par exemple la Russie«. Le Pacha n'[a]articulé aucun grief, il lui a seulement dit que l'opinion énoncée par Mr le général Ungerhofer s'était généralement répandue à Bgrade, mais il n'a nommé aucune personne suspecte, il n'est entré dans aucun détail. A la fin il lui a dit qu'il parlera[it] à Mr Alexa Simić. Avant midi Alexa et Filipović sont allés chez le Pacha et Mr Nugent est allé après chez Filipović qui lui a dit que les soupçons de Hafiz Pacha ne se sont pas dissipés, puisque Achmed Effendi a dit que Mr Kovačević est parti pour la Bosnie, envoyé par Mr Nugent, avec un teskere délivré pour un certain Toma Tomić. — C'est vrai. Malheureusement je ne pouvais pas diriger l'affaire tout seul, Herkalović et Stojan Simić en étaient, je ne veux pas dire qu'ils ont dénoncé l'affaire, point du tout, mais Herkalović ne prévoyant pas les suites, a autorisé Mr Kovačević de [=à] dire qu'il part[ait] pour la Bosnie avec le projet de revoir ses parents; en d'autres circonstances, cela se pouvait, mais non pas cette fois. Lorsque je m'en suis aperçu, il était trop tard, Kovačević en avait déjà parlé à plusieurs personnes, ma défense ne pouvait plus y remédier. Kovačević est parti le 9 Avril le soir, le même jour Hafiz Pacha voulait faire une visite au Prince pour lui parler sur [= de] Mr Nugent, ce jour [= là] Achmed Effendi a vu la personne (Toma Tomić) que lui avait demandé un teskere pour la Bosnie le 7 Avril, il reconnaît ce Toma Tomić parmi les pandours [= agents] de la police, et l'accosta: »Eh, bien, tu n'es pas parti, tu m'a donc trompé«. Cette remarque, que m'a communiquée Mr Ilija le 9 Avril au soir, m'a décidé à proposer d'envoyer une estafette au načalnik de Šabac, que Mr Ilija a expédiée à minuit. Il y avait une lettre de moi à Mr Toma Tomić (Kovačević), qui contenait l'ordre d'anéantir les trois lettres qu'il portait, mais de les lire avant de les jeter au feu. Deux de ces lettres étaient de moi, adressées à deux commerçants[,] Olovčić (Karaula) et Passorgi (nom inventé de moi pour Mr Pašalić), la troisième lettre était de Herkalović, également destinée pour [= à] Pašalić mais portant une autre adresse. Toutes ces trois lettres ne pouvaient fournir aucune preuve, elles étaient écrites comme le sont les lettres de commerce. Moi, je souvenais de [=rappelais] l'arrivée de Mr Lensar, commerçant, qui devait se rendre en Bosnie et je demandais de m'indiquer l'endroit où un homme d'Olovčić attendra[it] Mr Lensar. Herkalović communiquait à Mr Pašalić qu'il fallait attendre le retour de Vučić et Petronijević pour que le projet de son arrivée à Belgrade pouvait [= pût] s'exécuter. La dernière lettre a été communiquée à Mr Stojan Simić qui l'approuvait

[= l'a approuvée]. Ce voyage de Kovačević avait pour but de porter des nouvelles aux frères, de prévenir les frères de [l'arrivée de] notre ami Lenoir, enfin d'arranger une entrevue à Losnica [= Loznica] près de Valievo pour le 5 Mai, à laquelle Karaula, Nugent, Lenoir, moi et Kovačević devaient se [= devons nous] trouver. Karaula pour que je lui présente Lenoir, Nugent pour qu'il s'entende avec Lenoir sur la Frontière militaire, moi pour qu'on ne s'écarte pas de la base de la politique serbienne, Kovačević pour nous donner des nouvelles sur la Bosnie qu'il avait dû parcourir dans des directions différentes [= diverses]. — Je voyais bien après la remarque d'Achmed Effendi qu'il soupçonnait qu'on l'avait trompé, mais Mr Raja expédiait ce pandour Toma Tomić et on pouvait effectivement dire qu'il était parti. Mais les espions autrichiens ont remarqué Mr Kovačević dans la maison qu'habitait Nugent. Par malheur, un caporal autrichien du consulat rencontra Kovačević sur [= dans] l'escalire et lui demanda: »Oho, que faites-vous donc ici?« Il répond bien, j'étais chez Mr Jokić. Mais Filipović sait trop bien que Nugent a des vues sur la Bosnie. Vous comprendrez maintenant que les soupçons d'Achmed Effendi et les découvertes des espions autrichiens qui rôdaient autour de la maison de Mr Nugent, ont produit la conviction que Kovačević est parti avec [le] passeport de Toma Tomić. Je devais supposer que Hafiz Pacha ordonnât [ordonnerait] aux Bosniaques de s'emparer de Kovačević coûte que coûte, il fallait donc lui faire parvenir l'ordre de s'arrêter et de ne pas aller en Bosnie. Les dates pour toutes ces combinaisons ne m'ont été fournies que le 10 Avril au soir. J'ai couru de suite à droite et à gauche pour sauver Kovačević. Il en a résulté qu'à une heure après minuit, Mr Raja expédiait en ma présence une estafette pour le načalnik de Sabac avec une lettre de moi dans laquelle j'ordonnais à Kovačević de se diriger à gauche sur Užica [= Užice] et d'y attendre les ordres ultérieurs. A l'heure qu'il est, je ne suis pas sûr que cette estafette l'ait atteint en Serbie, il se pourrait qu'il ait passé la frontière bosniaque avant l'arrivée de cette 2<sup>de</sup> estafette. Heureusement ma lettre précédent lui a dit deux fois [de] se tenir sur ses gardes et de se cacher devant les Turcs qui ont [d]épisté son voyage. Le 12 Avril part une 3<sup>ème</sup> estafette pour rappeler Kovačević à Belgrade, afin qu'on puisse prouver qu'il n'est pas parti.

La présence de Mr Nugent nous a donc causé des embarras pas mal [sic]. Combien de fois ne m'a-t-il pas fallu de [sic] le détourner de projets mal conçus, comme par exemple d'aller à Svištov et d'y porter une pétition signée par les amis de Vučić et Petronijević, pour les engager à revenir, comme si Nugent était l'homme qu'il fallait pour cette mission, lui, que ni Petronijević ni Vučić n'ont jamais vu. Nugent n'a pas le moindre tact diplomatique, il m'a fallu le diriger comme on guide un enfant. Il n'y a pas 24 heures il ne voulait pas envoyer le mémoire destiné pour Stratford-Canning, mais je savais qu'il convient à nos amis et que les faits sont assez exacts. Je l'ai donc renvoyé sérieusement et il a dû le communiquer à Mr Ilija et après cette approbation tous ses doutes ont disparu. Une autre fois il se mettait dans la tête de résister au général Ungerhofer et de ne pas partir pour retourner en Croatie, il y est revenu deux, trois fois, enfin je lui ai dit

positivement qu'il fallait partir, naturellement en appelant à son dévouement. Ce peu de jours m'ont suffi pour reconnaître que Mr Nugent est bien un homme intelligent, mais qui ne sait pas envisager les choses de plusieurs faces, il se contente de celle qui le frappe le plus. C'est donc une faiblesse de combinaison qui ne le rend nullement capable à un commandement militaire supérieur. Vous recevez ici.///. le mémoire pour Stratford Canning et sous 5/5 une lettre de recommandation de Mr Nugent pour vous auprès de l'ambassadeur anglais. Voici 6/6 la copie de cette dernière lettre.

Quant à Lenoir, qu'il vienne par Viddin, Radujevac, Zaiczar [= Zaječar], Kruševac, Cačak, Valjevo; le derier endroit est celui de l'entrevue qui peut être aura lieu le 3 Mai, et de là Lenoir ira trouver l'homme des franciscains que j'ai mandé pour le 5 Mai à Losnica. Mr Nugent m'a promis positivement qu'il enverra[it] de Brod un homme sûr à Voinica immédiatement après son retour en Croatie pour prévenir les frères de la non-arrivée de Kovačević et de l'arrivée de Lenoir au rendez-vous de Losnica ou de Valievo. C'est ainsi convenu avec Mr Ilija; Lenoir ne peut pas ariver à Belgrade, Nugent a jeté [l']alarme... Jusqu'à présent l'affaire en est là, Mr Nugent part demain le 14 Avril pour Semlin ,mais il envoie aujourd'hui une réponse au général Ungerhofer à sa lettre du 11 Avril. Je l'ai poivré un peu, mais pas trop, car c'est moi qui l'a[i] écrite sur la demande de Mr Nugent. Levoir trouvera une lettre d'information dans la quarantaine de Radujevac vis-à-vis de Viddin.

## 21. Memorandum gr. Alberta Nugenta i Fr. Zacha engleskom poslaniku u Carigradu Stretford-Keningu, april 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 491—497.

O ruskom panslavizmu i o njegovim emisarima koji su upućivani u slavenske zemlje pod plaštom slavističkih studija<sup>1</sup>. Kako bi trebalo da se Austrija suprotstavi panslavističkoj propagandi. O ruskoj i austrijskoj politici prema Slavenima u Turskoj. Obje velesile usaglašeno rade na slabljenju Srbije. Njena odbrana protiv tih nepovoljnih utjecaja. Kritika djelatnosti engleskog konzula u Beogradu<sup>2</sup>. O austrijskim intrigama u Bosni. Pripremanje pravoslavaca za ustanak u Bosni 1840. g., njegova izdaja od strane biskupa Barišića. Konflikt Barišića sa franjevcima. Stanovište predstavnika turske vlasti. Apolstolski komesar Pooten eksponent austrijske politike. Izgledi Južnih Slavena što se tiče njihove budućnosti: 1. Koncentracija Slavena pod ruskim pokroviteljstvom nakon poraza Turske i potisnuće Austrije; 2. nastup ka oslobođenju putem ustanka; 3. turski protektorat nad Južnim Slavenima, najpovoljnije rješenje kako sa gledišta Turske, tako i Slavena.

<sup>1</sup> O protivuruskim krugovima u Austriji kao takvi bili su smatrani slavisti O. M. Bodjanskij, M. P. Pogodin, I. I., Sreznevskij, P. J. Preis i drugi.

<sup>2</sup> To je bio Fonblank (Fonblanque) koji je stanovao u Zemuni i u svoju kancelariju u Beogradu se dovozio kočijom, što dokazuje njegov mali interes za zbivanje u srpskom glavnom gradu.

C'est un fait, interprété diversement, nous le reconnaissons, mais qui n'est nié par personne, que la race slave fait un travail intérieur qui amènera inévitablement des transformations politiques, et d'autres encore.

Ce mouvement, exclusivement littéraire dans ses commencements, est devenu peu à peu social et de nos jours la Russie lui a donné une direction politique, menaçante pour l'Europe tout entière. La Russie poursuit avec [une] conséquence [=esprit de suite] soutenue une politique panslave, par laquelle elle veut arriver à une soumission de tous les Slaves; ce n'est donc au fond qu'un russisme déguisé. De là les nombreux émissaires russes qui parcourent tous les pays slaves sous différents prétextes, pour y prêcher les avantages d'un gouvernement central et unitaire, l'omnipotence et la gloire de la Russie; en même temps ils y provoquent la haine contre tout ce qui est allemand ou turc. De là cet air d'un protecteur suprême que l'Empereur de la Russie se donne vis-à-vis des littérateurs slaves de l'étranger, auxquels il envoie des décorations, des titres[,] des pensions. De là enfin les chaires de la [sic] littérature slave à St-Petersbourg, à Moscou et à Charkov.

La France et la Prusse se sont enfin aperçues de cette action exclusive de la Russie sur les Slaves, et certes ce n'est pas pour l'y aider que des chaires de littérature slave ont été créées à Paris, à Berlin et à Breslau. Si ces deux puissances, éclairées peut-être par les efforts d'un homme que l'Angleterre compte parmi ses amis les plus constants, se sont déjà décidées à contrebalancer l'influence pernicieuse de la Russie sur les Slaves et à lui arracher le monopole d'un soi-disant panslavisme, comment se fait-il que l'Autriche n'agisse pas de même? Est-ce que le danger est moindre pour elle, la moitié de ses sujets n'est-elle pas slave? — Nous serions désolés de supposer que le cabinet de Vienne, divisé comme il l'est, ne sache plus suivre avec fermeté une politique indépendante vis-à-vis de la Russie. Si fautive qu'elle est [= soit], peut-être, cette opinion vient pourtant à l'esprit de beaucoup de personnes, qui veulent avoir remarqué que l'Autriche maltraite les Polonais en Galicie et contrarie le développement de leur nationalité sous prétexte qu'ils se mêle à des tendances révolutionnaires, qui dans tous le cas ne peuvent être imputées qu'à un[petit] nombre de personnes; et qu'en même temps elle abandonne d'une manière peu généreuse tous les Slaves de la Hongrie à la dénationalisation magyare comme entachés de panslavisme. Qu'on accorde à ces Slaves divers un certain développement mesuré de leur nationalité et ils en feront plus de cas; même ces personnes isolées qui, par désespoir, se sont peut-être rapprochées de la Russie, la repousseront, honteux de leur crédulité, puisque la Russie ne peut leur offrir que l'esclavage. Autrement l'Autriche perdra inévitablement ce qui peut lui rester de la [sic] sympathie de ses sujets slaves et par là elle compromet son avenir.

Quant aux Slaves de la Turquie[,] l'influence de l'Autriche n'est pas moins destructive que celle de la Russie; seulement elle agit d'une manière plus occulte et l'Europe ne s'en est pas encore aperçue. Nous reconnaissons cependant que c'est la Russie qui a entraîné l'Autriche et maintenant la dernière paraît être décidée à faire cause commune

avec la Russie, qui travaille depuis longtemps et systématiquement à l'affaiblissement de l'Empire pour arriver à sa destruction. C'est la Russie qui a encouragé les Serbes à se battre contre les Turcs, elle les y a même aidés, avec une force minime, il est vrai, mais dont elle se fit un titre pour s'arroger un droit de protectorat sur la Serbie, quoique les traités qu'elle a conclus avec la Porte sous ce rapport, ne contiennent même pas le mot de protection, tellement elle a été forcée de ménager les Serbes et de déguiser son but secret vis-à-vis de l'Europe. Par le traité d'Adrinople, et c'est le dernier et le plus explicite, l'Empereur de Russie n'a point acquis sur la Serbie des droits qu'il obtint alors sur la Moldavie et sur la Valachie. Ce traité ne lui donne point de protectorat sur la Serbie; il interdit littéralement à la Russie comme à la Porte de se mêler des affaires intérieures de la Serbie. Il prend acte, sans doute, des améliorations que la Russie a demandées pour cette principauté, mais il dit qu'elles seront, et elles furent réglées de concert entre les députés serbes et la Porte. Surtout il ne donne pas à la Russie le droit de forcer la Porte à agir contre le vœu des Serbes et le sien propre. C'est la Russie qui a provoqué la révolution grecque, évidemment pour mettre la Grèce sous la dépendance, comme elle l'a fait avec deux principautés de Moldavie et de Valachie. — Aujourd'hui la Russie fomenté des intrigues en Bulgaire, et une hétérie bulgare, organisée déjà, ne tardera pas à amener des soulèvements, qui réclameront l'intervention de la Russie.

L'Autriche[,] qui n'a pas su arrêter ces progrès rapides de la Russie et prévoyant des lors la chute prochaine de l'Empire Ottoman, suit maintenant l'exemple de la Russie, pour se préparer sa part au partage, sur lequel elle s'est peut-être déjà entendue avec le cabinet de St-Petersbourg. Une ligne de Belgrade ou de Vidin à Saloniki couperait la Turquie en deux parties assez égales, dont l'une, celle de l'Ouest, ajouterait à l'Autriche tous les Serbes turcs, donc une population homogène à celle de la Dalmatie et de la Hongrie méridionale, puisque les habitants de ces pays appartiennent à la même branche slave. -Il y a un antécédent qu'il ne faut pas oublier, c'est le partage de la Pologne, que l'Autriche n'a pas amené, mais auquel elle a pris part faute d'[= de n']avoir rien fait pour l'empêcher ou le prévenir.

Passons maintenant aux faits qui prouvent cet accord entre la politique russe et celle de l'Autriche vis-à-vis de la Turquie. — En Serbie l'Autriche a laissé tomber des [= les] Obrenović, pour que la principauté serbienne ne devienne pas le noyau d'un Etat indépendant, autour duquel se grouperaient les Slaves de la Turquie, dont l'ensemble pourrait très bien remplir le vide qui s'opèrera un jour par la chute de l'Empire Ottoman. Depuis, l'Autriche cherche, comme la Russie, à affaiblir cette principauté; elle y protège les ennemis du gouvernement actuel; cette police si vigilante de l'Autriche ne sait pas empêcher que des conspirations contre le gouvernement serbien ne se préparent sur son territoire; on ne veut pas que le nouvel état des choses s'affermisse, car le désordre et l'anarchie en Serbie conviennent mieux à l'Autriche qu'un gouvernement fort, qui, un peu plus tard, pourrait s'opposer à l'intervention d'une armée autrichienne. C'est l'Autriche qui appuie toutes les demandes exorbitantes de la Russie, pour contribuer à l'hu-

miliation de la Serbie, ce qui met le gouvernement de cette principauté dans une fausse position vis-à-vis de ses sujets, lesquels par conséquent se verront forcés de faire des démonstrations énergiques contre ce gouvernement, non pas pour détrôner le Prince, mais pour le défendre contre les agressions de l'étranger. L'Autriche s'est jointe à la Russie pour faire rétrograder la Serbie de la condition d'Etat sous la suzeraineté de la Sublime Porte à celle de province turque; de là ces conseils par lesquels elles ont engagé dernièrement la Porte à contester à la Serbie le droit de se pouvoir donner des lois criminelles et civiles; de là leurs efforts réunis pour empêcher le gouvernement de punir des conspirateurs qui agissaient [sous] leur double inspiration; de là ce refus tout frais du Prince Bibesco, provoqué par la Russie, soutenu par l'Autriche, de reconnaître l'agence serbienne à Bucarest. — La Serbie vient de simplifier son administration des douanes, sans que le nouveau tarif ait dépassé [les] 3% convenus entre la Porte et l'Autriche; mais l'Autriche y trouve à [re]dire, non pas la Porte; et réclame l'ancien tarif quoiqu'il soit plus onéreux, seulement pour contester à la Serbie un droit qu'elle [= celle-ci] exerce come principauté. La Russie trouve ces réclamations fondées et la Serbie se voit forcée de maintenir l'ancien tarif pour les sujets autrichiens qui certainement ne tarderont pas à se plaindre de ce que les sujets serbiens jouissent d'un tarif plus avantageux qu'eux. Ce sont les journaux et les employés autrichiens qui répandent les nouvelles les plus mensongères sur la Serbie, sur le peu de constance de son gouvernement. Dernièrement encore, le journal allemand de Pesth imputait au gouvernement serbien d'avoir fait assassiner l'ex-évêque Maxime de Sabac, quoiqu'on savait très bien qu'il s'est tué lui-même en se jetant par la fenetre dans un momnet de désespoir et pour ne pas encourir la peine qui l'attendait comme un des chefs de la dernère conspiration. — Mr Vučić et Petronijević sont les deux hommes qui ont créé le gouvernement actuel de la Serbie; donc la Russie et l'Autriche ont intrigué, jusqu'à ce qu'ils soient partis, afin d'enlever aux Serbes, qui ont peu d'hommes pour des positions éminentes, ceux qui sont les plus nécessaires; ceux qu'ils aiment le plus [et] sans lesquels le gouvernement du Prince Alexandre restera faible. — Nous nous arrêtons car nous croyons [en] avoir dit assez, pour prouver que la Russie et l'Autriche sont d'accord de [= pour] saper le gouvernement actuel de la Serbie afin d'arriver à une intervention qui pourrait se terminer par une occupation militaire de ce pays.

C'est peut-être l'endroit de parler de la conduite du consul anglais<sup>2</sup>. Il habite Semlin, c'est-à-dire l'Autriche et non [le] territoire du gouvernement serbien auprès duquel il est accrédité. Il a bien un bureau à Belgrade, mais le prétendu employé de ce bureau est tout simplement un pandour; il est sans drogman [= interprète] et nous savons positivement que plusieurs fois il s'est fait traduire des actes serbiens par des personnes qui ne méritent pas la confiance d'un consul de la Grande-Bretagne. Du moment qu'il n'habite pas la Serbie et qu'il n'y paraît que très rarement et pour quelques heures seulement, nous nous croyons autorisés à dire ce que tout le monde sait, qu'il est mal informé. Du reste le dernier bourgeois de Semlin vous dira qu'il se fait habituellement informer par Mr le général Ungerhofer, un en-

nemi déclaré du gouvernement actuel de la Serbie. Quels peuvent être les rapports des ministres serbiens avec le consul, si, pour lui parler, ils doivent passer devant la police autrichienne? Nous n'avons pas besoin d'ajouter que ces rapports politiques sont aussi nuls en Serbie que le sont ses rapports sociaux avec les premières maisons de Belgrade, dans lesquelles on ne le rencontre jamais. Mais comment s'expliquer que l'agent diplomatique de l'Angleterre, qui jouissait d'une si haute considération sous le Prince Miloš, l'ait entièrement perdue et se soit retiré en Autriche? Est-ce que les consuls de France et de Russie se trouvent dans la même position, est-ce qu'ils habitent aussi Semlin? Et l'Autriche, dont le consul n'est pas encore arrivé à Belgrade, n'a-t-elle pas envoyé Mr le colonel Filipović avec l'ordre de séjourner constamment à Belgrade? Pourquoi l'Autriche ne s'est-elle pas contentée de Mr le général Ungerhofer qui est chargé des affaires consulaires? Il faut entendre parler là-dessus les habitants de Belgrade, nous ne disons pas les ministres serbiens, pour savoir jusqu'où la confiance dans [= en] la personne du consul anglais est descendue. Nous avons osé parler avec franchise car nous savons que nous nous adressons à un coeur anglais fier de la puissance de son pays et qui ne reprouvera jamais la vérité utile et nécessaire à la Grande-Bretagne.

Qu'il nous soit permis de jeter un coup d'oeil sur les intrigues de l'Autriche en Bosnie. Cette province est pour l'Autriche ce que la Bulgarie est pour la Russie. L'Autriche fait comme la Russie; elle se sert de la religion en guise de levier politique contre les Turcs. Tout le clergé catholique de la Bosnie se compose de moine franciscains, dont la majeure partie va faire ses études en Hongrie, un très petit nombre [sulement] étudie en Italie.

En 1840 une conspiration préparée en Hongrie, s'étendit bientôt en Bosnie parmi les catholiques pour délivrer cette province du joug turc. L'Autriche en fut parfaitement instruite; la frontière militaire, chargée de la police dans ces contrées, laissa passer et repasser les Bosniaques catholiques avec ou sans passeports; des armes et de la poudre achetées en Autriche passèrent la frontière militaire sans qu'on y mit le moindre obstacle; enfin les conspirateurs veulent frapper leur coup — et voilà que le chef de cette conspiration ne peut plus se rendre en Bosnie, l'Autriche le retient pendant quelques jours et le lâche après. Mr l'Evêque de la Bosnie Barišić, l'homme de l'Autriche par excellence[,] au courant de l'affaire, dénonce toute la conspiration au Vizir de la Bosnie et tout le plan est avorté. La majeure partie de ces conspirateurs n'osent pas agir sans le consentement de l'Autriche. Immédiatement après, Mr l'Evêque Barišić dénonce les frères franciscains à la cour de Rome comme infectés d'hérésie et d'esprit révolutionnaire. C'est l'Autriche qui appuie cette dénonciation. Trois chefs des franciscains sont mandés à Rome pour s'y justifier; ils s'y rendent avec obéissance, mais peu de temps après ils sont forcés de se sauver, car l'influence autrichienne prévalait tellement à Rome, qu'ils craignaient pour leur liberté et la présence de M<sup>re</sup> l'Evêque Barišić leur ôta l'espoir d'être jugés avec impartialité. Au courant de toutes les intrigues de l'Autriche et de retour dans leur pays[,] ils parviennent avec le concours le plus empressé de la presque totalité de leurs frères de

prouver aux Turcs la signification des dénonciations de M<sup>re</sup> l'Evêque Barišić et c'est le Vizir de la Bosnie lui-même qui défend à l'Evêque la rentrée en Bosnie. Mais à sa place arrive un commissaire apostolique, Mr Charles Pooten, un Allemand du Rhin, qui ne fait que continuer les manoeuvres de l'Autriche. Et c'est encore une fois le musulman qui protège les prêtres catholiques dans une affaire ecclésiastique. Le Vizir, après avoir écouté Mr Pooten et ses adversaires devant un grand nombre des personnes, est assez juste pour ordonner immédiatement à Mr Pooten de quitter la Bosnie dans le plus bref délai et de n'y plus reparaitre. L'affaire en est là. Mais la Porte saura-t-elle toujours résister aux intrigues de l'Autriche? Nous l'espérons, si l'appui puissant de l'Angleterre ne manquera [= manquera] pas à la Porte.

Maintenant il nous faut expliquer ce changement subit dans la politique autrichienne. Tous les membres de cette conspiration n'étaient pas des instruments aveugles de l'Autriche, il y en avait, et c'était la majeure partie, qui ne voulaient pas détacher la Bosnie de l'Empire Ottoman, mais qui s'opposaient à un protectorat douteux de l'Autriche; ceux-ci visaient avant tout à régler les rapports de la Bosnie avec la Porte par un impôt fixé, et une administration politique confiée aux chrétiens et basée sur des lois constitutionnelles. L'Autriche n'en a été instruite qu'au moment où on voulait se mettre à l'oeuvre, peut-être ces questions politiques ne furent-elles résolues qu'alors dans ce sens indiqué. Des ce moment l'Autriche se déclara contre la conspiration. La conduite des Bosniaques catholiques vis-à-vis de l'Autriche a été justifiée par ces considérations: Tous les Bosniaques sont des Slaves de la race serbienne, qui, comme les Serbes de la principauté, savent très bien que l'Autriche ne respecte pas assez la nationalité de ses sujets slaves, et qu'une fois sujets autrichiens, les Serbes turcs doivent craindre pour leur existence nationale, puisqu'ils voient que leurs frères en Autriche sont germanisés ou magyarisés et qu'une résistance à ce système de dénationalisation est très mal interprétée à Vienne. On était assez éclairé pour s'avouer, qu'à la fin du [= qu'en fin de] compte, il valait mieux s'entendre avec les Osmanly, dont la tyrannie n'a pas effacé la nation serbienne, que de devenir sujets autrichiens exposés au danger de disparaître comme nation.

Jusqu'à présent nous avons essayé d'esquisser la politique panslave de la Russie, l'impuissance de l'Autriche d'y résister, et l'action destructive de ces deux puissances sur l'Empire Ottoman. Nous n'avons qu'à y ajouter un aperçu des chances que présente l'avenir des Slaves.

1. L'agglomération de tous les Slaves sous le sceptre des Empereurs de Russie qui s'opérerait par la destruction de l'Empire Ottoman, et l'écharpement volontaire ou forcé de l'Empire de l'Autriche. Cette chance ferait des Empereurs de la Russie les dictateurs suprêmes de l'Europe, en amenant aux Slaves l'esclavage le plus dur.

2. Les Slaves abandonnés par tout le monde et livrés à eux-mêmes se jetteront sur la voie révolutionnaire, dont la direction ne pourrait être définie d'avance. Cette chance n'offre qu'un horizon bien incertain aux Slaves et menace de troubler l'ordre et la sécurité politique de l'Europe.

3. Le protectorat ou la suzeraineté protectoriale de la Porte ottomane sur les Slaves de la Turquie. Cette chance assurerait l'existence de l'Empire Ottoman, en lui donnant une nouvelle force vitale, qui repose [= réside] dans la population chrétienne de cet Empire et le garnirait d'un boulevard [= rempart] contre ses ennemis naturels. Les Slaves gagnent avec cette chance la possibilité d'opérer chez eux toutes les améliorations désirées, de développer leur nationalité et leur bien-être tant moral que matériel. En même temps, la paix, l'ordre et l'équilibre seraient consolidés et garantis.

De la part des Slaves turcs tout est disposé pour cette dernière chance, mais il faudrait y diriger aussi la Porte et ceci ne peut avoir lieu qu'avec la coopération franche et active de l'Angleterre, dont la parole puissante seule peut faire comprendre à la Porte la nécessité et les avantages d'une politique opposée à celle du passé. Nous ne connaissons pas un terrain plus digne pour l'application de l'alliance de l'Angleterre avec la France; elle pourrait s'y consolider mieux que partout ailleurs. Et quant à son efficacité, n'est-il point juste de supposer et d'[= de s']attendre que désormais cette entente, si heureuse dans ses effets sur les difficultés de la Grèce, aura [= ait] la même influence bienfaisante sur les affaires des Slaves turcs et spécialement sur celles de la Serbie? Nous ne doutons pas que dans ce cas, comme toujours, la Russie ne cédât dès qu'elle verrait l'Angleterre et la France réunies dans les mêmes vues. La Serbie et le reste des populations slaves de l'Empire Ottoman au nombre de 8 millions d'habitants, auront plus de poids dans les destinées de cet Empire que les Grecs, moins nombreux de beaucoup. Or la Serbie et son gouvernement actuel, que la Russie et l'Autriche s'efforcent d'ébranler, se sont décidés à rester fidèles à l'Empire Ottoman et à le défendre. Mais pour qu'ils y réussissent, il faut que l'entente des puissances européennes empêche que la Russie n'exerce en Serbie et surtout à Constantinople son influence exclusive.

## 22. Instrukcija za L. Zvjerkovskog-Lenoara, designiranog tajnog političkog agenta »Hotela Lamber« u Bosni 1844. g.

(B. Czart. 5411)

Instrukciju je koncipirao glavni agent Čartoriskog u Carigradu M. Čajkovski za Zvjerkovskog-Lenoara, koji se nakon odlaska iz Srbije ponajviše zadržavao u glavnom gradu Turske. U instrukciji su bile navedene smjernice za agentovo djelovanje na bosanske franjevce. Trebalo je da ih podstiče da ostanu poslušni rimskoj kuriji i, ako se radi o politici, i turskoj Porti. Uzor neka im bude politika Vučića i Petronijevića u Srbiji, što u bosanskim prilikama znači poraditi na sticanju povjerenja bosanskog vezira. Kao predstavnici katoličanstva u zemlji neka traže način kako da se zbliže sa pravoslavicima i kako da uklone uzajamnu netrpeljivost; sredstvo za to je trebalo da bude uspostavljanje prijateljskih veza sa Srbijom, čiju vladu su mogli da smatraju za vladu buduće države Južnih Slavena. Trebalo

je da agent uvjerava franjevce da će u Rimu i Parizu dobiti podršku u svojoj stvari. Osobito mu je bilo preporučeno da nastoji da uspostavi dobre veze sa bosanskim begovima, da budi njihovu nacionalnu svijest, da ih utvrđuje u njihovoj mržnji prema Austriji i Rusiji i da ih podstiče na zbliženje sa Srbijom. Franjevci će zatim moći da dadu svoj doprinos porastu njihove naobrazbe i u tom pogledu će moći da iskoriste službe Poljaka.

Posebnu pažnju je trebalo da agent posveti graničarskim pukovima na austrijskoj strani granice, naročito buđenjem i učvršćivanjem njihove nacionalne svijesti, kao i da im preporučuje orijentaciju na Srbiju a protiv Austrije i protiv Mađara. Graničarske pukovnije i bosanski begovi mogu se smatrati za jezgru buduće slavenske države. Sto se tiče veza sa Hrvatskom i sa »Ilirima«, agent je imao da se ravna prema uputama beogradskog agenta. Posebnu je pažnju imao da posveti vladici crnogorskom i sjevernim Albancima. U oblasti šire slavenske politike njegov je zadatak da se svim sredstvima suprotstavlja ujarmiljivačkoj politici Rusije i da preporučuje ravnanje prema poljskom primjeru koji ide ka ostvarenju federacije slobodnih naroda. Knez Čartoriski je najpozvaniji faktor ove slavenske politike pod poljskom upravom. Od velikih sila može najviše da učini Francuska za realizaciju njenih ciljeva.

U službenim stvarima je trebalo da Lenoar bude podređen beogradskom agentu Zachu, čijim posredništvom je trebalo da održava vezu sa glavnim agentom u Carigradu. Preko Zacha je trebalo da prima i radne zadatke i finansijska sredstva. Ova forma njegove zavisnosti je bila u instrukciji tačno određena.

### *Instrukcija dla Pana Lenoir*

W swojej misji Lenoir będzie miał na celu: Franciszkanów bośniackich. — Ludność muzumłańska Bosni i Hercegowiny i nadgraniczne austriackie wojsko złożone ze Słowian. Ostatnia deklaracja Franciszkanów wskazuje mu dwie konieczne drogi, na których radami swojemi powinien prowadzić i na które powinien skierować Franciszkanów bośniackich: **P o s ł u s z e ń s t w o d l a S t o l i c y Ś w i ę t e j** i unikanie tego wszystkiego co by tchneło nie tylko buntem, ale nawet krnabrnością przeciw Rzymowi. Pod żadnym względem w jakimkolwiek bądź zbiegu wypadków Lenoir nie powinien okazać ani dać powodu do wniosżenia o swoim niezadowolnieniu z postępowania Rzymu. Gdzie nie można popierać i dostatecznie bronić Stolicy Swiętej, tam zachować milczenie, ale milczenie przyjazne Rzymowi, to konieczny i niezbędny obowiązek Polaka. Franciszkan powinien skłaniać do jak największej cierpliwości, pokazując, że tylko nią można przełamać intrygi Austrii, że tylko ro staniee uległości Rzymowi można zyskać pomoc rządu i duchowieństwa francuskiego. **P o s ł u s z e ń s t w o i z n i e s n o ś ć (!)** polityczna **P o r c i e**, to jest zupełne naśladowanie polityki Wuczycza i Petronijewicza, ta polityka badzo jaśnie i szczęśliwie jest wyrażona w deklaracji; przez jej wprowadzenie w życie starać się zyskiwać coraz bardziej zaufanie wezyra Bośni i Porty i postawić się niejako reprezentacja katolików Bośni, poczem przez tę siłę reprezentacyjną i zaufanie u Porty, o ile można robić dobrodziejstwa Bośniakom schyzmatykom jednać księży schyzmatyckich, okazując im chęć niesienia

pomocy z uczucia i braterstwa narodowego, dając im widzieć, że to jest dobrem, konieczna potrzeba dla schyzmatyków, garnięcia się pod opiekę reprezentacji niejako uznanej. Żeby zmniejszyć albo zniszczyć niechęć wyzwania do wyzwania, wprowadzić w szranki narodowość, wiązać się jak najściślej z polityką Serbii, którą zapene i wszędzie uważać należy jako sztandar już uznany i uprawniony narodowości Słowian południowych, jako ognisko, do którego wszyscy kupić się powinni, tem szczerem wiązaniem się stać się dla rządu serbskiego ogniwem, łączącym go z Bosnią a przez ten rząd serbski zybskać sobie przychylność schyzmatyków Bośni. Na takiej drugiej drodze takie postępowanie doradzać Franciszkanom bośniackim i wskazać im, ie na celu choć dalekim powinni mieć połączenie z soba schyzmatyków bośniackich i unią dzisiejszego kościoła serbskiego z Rzymem, do czego im bardzo posłuży rozwijanie narodowości i oświecenia. Popieranie rządu serbskiego i uznanie go za przyszły rząd Słowian południowych. Kongregacja taka liczna jak Franciszkańów bośniackich nie powinna się zastraszać tak ogromnem dziełem, nie powinna nawet widzieć niepodobieństwa w wykonaniu go. Doradzać Franciszkanom, by starali się wchodzić w dobre stosunki z begami Bośni wyznającymi islamizm, żeby dostawali zarząd nad edukacją ich dzieci, czy to przez siebie, czy przez ludzi ze swej ręki postawionych. Tym sposobem mogą mieć wpływ i zaufanie u begów — rzecz ważna.

Lenoir już będzie miał do pokazania rzeczy zrobione dla sprawy Franciszkańów bośniackich i ofiaruje się im ze swą pomocą nadal, tak do starań w Rzymie jako i w Paryżu koło duchowieństwa i rządu francuskiego, i w Stambole koło ambassady i duchowieństwa francuskiego. Na potrzeby będzie miał otworzoną korespondencją z Rzymem a może nawet z Francją, ale w takowych korespondencjach zachować powinien największe umiarkowanie i ostrożność, nie wdawać się w zadne abstrakcyjne rozumowanie, w gwałtowne uskarżania się, organizować się na przedstawieniu faktu i potrzeby jaką będzie miał. Kopią takiej korespondencji natychmiast prześle do agencji stambolskiej, dokąd posyłać będzie swoje zwyczajne rapporta.

**L u d n o ś ć m u z u ł m a ń s k a B o ś n i.** Z begami Bośni starać się wejść w jak najprzyjaźniejszy stosunek, ostrożnie bardzo wybadać, jakie jest ich uczucie narodowe, i bardzo ostrożnie obudzać w nich narodowość, szanując pryncypium arystokratyczne, na niem zawiązywać i prowadzić swoją propagandę, jak najsilniej obudzać ich nienawiść ku Austrii i Moskwie, czyhających na [...] Turcji a tem samem ujarzmienie Słowian. Po wybadaniu jeśli się znajdzie begów przyjaznych Serbii, łączyć ich z polityką Serbii jak można najprędzej, — jeśli by zaś znalazło się usposobienie przeciwne, co bardzo podobnem — poważając usposobienie przywilejne Bośniaków okazując im nawet, że to im nadaje pewną wartość w oczach monarchicznej Europy, w oczach gabinetów lubiących porządek i chcących zaprowadzenie onego, zrzęcznie i bardzo ostrożnie prowadzić ich zawsze do połączenia się z polityką Serbii, z polityką Wuczycza i Petronijewicza. Obudzać w nich chęć do sławy wojennej tradycjami i historią a razem z mogącemi [się] zdarzyć wypadkami w pędce. — Upatrymać ludzi celniejszych,

z niemi się porozumieć i o ile można między niemi zawiązywać stosunki i porozumienie się a tym sposobem [...?] grono kierujące między Bośniakami wyznającymi islamizm — jak się uda zrobić, wtenczas dokładać wszelkich starań by to grono porozumieć z Franciszkanami bośniackimi i z rządem serbskim. Obudzać będzie w begach potrzebę oświecania się, oświecania ich dzieci i wskaże do tego drogi użyteczne. Jeśli będzie wiedział podobieństwo za proponuje prowadzenie Polaków na nauczycieli prywatnych, na ludzi dyrygujących rękodzielnie, rzemiosła, i handel, zaproponuje to rodzinom majątnym. To by właśnie byli ludzie, których by Franciszkani mogli uważać za swoich, gdyby sami nie mogli dawać edukacji begom z powodu islamu. W tej kategorii Lenoir może najczęściej stykać się z władzami tureckimi, zachowa się tedy z niemi okazując jak największą przychylność dla W. Porty, nawet gotowość do jej usług; zgola cała polityka naszej Władzy, która jest najprzyjaźniejsza egzystencji państwa otomańskiego. Jednak będzie się starał mieć jak najmniej stykać się z osobami władzy tureckiej, szczególnie z ludźmi, którzy nie są Bośniakami rodem.

Hercegowina posiadająca te same żywioły polityczne co i Bośnia wchodzi pod te same prawidła działania. Jeśli Lenoir potrafi dostać się do tej prowincji, co jest rzeczą potrzebną i konieczną, wezyr Hercegowiny jak dziedziczny i Hercegowiniec rodem zasługuje na szczególną uwagę. Zbliżenie się do niego a tem bardziej porozumienie się z nim było by rzeczą nader ważną i pożyteczną.

Co do pułków nadgranicznych trzeba w nich wzbudzać narodowość już rozbudzoną, zwracać ich do skupienia się przy Serbii, a jak można najsilniej oburzać przeciw Austrii, wskazując konieczność uderzenia na to państwo. Dziś i na przyszłość Węgrów należy uważać za nieprzyjaciół narodowości Słowiańskiej, ale trzeba wyrobić to przekonanie, że Węgrzyni są prostym narzędziem polityki Austriackiej i że gdyby przestali być tem narzędziem, to porozumienie się z nimi byłoby rzeczą szacowną a jednak na to porozumienie nie nastawać, mieć to tylko sobie w pamięci na przyszłość — na dziś ta nienawiść madziaryzmu jest rzeczą pożyteczną, żywi ona i nie daje zasypiać słowia nizmowi, więc w nią trzeba grać. Na graniczne pułki trzeba działać przez begów bośniackich, przez Franciszkanów, przez Gaja i przez Nugenta. To nie da się osądzić jak na miejscu. Jednak dziś można widzieć, że Franciszkanie byłiby doskonałymi apostołami między żołnierstwem, a zetknięcie się begów z oficerami bardzo byłoby korzystne do porozumienia tych dwóch korporacyj i kierowania ich do jednego celu. W obudwóch ciałach podnosiłaby się otucha a przez to uczucie sił własnych i chęć do działania.

Trzeba uważać begów bośniackich i pułki graniczne jako wyśmienite regularne wojsko przyszłego słowiańskiego państwa. Zamożni i bitni begowie dostarczają jazdy do wymusztrowanej już piechoty granicznej. To by najmniej przeszkadzać nie powinno do wyrobienia ducha wojennego i organizowania siły zbrojnej w innych ludach słowiańskich. To tylko uważać należy jako już za gotową siłę materialną.

Lenoir będzie się starał przebywać u Franciszkanów albo u jakiego zamożnego bega; to ostatnie możeby było lepszem. W jednym jednaki

jak i w drugim miejscu trzeba obowiązkiem pozornym tłumaczyć swoje przebywanie w Bośni.

Co do stosunków swoich z Kroacją i Illirją, w jaki sposób w nie wejść i jak daleko się posuwać, to mu będzie wskazaniem przez agenta w Belgradzie.

Podobnie zachowa się co do stosunków z Władyką Montenegro i z Albanią katolicką, mając na baczności, że Władyka za zrzeczenie się władztwa doczesnego na rzecz słowiańskiego państwa, może stać się głową słowiańskiego kościoła łączącego się z Rzymem — to na dalekim celu — dźić usuwać wpływ Austrii i Moskwy a skłaniać Władykę ku Serbii, ku polityce Wuczycza i Petronijewicza, okazując jako opiekunów tej polityki Francję i Anglię. Przez Francję wpływać na Mirdytów, odrywać ich od wpływu Austrii a kierując ku polityce Serbii, stawiać ich na czele całej Albanii. Serbom rajom zamieszkującym wyższy Arnautluk i dochodzącym do granic Bośni, kłonić przychylność Bośniaków, wyobrazając, że to są bracia jednego szczepu przeznaczeni do stworzenia jednego państwa, równą przychylność zyskiwać i dla Bułgarów.

To są rzeczy, które Lenoirovi mogą i muszą się nastroczyć. Powinien tedy taki udawać kierunek, żeby wszystko kierować i kojarzyć ku jednej całości. W polityce słowiańskiej wystawiać Moskwę i Polskę — pierwszą chcącą ujarzmić wszystkich Słowian w niewolę, w poddaństwo i wcielić w jedno państwo niesłowiańskie, despotyczne drugą dążącą do oswobodzenia, do wolności, do cywilizacji, do nadania oddzielnej, narodowości Słoianom z ligą federacyjną wspierającą siebie nawzajem. Że Polacy znajdują się w wyjątkowym położeniu politycznym, przyjęli na siebie apostołstwo prowadzenia tej wilekiej sprawy oświecania i zyskiwania pomocy u dworów i narodów ucywilizowanych i wolnych.

Ze Książę Adam jako naczelnik prawny i jedyny Polski jest opiekunem i kierownikiem tej polityki — mówić o 20. milionowej Polsce, palającym duchem polskim i duchem swobody, duchem braterstwa słowiańskiego, gotowej na rozkaz swojego naczelnika do udziału czynnego w sprawie słowiańskiej, o gotowości i możności wzięcia broni przeciw Austrii i Moskwie — że teraz jest wstrzymywanym ten szlachetny popęd dla tego, żeby sprawa słowiańska dojrzała.

Francję jako politykę principiów szlachetnych więcej podnosić nad Anglię wyobrazającą politykę interesu, zwłaszcza że do Francji i snadniej trafić możemy i snadniej wyrobić rzecz, którą możemy okazać Słoianom, ale dobre porozumienie się tych dwóch państw wystawiać jako potęgę wszystkomogącą, i przychylną dla naszej spawy.

Prusom dawać podrzedne znaczenie w polityce wschodu i Słowiańszczyzny, ich dążenia i ich chęci wystawiać jako niepewne, ale w których więcej jest przychylności jak nieprzyjaźni. Pan Lenoir powinien mieć to w pamięci, że praca nasza jest ciężka i trudna, że musimy ciągle mieć się na baczności i w akcji z naszymi nieprzyjaciółmi politycznymi, a że od przyjaciół naszych politycznych możemy sto razy być odepchnięci a przyjęci ledwo raz, że gwałtem niejako musimy narzucać naszą myśl i gwałtem niejako prowadzić ludy słowiańskie do ich własnego dobra — nie trzeba się bynajmniej łudzić — doskonale

ocenić tę pozycję a przy tym ocenić i ważność działania naszego i ważność porady, jaka jest powierzona p. Lenoirovi z woli Władzy naszej.

Lenoir uważać będzie agencję w Serbii jako agencję przy metropolii przyszłego słowiańskiego państwa, z nią tedy będzie się znosić i porozumiewać jak najściślej. Agenci Serbii i Bosni będą sobie wzajem wspierali. W rzeczach nagłych miejscowych spełniać żądania agencji w Serbii bez odwoływania się po rozkaz agencji głównej i dyrekcyjnej w Stambole, tylko dając wiedzieć o tym głównej agencji w raporcie. Toż samo czynić będzie agencja w Serbii względem agencji w Bośni.

Raporty będzie Lenoir przysyłał do agencji głównej przez pośrednictwo agencji w Serbii. Te raporty powinny zawierać same rzeczy polityczne tyżące się sprawy. Dla uniknienia pisania podwójnego, aby dać wiedzieć agencji w Serbii, co się dzieje i co się ma robić, te raporty przesyłane będą niepieczętowane, aby agent w Serbii mógł one odczytywać. W wypadku tylko nadzwyczajnym, gdyby Lenoir osądził, że rzecz powinna być wiadoma tylko agencji głównej, przysłać o niej raport zapieczętowany. Wszystkie interesy budżetowe, uskarżania się i interesy prywatne powinny być w osobnych listach opieczętowanych. Raporty urzędowe powinny być pisane przynajmniej dwa razy na miesiąc, 1. i 15go każdego miesiąca; Jeśli by ich więcej było, to bynajmniej nie zaszkodzi — każdą rzecz obszernie i jasno pyłuszczyć, by dać o niej dostateczne pojęcie — wyraźnie pisać imiona własne.

Nie zaniedbywać rekomendować do agencji głównej każdego celniejszego bęga lub chrześcijanina jadącego do Carogrodu.

Rozkazy od Władzy i żołd swój Lenoir będzie odbierał przez pośrednictwo agencji w Serbii. Lenoir dostaje teraz sześciomiesięczny żołd i 1000 p. tureckich na koszta podróży na warunkach, jakie są opisane w osobnym postanowieniu budżetowym.

Takowa instrukcja sporządzona została dnia 18. kwietnia 1844 w Carogrodzie.

Potpisano: Michał Czayka-Czaykowski.  
Przepisyne własną ręką L. Lenoir.

### 23. Zachov izvještaj 20. aprila 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 499—518

Kovačević je primio na vrijeme upozorenje koja je za njime, uz potporu srpskih vlasti, poslao Zach. Zato se vratio u Beograd da bi zatim, posle nekoliko dana, ponovo otputovao u Bosnu drugim pravcem preko Srbije. Žalbe na Zacha kod konzula Codrike. — Zach upozorio Karaulu na Lenoarov dolazak. O tome kakve će mogućnosti imati Lenoar za svoj rad u Bosni.

Dieu soit loué!!! Mes lettres expédiées par estafettes, ont trouvé Mr Kovačević en Serbie; il reviendra à Belgrade pour repartir quelques jours après comme employé surnuméraire dans une ville de l'inté-

rieur. Mr Knežević m'a raconté ces nouvelles dans la soirée du 13 Avril. Je puis le dire, c'est à moi qu'on doit ce résultat heureux, j'en suis joyeux, puisque j'ai sauvé la vie d'un homme, les musulmans bosniaques l'auraient torturé d'abord et puis tué. Il ne faut pas oublier que déjà en 1840 on l'aurait décapité comme on l'a fait avec un de ses amis et compagnons. C'est moi, seul, qui a[i] couru pendant la nuit du 10 Avril, c'est sur mon instance que Mr Raja a expédié l'estafette qui rappelait Kovačević en le dirigeant sur Užice. Quelques heures plus tard et il n'était plus de [sic] temps. Pendant tous ces jours je suis devenu très sérieux, presque sévère, parce qu'il fallait agir, et Mr Ilija et ses amis ont pu se convaincre que je ne perdais pas la tête, aussi Mr Ilija n'a fait aucune démarche sans me consulter d'avance.

J'ai voulu aller chez Hafiz Pacha pour lui expliquer ma conduite et redresser l'opinion erronée que les Autrichiens lui ont donné de moi. Mais comme il n'avait articulé aucun grief contre moi dans sa conversation avec Mr Nugent, et comme Nugent est parti le 13 Avril, dans l'après-dîner [= l'après-midi], j'espérais que l'affaire en restera[it] là. Mais Achmed Effendi, qui ne parlait plus de moi aux ministres serbiens, est allé le 14 Avril chez Mr Codrica pour se plaindre de moi. Et le consul m'a fait appeler par Mr Tavernier le même jour à deux heures. Il m'a reçu dans son cabinet, assis à son bureau et sans se lever. Il me parlait de suite, Monsieur, vous habitez Belgrade depuis plusieurs mois sans une occupation définie, je ne sais pas si vous voulez prolonger votre séjour, mais je dois vous dire que je sais que vous êtes en rapports avec des personnes notées comme dangereuses pour la Porte. C'était un reproche des plus désagréables pour moi, mais je m'y suis [= étais] préparé d'avance et je ne me sentais nullement embarrassé. Je lui ai répondu: »Je suis désolé qu'on s'est [= se soit] si mal expliqué mes visites chez Mr de Nugent, car je ne sache pas qu'on me puisse reprocher une autre démarche. Je savais que Mr Nugent est une tête exaltée, je voulais savoir ce qu'il faissait à Belgrade, en même temps j'ai taché d'avoir des nouvelles de son pays. Il se peut que mes visites chez Mr Nugent ont eu l'apparence d'une entente, mais au fond c'est précisément le contraire de ce qu'on me reproche, car j'ai surveillé Mr Nugent pour qu'il ne s'engage pas dans des démarches compromettantes. Là-dessus Mr Codrica est devenu un peu plus explicatif, il me donnait le conseil d'éviter les personnes dangereuses, »car vous avez un passeport qui porte en bas cette remarque: pour l'Orient, vous avez donc quitté la France pour des motifs politiques«. Je lui remerciais beaucoup [= je l'ai beaucoup remercié] de sa bienveillance et je lui ai promis de me conformer strictement à son conseil. ...

Mr Nugent m'a promis, avant de partir pour Semlin, d'avertir Karaula à Voinica de l'arrivée de Lenoir. J'ai même fait envoyer à Karaula un morceau de papier peint pour signe de reconnaissance entre lui et Lenoir; mais je ne me fie [pas] beaucoup à la constance et à l'exactitude de Mr [le] Comte Nugent; ce n'est pas un homme pour affaires. Je doute donc beaucoup que les frères enverront [= envoient] quelqu'un à Losnica comme je l'ai voulu, et je crains que Lenoir sera [= ne soit] forcé de partir seul pour Voinica. Mais le mal ne sera pas

si grand, puisque nous avons toujours Kovačević à notre disposition, qui connaît cette partie de la Bosnie que Mr Lenoir doit traverser et il l'informerait en détail. Lenoir, une fois arrivé, recevra bientôt la visite de quelqu'un que Mr Gaj ou Nugent lui envieront, et le signe de reconnaissance est également un morceau de papier peint séparé en deux moitiés dont l'une entre les mains de Nugent et l'autre entre les mains de Mr Lenoir. Nugent fera, à ce qu'il m'a promis, ce printemps un voyage le long de la frontière militaire et s'informerait de nouveau sur les hommes qu'il connaît déjà et d'après ces dernières informations et après s'être entendu avec Mr Gaj, il désignera à Mr Lenoir ces officiers avec lesquels il peut se mettre en rapport, et qui le connaîtront déjà de nom. Jusqu'à présent, il paraît qu'il n'est parfaitement sûr que de Mr le colonel Rastić, c'est-à-dire parmi les officiers supérieurs, car le nombre des patriotes dans les rangs inférieurs est considérable.

#### 24. Zachov izvještaj 27. aprila 1844. g.

B. Czart. 5390, f. 519—538

Kovačević se još nije vratio. On je u Beogradu očekivan s nestupljenjem. O bosanskim zavjerenicima iz 1840. g. — Šalje u prijepisu svoj plan slavenske politike Srbije; original, pisan vlastitom rukom, predaće Garašaninu. — U post skriptumu: Kovačević se vratio sa informacijama o zavjeri bosanskih pravoslavaca.

Nous avons des nouvelles du [sic] Mr Kovačević qui devait partir pour la Bosnie. Il a été à Rača, de là il est allé à Šabac et de Šabac à Užice. Je l'attends d'un jour à l'autre à Belgrade, car il nous a donné des nouvelles de la plus haute importance. Comme Bosniaque et comme ancien conspirateur de 1840 il a fait plusieurs voyages, il connaît assez son pays et les hommes remuants. Il existe une conspiration étendue sur toutes les nahias grecques de la Bosnie, avec des ramifications en Serbie. Beaucoup de Bosniaques viennent en Serbie, là ils sont en rapports avec des milošistes et des michailistes, en Bosnie ils ont dans chaque nahia déjà leurs membres. Mr Ilija et la police attendent avec inquiétude l'arrivée de Mr Kovačević. Je remets au courrier prochain de m'exprimer sur cette affaire, car il faut que Kovačević nous ait informés en détail. Cette nouvelle n'est pas une supposition ou un soupçon, Kovačević a été informé de l'affaire par les conspirateurs eux-mêmes qui, le voyant partir, ont voulu [en] tirer parti. Ils ont déjà envoyé un moine à Belgrade, chargé de pleins pouvoirs, la police ne l'a plus trouvé à Belgrade, il en a été déjà parti lorsque la nouvelle est arrivée ici. Veuillez garder le secret jusqu'à ce que je puisse vous informer exactement, autrement nous ne sommes pas tout à fait sur [sic; = sûrs de] ce qui en est.

Voici la copie de mon plan sur la politique slave de la Serbie ÷, je l'ai élaboré pendant l'hiver<sup>1</sup>. Vous remarquerez que je ne suis pas sorti de vues de Son Altesse, au fond il n'est autre chose qu'une amplification d'une dépêche de Son Altesse; ce que j'y ai ajouté ne regarde que l'exécution et les détails. Veuillez avoir la bonté de l'examiner et de me faire savoir si vous me permettez de les présenter. L'original que je veux présenter à Mr Ilija est écrit de ma main.

Kovačević est arrivé, la conspiration bosniaque parmi les chrétiens de l'église orientale existe, mais l'origine n'est pas russe, ni autrichienne, cependant Mr Ilija croit déjà découvrir là une manoeuvre ou de Miloš ou de l'Autriche pour compromettre la Serbie vis-à-vis de la Porte. Je ne puis vous écrire plus aujourd'hui.

## 25. Zachov izvještaj 4. maja 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 1—27

Tu je dat podrobni izvještaj o zavjeri bosanskih pravoslavaca protiv turske vlasti; na tragove zavjere je naišao Kovačević na svom putu po zapadnoj Srbiji. O vođama zavjere. Prema svim znacima iza nje stoji ruski konzul Danilevski, a možda i pristalice Miloševe. Zavjerenici nemaju povjerenja u vladu. Zach upozorava da bi srpska vlada mogla eventualno iznevjeriti. — Primio opširno pismo od fra Karaule (Olovčić) od 17. aprila i podrobno navodi njegov sadržaj, posebno se zadržava na Barišićevoj kampanji protiv franjevaca, koja je u toku; da su ekskomunikovani, da ne mogu udjeljivati sve sakramente itd. Franjevci podsjećaju Zacha na svoju tristagodišnju egzistenciju u Bosni. Pismo je dao Garašaninu da ga pročita.

Rapport sur la conspiration bosniaque découverte par Mr Kovačević.

Mr Kovačević est parti de Belgrade le 9 April. Il a été à Rača, Šabac, Valjevo et Užice, les 3 dernières villes sont des chefs-lieux de département. En partant de Belgrade il portait le costume de marchand, qui ressemble beaucoup à celui des marchands serbiens. Chemin faisant il a parlé à une dizaine de marchands bosniaques qui voyageaient comme lui et dans la même direction. En se questionnant mutuellement on s'est convaincu de part et d'autre que des sentiments patriotiques leur étaient communs. Mr Kovačević se logeait [sic] à Šabac dans une mehana (auberge) isolée hors de la ville. Le lendemain une cinquantaine de personnes, la plupart des marchands bosniaques, sont venus le trouver, pour s'entretenir avec lui sur les affaires de la patrie. Les Bosniaques avaient remarqué que Kovačević allait chez le načalnik de Šabac (préfet), il ne pouvait leur échapper qu'ils avaient à faire à un homme bien plus instruit qu'eux, sa manière de s'exprimer avec une retenue prudente leur plaisait et les agaçait, à la fin du [= en fin

<sup>1</sup> Srpsku verziju plana namijenjenog Garašaninu, vidi: Drag. Stranjaković u Spomeniku SKA XC1, drugi razred 70, Beograd 1939, 13—40.

de] compte il s'est aperçu qu'on est venu le tâtonner [= tâter] les uns après [les] autres et il lui a été facile de demander aux uns telle chose, aux autres le reste. Il a donc gagné leur confiance et ils lui ont avoué qu'il existe [= existait] parmi eux une conspiration pour délivrer la Bosnie du joug des Osmanly par une révolte. Chacun a juré de garder le secret vis-à-vis des personnes dont n'est pas sûr [sic]. Kovačević leur a fait cette même promesse. Les conspirateurs appartiennent tous à l'Eglise orientale, mais ils ne veulent pas se confier aux prêtres bosniaques qu'ils jugent beaucoup trop peureux et par lesquels ils craignent d'être trahis. Ils lui ont avoué qu'il y a[vait] bien parmi eux quelques prêtres, mais que c'étaient des Serbes; qu'en sus plusieurs pisari serbiens (employés) étaient des leurs. La masse des conspirateurs se composent de Bosniaques marchands qui habitent la Serbie et d'autres Bosniaques qui se sont sauvés en Serbie. Il y en a aussi qui s'occupent de cette affaire depuis plusieurs années. Kovačević, s'est aperçu que les Serbes qui font partie de cette conspiration ne sont pas des amis du gouvernement de la principauté actuel et qu'en général cette conspiration est soumise à l'influence étrangère. Un des chefs serbiens de cette conspiration s'appelle Jephtha Opalić. Bosniaque de Biela, ville située à 3 lieues de la frontière serbienne vis-à-vis de la quarantaine de Rača. Il fait [= il se fait] regarder comme Serbien, car il est déjà longtemps en Serbie. Autrefois, il a été au service de Jephrem Obrenović, frère du Prince Miloš, puis il a été son pandour. Lors de la fuite des Obrenović il a demandé au gouvernement serbien de le laisser partir pour la Bosnie et la police serbienne l'a laissé partir. Mais, ne se croyant pas sûr en Bosnie, il s'est sauvé et s'était [= s'est] joint aux émigrés serbiens à Semlin. Après il est revenu à Šabac, où il possède actuellement une des plus belles maisons et un café. Cet homme connaît beaucoup de Bosniaques dans les nahias de Gradačac, Zvornik et Tuzla, toutes situées près de la frontière serbienne. Kovačević le croit courageux, mais moins capable et plus intéressé que dévoué. Il regrette de s'être attaché aux Obrenović, car il lui disait: »Si j'avais quitté Obrenović à temps, on m'aurait donné une bonne place«.

Un autre chef se nomme Jovan Jovanović, autrement Tadia Miletović, Bosniaque de Banjaluka, dans [= en] ce moment serviteur dans le couvent de Čokešin, situé près de Loznica. C'est [l'] homme le plus capable parmi les conspirateurs, et son service dans le couvent n'est qu'un prétexte. Kovačević n'a pas pu le questionner, pour ne pas éveiller des soupçons. Du moment qu'il aurait fait beaucoup de questions, ils l'auraient pris pour un espion.

Ce dernier est en rapport intime avec un moine du couvent de Čokešin, aussi un Bosniaque, qui a été autrefois prêtre en Bosnie. Il ne s'est fait moine qu'après la mort de sa femme. C'est ce moine qui a été envoyé vers le 1<sup>er</sup> avril à Belgrade pour s'entendre avec Mr Danilevski. Effectivement, la police sait qu'il a été à Belgrade, mais on ne l'a pas observé, parce qu'alors on ne savait rien encore sur l'existence de cette conspiration. Cependant on sait qu'il a logé chez un Bosniaque qui habite Belgrade depuis peu de temps et qui s'appelle Ostoja Knežević. C'est celui que j'ai remarqué plusieurs fois chez le

relieur Božidar, un des parents de l'ex-ministre Cvetko Rajević. Ja l'ai reconnu pour un Bosniaque et pour un homme qui doit avoir quelque mission politique. Il venait trop souvent chez Božidar, sa tête est bien taillée, sa marche est grave, il y a quelque chose de distingué en lui qui perce malgré ses habits communs. J'en ai donc parlé bien avant à Mr Raja, le directeur de la police, et Mr Ilija, mais on n'a fait des recherches qu'après la découverte de Mr Kovačević. Maintenant on veut que Kovačević s'approche [sic] de lui comme Bosniaque pour savoir des nouvelles, mais il ne sera pas facile de la faire parler, car ce n'est pas un homme commun. Je sais déjà qu'il a été autrefois knez à Travnik en Bosnie et qu'il a dû se sauver. Je me rappelle très bien qu'un jour, pendant l'hiver passé [= dernier], le relieur Božidar, alors garçon au service du maître de la maison (Mr Vosarović) que j'habite, me racontait en fumant sa pipe chez moi, qu'un de ses parents était arrivé à Belgrade, chargé de pleins pouvoirs d'un grand nombre de ses compatriotes pour demander du secours à la Russie. Ce parent a été certainement ce Ostoja Knežević. Je sais qu'il a été chez le consul russe, mais je [ne] pouvais plus demander ce qu'il en a résulté, car ce Božidar est un garçon très rusé, de l'école de Cvetko Rajević, chez lequel il allait presque tous les jours. En sus[,] ce relieur n'a pas été toujours relieur. Du temps du ministre Cvetko Rajević Božidar a été employé au ministère des finances, il a perdu sa place comme Michailiste décidé et ses sentiments n'ont pas changé. Il faut une certaine force de caractère pour se faire dans ce pays relieur après avoir été employé bien payé.

Nous devons donc supposer que cette conspiration dépend plus ou moins des conseils que Mr Danilevski donnera aux chefs. De l'autre côté il y a aussi dans cette conspiration des éléments Milošistes. Plusieurs des conjurés ont dit à Kovačević, qu'ils avaient l'intention de se [sou]lever au commencement de l'été 1844 ou pendant l'été; qu'ils attendaient du secours d'un ami qui est riche et qui leur avait promis des canons, 4 pièces, de la poudre et des armes. Cet ami leur a fait dire: »Si vous réussissez, vous me rendrez l'argent que j'ai dépensé pour vous, si vous ne réussissez pas, je ne demanderai rien«. Ces paroles ressemblent tellement à Miloš que j'y vois une de ses promesses qu'il a fait[es] pour leurrer le monde, pour encourager ces gens sans qu'il fasse la moindre chose. C'est évidemment un moyen de créer des embarras au gouvernement actuel qui pourra le mettre très mal avec la Porte, car on ne tarderait pas de [= à] mettre cette conspiration sur le compte du gouvernement comme émanée de lui et préparée par ses soins. Mais cette conspiration n'est pas [sic] l'oeuvre ni de Miloš, ni de la Russie, il y a trop de Bosniaques parmi les membres, on n'est venu à la Russie que lorsque la conspiration existait déjà et lorsqu'il ne s'agissait que de l'exécution, quelques partisans de Miloš et de Michel s'y sont glissés avec le temps.

Les conspirateurs sentent la nécessité d'une protection étrangère et ils se sont adressés à la Russie, parce que leurs amis parmi les Serbes leur ont conseillé de faire cette démarche. Quoique cette conspiration ait des ramifications en Bosnie, il y a dans chaque nahia grecque deux commissaires, chargés de préparer le peuple au soulève-

ment, elle n'est qu'ébauchée sous le rapport politique, autrement on saurait plus exactement ce qu'on veut, on ne demanderait pas du secours à l'étranger en armes, qui ne peuvent pas arriver sans être découvertes au moment de leur arrivée. En général les conspirateurs ne se fient pas au gouvernement actuel de la Serbie, parce que ses ennemis le disent trop condescendant envers la Porte, de l'autre côté ils supposent que ce gouvernement ne peut rien contre le voeu de la Russie, ils se sont donc adressés à la source même et ils se flattent d'obtenir au moins ce que la Russie accorde au Vladika de Monténégro. — Si maintenant la Serbie trahissait ces conspirateurs en les dénonçant au gouvernement turc, le bruit s'en répandrait en un clin d'oeil parmi tous les Bosniaques et on maudirait la Serbie encore 10 ans après. Ce n'est donc pas le moyen de neutraliser cette conspiration. Il ne faut d'abord que s'informer exactement de l'affaire, et c'est pourquoi Mr Ilija fait-il [sic] venir à Belgrade le moine de Čokešin et Jephtha Opalić, l'ex-serviteur de Jephrem Obrenović. Mr Ilija connaît ce dernier et suppose qu'il lui sera facile de le faire parler. Il faut avant tout savoir jusqu'à quel point cette conspiration dépend de l'étranger, spécialement quels sont ses rapports avec la Russie, puis si Miloš est pour quelque chose dans l'affaire. Une fois ces points éclairés, il faudra nettoyer la conspiration peu à peu de ces éléments étrangers et la ramener à l'influence serbienne par des promesses, par des raisonnements capables d'éclairer les Bosniaques et leur faire comprendre qu'ils doivent avant tout ne se fier qu'à eux-mêmes et aux Serbes, leurs voisins et leurs frères. De cette manière on parviendra vraisemblablement à retarder l'explosion, car l'empêcher pour longtemps c'est impossible. La Bosnie est éveillée, la Turquie s'en va tous les jours, si la Serbie ne fait rien pour la Bosnie, celle-ci s'aidera soi-même, soyez-en sûr. Observez-le bien que c'est une conspiration des Bosniaques de l'Eglise orientale, qui occupent 2/3 de la Bosnie, si une partie seulement des Bosniaques catholiques s'y joint, les Dalmates et les Croates accourront et fourniront à cette insurrection des hommes capables et dévoués, une circonstance qui n'existait pas du temps de Karađorđe; le gouvernement serbe ne pourra pas empêcher que ses sujets n'y aillent, les Serbes aiment trop la guerre contre les Turcs pour ne [pas] profiter de l'occasion de rapporter une belle paire de pistolets ou un sabre à fourreau d'argent. Mr Kovačević est convaincu que l'opinion publique dans trois départements limitrophes de la Serbie qu'il a parcourus est très favorable à la Bosnie, et que spécialement le Préfet d'Užice Mr Miko brûle de désir de venir au secours des Bosniaques et c'est un des Načalniki les plus aimés en Serbie. Les paysans viennent chez lui pour qu'il leur décide des questions litigieuses, et le tribunal n'a presque rien à faire. C'est à Užice que Mr Kovačević a fait la connaissance d'un homme important qui s'appelle Théodor Čučković. Autrefois il a été marchand en Bosnie et faisait beaucoup d'affaires avec la Dalmatie et l'Hercegovine; son frère est encore à Dubrovnik (Ragusa). Puis il a été directeur du gymnase [= lycée] d'Užice sous les Obrenović. Depuis la révolution on a supprimé ce gymnase comme celui de Kragujevac pour plaire aux paysans, qui,

naturellement, ne pouvaient pas comprendre à quoi bon des gymnases dirigés par des Szvabi. Mais il fallait les réformer et non pas les supprimer, c'était plus qu'une faute. Cet ex-directeur de gymnase, qui parle très bien l'italien et qui connaît encore mieux la Dalmatie et l'Hercegovine, est aujourd'hui le [sic] cafetier et mehandžia (aubergiste). Il est connu comme patriote bosniaque depuis 1829 et il n'a pas changé. Il a été très content de parler à Kovačević sur les affaires politiques de ces pays, et il lui a nommé spécialement parmi les patriotes qu'il connaît, à Ragusa (Dubrovnik) le curé grec Gorge Nikolajević, et dans l'Hercegovine à Joči Gjoka Sokolović, que les Turcs poursuivent continuellement; à Plevlju [= Plevlja] autrement Taslidži Adži Jefta; à Trebinje Sima Petrović; à Gacko Aleksa Dorožljevac; à Budim Joko Bajović. L'Hercegovine aussi est minée et on espère un soulèvement encore pendant l'été 1844. Mais ce qui est sûr, c'est qu'il y a à une école chrétienne à Mostar de 130 à 150 élèves!! La commune paye au maître d'école 70 écus, c'est-à-dire 350 francs par an. Mais les pères des familles n'en sont pas contents. Presque tous les enfants appartiennent à l'Eglise orientale et très peu seulement au catholicisme. Kovačević a l'intention de s'y faire maître d'école et j'approuve ce projet. Malheureusement on en a dans [sic] ce moment trop besoin pour poursuivre la piste de la conspiration bosniaque, service auquel on ne peut pas employer un Serbe. Et même après avoir été encore quelques jours à Belgrade. je désire qu'il retourne à la frontière serbienne pour y continuer ses observations dans les endroits où on ne le connaît pas encore. Ainsi j'ai proposé de l'envoyer à Losnica dans le département [de] Podrinska. Cet endroit et Rača sont les points par lesquels passent presque tous les Bosniaques, il s'y trouverait donc à son poste. Kovačević ne s'est pas découragé, il est tout prêt de [= à] repartir et il m'assure que les Turcs [ne] l'attraperont pas. Je verrai donc si je puis l'expédier plus tard en Bosnie, peut-être encore avant l'arrivée de Mr Lenoir, ou plus tard pour avoir de ses nouvelles quand il sera arrivé à sa destination.

Veillez toujours garder le secret sur la conspiration, car nous ne savons [pas] encore assez et s'il y a une communication à faire, il faut qu'elle soit faite par le gouvernement serbien pour pouvoir en profiter. Autrement on saurait positivement que l'affaire a été éventée par moi et par vous et on nous en blâmerait à raison. Si le gouvernement serbien venait le [= en] deuxième, la Porte n'y attacherait plus aucun prix. Du reste, Dieu nous préserve que le gouvernement actuel agisse comme faisait Miloš et je le crains, non pas de Mr Ilija, mais de la part de ceux qui ne pensent pas plus loin qu'au bout du nez [sic] et qui sacrifient tout au présent sans réfléchir à l'avenir. Les Bosniaques, une fois trahis, ne reviendraient pas une seconde fois et la Russie les aurait tout à fait à sa disposition. Sous ce rapport on pourrait presque dire que c'est un bonheur qu'il y a[it] un parti russe dans le gouvernement, car celui-ci ne conseillera pas d'abattre ce que la Russie protège, et les Simić n'oseront pas de dénoncer la Russie à la Porte. Il faudra donc revenir au moyen que j'ai tracé plus haut, de l'émanciper de l'influence russe en la mettant sous celui de la Serbie et puis la diriger doucement pour gagner du temps.

Le 2 Mai j'ai reçu une longue lettre du Père Karaula (Olovčić) datée du 17 Avril 1844, mais elle m'est parvenue par la poste autrichienne, de Brod en Slavonie elle a passé à Semlin sous le couvert de Mr le rédacteur Popović. Encore un accident qui, dans [sic] ce moment surtout, peut contribuer à me compromettre, mais ce n'est pas moi qui en est [= suis] la cause. Evidemment, les frères se trouvent dans une position très critique, les passions sont en jeu et leur font commettre des fautes. Du reste je ne crains pas beaucoup pour cette lettre, parce qu'elle est arrivée sans retard, les fonctionnaires de la quarantaine ne l'ont pas lue, elle est écrite en latin, la police de long de la frontière militaire ne se fait bien que dans quelques endroits comme p. e. Semlin, mais même là il n'y a pas un bureau noir; je le sais, car l'officier de la poste aux lettres appartient aux amis du gouvernement serbien et il est en rapport continuel avec le contrôleur du Sénat Mr Ninić. Je suppose même qu'il y a une convention secrète avec cet homme. En sus sa fille se mariera dans une quinzaine avec Mr le rédacteur Popović.

Je vous donne ici un extrait succinct de cette lettre du Père Karaula (signé Olovčić), quoique vous receviez en même temps la copie textuelle, je le fais pour que vous appreniez en moins de temps ce qu'elle contient.

L'Evêque Barišić est arrivé dans l'[= en] Hertzégovine le 23 Novembre 1843 et il résidait [= est descendu] à Čerigaj. Le 15 Décembre 1843 il a écrit à Fazli Paša pour se recommander et pour dénoncer les frères comme conspirateurs; depuis voilà ce qu'il a fait:

1. Il répand parmi le peuple [le bruit] que tous les frères récalcitrants sont excommuniés [sic] et qu'ils ne peuvent plus administrer aucun sacrement;
2. il fait croire au peuple que les frères ont vendu les vases etc. des églises pour donner [de] l'argent aux Turcs;
3. il a envoyé des émissaires avec des lettres missives pour que le peuple chasse les frères qui ne veulent pas se soumettre à lui;
4. le 26 Mars il a paru inopinément à Seonica chez le curé se disant en voyage pour la Bosnie. Cette paroisse est la plus riche et il a chassé le curé qui a été obligé de partir, quoiqu'il pouvait assommer l'Evêque, car des Turcs y voulaient aider le curé;
5. il se fait fort d'améliorer la situation des paysans, car le cabinet de Vienne peut tout à Stamboul et ce cabinet est à sa disposition. Il promet p. ex. que la stola [= impôt ecclésiastique] sera diminuée, quoique c'est [= ce, soit] lui qui l'a élevée;
6. un prêtre récalcitrant en voyage a été chassé de Jaice [= Jajce] par les paysans dont le curé appartient au parti de Barišić.

En général les frères me font savoir que depuis trois siècles l'Eglise catholique en Bosnie ne se trouvait pas dans une position plus [= aussi] critique. L'anarchie commence à gagner le peuple, sa foi est affaiblie, des paysans passent au mahométisme!!

Veillez donc faire parvenir des nouvelles accablantes et tâchez surtout qu'on arrête l'Evêque Barišić dans ses agressions, autrement les frères se verront forcés de défendre leur position les armes à la main, et Dieu sait quelle serait l'issue d'une guerre entre les catholiques. Si par hasard la Russie se mêle de cette affaire avant que la France ait parlé — vous me direz vous-mêmes ce qui pourrait en résulter.

J'ai communiqué à Mr Ilija l'extrait de cette lettre de [sic] Père Karaula et il déplore avec moi qu'on en est [= soit] là en Bosnie.

## 26. Zachov izvještaj 24. maja 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 29—46

O djelovanju bosanskog vezira Vedžih-paše. Prikupljanje daljnjih informacija o bosanskoj zavjeri, o ruskom utjecaju na nju i o mje-rama srpske vlade (Garašanin). U Bosnu krenuo austrijski konzul-po-smatrač Atanacković. Kovačević će franjevce upozoriti na njega. — O Verkovičevim putovanjima po Makedoniji i o opasnosti da će biti otkrivena Nugentova podrška ovim putovanjima. — Sa Lenoarovim putem u Bosnu treba pričekati dok ne stignu vijesti od Kovačevića.

Vehidži Pacha<sup>1</sup>, d'abord Pacha à Belgrade, a été nommé Vizir de Bosnie en 1834. Il s'est servi de tous les moyens possibles pour se maintenir. C'est lui qui a engagé une députation de 20 chrétiens, choisis par les hommes les plus influents, d'aller à Stambol pour s'y entendre avec la Porte sur les moyens d'améliorer le sort de leur coreligion-naires. Ils partirent, mais pour être envoyés en exil. — La Russie en a fait venir 5 à Odessa, où ils sont encore, vivant des secours du gouverne-ment russe. Deux autres sont partis d'Alexandrie, je ne sais comment, pour la côte albanise, et de là ils ont passé dans le Monténégro, d'où ils sont repartis avec des passeports du Vladika pour se rendre en Serbie. Ostoja Knežević (le chargé d'affaires de la conspiration bosnia-que à Belgrade, vous le connaissez déjà comme tel par mes lettres antérieures. Vous savez aussi qu'il est en rapport avec Mr Danilevski) est l'un de ces deux. Mr Raja m'en a parlé comme d'un homme simple, mais qui connaît les affaires de son pays. Ostoja ne se gêne pas d'avouer qu'il connaît Mr Danilevski, il lui a raconté que le consul l'a déjà secouru plusieurs fois; il en a reçu 2 #, puis 20 piastres — ce n'est qu'une aumône. Mr Danilevski s'est excusé de ne pouvoir pas donner plus, car c'est de sa poche qu'il donne. J'ai conseillé à Raja de secourir ce Bosniaque quoique agent de la Russie et de lui donner plus que le consul. Ce conseil est en harmonie avec la politique de Mr Ilija vis-à-vis des conspirateurs bosniaques, il faut les gagner pour les détourner de la Russie. On leur a déjà insinué qu'ils ne pourront rien faire sans le concours de la Serbie; la Russie est loin et si l'Autri-che intervient en Bosnie, comme vous devez le craindre, vous êtes perdus sans le secours de la Serbie, écoutez donc les conseils de la

<sup>1</sup> Zapravo bi trebalo da stoji »Vedžih Pacha«.

Serbie et ne vous faites pas couper les têtes comme cela est arrivé en Bulgarie, et la Russie ne l'a pas pu empêcher. C'est ce qu'on leur dit. — Kovačević se rendra d'Užice à Čokešin pour y faire la connaissance de ce moine, membre de la conspiration bosniaque, qui a été dernièrement à Belgrade, pour s'entendre avec Mr Danilevski. Veuillez en conclure que cette conspiration n'est pas perdue de vue. Si j'ai deviné juste Mr Ilija, voilà ce qu'il fera: Les conspirateurs sont des Bosniaques, cette conspiration n'est [pas] l'oeuvre de la Russie, elle est le résultat des circonstances, mais les conspirateurs ne se fiant pas à leur propre force et se méfiant de la Serbie, se sont adressés à la Russie, qui a sauvé plusieurs des leurs, qui a la même croyance religieuse qu'eux, qui leur apparaît la plus forte et la plus puissante à Sambol: la Russie les écoute et leur donne des conseils de s'organiser, de s'entendre et de se préparer jusqu'à ce que l'Empereur leur envoie ses agents, leurs chefs. Si telle est la situation, Mr Ilija ne se contentera pas de surveiller les démarches des conspirateurs, il y glissera des personnes dévouées à la Serbie, qui attacheront cette conspiration à la Serbie par des moyens qui ne paraissent pas, les rapports avec la Russie continueront donc, mais cette influence de la Russie sera contrebalancée par l'influence de la Serbie. De cette manière la responsabilité vis-à-vis de l'étranger tombera sur la Russie et la Serbie profitera des avantages qu'on peut emporter par le moyen de cette conspiration — c'est-à-dire on veut duper la Russie. Je doute qu'on puisse détourner Mr Ilija de ce plan, je crois même qu'il faut le laisser marcher dans cette direction, plus tard les circonstances nous fourniront l'occasion de changer cette direction, si vous le jugez utile. — Une lettre de Mr Hoppe<sup>2</sup>, datée du 2/14 Mai, nous prouve que nous ne nous sommes pas trompés sur les intentions de l'Autriche et sur le voyage de Mr Atanasković en Bosnie<sup>3</sup>. Il écrit: »Mr Atanasković a déjà quitté Vienne pour se rendre à Agram, de là il partira pour la Bosnie, il examinera l'état politique de cette province et fera son rapport; en même temps il est chargé d'arranger avec Kiamil Pacha des différends qui se sont élevés au sujet de la douane et de la frontière. On est très curieux de savoir comment il y réussira«. — Atanasković est parti de Vienne peu de temps avant le 14 Mai, et Kovačević est parti de Belgrade le 16 Mai. Si Atanasković s'arrête à Agram et sur la frontière, comme nous devons le supposer, Kovačević aura le temps nécessaire pour avertir les frères avant l'arrivée de l'ex-consul en Bosnie.

J'ai fait écrire à Agram pour savoir des nouvelles de Mr Zopei (Verković). Je présume qu'il est revenu de Seres à Saloniki, car le passage par terre était vraiment très dangereux alors, il se sera donc embarqué à Saloniki pour Trieste] ou Fiume et Mr Mihanović l'aura

---

<sup>2</sup> Хоппе (Hoppe), bio je u Beču izvještač srpske vlade i dopisnik njemačkih novina o srpskim stvarima.

<sup>3</sup> Димитрије Атанасковић, аустријски генерални конзул, послан 1844. у Босну, да, између осталог, интервенише у спору франјевца са Баришићем, и то у корист бискупа.

secouru. Et c'est ainsi que l'Autriche a eu connaissance de son voyage en Turquie. Mais elle doit très bien savoir aussi que Mr Verković est un pauvre diable qui n'a pu faire ce voyage qu'avec les moyens d'un autre qui voyageait alors comme lui. Dans une petite ville comme Agram, il n'aura été guère possible de cacher que Mr Nugent ne l'ait [= ne l'a] pas envoyé à ses frais. Si Nugent ne change pas de conduite, la police autrichienne l'aura bientôt mis dedans — s'il n'était pas Comte et le fils d'un général très estimé en Autriche, il ne se promènerait [pas] en liberté. En sus il faut y encore ajouter qu'il jouit des privilèges de la noblesse hongroise qui le rendent bien plus difficile à la police allemande de lui tomber sur le dos. En Hongrie, il faut absolument faire un procès en forme, nécessité qui n'existe nullement en Bohême ou en Galicie. En Hongrie il faut donc prouver, les soupçons ne suffisent pas — et puis il n'y a pas moyen de garder le secret, car les employés ne dépendent qu'en partie de la cour de Vienne. En Hongrie les procès politiques n'appartiennent pas aux tribunaux criminels ordinaires, comme dans les provinces dites allemandes, le noble est jugé par les nobles et les juges dépendent de la noblesse du comitat (département).

Quant à Mr Lenoir, je pense toujours qu'il faut attendre les nouvelles de Kovačević, du moins c'est plus sûr. Mr Ilija lui même est dans l'incertitude tant que Kovačević ne l'aura pas tranquilisé; du reste il comprend l'utilité de ce voyage.

27. Zachov izvještaj 31. maja 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 61—75

Predao Garašaninu plan slavenske politike Srbije. Sadržaj razgovora koji je tom prilikom imao sa Garašaninom.

J'ai remis à Mr Ilija ce plan d'une politique qui embrasse tous les Slaves méridionaux. Il l'a parcouru et le trouve praticable. Une fois Mr Petronijević revenu, je demanderai qu'il lui soit remis. Nous verrons jusqu'à quel point on le suivra. J'ai expliqué aussi à Mr Ilija, pourquoi je ne parle qu'une seule fois de la Pologne. Je n'ai pas voulu qu'on suppose de suite qu'il provient d'un Polonais, du moins que les personnes qui ont des préjugés contre la Pologne ou qui ne se fient pas à la Pologne, y trouvent à [re]dire. A cette occasion Mr Ilija m'a parlé de ce plan primitif de Son Altesse pour la Serbie et il s'est exprimé en des termes pleins de respect et d'admiration, il l'a déclaré un chef-d'oeuvre. Les principes fondamentaux du plan de Son Altesse lui sont présents à l'esprit, il a découvert de suite que mon travail n'est qu'une application de ces principes, et là il m'a fait un [= le] compliment de les avoir assez bien adaptés aux circonstances locales. Cette fois je ne suis pas entré dans les détails du plan même, cependant j'ai parlé de la politique de Mr Stojan Simić vis-à-vis de la

Russie, et j'ai développé cette pensée, que la politique de Mr Simić n'est pas fondée sur les choses mêmes, mais qu'elle dépend tout entière, pour réussir, de ses rapports personnels avec la Russie. J'ai donc dû passer outre dans mon travail. La politique d'un Etat, et surtout celle qui vise à son avenir, ne doit pas avoir pour base telle ou telle capacité personnelle, mais elle doit reposer tout entière sur ce qu'on a reconnu être des besoins constants, des intérêts politiques indépendants même de la personnalité des chefs de l'Etat. Il me regardait comme s'il ne me comprenait [pas] bien. Je lui en ai donc demandé: »Y-a-t-il un seul homme en Serbie qui puisse remplacer Mr Simić vis-à-vis de la Russie? Donc, s'il n'y a que lui que la Russie traite avec une considération toute particulière, vous ne devez pas calculer votre politique sur une position exceptionnelle, puisque cette position disparaîtra«. Il m'a demandé alors si je n'avis pas parlé à Mr Stojan Simić, je disais que oui [= si], que son plan de se servir de la Russie me paraissait plus que scabreux même pour un homme de talent, comme l'est Mr Stojan. Je me suis arrêté pour le moment, car Mr Ilija n'a que parcouru [= n'a fait que parcourir] mon travail; et au fond il n'est pas fait pour Mr Stojan, autrement j'aurais dû accepter ce travail fondamental de la politique de Mr Stojan, de duper la Russie — comme s'il y avait moyen de la duper avec une certaine de suite [sic] sans qu'elle s'en aperçoive. Cette politique a l'air d'être super-fine, mais elle est creuse et n'engage la Serbie qu'à faire des concessions, elle enlèverait à la Serbie tout le nerf politique, elle en fait de prime d'abord [sic] la servante de la Russie; elle déprime toutes les vertus de la nation puisqu'on ne se fie plus à son dévouement, ni à sa force, car la ruse devient le premier principe de l'Etat — et chez un peuple guerrier, c'est une faute d'une immense portée quant au mal qu'elle peut faire naître; cette politique engagerait la Serbie de lutter avec la Russie en intrigues et finesses de toute sorte, sans qu'elle soit aussi dépravée que l'est la diplomatie russe; comment se tirerait-elle donc d'affaire? Ce sont des remarques qui me paraissent spécialement présentables à Mr Petronijević. Auriez-vous la bonté de me dire si j'ai deviné juste et de me tracer une petite caractéristique de Mr Petronijević. J'en parlerai néussairement à Mr Lenoir, lors de son passage à travers la Serbie.

28. Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, Pariz 7. juna 1844. g.

(Jenerał Zamojski, IV. Poznań 1918, 343—4)

Prema Zachovim izvještajima o vrenju u Bosni i o opasnosti od ustanka koji nalazi pristalice i među pravoslavnim Bosancima. O mogućnosti da ustanak dobije potporu iz Srbije, Hrvatske i Dalmacije. U glasima koji se šire o ustanku nema govora o franjevcima, što treba reći u Rimu. Pa ipak franjevci svojom naobrazbom i nacionalnom svijješću imaju utjecaj na tok događaja.

Zach zdaje sprawę szczegółowo z wrzenia, które opanowało Bośnię, przypuszcza, że niebawem doprowadzi ono do wybuchu. To fakt, o którym mówić oględnie z obawy, aby w rozdrażnieniu przeciwko Franciszkanóm dwór rzymski nie doniósł o nim Porcie. Ale zarazem powinien on ściągnąć pilną baczność Rzymu. Jeżeli tam przyszło do narodowego wybuchu, jak wielkie mieć będzie natenczas znaczenie dla katolicyzmu w tym kraju i w sąsiednich usposobienie Franciszkańców dla Rzymu. Ruch się rozszerza między Bośniakami schizmatykami. Miłosz i jego stronnicy w Serbii są wtajemniczeni, tak samo jak i konsul moskiewski, Danilewski z Belgradu. Jeżeli przyjdzie do wybuchu, znaczna ilość Serbów współczuć będzie z tym ruchem narodowym. Jeżeli by choć część tylko katolików Bośni do niego się przyłączyła, Dalmaci i Kroaci austriaccy dopomogliby im, dostarczając ludzi i pieniędzy, a szczególnie oficerów.

Hercegowina też zdaje się podminowana. W tych wszystkich opowiadaniach niema najmniejszej wzmianki o jakiejkolwiek styczności z Franciszkanami. To trzeba powiedzieć w Rzymie. Ale nie mniej Franciszkanie, samą wyzłością swoją umysłową i duchem narodowym, wywrą dużo wpływu, w wypadkach tego rodzaju. Wpływ ten będzie o tyle większy, o ile będą w dobrych stosunkach z Rzymem — bez tego wpływu ich się unicestwi, a w takim razie ruch narodowy skieruje się na korzyść popartej przez Moskwę schizmy, która prawdopodobnie i Serbów za sobą pociągnie łatwiej niż katolicyzm.

## 29. Zachov izvještaj 14. juna 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 101—111

Javlja nove vijesti iz Bosne koje je donio Kovačevićev vijesnik Bonnica. On je prijel toga pregovarao o mogućnostima sastanka Kovačevića s fra Pašalićem i Karaulom. O Atanaskovićevu putu. Barišićev zulum. Zach izražava sumnju da je sada prikladno vrijeme da se šalje Lenoar u Bosnu. O potrebi da se u zapadnoj štampi propagira bosansko pitanje.

Bonnica est revenu de la Bosnie le 31 Mai/12 Juin. Kovačević me l'a adressé et je l'ai examiné. Mr Čučković, que vous connaissez déjà de nom, a demandé un teskere pour Bonnica à Užice et l'autorité turque le lui a délivré sans avoir vu Bonnica. Celui[-ci] est donc parti comme garçon de Čučković. Arrivé à Sarajevo[,] il a eu le malheur de rencontrer dans la chapelle catholique l'ancien garçon de l'Évêque Barišić[,] Marta Varešak. Ce Marta, après avoir conféré avec un tailleur qui s'appelle Pop Kesić, l'a dénoncé au Pacha de Sarajevo comme espion qui porte des lettres aux frères. Heureusement que Bonnica portait 4 lettres mercantiles à des marchands de Sarajevo que leur envoyaient des compagnons d'Užice. Bonnica s'est donc justifié devant le Pacha de Sarajevo, qui a fait appeler les personnes que Bonnica lui indiquait. Le Pacha a même vu ces lettres, les soupçons ont disparu et il a laissé partir Bonnica 24 heures après avec la même

teskere qu'on lui a visée, bon pour retourner à Užice. De Sarajevo il est parti pour Suttinska. Là il a vu les Pères Pašalić et Karaula. Il leur a remis la lettre mercantile, adressée à marchand de Sarajevo, mais destinée pour eux. Les frères ont été contents d'apprendre que Kovačević leur a quelque chose à dire [sic], mais ils nous ont fait dire de ne jamais envoyer des messagers par Ljubovie [= Ljubovija], au contraire de choisir la route le long de la Sava et de passer par la quarantaine de Rača. Pour le moment ni Pašalić, ni Karaula ne peuvent venir pour s'entendre avec Kovačević. Ils nous ont fait dire aussi que Mr Atanasković a passé la frontière serbienne du côté de Cetigne [= Cetina] en Dalmatie, vis-à-vis de Livno en Bosnie et qu'on l'attend pour [le] 10 Juin à Travnik. Barišić bouleverse les paroisses en Hertzégovine et menace toujours de revenir en Bosnie. Dans ce moment il est à 14 lieues de Travnik dans l'[en] Hertzégovine. Le Vizir Kiamil a promis aux frères de s'occuper de leur affaire et de se tenir tranquilles chez eux. Donc notre but n'est pas encore atteint. Je suppose que les frères, sachant que Kovačević est là, trouveront quelqu'un pour envoyer à lui [sic] et que Kovačević pourra écrire.

J'ai demandé à Mr Ilija un secours pour Bonnica; il y a consenti. J'écris à Kovačević que la Propagande retiendra Barišić, succès obtenu par l'influence française et je l'autorise à faire savoir cette bonne nouvelle, que vous m'avez communiquée, aux frères par une voie sûre. — Le frère Josić<sup>1</sup> vient d'écrire à Mr Kovačević qu'il croyait encore à Belgrade, sous l'adresse: à Mr Tomi [= Toma] Radivoević, recommandé à la rédaction de la Gazette de Belgrade<sup>2</sup>. Le rédacteur connaît ce nom et sait que ces lettres appartiennent à Kovačević. Il m'a donc remise celle-ci du 4 Mai qui a été mise à la poste à Brod en Autriche le 11 Juin, elle est arrivée à Belgrade le 13 du même mois. Je l'expédierai à Kovačević, qui se trouve à Užice. En voici un extrait:

Il se plaint que les journaux slaves ne parlent pas de la Bosnie, que la Gazette d'Augsburg dit plus sur les Slaves de la Turquie que les journaux d'Agram, de Belgrade et de Pesth. Barišić s'est emparé de plusieurs villages et paroisses catholiques en Hetzégovine comme un vrai haiduk. Le Vizir de la Bosnie ne le laisse pas entrer et s'est chargé d'arranger l'affaire des frères avec Barišić. Cependant Barišić n'accepte pas les conditions que lui pose le Vizir.

Je vous envoie ci joint./. un article également envoyé par frère Josić, pour le mettre dans les journaux, ce qu'on ne peut pas à Belgrade. Josić est l'ami de Kovačević, son conscolarius.

Maintenant veuillez juger vous-même si Mr Lenoir doit partir ou non. Moi je crois que l'expédition est très dangereuse, je sais que cela n'est pas un motif pour arrêter Lenoir, mais il faut le peser pourtant d'avance, afin que Mr Lenoir sache qu'il ne pourra pas, dans [sic] ce moment, séjourner parmi les frères sans se compromettre avec les frères en même temps. Je pense qu'il lui faudra d'abord gagner

---

<sup>1</sup> Bez sumnje Blaž Josić.

<sup>2</sup> Radi se o »Srpskim Novinama«, urednik Miloš Popović.

la confiance des Turcs et puis il lui sera possible de se montrer dans les couvents. Il doit compter là-dessus que les Barišićiens le dénonceront sur-le-champ aux Turcs, du moment qu'ils le sauront en relation avec les frères. Je n'ai pas encore pu obtenir une lettre de recommandation pour notre ami et je doute que je l'aurai dans ce moment, car on craint qu'Atanasković, qui est en Bosnie, ne connaisse Mr Lenoir et ne le dénonce également. Je n'ai encore trouvé personne qui ait un ami intime parmi les Turcs en Bosnie, et c'est ce qu'il nous fallait aujourd'hui. Quant aux avantages qui s'attachent à ce voyage, il n'y a pas le moindre doute que la Serbie, la Bosnie et nos pays en profiteront. Mr Ilija n'en doute pas non plus, je me suis toujours aperçu qu'il estime beaucoup Mr Lenoir; d'après son opinion Mr Lenoir possède toutes les qualités qu'il faut pour réussir en Bosnie et j'en suis aussi intimement convaincu que Mr Ilija.

Les marchands revenus aujourd'hui de la frontière bosniaque racontent que la Nahia de Gradačac est sous les armes et qu'ils n'ont pas osé continuer leur voyage en Bosnie. Je n'ai pas pu m'informer sur l'exactitude du fait. Mais Mr Nikolić qui est venu me voir ce soir ne m'en a pas parlé et je n'ai appris à cette nouvelle qu'après son départ.

30. Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, Pariz 17. juna 1844. g.

(Jenerał Zamojski, IV, Poznań 1918, 344)

Francuska diplomatija pokazuje interes za bosanske događaje. Zach umiruje franjevce i preporučuje im da ne kidaju veze sa Rimom. Prednosti ovakvog postupka.

Pan Latour Maubourg<sup>1</sup> pisał tu, zapytując o Bośniaków, po rozmowie z tobą. Rzecz ta zawieszona bo pan Guizot wziął papiery o nich dla przejrzenia, uznawszy rzecz za ważną. Niestety, czas upływa, izby go trwonią nad miarę. Tymczasem Czayka<sup>2</sup> ci donosi zapewne, że postanowienia Rzymu się wykonywują srogo! To tłumaczy drażliwość okazaną, kiedyś mówił o tem, bo było po czasie, bo postanowienia już były wydane.

Zach usiłuje skłaniać Franciszkanów do przeciągania rzeczy, do niezrywania, do apelacji od Rzymu źle informowanego do Rzymu lepiej objaśnionego i t.p. Takim przetrwaniem da się może Francji czas wniknięcia w ten interes, którego ważność dla katolicyzmu i dla zasłonięcia go od nowego olbrzymiego postępu Moskwy jest tu zrozumiana.

<sup>1</sup> Latur Mobur (Latour Maubourg), francuski poslanik u Rimu.

<sup>2</sup> Čajkowski.

### 31. Zachov izvještaj 22. juna 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 113—136

Garašanin traži da se pričuška sa Lenoarovim dolaskom. — Zach primio od Kovačevića pismo o bosanskim pravoslavnim zavjerenicima; oni se nadažu da će se katolici njima pridružiti. Zalbe bosanskih pravoslavaca. Prema Kovačeviću narod je raspoložen za ustanak, čeka samo povoljnu priliku. — Filipović uhodi Lenoara i misli da je već u Bosni.

Quant à Mr Lenoir Mr Ilija vous prie d'attendre encore. —

Kovačević a écrit sous [à] la date du 29 Mai/10 Juin. Il pourra faire parvenir des nouvelles. Il a été chez le moine Jephtha Popović de Banjaluka actuellement à Čokešin en Serbie, comme moine il porte le nom de Evstratje. Les membres de la conspiration bosniaque se trouvent surtout à Ukrina près de Derbent [= Derventa] et puis sur les bords de l'Una et de la Neretva. Ces conspirateurs se sont spécialement adressés à Mr Danilevski pour délivrer leurs compatriotes que la Porte a exilés en Asie et ailleurs. Ce moine est un des chefs. Les conspirateurs attendront maintenant jusqu'à l'automne. Ce Jephtha savait que Nugent a été à Belgrade, il désirait le voir; les conspirateurs supposent que les Bosniaques catholiques feraient cause commune avec eux. Ce moine se propose d'aller en Russie pour y chercher du secours. Les amis de ce moine sont en Serbie Christian Vidaković é Losnica, Jova Tufekdžija (puškar) idem, le Pop Toma Bogdanović, le haiduk Novak à Lesnica (cet homme a été 15 années haiduk en Bosnie, a été pandour sous Michel, est allé en Autriche, aujourd'hui en Serbie), le Pop[e] Stevan Vasiljević à Baranić en Bosnie à deux lieues de Lubovie, c'est donc près de la frontière serbienne. Mr Kovačević a fait sa connaissance, Taddia Miletović; Jephtha Opalić, pandour sous Miloš, a été en Autriche, est revenu, a été dernièrement à Belgrade.

Les Bosniaques chrétiens de l'Eglise orientale se plaignent en général de leurs évêques et spécialement de celui de Sarajevo; il est surtout avare, puis véhément, il a battu un prêtre de sa main; il prend 10 [fois] plus qu'il ne devait prendre, les Turcs n'y ont[?] pas à [re]dire, car ils y ont leur part. Les paysans bosniaques musulmans, ne se portent guère mieux, les spahis les écorchent quant à l'argent; les impôts sur les boissons sont énormes, par ex. une akka rakia (2 livres 1/4) paye à la poste de Sarajevo 40 paras (un piastre). Mr Kovačević est de l'opinion que, d'après les nouvelles qu'il a recueillies, la masse de la population est toute disposée à se [sou]lever et n'attend qu'une occasion, mais un bon chef sera déjà cette occasion. Je le laisserai près de la frontière mais pas tout à fait sur la frontière même, et je l'instruirai, je veu qu'il observe avant tout et qu'il rapporte; je lui conseillerai donc d'être prudent, circonspect, de ne pas se donner pour un homme qui a des rapports avec Belgrade, en général de parler très peu sur [= de] son affaire, pas même à des personnes qu'il juge capables ou qui lui paraissent mériter sa confiance; je lui prêcherai de la patience parce qu'il est jeune et je lui remarquerai que tant que

Vučić et Petronijević ne sont pas revenus, il est impossible de faire plus que de montrer [de] la sympathie pour une cause qui est bonne en elle-même, mais pour laquelle la Serbie ne peut rien faire.

Le Vézir a défendu aux frères de sortir de leurs couvents. Ils nous enveront donc le curé Čička de Dubrava dans la nahia de Gradačac; c'est un ami intime de Kovačević. Ils nous prient de ne jamais rien envoyer par Sarajevo.

[De]pistez, s'il vous plaît, la voie par laquelle Mr Philipović a pu tomber sur la supposition que Mr Lenoir se trouve déjà en Bosnie. Moi, je suppose que la police autrichienne à Stamboul aura découvert que Mr Lenoir a pris un passeport pour la Bosnie et qu'on en a conclu qu'il est déjà parti pour ce pays. Veuillez me dire si Mr Lenoir a déjà son passeport reçu [sic] ou non.

### 32. Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, Pariz 27. juna 1844. g.

(Jenerał Zamojski, IV, Poznań 1918, 345)

Rimu je uspjelo da odloži Barišičev povratak u Bosnu. To je uspjeh, koji treba da se iskoristi.

Interes Bošnjii przecież wziął lepszy obrót. Rzym kazał Biskupowi Baryszycowi wstrzymać się z wyjazdem do Bošnjii a to przez względu na sprzeciwianie się Porty, ale Rzym srogo narzeka na Franciszkanów a nawet na posła francuskiego, że przeciw Rzymowi doradzali Porcie. To więc nasza wygrana, ale kto po wygranej nie ciągnie spiesznie korzyści, ten wszystko i zasłużenie traci. Pisz do monsignoore Corboli, tłumacz na nowo i Franciszkanów i Portę i posła francuskiego i nas. Chwal cofnięcie rozkazu, proś o zupełniejsze«.

### 33. Zachov izvještaj 6. jula 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 153—169

Konzul Atanasković nije bio u Travniku dobro primljen. Zachavio franjevcima Lenoarov dolazak. Srbija primjer za Bosnu.

J'ai appris par Mr Raja que Mr Atanasković a été fort mal reçu à Travnik, les Turcs l'ont hué et on dit qu'il est déjà reparti. Il doit se trouver dans [= en] ce moment à Agram. L'arrivée de notre ami Lenoir aura donc lieu au moment propice. J'y ai derechef préparé nos amis en Bosnie en leur faisant dire par la garçon Bonnica, que vous connaissez[que]:

1. je savais que la cour de Rome n'insistera[it] plus sur le retour de M<sup>re</sup> l'évêque Barišić,
2. que mon ami, le marchand, y arrivera en [= dans] 15 ou 20 jours, qu'ils le reçoivent bien.

L'exemple de la Serbie tient la Bosnie éveillée, l'état prospère de la Serbie forcera les Bosniaques de se [sou]lever, c'est invévitable. Je suis même convaincu que la chose serait déjà arrivée, si un homme courageux et dévoué, se sentant instinctivement appelé à cette mission comme Karadorde en Serbie, s'était trouvé en Bosnie. Il s'en trouvera [un] nécessairement, car les circonstances s'aggravent et les Bosniaques sont un peuple héroïque.

#### 34. Zachov izvještaj 20 jula 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 197—208

Od bosanskih fratara primio dva pisma (nijesu priložena). U interesu Lenoarova dolaska upozorio Kovačevića da motri na putnike koji putuju u Bosnu.

Le frères bosniaques m'ont envoyé deux lettres que voici. Veuillez vous en servir selon vos lumières. J'attends Mr Lenoir et Mr Rieth<sup>1</sup>. J'ordonnerai à Mr Kovačević de se contenter pour le moment à [= de] surveiller les voyageurs qui vont en Bosnie ou qui en viennent, sans faire dire quelque chose [= quoi que ce soit] aux frères. Je les avertirai simplement et par la poste que j'ai reçu leurs lettres, afin de les tranquilliser. C'est Mr Lenoir que leur donera les nouvelles les plus intéressantes. Mr Lenoir trouvera de mes lettres soit à Aleksinac, soit à Kruševac, mais je ne les expédierai [pas] avant lui.

#### 35. Zachov izvještaj 26. jula 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 209—219

Očekuje dolazak Lenoara. Srpski predstavnici znaju svrhu Lenoarovog puta.

---

<sup>1</sup> Antonjin Rit (Rieth), neuspješni agent Čartoriskog u Ugarskoj, osobito u Slovačkoj. Nakon neuspjeha kod Slovaka sklonio se kod Gaja u Zagreb a zatim u južnu Ugarsku, odatle je na Zachov zahtjev opozvan. Više o tome: V. Žáček, *Z revolučných a politických pol'sko-slovenských stykov v dobe predmarcovej*, Bratislava 1966.

Quant à la nature du voyage de Mr Lenoir nos amis savent très bien par moi quel est le but et ils ne doutent pas de mes paroles, parce qu'ils connaissent ce que vaut Lenoir. Tous nos amis m'en ont toujours parlé avec respect, spécialement quant à sa fermeté. J'ai regardé le voyage de Mr Lenoir comme autorisé par la Porte. Sous ce rapport que ses papiers sont en règle, c'est-à-dire qu'on pouvait dire à nos ennemis; mais que voulez (-vous) contre cet homme qui voyage par le consentement de son gouvernement et celui de la Porte? J'avais en vue de placer Mr Lenoir à côté d'un agent officiel, dans le cas que [= où] nos ennemis l'auraient dénoncé de nouveau.

### 36. Zachov izvještaj 10. augusta 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 237—260

Kovačevićeve vijesti iz Bosne o učešću bosanskih feudalaca u pohodu Turaka protiv Vasojevića i drugih crnogorskih plemena. O ustanku 1840. godine. O slaboj omiljenosti kneza Aleksandra i o porastu popularnosti Mihaila Obrenovića.

Kovačević nous a écrit d'Uzice sous [à] la date du 20 Juillet/1<sup>er</sup> Août. Il y a des nouvelles qui méritent votre attention. Presque toute la grande noblesse de Bosnie, excepté le Pacha Rña (Рня) [= (sH)Rnja] de Sarajevo est parti pour assister à une réunion sur le Kosovo pole près de Priština en Albanie sans qu'on sache le but de cette assemblée. Je suppose que ces Bosniaques veulent pendre part à l'expédition du Pacha de Skutari contre les tribus libres de Vasojevići, Bielopolci, Piperi etc. qui habitent les montagnes de Kuć et de Skodrus, aux sources du Lim et de la Raška, tout autour du lac Plava. Les Vasojevići refusent de payer le haraç, refus auquel Mr Nicolas Vasojević les a toujours encouragés. Kovačević dit aussi que Mr Nicolas Vasojević a été tué et on suppose que le Knez actuel des Vasojevići (les Vasojevići supérieurs font cause commune avec les Monténégrins et c'est chez ces Vasojevići que Mr Nicolas Vasojević a trouvé autrefois un asile au Monténégro) inférieurs ou de Bosnie, l'archimandrite Moïse, supérieur du monastère aux Colonnes de St-Georges [= Đurđevi Stupovi] l'a fait assassiner ou qu'il [l']a dénoncé aux Turcs. Le vojvoda de ces Vasojevići s'appelle Sima Laketić. Kovačević rapporte aussi ce bruit, que la Porte veut organiser des tribunaux mixtes dans l'Arnautluk [= l'Albanie] composés de 3 juges musulmans et de 3 chrétiens. Vous connaissez le soulèvement des chrétiens grecs de Bosnie contre le Vezir Vehidži Pacha, je crois en 1840. Alors l'Archevêque Ambrosius de Sarajevo et le vojvoda turc de la même ville Glodžio, tous les deux très aimés des chrétiens, sont partis pour Stambol à la tête d'une députation d'à peu près 20 Knez et Kmètes [= chefs]; Ostoja Kniežević, aujourd'hui à Belgrade, en a été. Ce Glodžio vient de retourner à Sarajevo et les chrétiens s'en réjouissent beaucoup, ils espèrent même que le bon

Ambrosius reviendra aussi pour prendre la place de l'Archevêque actuel, un Grec détesté pour son avarice. Peut-être c'est dans ce but que les chrétiens se préparent à chasser l'Archevêque actuel.

Quant à [la] personne du Prince Alexandre, nous rapporte Mr Kovačević, même le peuple commence à en parler comme d'un homme incapable. Kovačević qui ne sait pas ce qui s'est passé à Belgrade, dit que toute confiance dans la personne du Prince a disparu. Les paysans commencent à parler favorablement du Prince Michel, qui les a toujours encouragés de ne pas céder aux Turcs, car sur la frontière bosniaque il y a des terres en litige entre les Turcs et les Serbes, les derniers prétendent que ces terres que les Turcs veulent vendre ont été confisquées comme appartenant aux spahiluks des Turcs, mais les Turcs le nient et prétendent que ces terres ont été la propriété des particuliers, donc qu'il leur faut permettre de les vendre. Michel disait, gardez ce que vous possédez et ne rendez rien aux Turcs. Cependant un certain nombre de ces terres ont été effectivement la propriété de quelques particuliers turcs sans faire partie d'un spahiluk, et les Turcs sont en droit de les vendre, quoique non de les posséder ou de les exploiter eux-mêmes. Le Sénateur Jephrem Nenadović, beau-père du Prince, a été envoyé sur les lieux pour terminer tous ces procès. De retour à Belgrade depuis 2 ou 3 jours, il prétend d'avoir [sic] remis l'ordre dans ces affaires. Mais Mr Kovačević raconte que les paysans sont mécontents des décisions de Mr le Sénateur, ce qui ne veut pas encore dire qu'elles sont injustes. Il a vu Mr Jephrem se promener publiquement avec les Turcs au chagrin des Serbes, car il faut savoir que dans ce département l'esprit public est très monté contre les Turcs. Mr Jephrem dit avoir défendu que les Serbes s'amuse ou fassent du bruit dans les rues qu'habitent les Turcs, ce qui a blessé les préjugés nationaux. Dans le département d'Užice beaucoup de personnes doutent de l'avenir du gouvernement actuel, on prétend que sans Vučić et Petronijević on n'ira pas au but. Les autorités locales se sont aperçues que les paysans achètent beaucoup de poudre, du plomb et des pierres à fusil.

### 37. Zachov izvještaj 17. augusta 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 261—287

U Beograd je iz Bosne doputovao katolički teolog Momčilović, Kovačevićev prijatelj<sup>1</sup>. On je pobjegao pošto je postojala opasnost da će biti uhvaćen od Turaka. Pričao o Atanaskovićevom djelovanju i o njegovom pritisku na franjevce da se podrede Barišiću. Karaula i M. Šunjić kaže, podlegli su pritisku i izjasnili se za Barišićev povratak u Bosnu. Međutim, franjevci kao cjelina, pružaju otpor. Pisaće im.

---

<sup>1</sup> Fra Augustin Momčilović, potpisnik »Artikula« protiv Barišića (5. II. 1844).

O odnosima između Šunjića i Atanaskovića. Bosanski muslimani pokazuju interes za spor franjevac sa Barišićem. Barišićevi protektori. Pašalić postavljen za gvardijana u Fojnici. O Atanaskovićevom odlasku iz Bosne.

Mr Momčilović, Bosniaque, l'ami de Mr Kovačević, et comme celui-ci théologue [sic] catholique qui a fait et terminé ses études à Pesth mais sans se faire recevoir prêtre, vient d'arriver à Belgrade le 12 Août. Il dit qu'il a quitté la Bosnie, où il séjournait depuis 1840 à quelques lieues de Sarajevo, pour échapper aux poursuites des Turcs qui se sont rappelés de ses rapports avec Mr Kovačević. Mais je me rappelle très bien qu'il a plusieurs fois envié le sort de son ami en Serbie, et qu'il voulait y venir il y a déjà plusieurs mois. Tout ce qu'il dit, le caractérise comme un homme peu courageux, d'une intelligence médiocre et dégoûté de sa patrie. Je l'ai fait causer, mais j'étais très réservé dans mes conseils. Il m'a raconté que Mr Atanasković, Serbien autrichien de religion grecque!! a été d'abord très bien reçu par Kiamil Pacha, mais que peu de temps après son premier dîné chez le Pacha ses rapports avec ce Pacha se sont refroidis. Atanasković avait annoncé aux frères franciscains d'une manière impérative qu'ils seront [= seraient] forcés de recevoir [le] M<sup>sr</sup> Barišić, parce que c'était la volonté de Rome et de l'Autriche. Les frères se sont opposés d'abord, mais à la fin, dit Mr Momčilović, Karaula et Marian Šunjić ont été gagnés par cet envoyé autrichien on ne sait par quelles promesses, et ces deux ont signé une déclaration au nom de tous les frères, dans laquelle [le] M<sup>sr</sup> Barišić est invité à revenir en Bosnie<sup>2</sup>. A cette déclaration ont été apposés les sceaux de trois couvnts de Suttinska, Voinica et Kreševo, sceaux que les pères Karaula et Marian Šunjić se sont procurés par la [sic] fraude. L'existence de cet acte secret a été découverte et Karaula l'a justifié, d'après ce qu'en dit Momčilović, par l'ordre de Kiamil Pacha, qui devait l'avoir conseillé aux frères pour les couvrir vis-à-vis de Rome, mais que le Divan, instruit de tout par le Vezir, ne consentira jamais au retour de Barišić. Après, dit Momčilović, les frères s'en sont informés auprès de Kiamil Pacha, qui niait d'en savoir la moindre chose et faisait des reproches aux frères. Depuis cet incident 112 frères ont déclaré de nouveau de [sic] ne vouloir jamais se soumettre à Barišić. A la tête de ces 112 se trouvent, d'après Mr Momčilović, les pères Marianović et Philipp Pašalić, de manière que le parti national des frères n'est plus aussi compact qu'il l'a été. Le tout, prétend Mr Momčilović, s'est passé pendant le mois de juin dernier; cependant je ne puis y ajouter foi, car la dernière lettre du père Karaula est du commencement de [= du] mois de Juin et cette lettre a été apostillée par le père Pašalić, dont ils étaient d'accord[sic]. [De] Puis Mr Momčilović n'a parlé ni à Mr Pašalić, ni à aucune autre personne importante parmi les frères. Donc ses nouvelles

---

<sup>2</sup> O ovom Karaulinom i Šunjićevom podređenju Atanaskovićevom pritisku vidi njegov izvještaj Meternihu d.d. Travnik 20. VI. 1844 (F. Š i Š i Ć, Bosna i Hercegovina za vreme vezirovanja Omer-Paše Latasa (1850—1852), Beograd 1938, str. 6; vidi tamo i Karaulino pismo Atanaskoviću od 17. VI. 1844, str. 8).

ne proviennent pas d'une source directe. J'écrirai sans retard aux frères pour leur annoncer l'arrivée de Mr Momčilović et je leur demanderai des renseignements sur ce Monsieur [et] aussi sur le séjour de Mr Atanasković à Travnik. J'ai demandé à Momčilović de m'expliquer la conduite de Marian Šunjić et de Karaula. Il m'a dit là-dessus: »Atanasković et Šunjić se connaissent depuis des années, Šunjić enseignait [= avait enseigné] autrefois le turc à Atanasković à Agram et depuis ce temps ils se tutoient. Quant à Karaula, c'est un homme ambitieux qui aura été gagné par de belles promesses. Le premier fait est exact et la seconde observation, sur le caractère du père Karaula, me paraît assez juste. Du reste nous saurons bientôt ce qu'il faut penser de cette prétendue défaite de MM. Karaula et Šunjić.

C'est pour la première fois que j'apprends des nouvelles spéciales sur les Bosniaques musulmans qui s'intéressent vivement à l'affaire Barišić. Mr Momčilović m'a nommé plusieurs Bosniaques musulmans très influents[,] sur la protection desquels des frères puissent [= pourraient] compter pour les défendre contre les intrigues autrichiennes. Ce sont d'abord:

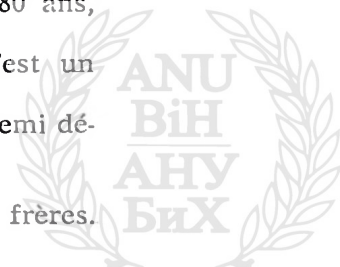
Šeh Effendi, Bosniaque de la famille des Sikirić, demeurant à Oglavak, village à deux lieux de Voinica. C'est un viellard de 80 ans, que les Bosniaques mahomédans vénèrent comme un saint;

Fazli Pacha, dont vous connaissez déjà le nom. Mais c'est un ivrogne.

Mustaj Pacha à Rnja [= Rnja] près [de] Banjaluka, un ennemi décidé de Barišić;

Mahmud Pacha de Tuzla et son fils Ali beg;

Le Pacha de Zvornik est assez bien disposé pour les frères.



Jusqu'à présent le Pacha de l'Hercégovine Ali Stočević à Mostar est le seul Pacha qui protège l'Evêque Barišić. Dernièrement[,] me racontait Momčilović, le fils de ce Pacha, Rizvan beg, est venu en Bosnie et il a été chez le vieux Šeh effendi qui l'[= lui] a demandé pourquoi son père protégeait Barišić. Rizvan beg avouait que son père cédait aux obsessions [= instances] autrichiennes, car le gouverneur de la Dalmatie nous fait écrire tous les 8 jours. Šeh effendi expliquait alors à Rizvan beg le but de ces politesses autrichiennes et on espère que le fils rapportera exactement les paroles sacrées du vieux Šeh effendi à son père le Pacha de Mostar.

L'ex-secrétaire de M<sup>sr</sup> Barišić, le père Angeo Šunjić, possède beaucoup de papiers qui compromettent l'Evêque vis-à-vis des Turcs, contre lesquels il avait souvent écrit à Vienne, et ces lettres ont été montrées aux Turcs. Cet ex-secrétaire déteste l'Evêque. Le frère de cet ex-secrétaire, le père Petar Šunjić est également contre l'Evêque. Veuillez donc bien distinguer ces deux frères de Marian Šunjić le savant, qui n'est pas leur parent.

Le père Philipp Pašalić a été nommé guardian [= supérieur] du couvent de Voinica vers la fin du mois [de] Mai.

Atanasković est parti de la Bosnie vers le 12 Juillet dernier, mais avant de partir il a reçu une lettre anonyme qui le menaçait d'être coupé en morceaux s'il revenait avec Barišić. On dit que cette lettre a contribué beaucoup à hâter son départ. Les PP. Marian Šunjić et Zubić Mia l'ont accompagné de Travnik jusqu'à Vitez, qui est à 4 lieues de Travnik.

J'éviterai Mr Momčilović jusqu'à ce que les frères m'aient écrit sur son compte.

### 38. Zachov izvještaj 4. oktobra 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 413—444

Franjevci pogriješili što nijesu nikoga poslali Kovačeviću. Šalje pisma od Karaule, Nedića, Bl. Josića i Jukića. Kratko o Atanaskovićevoj misiji u Bosni i o Karaulinoj iznevjeri. Zachove sumnje u pogledu Karaule. Zatražiće informacije od Pašalića i Marijanovića. Atanasković vjerovatno nazrio tragove francuskog utjecaja u Bosni. Zah će informirati franjevce.

Enfin j'arrive aux affaires de la Bosnie. Les frères franciscains ont commis une grande faute de n'envoyer personne à Kovačević qui les aurait instruit à temps. Certes Mr Kovačević n'est pas un homme assez mûr pour des affaires de cette importance, mais il n'a été que messenger et rien de plus. C'est ce qu'on a pu comprendre par la lettre que leur avait envoyée Kovačević par Bonnica. La peur l'a emporté chez les frères, de là les fautes de Karaula et de Šunjić. S'ils avaient écouté Kovačević, ils auraient eu plus de courage et Mr Atanasković leur [en] aurait moins imposé.

Veillez bien prendre connaissance des pièces suivantes:

1. Lettre de Karaula (Olovčić) avec deux annexes: a) une lettre à Mr de Metternich avec b) la copie de la lettre à Mr Atanasković;
2. Copie de la lettre de Mr Nedić du 5 Août 1844;
3. Copie de la lettre de Blaža Josić du 2 Août 1844;
4. Extrait de la lettre du frère Jukić.

Mr Atanasković arrivé à Travnik le 25 Mai, en est parti le 9 Juin dernier. Il n'a pas réussi, ni auprès des Turcs, ni auprès des frères. La Pacha de l'Herzégovine Ali Pacha Stočević n'est plus pour Barišić. Karaula et Šunjić se sont laissé effrayer pour un moment par Mr Atanasković et ont délivré au nom de trois monastères un acte par lequel ils font leur soumission à Barišić.

Ces trois faits capitaux confirment donc entièrement le récit de Mr Momčilović que je vous ai rapporté il y a peu de temps.

Karaula et Šunjić ont fléchi par peur. Peut-être se sont-ils laissé alécher par les belles promesses de Mr Atanasković. Mais Karaula

s'en repent. Il s'excuse par les conseils impératifs de Kiamil Pacha. Cette faute m'empêchera pour quelque temps, sinon pour toujours, de mitiger mes rapports avec lui. Il faut que je voie clair dans cette affaire. Karaula ne nomme pas les personnes qui ont été présentes lorsque Kiamil leur demandait l'acte de soumission, il ne nomme même pas Sunjić. Il ne dit [sic] que cet acte a été délivré, in scias reliquis religionis, et il n'envoie pas la copie de cet acte. Veut-il me tromper sur la sincérité de son repentir? C'est chose fort possible, car Karaula et Sunjić, voyant que leur jeu caché a été découvert, ont été forcés d'avouer la faute, autrement ils auraient été peut-être chassés. Dans ce cas leur repentir n'est pas volontaire. Si ces deux frères ont dit plus à Mr Atanasković qu'il ne fallait lui confier, ils doivent avoir soin de me tromper, pour conserver leurs rapports avec moi. Autrement ils ne pourraient plus espionner mes démarches avec succès. Ces doutes m'obligent donc de n'écrire à Mr Karaula que pour lui accuser réception de ses lettres, en l'engageant de continuer à me donner des nouvelles de son pays. Je ne le blâmerai pas, mais je lui demanderai la copie de cet acte remis à Kiamil Pacha, puis je demanderai de plus amples détails sur la confection de cet acte. En même temps je m'adresserai à MM. Pašalić et Marianović pour savoir au juste ce qui s'est passé, car ces deux hommes méritent toute notre confiance. C'est [à] eux que je dirai de se fier à la protection française par l'intermédiaire de Son Altesse. Vous aurez la copie de ces lettres, pour l'expédition desquelles je suis forcé d'attendre une occasion fortuite. J'y demanderai aussi de m'envoyer quelqu'un investi de leur confiance. — Les paroles de Mr Atanasković découvrent déjà ses soupçons contre la France: »plane Gallus praetendit, quod catholici in Oriente sint sub protectione Gallorum«. Il aura entendu chanter quelque chose, mais il soupçonne seulement, il aura appris que Mr Lenoir devait partir pour la Bosnie. Si les frères m'envoient quelqu'un, j'aurai soin de l'instruire sur toutes les démarches faites en leur faveur à Rome, à Paris et à Stamboul par les soins des personnes au service de Son Altesse. Je ne manquerai pas de me conformer strictement à vos ordres et j'espère qu'ils m'enverront une lettre à Son Altesse, avec une autre adressée au gouvernement français. C'est le point capital, cette démarche doit nécessairement précéder, par elle les frères s'engagent vis-à-vis de Son Altesse et vis-à-vis de la France. Ils peuvent s'y décider parce qu'on n'a pas attendu ces pièces pour l'inéresser au sort des Bosniaques catholiques. — Les Bosniaques réfugiés à Odessa commencent une correspondance avec leurs amis en Serbie et en Bosnie. Une lettre vient d'être arrivée d'Odessa sous le couvert de Mr Stojan Simić. Mr Nikolić l'a ouverte, mais elle ne contenait que des choses tout à fait insignifiantes. L'adresse a été écrite de la main de Mr Vaščenko. Cette lettre a donc passé par ses mains. Et cette lettre a été adressée à ce moine conspirateur du monastère de Čokešin sur la frontière bosniaque. Je vous ai déjà parlé de cet homme qui est [en] rapport avec Mr Danilevski.

### 39. Zachov izvještaj 26. oktobra 1844. g.

B. Czart, 5391, f. 525—546

U Beograd doputovao iz Sutjeske F. Pašalić i referisao o Karaulinoj i Šunjićevoj podatnosti. Zach mu je savjetovao da oputuje u Carigrad sa materijalima koje posjeduje. O ovome slučaju podnio referat Petronijeviću, koji je obećao intervenciju kod beogradskog paše. Zach ga preporučuje Čajkovskom.

Voici un troisième qui vient d'arriver, Mr Philipp Pašalić de Suttinska. Il confirme la faiblesse de MM. Karaula et Marian Šunjić. Ou Kiamil Pacha a été dupé par Rifaat, ou il agissait [de] connaissance avec ce ministre. C'est vrai, il a demandé aux frères de signer un acte dans lequel ils déclarent de [sic] vouloir se soumettre à M<sup>er</sup> Barišić. L'Evêque est donc revenu, mais il est toujours très mal avec la vézir, ce qui empêche de se rendre personnellement dans les monastères, mais ce qui ne l'a pas empêché de changer tous les supérieurs des couvents. Pašalić n'est plus guardian. Il est arrivé à Belgrade en costume de marchand bosniaque avec deux chevaux et deux garçons dont l'un est son parent. Il porte beaucoup de papiers qui parlent contre Barišić. Il voulait d'abord rester à Belgrade, mais dans l'état actuel des choses je lui ai conseillé de se rendre à Stambol pour s'y présenter comme délégué des frères, qui lui ont délivré plusieurs cartes blanches signées. Pašalić comprend maintenant qu'il fera mieux d'aller à Stambol et d'y agir que de rester à Belgrade exposé à la malveillance et aux dénonciations de l'Autriche sans que l'influence d'une puissance amie puisse l'y protéger. J'en ai parlé à Mr Petronijević qui l'approuve et qui parlera à Hafiz Pacha pour qu'il lui fasse viser son teskere. Arrivé à Stambol il s'y présentera chez la personne qui vous [sert] d'intermédiaire avec Mr Teodorović<sup>1</sup>. Il sera porteur d'une lettre de moi, et il m'a promis de suivre tous vos conseils. Je lui ai exposé brièvement tout ce que Son Altesse a déjà fait pour les frères et il en [a] été touché. Il a grande envie d'aller à Paris. Vous verrez ce qu'il y a à faire.

C'est encore une fois que j'ai pu juger de l'influence qu'exerce ma nouvelle position sur nos amis. Pašalić a été émerveillé en apprenant [ce] que je suis.

J'ai dit à Mr Durand de Saint-André<sup>2</sup> que ce frère est arrivé et qu'il propose de se rendre à Stambol pour des affaires ecclésiastiques, mais Mr Durand n'ayant fait aucune question[,] je n'ai pas voulu lui en dire plus. Mr Durand ne comprend pas encore quel parti on peut tirer de l'affaire des frères.

---

<sup>1</sup> Lazar Teodorović (+1846), srpsk politički predstavnik u Carigradu.

<sup>2</sup> Dirand de Sent Andre (Durand de Saint André) od jeseni 1844. g. nasljednik Codrike na mjestu francuskog konzula u Beogradu. Zach je bio član njegove kancelarije.

**40. Zachov izvještaj 9. novembra 1844. g.**

B. Czart. 5391, f. 557—565

Pašalić otputovao u Carigrad.

Mr Pašalić est déjà parti pour Stambol.

Mr Knežević vient me voir. Mr Petronijević a écrit à Mr Lazar (Teodorović) de ne plus expédier vos lettres, car Mr Petronijević est sur le point de donner sa démission, vos lettres pourraient donc tomber entre les mains de nos ennemis si cette démission aurait [= avait] lieu.

Mr Lazar vous instruira sur l'arrivée de Mr Pašalić à Stambol, il vous dira la parole [= le mot d'ordre]. Pašalić est d'une taille moyenne, un peu gros, trapu, porte des habits turcs, un turban, des moustaches, la figure est ronde, le couleur de ses habits est foncée. — J'ai lu la lettre de Mr Petronijević à Mr Lazar.

**41. Zachov izvještaj 16. novembra 1844. g.**

B. Czart. 5391, f. 569—585

Aleksa Janković službeno zatražio od Zacha da izradi statut Saveta ministara.

Mr A. Janković m'a fait prier une seconde fois et cette fois d'une manière presque officielle de lui élaborer un projet de l'organisation du conseil des ministres, puisque cette mesure est décidée en principe. Nos amis veulent se préparer pour la discussion, on me l'a demandé pour être mieux armés que Hadžić qu'on sera bien forcé de charger de la rédaction de cette loi organique. C'est un grand ouvrage pour moi, veuillez donc m'excuser si je ne vous écris que succinctement [sur] tout ce qui se passe à Belgrade. Si je pouvais attendre vos conseils et plus encore [ceux] de Son Altesse[,] je retarderais mon travail, mais il faut que je travaille vite, on m'attend.

**42. Zachov izvještaj 30. novembra 1844. g.**

B. Czart. 5391, f. 601—635

Rad na stautu Saveta ministara, njegove osnovne misli.

Je dois vous parler encore de mon travail sur le conseil des ministres, conseil dont Mr Durand de Saint-André a parlé au Prince, pour savoir si la chose aura lieu. Le Prince disait ce conseil nécessaire pour s'entendre et il expliquait à Mr Durand que le conseil se réunira[it]

vraisemblablement tous les jeudis chez lui, que tous les ministres, chacun à son tour parleront [= parleraient] des affaires de leurs départements et lorsqu'ils ne seront [= seraient] pas d'accord avec le Sénat, on fera[it] venir le président du Sénat pour s'entendre, et quelquefois même tous les sénateurs.

Moi j'ai exposé succinctement que tout gouvernement doit chercher à atteindre le but de l'Etat, que ce but n'est pas en Serbie la sûreté seule, mais que la nation serbienne a confié au gouvernement d'avoir soin de toutes les affaires générales de la société, tant d'affaires confiées à plusieurs personnes pour être administrées dans une vue générale exigent que les ministres s'entendent, autrement il n'y aura pas d'unité dans le gouvernement. Mais même ceux qui n'ont aucune connaissance du but de l'Etat, comprennent la nécessité d'une administration harmonieuse sous le rapport bureaucratique. Je cite plusieurs exemples pour faire mieux comprendre l'engrenage des affaires et des ministres. J'appuie surtout sur l'avenir de la Serbie, qui exige des préparatifs longs et pénibles.

Je cite l'exemple des Etats absolus, constitutionnels et républicains. La Russie, l'Autriche, la Prusse, l'Angleterre, les Etats-Unis, partout le chef de l'Etat est entouré d'un conseil, qu'il s'appelle Reichsrath, Staatsrath, Ministerium etc., c'est plus ou moins la même chose.

Puis je parle de la position d'un ministère dans un Etat constitutionnel, de la responsabilité des ministres vis-à-vis du Prince, vis-à-vis des représentants de la nation; cette responsabilité est générale et non seulement individuelle, tout ministère doit avoir son plan, sa tendance, ses principes etc.; pour pouvoir s'entendre, il faut débattre en conseil.

Je porte l'attention sur les désavantages qui s'attachent à un gouvernement constitutionnel sans conseil de ministres, qui alors ne forment plus un ensemble, un corps sans chef, ou pas même un corps. Les ministres infecteront de leur désunion tout le pays, les partis surgiront partout et l'anarchie suivra inévitablement.

De quoi un conseil de ministres doit-il s'occuper? Pas des détails, toujours des mesures générales ou de celles qui ont une importance même générale ou qui sont d'une haute importance même dans une branche spéciale. Ce sont quelques pensées pour un règlement de ce conseil des ministres.

Je tâcherai de vous envoyer ce travail, c'est-à-dire cette esquisse in extenso.

**43. F. Zach bosanskim franjevcima 10. decembra 1844 .g.**

B. Czart, 5392, f. 145—148.

Copie de la lettre adressée aux frères franciscains de la Bosnie le 10. Décembre 1844, mais remise à Marianović.

Svima vašim prijateljima žao je, da je se Barišić vratio, koliko ovde toliko u Carigradu i Parizu. Nego sami ste vi tomu uzrok, počem

Gosp. Atanasković nie imao nikakvo punomocie od Rima, koje nebi ni dobio, i zato njegovo predloženie moglo je se odbaciti, i to bi vas, što Gosp. Atanasković nie imao tako punomocie, kod Porte i kod Vezira moglo obraniti, samo da niste deklaraciju predali, u kojoj Barišića primete natrag. Tako vaše postupanje sve vaše priatelje, koi su za vas žestoko govorili i radili, u vrlo težko položenie i negodovanie dovelo. Mi vas branismo, da se Barišić ne vrati, i govorili smo gore-rečenim mestima, nego i u Rimu, da vi Barišića niti možete niti hoćete primiti, i ni pod kakvim uslovima: no kad vi vašu misao na jedan put promieniste, osramotiste priatelje vaše kod isti veliki mesta. — Ali brat Slavjanin od brata ne odstupilja, tim više što smo znali, da ste od Rifaat Paši preko vašeg Vezira prevareni bili. Rifaat Paša vaš je posao za svim tajno čuvalo u Carigradu, bivši u sporazumljeniju sa Gosp. Metternichom. A sad je i Rifaat Paša i Kiamil Paša s bog toga pao, što jeden i drugi uplivu austriskome povinovao se. Fratarski posao najviše je padanju Kiamila Paše prineo, jerbo u vašemu poslu Porta je jasno vidila se od Austrie prevarenom biti. Neverujte dakle da Austria tako izključitelni upliv ima u Carigradu, kao što vam je mnogim rečima Gosp. Atanasković pripovjedao.

Josičevo pismo, koje je meni saobšteno, s velikom radosću sarce moje napunilo je. Fala Bogu na dobrim ste putu. Dopustite da vam za dalji uspeh sljedujuća sovětujem:

1. Sklonite se pod obranu Porte i s njom zajedno radite kao dosad. Na tome putu samo možete korist francuskoga upliva zadobiti, koga dvora upliv za bosanske katolike velike je važnosti.

2. Nezaboravite Porti javiti na kakvim tajnim putovima Austria u Bosni zanima se, koje i mene molim da saobštite, jerbo vam neće biti bezkorisno, osobito u slučaju, kad biste veće turske činovnike od Austrie obmamiti smotрили.

3. Neka se na to teži, da Porta neposredstvenno sa Rimom u poslovima cerkovnim Bosne radi; onda će francuski dvor u Rimu za vas posredstvovati.

4. Falite Portu u tom smislu, što je kod nje mnogo veće tolerancia negoli u drugim državama, koje se za prosveštene glase, i take dopise šalžite u serbske beogradske novine, uzimajući za uzrok da druge europejske novine protivno o Turskoj piše.

Kad bi trebalo u Rim štogod slati, pošaljite ovamo. Već sedi u Rimu jedan čověk, koga je Njegova Světlost Kniaz Čartoryski poslo, da fratarsku stranu brani<sup>1</sup>. Njegova Světlost je njekad bila Ministrem innostrannih děl a sad u Parizu sedi, bo otečestvo i poštenje više ceni nego službe velike; — mnogo je za vas radio, što pisati nie prilika. Nadam se da će dva, tri mladiće bosanska moći otići u Francusko za učenje theologie. Soveršenno sam uvěren, da je Njegova Světlost od vas blagodarnost zaslužila, koju bi vi mogli pismeno preko Beograda izjaviti.

Radinović (Pašalić) srečno je doso u Carigrad, i može biti da je već imao razgovor s Emin Effendi. Priatelj jedan koi pod uplivom

<sup>1</sup> Stalni agent Čartoryskog u Rimu Ljudevit Orpiszewski.

Knjaza Čartoryskoga stoi, uputova go sigurno tako pametno, da će postupanje Radinovića vam vrlo koristno biti. — Kopia pisma Josićeva šaljem Radinoviću.

Kad priliku imate, nemojte propustiti da izvestia ne pošaljete ovamo. — Olovčić Nedić znadu mene.

Pozdravljam vas najiskrenie i ostajem vaš prijatelj

Beograd 10/12 1844

Z.

#### 44. Zachov izvještaj 13. decembra 1844. g.

B. Czart. 5391, f. 669—688

Petronijević se saglasio sa načinom na koji Čajkovski hoće da iskoristi Pašalića u Carigradu. Kovačević primio iz Sutjeske pismo od fra. Bl. Josića o promjenama koje u franjevačkim samostanima zavodi Barišić. O intervenciji turskih organa i o novim perspektivama franjevacu.

Mr Petronijević a été très content de la manière de laquelle vous pensez procéder avec Pašalić. Mr Petronijević me disait avec raison que c'est grâce à vos soins que l'ambassade de France à Stambol commence à comprendre les vrais intérêts de la Porte et de ses sujets chrétiens. Je ne doute pas un instant que l'affaire des Bosniaques va marcher.

Mr Kovačević vient de recevoir une lettre du frère Josić, professeur à Suttinska, datée du 17 Novembre dernier. Barišić a commencé par s'emparer de tous les droits et privilèges des couvents, mais non pas sans résistance. Il y a envoyé 4 circulaires en langues bosniaque, latine et italienne. Il dit dans l'une: Tko se odmeće od Biskupa, taj se u isto vreme odmeće od cerkve Božie i svetog otca Pape i od čistog Boga etc. Beaucoup de changements ont eu lieu. Franciscus Magić à été nommé guardian à Suttinska. Mais les frères ne l'ont pas reconnu. On s'en est plaint au Vizir et Luka Tersić le remplace déjà. Presque tous les professeurs ont gardé leurs places. Josić a été nommé prédicateur de dimanche (cancionator dominicalis). Un nouveau guardian a été également [nommé] à Kreševo, mais 300 ouailles ont trois [sic = tous] signé une pétition adressée au Vizir, dans laquelle ils protestent contre cette nomination. Et le Vizir a déjà demandé à Barišić de le rappeler. Josić dit que tous les frères demandent après Pašalić (Radinović), ils sont inquiets, car le bruit s'était répandu qu'il a[vait] été assassiné. Josić prétend qu'il a été impossible d'envoyer quelqu'un au rendez-vous pour lequel Kovačević est parti d'ici au commencement du printemps passé. Il prie au nom de tous les frères de ne pas les abandonner et de leur donner des conseils. Le 10 ou 11 Novembre un tatar [= messenger] est arrivé de Stambol à Travnik. Immédiatement après la Vizir fit appeler les anciens des trois cou-

vents, 3 de chaque couvent. On ne connaissait pas alors la cause de cet appel. Quelques-uns disent qu'une lettre confidentielle du nonce papal de Vienne adressée à Barišić est tombée ente les mains des Turcs. Tous ces anciens ont comparu le 17 Novembre devant le Vizir ainsi que Barišić et ce dernier a été réprimandé par le Vizir. Barišić lui avait répondu: »Kad nemogu činit šta hoću, ja se od svega odričim«, déclaration que les frères acceptaient [= acceptèrent] avec plaisir. Le 19 Novembre une nouvelle assemblée aura lieu, ce sera la skoupština habituelle des frères, dans [= à] laquelle toutes les affaires du diocèse sont passées en revue. Une liste de toutes les places est chaque fois confectionnée et on opère alors les changements nécessaires dans ces places ou on y nomme. Cette fois il sera décidé: d'écrire à la Porte pour lui demander un nouveau visiteur in causa Barišić, visiteur que la Porte demandera à la cour de Rome; jusqu'à l'arrivée de cet examinateur de l'état des choses on demandera en sus qu'il soit défendu à Barišić d'exercer ses pouvoirs et d'envoyer des circulaires. Les 4 circulaires citées plus haut ont été communiquées au Vizir. — Les frères sont très contents et joyeux. Une messe de grâce sera chantée pour remercier Dieu. Les enfants seront rappelés dans les écoles. Les frères ont envoyé une lettre de remerciements à Mr le ministre de l'instruction publique pour lui exprimer leurs sentiments de gratitude pour les journaux serbes qu'il leur envoie gratis. — Le frère Nedić a composé un poemo [sic] en célébration du retour de MM. Vučić et Petronijević. Il est assez bien fait, écrit dans l'idiome bosniaque qui ne diffère presque pas de celui qu'on parle en Bosnie [sic; = Serbie?]. Les sentiments politiques qui y sont exprimés sont entièrement conforme à notre politique: le Sultan, Alexandre, Vučić et Petronijević y sont chantés<sup>1</sup>. Vous voyez donc que les frères sont revenus sur la bonne route et que vous avez parfaitement deviné ce qu'il y a[vait] à faire. Je pense que ces nouvelles vous seront agréables.

#### 45. Zachov izvještaj 31. januara 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 113—139

Garašanin ga primio 28. januara i dao mu da pročita raport načelnika u Sapcu o prilikama u Bosni. Stav muslimana. Tendencije Bosanaca koji žive u Srbiji da uđu u Bosnu i tamo izazovu ustanak. Mjere srpske vlade. Garašanin mu zatim pročitao pismo od Kovačevića u kojem se potvrđuju podaci šabačkog načelnika. Zachov stav.

Garašanin à commencé à me lire le rapport du načelnik de Šabac sur ce qu'il a appris sur la Bosnie. Les Bosniaques musulmans se préparent a recevoir le vouveau Vizir avec beaucoup d'éclat, pour lui faire sentir leur puissance. Ces Bosniaques sont résolus de résister

<sup>1</sup> Prema R. Drljiću (Prvi Ilir Bosne fra Martin Nedić. 50) njen naziv je bio »Pozdrav s kojim Visokorodnoj Gospodi Vučuću i Petronijeviću Povratak u domovinu za dan 9 rujna 1844 vila bosankinja pastitujek«.

à toutes les innovations que la Porte voudrait introduire en Bosnie, ils sont résolus de refuser des recruts [= recrues] pour le Nizam [= l'armée]. Ils craignent que la force militaire qui vient de réduire les Albanais ne soit employée un [peu] plus tard contre la Bosnie. Ils se proposent dans ce cas de repousser ces troupes les armes à la main. Les chrétiens se plaignent beaucoup de toutes sortes de vexations exercées contre la volonté de la Porte, des impôts trop lourds qui ne parviennent jamais à la Porte et ne servent au petits pachas qu'à faire des dépenses luxurieuses [sic; = de luxe]. Beaucoup de Bosniaques chrétiens qui habitent la Serbie se proposent de faire une incursion en Bosnie pour y appeler le peuple à la révolte contre les Turcs. Mais le gouvernement serbe prend des mesures sévères pour les y [= en] empêcher et s'y est décidé d'autant plus facilement que des agents obrenovičiens s'en mêlent. Ainsi un certain Opalić Jephtha a dernièrement envoyé un de ses agents subordonnés pour préparer les chrétiens à la révolte. La Serbie a déjà fait des communications là-dessus à la Porte, à Hafiz Pacha et un messenger particulier sera envoyé en Bosnie pour féliciter le nouveau vizir et lui communiquer ce qu'on aura appris de plus sur les projets révolutionnaires. Je n'avais [fait] qu'approuver cette conduite aussi sage qu'humaine, car une révolte en Bosnie dans ce moment ne pourrait que rendre malheur[euses], beaucoup de familles comme cella est arrivé chez les Bulgares. — Mr Garašanin m'a ensuite lu le 1<sup>er</sup> rapport de Kovačević parti pour Loznica. Il confirme les nouvelles données par le préfet de Šabac. Ces communications sont le résultat d'une remarque que j'ai faite sur la conduite de ces messieurs lors de l'envoi de Mr Herkalović au Monténégro. Ces messieurs veulent me prouver maintenant qu'ils ne cachent pas devant moi des affaires auxquelles je participe comme eux. J'ai répondu à ces communications par la communication des pièces envoyées par le frère Radinović<sup>1</sup>. J'ai brièvement résumé l'affaire et puis j'ai prié Garašanin de faire parvenir la lettre de ce frère le plus tôt possible à Suttinska<sup>2</sup>.

#### 46. Zachov izvještaj 14. februara 1845. g.

B. Czart. 5392, 165—200

Javlja sadržaj pisma Drag. Kušlana od 5. februara dru Janu Šafariku' o hrvatskim prilikama. — Pisma Pašalićeva, koja mu je poslao Czajkowski, predao Petronijeviću, Garašaninu i St. Simiću. Kneževičeve informacije o sadržaju ovih pisama. O Pašaliću u Carigradu.

<sup>1</sup> Tj. Pašalić.

<sup>2</sup> Čajkovski, kada je slao ovu vijest »Hotelu Lamber«, dodao je da je Zachu preporučio, u slučaju da dođe do nemira u Bosni, da tamo pošalje o srpskom trošku kao agenta A. Rita. To je bio nepromišljeni prijedlog, Zach ga i nije ozbiljno shvatio, nego je nastojao da Rit što prije napusti Ugarsku. (B. Czart. 5395, izvod iz izvještaja Čajkovskog 16. i 17. II 1845. g.)

<sup>1</sup> Dr Jan Šafarik liječnik i profesor u beogradskom liceju, sinovac Pavla Josefa Šafarika u Pragu. Zachov intimni prijatelj.

Mr le Baron Kušlan, patriote croate, un des hommes les plus influents, vient d'écrire à Mr Šafarik sous [= à] la date du 5 Février de Karlstadt<sup>2</sup>. Il lui annonce que l'Autriche permet de nouveau l'emploi des mots Illyrie, illyrien, illyrisme, mots qui ont été depuis une année à peu près chaque [fois] biffés par tous les censeurs. Lui aussi dit que le censeur d'Agram Mr Mačak<sup>3</sup> est rappelé. Mr de Haller<sup>4</sup> est revenu de Vienne avec un long nez, le parti magyar ne l'a pas emporté à Vienne sur le parti croate, ou plutôt l'Autriche, voyant que les Magyars pourraient dans un certain cas faire cause commune avec les Croates, a soin de les tenir séparés. Malheureusement les Magyars ne comprennent pas encore assez les avantages qu'ils pourraient tirer d'une alliance avec les Croates. Ceux-ci se montraient dans ce cas bien plus accommodants qu'on ne [le] croit, mais maintenant ils reprocheront toutes les avances des Magyars, parce que c'est moins dangereux pour eux de profiter des concessions que leur fait la cour que de s'associer aux Magyars exaltés. Ceux-ci recommenceront à gueuler contre les Croates comme suppôts du despotisme autrichien. Attendons seulement et laissons les Croates se fortifier, ils profiteront adroitement des concessions de la cour, ils voient que la cour suit une politique de danseur de corde qui balance tantôt à droite, tantôt à gauche et cette politique ne peut pas mener loin, ce sont des expédients du jour au jour. L'Autriche n'est plus maitre[sse] du mouvement des esprits, elle ne peut qu'en profiter [= en profiter que] pendant quelque temps encore. Le sentiment national des Croates est essentiellement politique qui fixe leur position vis-à-vis de la nationalité toute politique aussi des Magyars. Le Baron Kušlan annonce aussi la nomination prochaine de [= du] Baron Kulmer, patriote croate, homme très sensé et d'un caractère très ferme, un des chefs des Croates le plus respecté parmi la haute noblesse. Kulmer doit remplacer le Comte Eltz, Serbe de nation[alité] comme les Tekely, mais magyaroman[e] obstiné. Eltz occupait [= a occupé] jusqu'à présent la place de comes supremus (préfet) dans le comté de Syrmie, dont la capitale est Vukovar. Tous les habitants de ce comté sont Serbes, une minime parti est catholique, l'immense majorité appartient à l'Eglise orientale. C'est dans ce comté que sont situés 12 fameux monastères serbes, c'est dans ce même comté aussi où [= que] siège l'Archevêque Rajačić; toute la petite noblesse est serbe quoiqu'elle ne soit pas aussi nombreuse que dans certains comtés magyars. La haute noblesse et les plus grands propriétaires sont ou magyars ou étrangers. Le pays est extrêmement fertile. L'opposition contre la magyaromanie est devenue générale parmi la petite noblesse et dans les villes, le clergé est pour la grande partie antimagyar et national. Eltz ne pouvait plus assembler la skupština départementale sans [l']assistance de la force armée; à la dernière, celle-ci n'a pas même pu conjurer l'orage[,] il a fallu remettre la skupština. La nomination de Mr le Baron Kulmer est donc d'une haute importance, elle aura nécessairement pour résultat que

<sup>2</sup> Karlovac.

<sup>3</sup> Zapravo bi trebalo da stoji »Macsik«.

<sup>4</sup> Franjo Haller (1796—1875), u razdoblju od 1842—1845. g. ban u Hrvatskoj, glavni službeni protivnik ilirskog pokreta.

la Syrmie fera officiellement et publiquement cause commune avec la Croatie: ce deux pays entraîneront, je n'en doute pas, la Bačka, le Banat etc. Tous les Slaves méridionaux de la Hongrie se liguèrent contre les Magyars. Déjà la fête nationale de St-Sava, le premier archevêque de [la] nation serbe, le frère du 1<sup>er</sup> roi de la grande famille des Nemanic, aussi célèbre chez les Serbes que celle des Jagellons chez les Polonais, le même qui a couronné de sa main le 1<sup>er</sup> Nemanic, cette fête, dis-je, très populaire chez tous les Serbes, à laquelle beaucoup de souvenirs nationaux s'attachent, cette fête du patron de l'instruction publique chez tous les Serbes a donné lieu à plusieurs manifestations patriotiques chez les Serbes en Autriche, même dans des petites villes. Quelques années encore et ces Serbes aussi vont se ramener [= revenir à eux] et faire cause commune avec leurs frères de la Principauté. Mais ce progrès, commencé déjà, rencontr[er]a beaucoup d'obstacles que l'Autriche ne manquera pas à [= de] lui créer, il est donc probable, qu'il lui faudra au moins autant de temps qu'il en a fallu aux Croates pour arriver à ce degré d'importance politique qui fasse plier le cabinet de Vienne, je pense 8 à 10 années. Mais déjà dans 2 ou 3 années cette lutte, dirigée d'abord contre les Magyars, s'annoncera d'une manière que ne laissera plus de doute sur la fin victorieuse.

Les trois lettres de Pašalic à Petronijević, Garašanin et St. Simić, que vous m'avez envoyées, ont été remises à Petronijević. Garašanin a reçu la sienne, mais ces deux messieurs ont retenu cette [= celle] destinée à St. Simić. C'est Mr Knežević qui m'en a informé le 13 Février. Je lui ai dit: »Vous avez bien fait, vous évitez ainsi un danger«. Il faudrait donc que Pašalic sache que sa lettre à St. Simić n'a pas été remise à St. Simić, afin qu'il n'en parle pas à son passage par Belgrade. Mr Knežević m'a informé aussi que la lettre de Pašalic au frère Marianović a été déjà expédiée par Garašanin, les frères sont [= ont été] avertis deux fois, d'abord par une lettre qui leur dit ce qu'ils doivent faire, puis [= ensuite,] la lettre de Pašalic écrite de Stamboul confirme mes paroles. Knežević a remis 20 ducats pour le frère Pašalic, la somme est petite, mais que notre ami ne désespère pas, je suis convaincu qu'on ne l'abandonnera [pas]. Mr Teodorović remettra à Pašalic une lettre de change de cette somme payable à Constantinople. Mr Knežević m'ayant dit le 13 Février d'aller voir Mr Garašanin ce soir, j'y ai été depuis 8 jusqu'à 11 heures. Mr Garašanin a été digne et naturel, il ne me flattait pas, mais il a été d'autant plus vrai.

#### 47. Zachov izvještaj 21. februara 1845. g.

B. 5392, f. 203—230

Knežević mu dao na prijepis dva diplomatska akta austrijske i ruske vlade. — Herkalović se vratio sa vjestima iz Crne Gore.

Mr Knežević est venu me communiquer l'original de ces [= des] deux pièces dont la copie se trouve ci-jointe sur une seule et même

feuille. Vous voyez que le contenu de la lettre de Mr Metternich à Mr Mayerhofer<sup>1</sup> est tel que Mr Titof<sup>2</sup> ou plutôt Mr Meden<sup>3</sup> n'aura plus grande chose à demander à Mr le chancelier d'Etat d'Autriche. Ce dernier sachant aussi bien que messieurs les Russes que leurs intrigues ont été dévoilées et comprises, ils abandonnent maintenant tout projet d'incursion en Serbie, cela ne leur [= les] empêchera pas d'y revenir en temps plus opportun.

Mr Herkalović est revenu, mais je sais par Mr Nikolić qu'il a passé deux jours seulement au Monténégro, que le Vladika l'a parfaitement bien reçu. Celui-ci lui a communiqué que les Obrenović intriguent contre la Serbie, que le Prince Michel doit arriver au printemps à Cetinje, mais que lui, le Vladika, n'ayant aucune obligation aux Obrenović ne veut pas leur servir d'instrument, même si le gouvernement russe l'y pousserait [= poussait], qu'il [sic], le Vladika, a une confiance entière dans le gouvernement serbe de Karageorgevitch et qu'il est prêt à faire ce que celui-ci lui demandera, que le fils de Karageorges peut compter sur lui dans toutes les circonastances. Herkalović a été très bien reçu en route par les Turcs et par les chrétiens, les uns et les autres le distinguaient: les chrétiens parce qu'ils le pensaient [= prenaient] pour un kapetan [= gouverneur] serbe et les Turcs parce qu'il était porteur d'une lettre de Pacha [de] Belgrade. Le Pacha Stoičević est tout à fait Hercegovinien. Herkalović a souvent rappelé aux turcs Slaves qu'ils n'étaient pas Osmanlys mais Bosniaques, ou Serbes ou Hercegoviniens. Mr Herkalović ne m'a encore fait aucune communication, Mr Petronijević ne m'en a pas parlé non plus et Knežević n'en savait pas autant que Nikolić. Ce dernier l'a appris de Garašanin dans les bureaux duquel Nikolić et Herkalović sont employés.



#### 48. Zachov izvještaj 7. marta 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 259—294

Sadržaj bliže neoznačenog pisma iz Bosne od 13./1. februara. Rimska kurija se suprotstavila franjevcima; treba da se potčine Barišiću. Zach predviđa loše posljedice takvog stanja u Bosni. O odnosu Austrije i Turske u pogledu Bosne.

Une lettre arrivée cette semaine de la Bosnie datée: »Kod Grada Bobovca 13/1 Février 1845«. Après l'expédition des lettres de Karaula que vous venez de recevoir, la réponse de Rome est arrivée à Barišić. Donc: plač suze, uzdisanja [= pleurs, larmes, soupirs]. Les frères sont au désespoir, Rome les abandonne, la Propagande a défendu Barišić

<sup>1</sup> Majerhofer (Mayerhofer), Ferdinand von Grinhibl (Grünhübel), major, od 1843 do 1849 austrijski konzul u Beogradu, nasljednik pukovnika Filipovića. Protivnik jugoslavenskog pokreta.

<sup>2</sup> Grof Vladimir Tifov, ruski poslanik u Carigradu.

<sup>3</sup> Grof A. Meden, ruski poslanik u Beču.

victorieusement, les frères reçoivent l'ordre d'obéir aveuglément à l'évêque, il n'est tenu aucun compte de leurs privilèges confirmés par l'Eglise pendant plusieurs siècles. Ainsi il est bien visible [que] la jésuitique propagande biffe d'un seul trait les règles de Saint François et soumet les moines à la discipline individuelle des prêtres laïcs. Laissez venir encore et les jésuites paraîtront bientôt en Bosnie, Barišić est souple, il n'a gagné la victoire qu'en se rangeant du côté des pères dits de Jésus. Il en résultera la haine, les intrigues, la guerre civile, et l'Autriche aura bien soin d'y pousser vu que c'est ce qu'elle veut dans les provinces de l'Empire Ottoman: empêcher la consolidation du pouvoir, troubler les améliorations, exciter les chrétiens au mécontentement, les détourner de la Porte musulmane et s'attirer leur confiance sous le prétexte qu'elle est chrétienne cette Autriche perverse, tel est son but. Même la Porte est dangereuse pour l'Autriche, parce que la Porte fait des progrès plus vite que l'Autriche. La Porte aussi commence à comprendre qu'elle est un Etat composé de plusieurs nationalités et qu'il faut respecter[,] et qu'elle peut prolonger de beaucoup sa longévité si elle accorde un certain développement mesuré à ces nationalités. Les frères disent: Vous verrez de la copie ci-jointe da Rim baš nikako neće odstupit od svoga cilja, nego da je baš nakostiv per fas et nefas frantarsku provinciju uništio. Tužni fratrici, Bogu, Caru i Rimu verni šta sada čine. Nitko tu žalost opisati neznade. On veut nous chasser, continue écrivain [= l'auteur] de cette lettre, si nous ne nous soumettons [pas] à Barišić. On dit qu'un de nos frères est déjà revenu de [sic] Vienne avec le ferman de la Porte qui nous obligerait à cette soumission exigée par Rome. Il demande si c'est exact. Il demande: Si les amis ne dorment pas? [sic] Barišić prétend qu'il peut maintenant compter aussi sur l'appui de la France. Il demande: Si tant de puissances s'intéressent à cette affaire, pourquoi n'envoient-elles pas un homme sur les lieux pour s'y informer à fond? Barišić exige que les frères signent une déclaration dont vous recevez la copie ci-jointe. Il y est dit qu'ils se soumettent entièrement aux décisions de Rome et qu'ils acceptent M<sup>re</sup> Barišić pour Evêque et vicaire apostolique et qu'ils lui obéissent sous tous les rapports, tant à la discipline qu'à ses dispositions qui regardent les curés, les monastères etc. Le nouveau vivre a engagé les frères de [= à] faire la paix avec Barišić sans prononcer aucune décision. Le préfet Fransonius à écrit de Rome le 7 Décembre 1844 que Barišić s'est conduit avec dévouement.

Kovačević m'envoie de Loznica la copie ci-jointe des deux lettres de Kiamil Pacha de [= du] 22 Février 1844 et du 17 Septembre 1844, comme renseignement.

#### 49. Zachov izvještaj 14. marta 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 295—318

Garašanin mu predao pismo od Karaule, koji još sa dva fratra putuje u Carigrad. Tamo odlazi i biskup Barišić. Treba spriječiti da se Karaula sastane s Vaščenkom.

Mr Garašanin a ouvert devant moi une lettre venue de la Bosnie par le sénateur Resavac. Il y avait une lettre pour moi de Karaula qui est en route avec deux frères pour Stambol, où il s'est rendu déjà M<sup>re</sup> Barišić [sic]. Je vous envoie cette lettre, veuillez bien faire attention à cet homme intelligent mais inconstant, que le frère Philipp (Pašalić) ne le perd(e) pas de vue. Il faut absolument empêcher que Karaula ne touche pas [sic] à Mr Vaščenko.

**50. Vladislav Zamojski L. Orpiševskom u Rim, 17. aprila 1845. g.**

(Generał Zamojski, IV, Poznań 1918, 355).

Čestita mu na uspjehu u akciji protiv Barišića.

Winszuję ci otrzymanego powodzenia w rzeczy bośniackiej. Czekamy przecież potwierdzenia pomyślniej wiadomości o biskupie Baryszycy i ostatecznem usunięciu jego przez propagandę. Miło patrzeć, jakie skutki otrzymuje praca Xięcia a słuiba przy nim nasza. Żeby to liczniejsza była ta służba! Żeby mogli ludzie przekonać się, ile siły, ile skutku otrzymania można przez starania, jedną myślą kierowaną! Dzisiejszy kurjer kilka podobnych przyniósł doniesień. W Carogrodzie rząd turecki trwał w postanowieniu odmawiania a przynajmniej zawieszania firmanu biskupowi Baryszycowi, a w całym tym interesie okazywał ufność wielką Czaykowskiemu.



**51. Zachov izvještaj 18. aprila 1845. g.**

B. Czart. 5392, f. 423—446

Primio iz Bosne od fra Josića pismo, koje je bilo poslato na Garašaninovu adresu. O Barišićevom putu u Carigrad. Putuju s njime dva franjevca, njegove pristalice. O sastavu protivbarišićevskog izaslanstva u Carigrad. Trebalo bi da Pašalić sačeka u Carigradu njegov dolazak.

Mr Nikolić m'a apporté le 15 Avril une lettre de la Bosnie, qui est arrivée sous l'adresse de Mr Garašanin. Le frère Josić, un homme sûr d'après tous les renseignements et même plus entreprenant que beaucoup d'autres, m'écrit sous la [= en] date de [= du] 26 Mars que M<sup>re</sup> Barišić[,] ayant proposé lui-même de vouloir partir pour Stambol, y a été contraint par l'ordre du Vizir Osman Pacha. Il voulait s'y rendre par l'Autriche, mais le Vizir ne l'a pas permis, il se rend donc à Stambol par la grande route d'Edréné. Barišić est parti de Travnik le 29 Mars, il amène [= emmène] avec lui deux frères, ses

partisans peut-être les plus habiles: Gulivrat et Kalamut<sup>1</sup>. Barišić n'a pas voulu partir sans que 8 de ses ennemis ne se rendent en même temps à Stambol. Il insistait particulièrement sur le départ de Marianović. Celui-ci se mettra bien en route, mais il s'arrêtera en chemin et retournera en Bosnie, car Josić dit, il nous est nécessaire, c'est effectivement un des frères les plus estimés. Le parti anti-barišićien envoie donc: Karaula, Tuzlancić, Drops et Martin<sup>2</sup>. Marianović partira bien, mais [il] retournera, comme je viens de la dire. Les frères désirent que Phillip (Pašalić) les attende à Stambol et qu'il leur envoie d'avance une adresse à Edriné. Cette lettre d'avis vous arrivera trop tard, car Phillip est déjà parti de Stambol, peut-être les a-t-il rencontrés en route. C'est dommage que Phillip ne soit parti qu'après l'arrivée des frères à Stambol. Je suis inquiet que nos amis ne fassent de fausses démarches avant de vous avoir vu. Si Phillip vous les aurait [= avait] présentés et pour ainsi dire confiés à votre direction, vous les eussiez pris à [= par] la main et conduit. Je vous envoie la copie de la lettre de Josić à Phillip.

## 52. Zachov izvještaj 2. maja 1845. g.

B. Czart, 5392, f. 469—495

Pašalić doputovao 26. aprila iz Carigrada u Beograd i odmah potražio Zacha. U Carigradu dobi od Czajkowskog odlične informacije. Posjetio Petronijevića, Garašanina i beogradskog pašu; svi su ga ljubezno primili. O mogućnosti da u Bosni bude primljen poljski agent uz Pašalićevu pomoć.

Filip (Pašalić) est arrivé à Belgrade le 26 de ce mois. Le lendemain il est venu me voir, il n'a été avant [que] chez Mr Raja pour lui présenter son teskére. Il est si bien informé par vous et a [une] si bonne volonté de suivre scrupuleusement vos conseils que je n'avais qu'à l'informer dans ces intentions. Les avis que je lui ai donnés pourtant tombent tout -à- fait d'accord avec vos instructions. Il ne dira pas tous les détails à Petronijević et sera plus expansif avec Garašanin. C'est ce qu'il a fait déjà le 27 chez Mr Petronijević et le 28 Avril chez Mr Garašanin. Il leur a parlé ferment et prouvé qu'il évité à raison

<sup>1</sup> Fra Marko Kalamut. Za njegovo učešće u Barišićevom poslanstvu postoje dokazi u *Itinerarium Constantinopolitanum 1845*, koji je napisao Luka Dropulić. (Vidi: J. Matasović, Fojnička regesta, Spomeni SKA LXVIII, drugi razred 53, Beograd 1930, br. 1530, str. 292 i d.)

<sup>2</sup> Podaci o sastavu poslanstva se razilaze. Prema R. Drljiću iz fojničkog samostana su bili: L. Karaula, A. Tuzlančić i M. Zubić; iz Kreševa L. Dropulić; iz Sutjeske M. Nedić i St. Marjanović (D. Drljić. *Prvi Ilir Bosne fra Martin Nedić ...* 19). Martina nisam uspio da identifikujem. Kečmanović (*Barišićeva afera ...* 9) navodi kao poslanika još i M. Šunjića a poslanstvu je dodao još Jakova (!) Pašalića. Biskupa Barišića su pratili (prema Drljiću) njegov lični sekretar M. Kalamut, I. Vučević i Fr. Migić.

tout rapport avec les Russes, autrement[,] disait il[,] je n'aurais peut-être pas même pu [sic] retourner dans mon pays et si mes frères n'agirent [= n'agissent] pas de même ils ne réussiront pas. Mr Petro-nijević l'a conduit le 29 Avril chez Hafiz Pacha qui l'a très bien reçu. Hafiz s'est offert lui-même de recommander Filip dans une lettre à Osman Pacha. C'est très bien de la part de Hafiz. Filip lui a exposé ses griefs contre l'Autriche. Ces paroles prononcées par l'homme que la Porte recommande doivent avoir fait impression sur Hafiz, Filip croit même l'avoir remarqué. J'ai communiqué à Filip la réponse de Son Altesse et il en a été enchanté. Nous avons dans Filip un ami sage et constant et influent. Cela vaut bien plus que les rumeurs qu'a causées Mr A. Rieth en Hongrie.

Vos deux lettres a Filip sont déjà entre ses mains. Quant au médecin[,] Filip se charge de pourvoir à son logement, sa nourriture, son domestique etc., lui et ses amis le recommanderont de [telle] manière que la position de notre ami sera assurée. Ja n'ai pas osé de [sic] demander de l'argent pour payer les frais de voyage de notre ami l'agent de Son Altesse parce que cette démarche aurait porté atteinte à la dignité de l'agent envoyé; il faut lui conserver une certaine supériorité et le secourir même dans le commencement pour qu'il ne soit pas de suite forcé à demander de l'argent aux frères dont les finances ne sont guère dans un état florissant. Je dois vous dire que cette affaire me cause le plus grand contentement, je suis ému des résultats que notre ami obtiendra peu à peu en Bosnie, seulement pas un homme comme A Rieth. Si ce médecin a quelque chose d'un homme d'Etat, il réussira forcément et puis sur cette base nous pourrons un jour établir un large mouvement. Lorsque ce médecin sera sur les lieux je demanderai [à] Son Altesse la permission d'envoyer une personne sûre à Agram pour instruire Mr Gaj. Alors les rapports entre la Bosnie et la frontière militaire changeront de face. La Croatie et ses voisins, la Dalmatie et la Slavonie ne peuvent que s'appuyer sur la Bosnie et la Serbie pour faire face un jour contre l'Autriche. Mais on ne peut jamais exiger des Slaves autrichiens de s'incorporer à l'Empire turc, il faut donc inévitablement penser à la construction d'un Etat slave embrassant tous ces pays.

### 53. Zachov izvještaj 9. maja 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 497—519.

Povoljan stav beogradskog paše prema Pašaliću. Poteškoće oko putovanja fra Marijanovića u Carigrad. Njegov dolazak u Beograd zajedno s fra Josićem. Karakteristike Marijanovića i Josića. Njihov boravak u Beograd, posjete. Zach ih je privolio da sačekaju upute od Čajkovskog o tome da li da se Marijanović vrati u Bosnu. Garašanin je za Marijanovićeve povratake.

Pašalić a rencontré à Belgrade un certain Ibrahim Effendi, autrefois au service en Bosnie, aujourd'hui attaché à Hafiz Pacha. Celui-ci

a éclairé Hafiz sur Barišić, car il est l'ami des frères. Hafiz a donc parlé contre Barišić dans sa réponse à la lettre que Pašalić lui a apportée de Stambol. Notre ami tient cette bonne nouvelle de Ibrahim même, mais il ne sait pas précisément à qui cette réponse de Hafiz est adressée.

Vous savez que le vénérable père Marianović a dû partir avec Barišić; de Novi Pazar, il est retourné en Bosnie, car il ne pouvait plus continuer un voyage à cheval jusqu'à Stambol. Osman Pacha [ne] lui a rien dit d'abord, mais après il l'a réengagé de [= à] partir par la voie du Danube, voyage qui est moins pénible pour le frère malade et âgé. Marianović a donc dû accepter la bourountie [= ordonnance] d'Osman Pacha [et] il est arrivé à Belgrade avec le frère Josić le 7 Mai. Ils sont venus me trouver en laissant une lettre cachetée qui m'a indiqué leur demeure. Le soir j'y ai envoyé Radinović (Pašalić) et le lendemain je suis allé les voir chez Mr Raja où nous avons dîné ensemble. Marianović est âgé, mais vert encore, un homme d'un caractère fermé, vigoureux, mais un peu passionné. Il aime son pays ardemment et réste l'ennemi déclaré de l'Évêque, c'est le vrai chef des frères, l'homme sur lequel ils comptent pour toujours et dans toutes les circonstances. Radinović n'est que le diplomate le négociateur habile et constante, mais qui n'affrontera pas le danger avec le dévouement et la supériorité d'un commandant en chef. Marianović est nécessaire à son pays, il est la première personne parmi les frères, il ne serait d'aucune utilité à Stambol, parce qu'il ne se soumet pas assez facilement et ne se plie pas assez aux circonstances; il ne sait pas s'insinuer avec finesse ou ruse. Je vous prie donc avec tous nos amis de prier la Porte qu'elle lui accorde de retourner en Bosnie. La Porte a bien assez de frères déjà à Stambol, à quoi bon d'[sic]amer tant de monde, puis Marianović est malade, la bourountié le dit, c'est donc une grâce que la Porte accorderait. Je vous envoie le passeport vizirien de Marianović, ayez-en soin, tâchez de le faire viser à Stambol »bon pour retourner en Bosnie« et renvoyez-le dans tous les cas, même si vous ne réussiriez [= réussissiez] pas à obtenir ce que les frères vous demandent avec instance. Le frère Josić n'est parti avec Marianović que pour ne pas laisser seul son chef malade et âgé. Josić est un prêtre catholique, simple, soumis, intelligent, un coeur noble et tout dévoué à son pays et à sa foi, mais il est jeune, sans expérience, c'est un homme distingué, instruit duquel on peut faire beaucoup. Il possède déjà la confiance des anciens qui l'emploient à faire les écritures des pièces délicates. Raja s'est très bien conduit envers les frères, il a de suite les gardés chez soi [sic], puis nous sommes convenus de les loger hors de la ville chez notre ami Izydor Stojanović, sa maison est sur le Vračar à 1/4 d'heure de la ville. Là ils attendront votre réponse et la bourountié visée pour retourner en Bosnie. Pendant ce temps je préparerai les 2 frères, afin qu'ils retournent instruits de la politique qu'ils doivent suivre. Ils écouteront, car je dois vous dire qu'ils ont une bonne opinion de moi et de vous et de celui qui commande a nous tous. Seulement je ne leur parlerai pas des détails, c'est l'affaire de Radinović qui les connaît mieux que moi, et envers lequel ils s'exprimeront sans restriction. Il ne me plaît pas

que Radinović veuille s'établir dans la Colonie, il aurait mieux valu qu'il reste en Bosnie. Ce déplacement ne pourra être accepté aux [= par les] frères que comme une agence bosniaque à Stambol, autrement les frères n'y verraient qu'une fuite, qu'une manière de s'esquiver. Mr Garašanin est de l'avis que vous devriez y contribuer à faire rentrer Marianović; c'est aussi l'opinion de Raja etc. On vous laisse conduire cette affaire qui a si bien tourné entre vos amis. Je n'ai pas voulu que la bourountié soit envoyée par Teodorović, ce serait céder à d'autres, ce que vous pourrez obtenir vous-même. Radinović est parti aujourd'hui pour la Bosnie. J'ai conseillé vivement à [sic] Garašanin d'acheter un étalon gris, cheval qui a du sang arabe, il n'y a pas le moindre doute, mais ce n'est pas un cheval de selle puissant[,] ce qu'on cherche ici. Durand n'en a voulu donner que 30 ducats au plus. J'ai proposé au Radinović de vous faire écrire une lettre par Marianović, puis d'autres, à Nedić, à Karaula, que voici. J'aspère que les frères à Stambol obéiront à vos conseils qui ont tant profités à Radinović.

#### 54. Zachov izvještaj 16. maja 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 525—548.

Zach intervenirao kod Petronijevića da primi obojicu bosanskih franjevaca<sup>1</sup>. — Sadržaj Zachovih razgovora sa Marijanovićem o odbrani franjevaca. Potanko o položaju i ulozi franjevaca u Bosni.

Mr Petronijević a envoyé Stoilko, son drogman, pour recommander Marianović, l'ex-provincial des frères, à Hafiz Pacha, mais celui-ci ne voulait en parler [qu']à Petronijević lui-même. J'ai donc prié Petronijević de s'en occuper le plus tôt possible afin que l'affaire ne manquât pas. Petronijević m'a promis d'en parler à Hafiz, mais il est d'avis d'envoyer la bourountié de Marianović à Theodorović qui doit s'entendre avec vous. Petronijević revient donc à nous, cependant sa conduite incertaine et changeante nous cause une perte de temps. Je lui ai proposé de recevoir les deux frères Marianović et Josić; il veut les voir chez eux dans leur demeure, en faisant une promenade sur le Vračar. Petronijević a peur ou il veut gêner l'affaire.

Mes conversations avec Mr Marianović m'ont fait comprendre la nature de la lutte contre les frères et son origine. Je me hâte de vous en rendre compte. Jusqu'à présent j'ai cherché la cause de cette lutte dans l'arrogance et l'arbitraire de l'Evêque, qui voulait se rendre maître de tous les couvents et de leur fortune, une lutte entre l'Evêque et [les] moines; la politique m'y paraissait un accessoire. Mais il n'y a [il y a] plus. C'est encore une partie de cette lutte générale entre l'ultramontanisme et le catholicisme, c'est le jésuitisme qui veut s'emparer de la Province de Bosnie. Les frères franciscains envoyaient avant Joseph je crois tous leurs disciples en Italie pour y faire leurs études de théologie; depuis Joseph II, la majeure partie de novices

<sup>1</sup> Radi se o S. Marijanoviću i Bl. Josiću.

terminaient la théologie en Hongrie. De là une scission entre moines élevés en Italie et leurs frères élevés en Hongrie. Les Italiens revenaient avec une éducation toute monacale italienne, peu de science et peu d'amour du prochain, mais beaucoup d'ambition exclusive d'une orthodoxie complète: les frères qui avaient étudié en Hongrie restaient pendant le temps de leurs études en contact avec le monde, ils participaient au mouvement général des esprits et y puisaient beaucoup plus de lumières que leurs frères qui s'étaient italianisés. En Italie le sentiment de nationalité s'effaçait chez les frères, en Hongrie ce sentiment ne perdit rien de sa force, si ce n'est par un penchant pour l'Autriche. Barišić est de l'école italienne comme ses adhérents. L'Autriche, voyant que les frères s'étaient émancipés de son influence politique et que le sentiment de nationalité l'avait emporté sur le germanisme, fit cause commune avec la propagande jésuitique pour terrasser les récalcitrants. L'autriche s'est heureusement trompée. Elle croyait avoir affaire à des franciscains semblables à ceux de l'Autriche, elle oublia que tous les frères étaient Bosniaques, pendant que les franciscains autrichiens se recrutent dans toutes les nationalités des pays autrichiens. Cette lutte entre l'esprit national bosniaque et l'esprit ultramontain va continuer et peut-être tourner un jour à l'avantage de la propagande, car l'Autriche ayant fermé ses écoles aux frères, ceux-ci sont forcés d'envoyer la jeunesse en Italie où il y a dans ce moment une trentaine de théologiens bosniaques. Dans ces derniers temps, la scission est devenue de plus en plus politique, les jeunes Bosniaques apprirent en Hongrie tout ce qui se passait parmi les Slaves et participèrent à la résurrection de l'esprit national chez tous les Slaves. Ceux qui avaient étudié en Italie n'en savent rien du tout, leur cœur est resté froid pour la nation, l'orthodoxie, qui n'est pas en question, voilà leur cheval de bataille, — per excellentiam orthodoxes, ils prétendent d'être appelés à tout diriger, à se faire obéir et la politique des prêtres italiens n'est pas délicate, tout moyen est bon pourvu qu'il vous mène au but. Si les jésuites avec Barišić réapparaissent en Bosnie, il n'y a pas le moindre doute que cette lutte commencée s'éteigne et qu'elle devienne générale non seulement entre les frères, mais entre les catholiques, puis entre les chrétiens de la Bosnie. Voilà la hydre de la guerre religieuse. Dans un pays tout catholique, les jésuites sont un mal, un grand mal, mais la politique de l'Etat peut s'y [=s'en] accommoder. On peut même dire dans un tel Etat que l'Etat est dans l'Eglise. Mais un Etat dont les citoyens professent plusieurs nuances de la même religion pendant qu'ils jouissent tous d'un seul et même droit politique et civil, dans un Etat semblable, et la Turquie est telle, la tendance des jésuites doit forcément amener le prosélytisme, la persécution, l'exclusion, la guerre religieuse déguisée d'abord en guerre politique et puis éclatant avec toute sa fureur, à la fin la ruine de l'Etat ou la victoire du parti jésuitique [sic] qui même à la fin n'a encore sauvé aucun Etat à la longue, il n'y [en] a pas un seul exemple dans l'histoire. Jusqu'à présent la victoire des jésuites a été partout passagère et partout la suite d'une lutte sanglante. Cependant je ne veux pas méconnaître ce fait, que les jésuites aient par-ci et par-là puissamment contribué

à sauver quelquefois le catholicisme, ou ramené certain[s] pays au catholicisme, mais si je fais même abstraction des moyens qu'ils y ont employés, est-ce permis d'espérer qu'un Etat se maintienne par les jésuites sans que le pouvoir passe entre leurs mains? Tous les Etats n'ont-ils pas déjà été forcés de se défaire d'eux et cette leçon serait [-elle] perdue pour nous? Dieu nous en préserve en Bosnie comme partout ailleurs. N'oublions pas l'origine historique des jésuites et n'oublions pas que le jésuitisme n'est venu au monde que longtemps après le catholicisme. L'organisation de l'Eglise a été achevée et son unité n'a [en] rien souffert par les concessions et quelques modalités accordées aux nationalités. Les jésuites des Slaves, car nous avons les nôtres aussi, n'ont jamais pu se défaire entièrement du caractère national, les nôtres nous ont fait moins de mal que les jésuites venus de l'étranger ou élevés en pays étrangers. C'est avec les jésuites comme avec nos prêtres [= il en est des...]. Nos prêtres à nous savaient faire accepter aux Slaves le christianisme et le catholicisme, les prêtres de l'étranger n'y sont parvenus, en règle, qu'à la force des armes ou par des moyens que le Christ condamne. L'esprit national inné partout n'a jamais dégénéré [= fait dégénérer] nos prêtres, l'amitié de l'Eglise n'en a pas souffert, le mal est venu de l'Italie. C'est là que l'Eglise s'est localisée, c'est le romanisme ou l'ultramontanisme qui a été exclusif, c'est lui qui a fait déchoir les Papes et l'Eglise<sup>2</sup>. — Excusez-moi d'avoir parlé si longuement sur une affaire qui d'abord ne me paraissait pas être de notre ressort, mais la lutte en Bosnie m'a obligé de m'expliquer, vous savez maintenant ma manière de voir et vous ne m'en voudrez pas. Vaut mieux de [sic] parler franchement dès le commencement qu'après les embarras.



## 55. Zachov izvještaj 6. juna 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 673—704.

Salje Czajkowskiom pismo od franjevacu. — Pašalić ga je zamolio da ne govori pred Marijanovićem o doktoru-agentu koji treba da dođe u Bosnu.

Je vous envoie une lettre des frères. Ils se recommandent à votre bienveillance et vous prient de ne pas perdre de vue leur passeport.

---

<sup>2</sup> U svome izvještaju »Hotelu Lamber« od 26. V 1845. g. (B. Czart. 5395) Čajkovski je Zachovo tumačenje o dvostrukom smjeru u odgoju i težnjama franjevacu sažeo slijedećim riječima: »Pan Zach poznawszy się z Marijanovićem tōm sposobem tōmaczy sobie nieporozumienia między XX Franciszkanami, że jedni wychowani w Włoszech zapomnieli o narodowości, a drudzy wychowani w Węgrzech są do niej przywiązani, Ci ostatni dawnej Ignęli do Austrii, ale idąc z postępem wyobrażeń w Słowiańszczyźnie, z tego się wyleczili«.

Je crois qu'ils pourront aller pour un jour à Kragujevac. Ils désirent vivement de [sic] présenter leurs hommages au Prince.

Pašalić m'a engagé de [sic] me taire vis-à-vis de Marianović quant au docteur qui doit arriver en Bosnie. Il m'a promis solennellement de se charger de toute cette [?] et qu'il saura mieux et plus facilement convaincre ses frères des avantages de la présence de ce docteur. Je me suis donc tu. Cependant je leur en parlerai vers la fin de leur séjour à Belgrade, donc d'une affaire grave [= importante] et très utile pour eux, mais je les enverrai pour le reste à Pašalić.

#### 56. Zachov izvještaj 27. juna 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 727—758.

Marianović i Josić oputovali iz Beograda; tu svugdje bili lijepo primljeni. Vraćaju se zadovoljni. Zach im je preporučio da saraduju sa Pašalićem, da se sa nepovjerenjem odnose prema Austriji i da se klonu veza sa Rusijom.

MM. Marianović et Josić sont partis d'ici le 14 Juin. Voici leurs lettres. Hafiz Pacha ne les a pas voulu recevoir. Ils ont été chez Vučić et Petronijević, Garašanin, Bacia, Stojan Simić etc., tout le monde les a bien reçus, ils retournent contents de nous et des Serbes. Je leur ai donné de bonnes leçons, surtout de s'entendra avec Pašalić, de suivre ses conseils, de se méfier de l'Autriche, de se rapprocher de plus en plus des Serbes, d'éviter tout contact avec la Russie et d'avoir plus de confiance dans [=en] leurs propres forces. J'espère qu'ils ne devieront pas sitôt de la route sur laquelle ils marchent et qui leur a déjà tant profité.

#### 57. Zachov izvještaj 1. augusta 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 879—906.

Pašalić doputovao 28. Jula u Beograd kako bi doznao novosti iz Carigrada. Zach mu je preporučio da putuje u Svištov u posjetu biskupu Molajoniju i da tamo sačeka vijesti od Čajkovskog. Čajkovski neka napiše da li Pašalić treba da nastavi put u Carigrad. Zach mu je dao potrebne upute.

Mr Pašalić est arrivé à Belgrade le 28 Juillet et je l'ai rencontré le 29 précisément au moment où il voulait aller me trouver. Imaginez-vous, il n'a pas pu voir le Vizir. Il dit: L'absence des nouvelles de Stambol l'a fait venir à Belgrade. Je lui ai remis vos dernières lettres pour la Bosnie qu'il envoie aujourd'hui même. Il porte 7 caisses pour le Tchiflik. Cependant je l'ai engagé à aller d'abord à Svištov chez

Molajoni qui doit lui remettre plusieurs pièces importantes et à y attendre et à ne pas partir pour Stambol si vous ne l'y appelez pas positivement. Écrivez donc de suite à Belgrade et à Svištov (au kamerasz Marko) si Pašalić doit aller à Stambol ou non. Ce Marko est le kamerasz de Mr le Capetan Misza<sup>1</sup> de Belgrade. Ne dites rien de plus dans votre lettre et ne la signez pas, car ce Marko est aussi bien avec Stojan Simić. Pašalić a deux teskeres, une pour Svištov, l'autre pour Stambol. Je l'ai instruit qu'il n'est pas encore temps de parler d'une agence permanente des Bosniaques à Stambol et il fallait se taire aussi sur le Tchiflik, non pas que cette entreprise soit un secret, mais il vaut mieux spécialiser le but de son voyage et ne dire nullement que les affaires Barišić l'y appellent. Les esprits de nos amis sont un peu craintifs et l'amour-propre est toujours là pour nous accuser d'enlever aux Serbes des rapports dont ils n'ont envie de céder aucune parcelle.

58. Zachov izvještaj 8. augusta 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 907—939.

Dozvolio Pašaliću da putuje dalje u Carigrad, međutim, treba da svrati u Svištov, tu će definitivno doznati da li da nastavi put. Stojan Simić primio Pašalića i predao mu preporučeno pismo. Otputovao 7. augusta; prati ga Bonica. Zach savjetuje Čajkovskom kako da se ophodi sa Pašalićem.



Votre lettre de [= du] 27 Juillet m'a été remise le 5 Août. Je suis allé voir le même jour Pašalić chez Šafařík et puis Mr Petronijević. J'ai engagé Pašalić de [= à] partir directement pour Stambol, mais toujours en s'arrêtant à Widin et à Svištov. Jusqu'à présent j'ai eu soin de procéder avec précaution, j'ai voulu gagner du temps, afin que vous puissiez [vous-]même faire savoir à Pašalić votre volonté. Le contenu de votre dernière lettre m'a paru me permettre de conseiller [à] Pašalić de partir pour Stambol, parce que vous pourriez jusqu'à son arrivée dans la capitale avoir préparé le départ des frères, que Pašalić remplacera avec avantage. J'ai justifié cette précaution par la dénonciation de Radou, mais je crois avoir prouvé à Pašalić qu'il fallait seulement attendre un peu et que vous saurez bien défaire l'intrigue russe. Pašalić m'a écouté et a attendu l'arrivée de votre lettre du 27 Juillet. Je l'ai instruit de dire seulement qu'il va [= allait] à Svištov pour y chercher des documents chez Molajoni, et que ce n'est que là qu'il apprendra[it], s'il doit [= devait] continuer son voyage jusqu'à Carigrad [= Stamboul], ou s'il doit [= devait] revenir en Bosnie. Mr Stojan Simić, chez lequel le frère a été faire une visite de

<sup>1</sup> Kapetan Miša, beogradski bogataš i trgovac, dobavljač soli, politički blizak braći Simićima.

politesse, lui a donné une lettre de recommandation pour son kamerasz Marko. Du reste Mr Stojan Simić n'a pas fait de question [sic]. Pašalić lui a fait des observations sur le missionnaire de Mr Mayerhofer et lui a rappelé que ce ne serait pas arrivé si les Serbes avaient voulu consentir à une chapelle catholique, desservie par des frères bosniaques. Pašalić a parlé dans le même sens à d'autres. Mais tous nos amis n'ont pas assez de courage de choisir le remède qui peut guérir le mal qu'ils voient croître pourtant, et le tout pour ne pas être accusés par Mayerhofer ou par Danilevski d'avoir des rapports avec les Bosniaques. Voyez jusqu'où va la faiblesse et l'indécision dans un cas si clair. Mr Pašalić est parti d'ici Jeudi le 7 Août avec le garçon Bonnica, dont le nom vous doit être connu. C'est le même que j'ai envoyé [= à cette époque] un jour en Bosnie pour inviter les frères à un rendez-vous. Alors Pašalić a[vait] critiqué l'envoi de cet homme. Je pense que ce garçon doit être au moins fidèle puisque le frère l'amène [= emmène] avec lui. J'ai remis au frère les deux fusils de chasse, en l'engageant de [= à] chercher à les vendre en route. Votre dernière lettre m'a permis d'engager le frère de [= à] partir pour Stambol, car les affaires de la Bosnie sont de nouveau à l'ordre du jour à cause de l'incursion autrichienne du 9 Juillet, puis les frères paraissent s'impatienter à Stambol. Préparez donc leur départ et retenez Pašalić à leur place pour terminer l'affaire Barišić. Puis il vous apporte des nouvelles et comme il m'a dit cinq bourses pour la construction de la maison. Il désire que vous n'en parliez pas aux frères à Stambol, il croit même qu'il vaut mieux de [sic] ne pas les prévenir de son arrivée prochaine. Vous verrez si ce dernier point n'est pas une précaution poussée trop loin. Pašalić veut retenir un des frères, réfléchissez sur la personne à retenir.

**59. Zachov izvještaj 29. augusta 1845. g.**

B. Czart. 5392, f. 995—1026.

Kancelar austrijskog konzulata Rössler propitkivao se kod Petronijevića za Zacha kao za opasnog čovjeka. — Bila su mu predana pisma iz Bosne za Pašalića i Nedića. Zapazio da franjevci nijesu u stanju da se između se dogovore.

Petronijević m'a raconte que le chancelier Rössler lui avait demandé le 27 de c. m. [ce] que je faisais maintenant à Belgrade. Petronijević lui a répondu qu'aucun renseignement inquiétant [ne] lui était [= avait été] donné sur mon compte par la police. Rössler conseillait de m'éviter, ce que Petronijević prétendait impossible d'abord à cause de la politesse, puis parce qu'il m'avait rencontré et chez Mr Durand et chez le Prince avec Durand. »Mais, disait Rössler, c'est un homme dangereux, c'est un de nos sujets qui s'est réfugié«. Petronijević lui disait que jamais la police [ne] lui avait porté plainte contre

moi, que j'étais employé au consulat. »C'était une faute de Mr Durand que d'employer cet homme«. Puis disait Petronijević: »Ce monsieur est ici depuis assez longtemps, il a été à Belgrade avant notre retour, je sais même qu'il a demandé une place de bibliothécaire et nous avons besoin de quelqu'un pour cet emploi«.

Mr Raja m'a apporté chez moi le 28 Août les lettres ci-jointes pour Pašalić en Nedić une [sic]. Josić me demande des nouvelles sur l'affaire de l'Evêque. Je dois les engager à avoir patience et à être contents de ce que la Porte empêche le retour de l'Evêque. Je crains que les frères ne sachent s'entendre entre eux. Le départ de Pašalić le prouve bien. Il faut absolument tâcher qu'un autre Evêque arrive bientôt, autrement cette province marche à sa ruine. Je vous enverrai la copie de ma lettre aux frères en Bosnie, j'y parlerai des derniers changements. Fazli Pacha est porteur d'une lettre des frères aux députes à Stambol.

#### 60. Zachov izvještaj 12. septembra 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 1069—1096.

Fratar Radinović (Pašalić) doputovao u Beograd, on želi da spriječi put biskupa Molajonija u Bosnu u interesu Barišića i Austrije. Molajoni se vraća u Vlašku. Primio dva pisma od Nedića. Predao knezu Aleksandru pjesmu koju je sastavio Nedić u njegovu čast.

Le frère Radinović vient d'arriver le 8 Septembre à Belgrade, mais il n'y trouve plus l'Evêque Molajoni que le consul d'Autriche a fait venir exprès pour l'envoyer en Bosnie. Radinović craignant que cet Evêque n'accepte la mission de l'Autriche de ramener Barišić en Bosnie, a quitté en toute hâte Svištov pour se rendre en Bosnie aussi ou pour parler à l'Evêque à Belgrade. Mr Mayerhofer paraît avoir aussi vainement engagé l'Evêque à partir pour la Bosnie, car celui-ci déclara devant Mr Petronijević à Mayerhofer qu'il connaissait Barišić, qu'il avait déjà été en Bosnie et que cet Evêque ne convenait pas à la Bosnie, conviction qu'il avait énoncée dans ses rapports au St-Siège et dont il ne pouvait pas se défaire malgré l'appui que Mr Metternich prêtait à l'Evêque. Molajoni a été présenté au Prince Alexandre par Mr Mayerhofer, mais il est reparti le même jour pour Semlin d'où Mr Ban, envoyé exprès pour remettre à l'Evêque une lettre de la part du frère Radinović, l'a vu partir pour retourner en Valachie. Les Autrichiens vont-ils se laisser décourager par ce coup manqué? J'en doute et Radinović expédiera ces jours un homme pour porter aux frères en Bosnie des lettres qui les avertiront de ces nouvelles machinations de l'Autriche, de manière qu'ils sachent, je l'espère, se conduire de manière à se [sic] rendre infructueuses toutes les peines que se donne l'Autriche pour les ramener sous son influence. Radinović est prêt à partir dans quelques jours pour Carigrad, comme vous le voulez,

seulement il faut qu'il attende quelques jours car il a la fièvre, maladie très commune dans cette saison en Serbie. Je ne sais pas comment j'y ai échappé jusqu'à ce jour.

Je vous accuse la réception de votre lettre du 30 Août dernier ainsi que des deux lettres du frère Nedić du 23 Août et du 1<sup>er</sup> Septembre. La première chose c'était d'en parler à Radinović afin de lui prouver que les affaires exigent sa présence à Carigrad. Il n'a reçu que votre première lettre dans laquelle vous l'engagez d'[= à] attendre quelques semaines à Svištov. Les nouvelles que je lui ai données l'encouragent beaucoup, il paraît que les derniers changements ministériels à Stamboul l'ont effrayé un peu, surtout l'emprisonnement des deux prêtres bulgares, quoiqu'il sache jusqu'à quel degré les Bulgares sont moutons et que ces deux prêtres ne sont pas à la hauteur des circonstances.

Veillez bien dire à Nedić que ses lettres m'ont fait beaucoup de plaisir et que j'ai remis moi-même la 11 Septembre au Prince le chant [= poème] qu'il m'avait envoyé. Le Prince a été très agréablement surpris et d'autant plus qu'[auc]un poète serbe n'a chanté cette fête, qui du reste ne se célèbre [pas] officiellement, car c'est le jour de la naissance qu'on célèbre<sup>1</sup>. Tous les consuls se sont rendus en uniforme chez le Prince et le soir beaucoup de maisons ont été illuminées malgré la défense du Prince.

#### 61. Zachov izvještaj 19. septembra 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 1097—1133.

Iz Zemuna doputovala dva prijateljski naklonjena franjevac; franjevci, Barišićeve pristalice, ostali u Zemunu.

Ce même jour [14/2 Septembre] sont arrivés de Semlin les deux frères franciscains nos amis; les deux frères barišićiens sont restés à Semlin, tous les 4 y sont arrivés sur le même bateau à vapeur<sup>1</sup>; le 2 barišićiens se rendront en Bosnie par Brod, l'un d'eux n'a qu'un passeport de la Porte et quoiqu'il vienne de la capitale de l'Empire. Les deux frères amis sont attendus ici l'arrivée de la lettre qui devait les recommander à Osman Pacha. Ils n'attendent plus, vu que la lettre que m'a écrite Karaula leur annonce l'expédition de la lettre de recommandation en Bosnie, ils l'y trouveront chez le caissier d'Osman; ils partiront demain.

<sup>1</sup> Radi se o prigodnoj pohvalnici Srdačno i radostno živi! Svijetlom srpskom knezu Aleksandru za imendan njegov prikazana. Vidi: Drljić, *Prvi ilir Bosne fra Martin Nedić*, str. 189—190.

<sup>1</sup> To su bili fra Tuzlančić i N. Zubić. Barišićevi poslanici koji su se vraćali su bili fra M. Kalamut i I. Vučević.



62. Zachov izvještaj 26. septembra 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 1135—1165.

Dva prijateljski naklonjena franjevca otputovala u Bosnu. Zachim je dao informacije za Marijanovića, osobito što se tiče politike Austrije prema njima nakon odbijanja biskupa Molajonija da bude oruđe pritiska na njih. — Primio dva pisma od Nedića za Marijanovića i Josića u Bosni. O Karaulinoj samostalnoj akciji. Pašalić se sprema na put k biskupu Molajonimu i u Carigrad.

Les deux frères franciscains Zubić et Tuzlančić sont partis pour la Bosnie le 21 de ce mois. Je les ai instruits pour bien renseigner Marianović et pour les maintenir tous sur la route [= dans la voie] qu'ils suivent dans [= en] ce moment. L'Autriche cherche à vous détourner de la Porte, tenez donc ferme et ne lâchez pas cette ancre de salut; vous avez réussi jusqu'à présent, vous réussirez dans l'avenir aussi, si vous restez constants. L'Autriche cherche à vous brouiller plus encore avec Rome, montrez-vous donc conciliant[s] envers Rome et ne repoussez que la protection autrichienne. Vous le voyez, l'Autriche désespère de réussir à Stambol elle cherche donc à vous entortiller en Bosnie, heureusement M<sup>sr</sup> Molajoni à refusé de servir d'instrument à la politique autrichienne au détriment des vrais intérêts de l'Eglise, montrez-vous aussi fermes que cet Evêque et appuyez-vous sur sa démarche, répondez à tout nouvel envoyé de l'Autriche que vous plaidez votre affaire à la Porte et que vous entendez par ce canal avec le St-Siège tant qu'une communication directe ne vous est pas possible. Dites, c'est la Porte qui a [l']affaire entre ses mains, nous sommes forcés d'attendre et de laissez faire notre gouvernement et nous gâterions tout si nous osions faire quelque démarche sans l'autorisation de la Porte. Quant aux changements survenus à la Porte, attendez et vous verrez qu'un peu plus tard il y aura encore des changements jusqu'à ce qu'on soit d'accord et rentré dans la voie politique suivie par Riza Pacha, ça ne fait rien que ce soit un autre qui dirigera les affaires, les personnalités ne décideront plus [de] toutes les affaires, il y a des intérêts que tous les ministres sont forcés de satisfaire, puis la France et l'Angleterre surveillent aussi bien et mieux encore la marche de la Porte que l'Autriche et la Russie. Ils m'ont promis de suivre vos conseils et ceux que je leur ai donnés. Ils m'ont chargé de vous remercier et m'ont dit que, sans vous, leurs affaires ne seraient jamais où elles sont dans [= en] ce moment déjà.

Votre dernière lettre du 15 Septembre m'est parvenue le 24 du même mois et par la poste autrichienne quoique, comme à l'ordinaire, dans le paquet de Mr Petronijević. En même temps sont arrivées deux lettres de Nedić, l'une ouverte pour Marianović, l'autre cachetée pour Josić en Bosnie. Dans la première que j'ai communiquée à Philippus, Nedić raconte à Marianović comment leur affaire se trouve dans [= en] ce moment entre les mains du Patriarche arm. cathol. Cependant, votre influence personnelle n'y est pas assez relevée. Je sais de Philippus que le père Nedić s'attribue quelquefois vos mérites;

les deux frères Tuzlančić et Zubić le lui ont dit. Veuillez garder cet avis pour vous, Philippus [ne] me l'a dit que pour que je sois bien instruit et nullement pour agrandir le désaccord. Le Père Karaula vient d'envoyer par Teodorović une lettre à l'adresse d'Elie Starčević à Vienne. Vous connaissez ce frère franciscain pensionné par l'Autriche. Karaula ne m'a pas écrit et la lettre était cachetée. Mr Knežević a été assez sagace de [= pour] me la montrer et j'en ai parlé à Philippus. Ce dernier l'a ouverte et a bien fait, car Karaula engage Starčević à se mettre à l'oeuvre aussi et il le fait bona fide. Cependant, c'est une faute, car Starčević en aurait parlé aux Autrichiens dont il dépend. Karaula donne à entendre que Barišić se trouve dans la plus mauvaise position et que les frères sont sous la protection française. Ne dites rien à Karaula de sa lettre à Elie, elle est une faute et nous la brûlerons. Je dirai à nos amis de me remettre chaque fois les lettres des frères adressées à Vienne. Philippus partira ces jours, peut-être après-demain, il se porte déjà assez bien pour pouvoir supporter le voyage. Il passera par Viddin à Ruščuk et parlera à Molajoni, s'il en a le moyen. De Ruščuk, il ira par terre à Varna. Je vous prie intimement de lui chercher un logement près du Konak [= résidence] du Patriarche arm. cathol., ou[,] ce qu'il préférerait[,] une chambre dans le Konak même de ce prélat. Vous pouvez faire savoir à M<sup>sr</sup> le Patriarche que Philippus arrive avec de nouveaux documents des plus importants et que c'est un homme qui comprend le mieux les affaires des frères, que c'est lui qui pouvait faciliter l'entente de l'affaire à M<sup>sr</sup> le Patriarche. J'ai conseillé à Philippus de présenter au Patriarche leur affaire comme il l'a fait à l'Evêque Molajoni, afin d'amener le Patriarche à un rapport qui ressemble à celui de l'Evêque. L'antécédent de ce dernier peut encourager le Patriarche et tranquilliser Rome.

### 63. Zachov izvještaj 3. oktobra 1845. g.

B. Czart. 5392, f. 1167—1198.

Pašalić oputovao u Svištov i u Carigrad. Čajkovskom šalje Gundulića. Neka Čajkovski poruči bosanskim fratrima u Carigradu, da Pašalića njihovo pismo nije više zateklo.

Notre ami Philippus est parti d'ici le 29 Septembre pour se rendre à Stambol par Svištov, où il espère de [sic] rencontrer Molajoni et de là il veut aller par terre à Varna en société avec des Bulgares catholiques qui doivent se rendre à Stambol pour y chercher les fermans [= décrets] pour deux églises. Veuillez bien dire à Mr Michel Budzinski<sup>1</sup> que Philippus a emporté Gundulić, je l'ai trouvé chez un ami à qui

---

<sup>1</sup> Mihal Budzinski (Budziński), član diplomatskog aparata »Hotela Lamber«, boravio u to vrijeme u Carigradu; autor memoara Wsponienie mojego życia (2 sv.).

je le rembourserai ou le remplacerai par un autre exemplaire. Une grammaire du dialecte bosniaque n'existe point, mais la grammaire de la langue illyrienne de Berlić rendra le service voulu<sup>2</sup>. Je viens d'apprendre que je pourrai me procurer un exemplaire à Neusatz [= Novi Sad].

Veillez bien dire aux frères bosniaques que leur dernière lettre à Philippus ne l'a plus trouvé à Belgrade et que j'enverrai cette lettre à Marianović.

**64. Zachov izvještaj 24. oktobra 1845. g.**

B. Czart. 5392, f. 1275—1302.

Pozvao bosansku braću da budu spremni.

J'avertis les frères en Bosnie afin qu'ils se tiennent prêts soit à recevoir les commissaires et leur donner des éclaircissements, soit à faire parler le peuple pour eux et contre l'Evêque, qui certes ne mérite pas d'occuper l'épiscopat d'un pays quelconque. La Porte veut du bien à ses sujets et les sujets ne manqueront pas de dire à la Porte où est le mal et qui a tort.

**65. Zachov izvještaj 31/19. oktobra 1845. g.**

B. Czart. 5392, f. 1303—1330.

Očekuje Pašalićev dolazak u Carigrad. Sumnja da franjevci uživaju podršku naroda. O Barišićevim izgledima u vezi s time.

Je n'ai pas expédié ma lettre aux frères franciscains, j'attends l'arrivée de Pašalić à Stambol. Je crains que les frères ne soient [pas] assez forts pour pouvoir compter sur le peuple. Cette nouvelle phase me paraît plus entortiller l'affaire que la résoudre. Le peuple n'est pas parti dans cette affaire et s'il a à se plaindre de la conduite personnelle de l'Evêque Barišić, le dira-t-il ce peuple si soumis à l'autorité supérieurs d'un Evêque. Barišić doit avoir flatté le peuple par des belles promesses, afin de le détourner des frères. C'est contre les frères que tous les efforts de Barišić ont été dirigés. Questionner des Rajas [= sujets chrétiens] sur la conduite de l'Evêque et des frères dans une affaire où il ne s'agit pas directement du peuple, c'est mettre le peuple au-dessus des deux partis et attaquer la soumission que le peuple doit à ses pasteurs.

---

<sup>2</sup> Ignjat A. Brlić, *Gramatik der illyrischen Sprache, wie solche in Bosnien Dalmatien, Slavonien, Ragusa etc. gesprochen wird für Teutsche*, Budin 1833, 1842.



**66. Zachov izvještaj 26. decembra 1845. g.**

B. Czart. 5392, f. 1395—1410.

Šalje četiri pisma namijenjena za franjevačke izaslanike u Carigradu.

J'ai l'honneur de vous envoyer quatre lettres de la Bosnie pour les frères à Carigrad. On m'a demandé de les cacheter après les avoir lues. Vous verrez ce que vous en devez communiquer à Philippus.

**67. Zachov izvještaj 16. januara 1846. g.**

B. Czart. 5393, f. 69—79.

Predao Garašaninu memorandum o izgradnji željeznica u Srbiji.

J'ai envoyé à Mr Garašanin un pro-memoria sur les chemins de fer que plusieurs compagnies se proposent de construire en Serbie. L'Autriche, l'Allemagne et l'Angleterre doivent être pour un chemin de fer qui unirait Belgrade à Saloniki. La *Gazette d'Augsbourg* de [= du] 2 Janvier 1846 contient un article très intéressant sur les chemins de fer à construire en Turquie. Mes conclusions sont les suivantes:

1. que le gouvernement serbe ne fixe pas sur le principe [sic], je conseille de faire du chemin de fer serbe une affaire d'Etat, que le gouvernement fixe la ligne, qu'il surveille activement l'exploitation etc.,

2. qu'on fasse venir à temps de bons ingénieurs,

3. qu'on complète l'école de commerce [pour] qu'elle devienne une espèce d'école des arts et des métiers, afin d'avoir dans 2 ou 3 années de jeunes Serbes capables de servir dans des catégories subalternes,

4. qu'on envoie de suite de jeunes Serbes à l'étranger pour faire des études polytechniques. J'ai conseillé l'école des arts et des [sic] métiers à Paris,

5. qu'on s'occupe activement de l'exploitation des mines et spécialement d'une mine de fer.

J'ai ajouté une petite carte calquée sur celle de Boué où je fais voir que la Morave [sic] et le Vardar conviennent à un chemin de fer entre Belgrade et Saloniki. Tout cela m'a pris encore du temps.

(Note: Ne parlez pas encore dans les journaux d'un chemin de fer en Serbie.)

68. Zachov izvještaj 6. februara 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 135—164.

Novi demarš ruskog i austrijskog konzula protiv Zacha. Ramišljanje o vlastitim izgledima. — Raja mu lično predao pisma od franjevac. — Poinstovjećuje se sa mišljenjem Čajkowskog o franjevcima. Upozorava na moguće posljedice postavljanja novog biskupa u Bosni bez učešća franjevac pri njegovom izboru.

Mr Knežević est venu me voir le 31 janvier et nous nous sommes parlé longuement. Mr Danilevski et Rössler ont de nouveau, deux jours après le départ de Mr Desprez<sup>1</sup>, parlé contre moi. Ils ont parlé à Petronijević et au Pacha, mais sans articuler aucun fait spécial. Mr Knežević dit qu'il n'y voit pas clair. Mr Petronijević en a parlé à Fonblanque. Pourquoi? Peut-être parce que Durand n'est pas à Belgrade, et pour avoir son appui? Nous verrons. Petronijević dit à Fonblanque: »Je ne sais pourquoi on s'acharne tant, notre police ne sait rien contre Mr. Zach«. Mais Mr Fonblanque ne dit rien dans [= en] ce moment. Le lendemain, Fonblanque a eu à faire chez Petronijević et ne l'ayant pas trouvé au bureau, il parla de moi à Knežević et lui dit qu'il me savait en rapports avec la Prince Czartoriski. Je me suis proposé d'agir avec la plus grande précaution pendant l'absence de Durand, je ne sors pas depuis 15 jours, car je suis encore souffrant, quoique je pense sortir dans quelques jours, tout cela n'a pas suffi, mes ennemis sont donc bien entêtés. Mais oui, ils savent que je suis sans position officielle, que rien ne me couvre, ils reviennent donc à l'attaque et ils y reviendront encore et s'adresseront vraisemblablement à la Porte. Rechid refusera-t-il ce service à Mr Metternich? La France m'appuiera-t-elle toujours? Mais [si] Mr de Metternich disait, ne laissez donc pas un réfugié sur ma frontière qui me porte ombrage, y a-t-il moyen de refuser à l'Autriche ce que la France accorde tous les jours à l'Italie, à l'Espagne, à l'Allemagne? Je crois que non. Donc préparez-vous à me défendre, j'aurai besoin de votre secours.

Le 1<sup>er</sup> Février Mr Raja lui-même est venu me porter les lettres ci-incluses des frères. Je leur ai répondu le 2 Février que Mr de Stürmer lui-même consentait à ce que Barišić allât en Hertzégovine. Ces lettres ont été apportées par un messenger exprès à Racza [= Rača] et y ont été remises à Mr Marko Pantelić, celui-ci les a expédiées immédiatement à Mr Raja à qui elles ont été adressées. Je conseille aux frères de ne pas donner un para [= un sou] à Osman Pacha et de tenir bon.

---

<sup>1</sup> Ipolit Depre (Hypolite Despres), francuski publicista koji se bavio jugoslavenskim i balkanskim problemima (La Grande Illyrie et le mouvement illyrien, Revue des Deux Mondes 1847/I, 762—779), pratio krajem 1845. i početkom 1846. g. Januša Voroniča (Janusz Woronicz) na njegovom agent-skom putu u Ugarsku s ciljem da koordinira politički pokret Slavena u Ugarskoj (posebno Hrvata) sa mađarskim pokretom. U Beogradu su boravili od 18. do 24. januara i, između ostalog, govorili sa Zachom.

Je me conformerai à tout ce que vous me dites sur les frères franciscains. Mais si la cour de Rome veut cette fois outrepasser les droits et les privilèges centenaires des frères et nommer un nouvel Evêque de la Bosnie sans que les 3 couvents franciscains y prennent part en désignant leurs candidats, il est à craindre qu'il ne se montrent obstinés et que de nouvelles scissions n'éclatent parmi eux. Les moines bosniaques sont[,] comme tous les Bosniaques[,] d'un caractère vif, ils se plaindront à la Porte et ce n'est qu'après qu'ils seront forcés d'accepter le nouvel Evêque que leur aura envoyé la Propagande, ils sont trop clairvoyants pour ne pas comprendre que le fond de l'affaire n'a pas changé, que le successeur de Barišić ne sera qu'une autre édition du même ouvrage. Nous devons nous donc préparer à de nouvelles difficultés, sinon à la désertion. Plusieurs de nos anciens amis trouveront notre protection peu efficace et si même ils sont forcés de se soumettre, la confiance en nous sera limitée.

**69. Zachov izvještaj 27. februara 1846. g.**

B. Czart. 5393, f. 243—273.

Petronijević hoće da ga privoli na odlazak kao nekad Lenoara. — Neka Čajkovski kaže Nediću, da je sva njegova pisma već poslao.

Mr Petronijević veut m'amener à partir, comme il l'a fait avec Mr Lenoir; n'en doutez plus, je vous en prie. Mr Knežević me l'a dit dans un moment de noble colère contre Petronijević. Mr Knežević ne s'est pas voulu charger de me le dire, il a renvoyé Petronijević, mais Petronijević n'ose pas encore de [sic] me conseiller personnellement de partir. Vučić et Petronijević[,] sans avoir rompu ouvertement avec moi, ne m'invitent plus [de] passer chez eux. Si je leur demande l'heure à laquelle je pourrai venir les voir, je ne reçois pas de réponse. Petronijević raconte à des personnes qui n'ont nullement besoin de le savoir, que les Russes et les Autrichiens crient beaucoup contre moi, il cherche à intimider mes amis pour les détourner de moi.

Veillez dire à Nedić que j'ai expédié toutes ses lettres. Son élégie sera vraisemblablement imprimée.

**70. Zachov izvještaj 13. marta 1846. g.**

B. Czart. 5393, f. 309—327.

Knez Aleksandar je 10. marta primio Pašalića. Ovaj ga je informirao o sporu franjevaca sa Barišićem. — Garašanin primio Pašalića 11. marta. Tom prilikom je Zach zamolio Garašanina da pošalje po Pašaliću srpske knjige u Bosnu.

Philippus (Pašalić) est allé le 10 Mars présenter ses hommages au Prince. Je l'ai voulu que Philippus renseigne le Prince sur la part que vous avez pris au succès obtenu sur Barišić et ses protecteurs les Autrichiens. Aleksa Janković devait le présenter au Prince, mais A. Janković a été obligé de substituer Knežević, de manière que Philippus ne rencontrant pas la personne que je lui avais indiquée, n'a pas osé dire beaucoup au Prince et le but de cette visite a été manqué sans que Philippus en soit la cause; le hasard nous a joué un mauvais tour.

Philippus a été le 11 Mars invité à dîner chez Garašanin avec le docteur Medović, Herkalović et Nikolić. J'ai proposé à Garašanin de profiter du voyage de Philippus pour faire envoyer plusieurs livres serbes en Bosnie. Mr Garašanin a goûté ce projet et Philippus emportera plusieurs livres serbes, le code, les lois organiques etc. Je me suis entendu avec Philippus à qui j'ai communiqué ce que vous m'avez écrit antérieurement; il est prêt à se conformer à vos instructions et je le vois dans les meilleures dispositions.

#### 71. Zachov izvještaj 27. marta 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 303—308.

Još o Pašalićevoj posjeti kod kneza. — O mogućnosti djelovanja na austrijske Slavene.

Philippus a été chez le Prince, j'ai arrangé la chose. Il est parti pour la Bosnie le 13 Mars. Votre lettre du 2 Mars m'a été remise le 12 du m. m. J'en ai fait de suite un petit extrait pour Petronijević, j'en ai parlé à Knežević, à Garašanin.

Je n'aimerais pas mieux que d'agir sur les Slaves de l'Autriche, mais il me manque: 1. Les fonds pour faire venir des Croates en Serbie, avec lesquels je devrais m'entendre; par écrit c'est impossible; l'agent à Pesth a pour cela beaucoup de facilité. 2. Le gouvernement serbe lui-même me manque pour m'appuyer sur lui; du temps de Mr Car c'était facile, il venait à Belgrade à ses frais, depuis, il a une place; et depuis aussi, le gouvernement a changé, je ne pourrai agir qu'à son insu et sans être couvert par lui. De là résulte aussi que les Bohêmes [= Tchèques] qui habitent Belgrade n'ont aucune confiance dans [= en] le gouvernement serbe en tant qu'ils sont convaincus que le gouvernement actuel veut bien de [sic] se servir de quelques Slaves autrichiens, mais sans rien faire pour servir les intérêts des autres peuples slaves. En sus, la Serbie s'engage évidemment dans une nouvelle lutte et nous ne savons rien qui va [sic] en sortir vainqueur, ce n'est pas le moment de montrer aux Croates etc. la Serbie et de la recommander pour [= comme] point d'appui. Enfin, ce qui vient de se passer en Galicie n'est nullement de nature d'encourager des esprits

peu assis encore et des gens auxquels l'Autriche offre des concessions. Du reste qu'on me fournisse les moyens, j'établirai doucement une communication, mais n'en attendez pas grand'chose, vu que la Serbie n'inspirera aucune confiance dans son état actuel. Si le Prince en sortait vainqueur, ce serait autre chose, il comprend ses intérêts et il sait que nous ne cherchons qu'à le servir.

## 72. Zachov izvještaj 20. aprila 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 397—405.

Pašalić ponovo u Beogradu. Prema uputama Čajkovskog, Zach mu je stavio na znanje da pokuša u Ruščuku da se sastane sa sultanom.

Philippus est arrivé à Belgrade le 17 Avril et je lui ai proposé de suite, d'après vos ordres, de s'arranger de manière à rencontrer le Sultan à Ruščuk. N'ayant pas encore pu envoyer les soi-disant 20 ducats qu'il m'a laissés, je les lui remets [pour] les porter lui-même à Stambol. Philippus n'a pas pu arranger tout, mais il m'assure qu'il s'est appliqué à faire pour le mieux tout ce qui a été possible de faire pendant ce peu de jours qu'il a passés en Bosnie. Il amène le frère. Petronijević a recommandé un certain Schlesinger, chef de la musique militaire à Travnik, mais Hadži Kiamili Pacha se méfie de cet homme malgré la recommandation de Petronijević. Philippus s'est vu obligé de dire à Hadži Kiamili Pacha que Petronijević ne connaissait certainement pas assez la personne qu'il avait recommandée, car le Sieur Schlesinger est Milošiste et espion autrichien, et comme tel en rapport avec l'agent de Barišić. Philippus en a parlé à Petronijević pour l'avertir.

## 73. Zachov izvještaj 24. maja 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 409—444.

Pretežni dio ovog izvještaja se tiče prve Gajeve posjete Beogradu 1846. g.<sup>1</sup> — Pismo Čajkovskom poslao Zach po fra M. Sunjiću koji putuje sa još dva fratra u Carigrad. Zach im dao sve potrebne informacije. Karakteristika M. Sunjića. Bivši dragoman bosanskog vezira Pero Perišić sklonio se u Beograd. Zach ga potpomaže, jer je Perišić išao na ruku franjevcima.

Cette lettre vous est apportée par le frère Marian Szunić qui va à Stambol avec les frères Angeo Szunić et Andria Kujundžić. Ils sont venus me voir plusieurs fois et j'ai cherché de [= à] faire ou plutôt

<sup>1</sup> Podrobnije o ovoj posjeti u Zachovoj verziji vidi: V. Ž á č e k, *Česká účast při pokusech o politické sblížení Chorvatů a Srbů ve 40. letech 19. století*; *Slovanské historické studie* (Praha) VI, 1966.

à commencer leur éducation politique. Je leur ai conseillé comment ils doivent parler à Vedžindh Pacha, à Vučić, à Raja. Ils m'ont écouté. Marian Szunić est un homme savant, un peu vaniteux, mais très intelligent, les passions ne prèdominent pas chez lui. Je leur ai conseillé de la déférence pour Rome, de la fidélité constante à la Porte et de rester unis. »Vous devez vous bien entendre entre vous et n'agir que par un ou deux; employez les personnes qui ont déjà la confiance de la Porte, spécialement Philippe«. Szunić m'a compris, il m'a promis d'éviter tout désaccord et d'aplanir toute mésintelligence.

L'ex-drogman du vizir de Bosnie depuis plusieurs années[,] Pavo Perišić[,] est venu à Belgrade, il veut s'y établir comme marchand. Son expulsion est injuste, car il a bien servi la Porte, les frères vous en diront les détails. Pavo vient me voir et je lui donne des conseils qui lui profitent. Il faut ménager cet homme, car il a bien servi les frères; poursuivi plus encore, il serait possible qu'il allât tout dénoncer à l'Autriche pour se sauver. Cette supposition est fondée, j'ai fait cette remarque d'après les paroles de Pavo. Intéressez-vous s'il vous plaît, à ce Pavo, il est un homme intelligent.

#### 74. Zachov izvještaj b.d. maj 1846. g.

B. Czar. 5393, f. 445—456.

M. Sunjić i njegovi drugovi su na putu za Carigrad. Nova, opširnija karakteristika M. Sunjića. O Sunjićevim posjetama u Beogradu.

Fra Marian Szunić, fra Anego Szunić et Andrija Kujundžić sont en route pour Stambol. Le nouveau vezir de la Bosnie leur a intimé l'ordre de s'y rendre. Ils sont partis d'ioi le 25 Mai se rendant par eau à Ruzczuk. Fra Philippe, me dit-on, a fait le trajet sur le bateau à vapeur du Prince Alexandre. Les trois frères vous apportent un paquet de moi, mais ils ne peuvent arriver qu'après cette lettre, vu que

Fra Marian Szunić cot un homme savant mais ses connaissances sont toutes puisées dans des livres, de là plusieurs erreurs, surtout une fausse manière d'apprécier la tendance de la Russie, à laquelle il attribue une mission civilisatrice en Asie. — La conquête du Kaukase [sic] par les Russes lui paraît un pas de plus vers des rapports plus intimes entre l'Europe et l'Asie. Ne vous effrayez pas de cette appréciation fausse d'un franciscain, Marian n'est pas Russe; ses vues sont plus larges, il est un homme très -intelligent, il y a moyen de discuter avec lui, il a du sang-froid et de la mesure, seulement ne touchez pas ce point de suite, et plus tard vous lui citerez des détails, il s'en tirera lui-même [sic] les conclusions. Les deux autres frères sont des hommes ordinaires, mais qui ont du bon sens, je ne doute pas que Philippe avec Karaula et Mr Szunić ne parviennent à maintenir l'harmonie parmi les frères. Je leur ai donné des conseils



et ils m'ont écouté. Ils ne feront rien sans s'être entendus avec vous et ils n'agiront que par un ou par deux, ils emploieront principalement fra Philippe, comme celui qui a le plus d'expérience parmi eux et qui s'est déjà acquis la confiance de la Porte. Ils ont été ici chez le Pacha qui les a bien reçus et leur a promis son appui s'ils en avaient besoin. Vučić et Raja les ont bien reçus aussi. Garašanin n'est pas encore de retour. Je les ai instruits pour le cas qu'il rencontrent le Prince et Petronijević en route.

### 75. Zachov izvještaj 30. jula 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 521—572.

Izvještaj pisan pod utiskom druge Gajeve posjete Beogradu 1846. g. — Od franjevaca primio 21. jula pismo, u kojem se govori o mogućim nepovoljnim posljedicama puta trojice braće u Carigrad i o novoj šansi biskupa Barišića. Zach u svome odgovoru pokušava da ih umiri<sup>1</sup>.

Le 8 Juillet, j'ai reçu une lettre des frères franciscains datée du 21 Juin, je leur ai répondu immédiatement, car le porteur de cette lettre retournait ce [= le] même jour. Ils me mandent que le départ des trois frères pour Stambol ouvrait une brèche qu'ils ne pouvaient pas combler, que ce départ a eu lieu sans que leurs députés à Stambol en sussent la moindre chose que donc c'était les affaiblir à l'avantage de l'influence autrichienne, que pendant ce temps M<sup>re</sup> Barišić était revenu en Hertzégovine. Ils craignent d'être sacrifiés. Comment faire un choix convenable, disent-ils, si les hommes les plus influents et les plus utiles nous sont enlevés? — Ils ont raison de se plaindre surtout du départ de fra Marian Šunić qui aurait puissamment contribué à rétablir l'ordre et la paix. Le retour de Barišić enhardira nécessairement son parti. Beaucoup de frères veulent se rendre en Hertzégovine pour s'y joindre à leur ancien Evêque; ce départ affaiblira les 3 monastères et n'est pas sous tous les rapports un avantage. Je leur ai répondu qu'ils devaient se contenter pour le moment de savoir que M<sup>re</sup> Barišić [était] exclu de la Bosnie et qu'il fallait cesser de se plaindre de l'ancien Evêque, que toute leur attention devait se concentrer sur le choix d'un nouvel Evêque, qu'ils avaient à s'unir, afin que l'ordre soit rétabli, qu'il était temps que cette querelle finisse, que le choix

---

<sup>1</sup> To je u vezi sa napornim pregovorima braće franjevaca u Carigradu, koji su se odvijali uz uzajamno oprečne intervencije zapadnih velesila, Beča i Rima. Pobijedio je stav franjevaca, ali za cijenu otcjepljenja Hercegovine od Bosne. Od Hercegovine je bila formirana posebna dijeceza i podređena Barišićevoj crkvenoj upravi. Uprava Bosne je bila povjerena 1847. g. M. Šunjiću.

devait porter sur un homme modéré, capable de rétablir la paix, donc acceptable au parti adverse, qu'ils avaient à adresser au nouveau Pape un acte de soumission et de félicitation, que ce pape était un prêtre recommandable sous tous les rapports, mais qu'en finissant l'affaire, ils avaient toujours à s'entendre avec la Porte, que c'était en même temps un moyen de gagner du temps si on les presse [pressait] trop.

## 76. Zachov izvještaj 31. augusta 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 577—610.

O Hadži Rustan-begovom ustanku protiv bosanskog vezira. — Pokušava da se posredstvom Hrvata suprotstavi austrijskom utjecaju na Bosnu i Srbiju. Austrijski Srbi, koji djeluju u Srbiji, zauzimaju protivhrvatski stav. Strah pred ilirizmom. Zachove sadašnje veze sa Hrvatima. — Pozvao Marijanovića na jedinstvo. — Sunjićeva afera. Zachov razgovor o njoj sa Garašaninom<sup>1</sup>. Pokušava da se suprotstavi pravoslavnom fanatizmu Srba. Od Čajkovskog traži da mu pošalje nove informacije o Sunjiću.

Vers le 15 de ce mois Hadži Rustan beg, ancien musselin [= gouverneur] du département [de] Srebrnica en Bosnie, s'est révolté contre les ordres du vézir. Celui-ci l'avait destitué pour ajouter le département [de] Srebrnica à celui de Zvornik dirigé par Vidaić Mahmud Pacha, mais Rustan beg appartient à une ancienne famille bosniaque toujours en possession de la place de musselin de Srebrnica. Beaucoup d'habitants se sont donc laissé égarer par Rustan beg et l'aident dans [= en] ce moment à assiéger Srebrnica; il y a à peu près 2000 hommes. L'affaire paraît vouloir rester circonscrite dans le département [de] Srebrnica, cependant le gouvernement serbe est forcé de prendre quelques mesures de précaution, car cette révolte s'approche de la frontière serbe. C'est ce qui a déterminé le départ de Mr Raja pour Šabac, qui de là se rendra à Loznica sur les bords de la Drina qui sépare la Serbie de la Bosnie. Nous verrons si le Pacha de Tuzla[,] Mahmud, beau-frère de Fazli Pacha, n'appuie pas sous main la révolte de Rustan beg. Il se peut que Mahmud Pacha de Tuzla soit mécontent du vézir quoique celui-ci l'ait laissé en place, car Fazli Pacha, le frère de la femme de Mahmud de Tuzla, est mis de côté. C'est Mustaj Pacha (qui) joue aujourd'hui le rôle le plus influent auprès du vézir.

Je cherche à amortir l'influence que l'Autriche veut exercer par les Croates sur la Bosnie et sur la Serbie. Je cherche de [à] faire des Croates des amis de la Porte pendant que l'Autriche excite leur haine contre les Turcs. Mais MM. Knežević, Nikolić etc., en général tous les Serbes autrichiens sont ennemis des Croates et de Mr Gaj. Même Mr Petronijević craint dans l'influence illyrienne l'influence de l'Autriche et le fanatisme religieux excité par la Russie vient à rendre plus difficile encore tout rapprochement. J'ai reçu pendant le courant de ces

<sup>1</sup> Radilo se o smještaju M. Sunjića kao katoličkog svećenika u Beogradu.

mois les visites de six jeunes Croates étudiants en théologie, envoyés par Mr Gaj. Naturellement, j'ai profité de la circonstance pour justifier autant que possible [l']attente de Mr Gaj. J'ai appris que le colonel Jelaczyć, patriote croate d'une grande influence sur les régiments de la frontière[,] vient de mourir; c'est une grande perte pour les Croates. Aujourd'hui c'est le colonel Krpan du régiment de Sluin [= Slunj] qui attire les regards des patriotes croates. Nous avons tout près de nous, vis-à-vis de Szabac à Mitrovica, Mr le colonel Rastić et Mr le colonel Halavajna qui tous les deux sont des patriotes assez connus, mais on ne fait rien pour savoir au moins ce que l'Autriche propose [de] faire par l'encouragement du patriotisme croate. Evidemment, elle vise à deux buts, d'abord à contrebalancer l'influence magyare en Croatie, c'est une affaire de politique intérieure, mais elle ne vise pas moins à s'attirer l'opinion publique de la Bosnie et de la Serbie par ce même patriotisme illyrien. C'est ainsi qu'elle prépare les esprits à une action contre la Turquie. Ne publiez cependant rien sur ces affaires, l'Autriche ne s'en servirait que contre nous et c'est nous qui éveillerions l'attention de l'Autriche.

J'écris au P. Marianović pour exhorter les frères franciscains à se montrer unis, soumis au chef de l'Eglise et fidèles sujets de la Porte.

L'affaire de Marian Szunić est extrêmement délicate, la plus scabreuse que j'aurai à traiter, car le fanatisme des Serbes est excité et nous venons trop tard, vu que l'Autriche a déjà pris le devant. Je présenterai l'affaire comme une nécessité de contrepois à l'influence autrichienne. Jusqu'à présent je n'ai sondé que A. Janković et Mr Herkalović qui est l'ami des frères et connu d'eux depuis longtemps. C'est surtout avec Garašanin que je traiterai l'affaire à fond. Dans cette affaire, il faut procéder très doucement, autrement je pourrai me [sic] faire beaucoup de mal à M. Durand.

Je n'ai pas voulu terminer cette lettre sans avoir sondé Mr Garašanin sur l'affaire de Marian Szunić. Je suis donc allé voir Mr Garašanin tard dans la soirée du 30 Août. Garašanin comprend les avantages politiques du placement de Szunić, comme il comprend l'importance de Mr Gaj, mais il m'a avoué que beaucoup de hauts personnages, beaucoup d'employés supérieurs sont déjà fanatisés, spécialement Raja, Mr Nikolić etc. C'est une manière d'effrayer Mr Garašanin, pour l'empêcher de faire venir des étrangers capables mais qui ne sont pas de religion grecque. J'ai indiqué à Garašanin que spécialement les Serbes autrichiens se montrent les plus fanatiques, qu'ils accusent certaines personnes d'avoir des tendances catholiques qui n'en ont point, accusations qu'ils ont jamais pu justifier. En vain Mr Garašanin leur a-t-il demandé de lui prouver qu'au moins leurs soupçons se trouvaient fondés. L'influence russe, l'égoïsme de beaucoup d'employés et la jalousie de ces employés contre les nouveaux venus plus patriotes et plus utiles qu'eux, voilà les vraies causes de tout ce vacarme. M<sup>gr</sup> [1]Archevêque lui-même comprend que, dans ce cas, il ne s'agit pas d'affaires religieuses, mais de la politique et des intérêts privés, aussi l'Arche-

vêque ne diffère [-t-il] point d'opinion avec Garašanin. Mais tous les partisans de la Russie exploitent les préjugés des Serbes, les Serbes autrichiens font chorus avec eux, même Mr Knežević est un peu fanatisé, quoiqu'il le cache devant moi. Al. Janković lui-même me l'a avoué. Il y a très peu d'hommes assez patriotes et assez éclairés pour comprendre la grandeur, la justice et les avantages du principe de la liberté religieuse, je ne puis vous nommer que MM. Garašanin, A. Janković, Herkalović parmi les personnes influentes. — Veuillez bien me renseigner sur la position future de Mr Szunić, par qui sera-t-il nommé, de qui dépendra-t-il à Belgrade, sous quel prétexte sera-t-il nommé, car Durand n'a pas des compatriotes ici. Garašanin est tout à fait indécis. Il faut donc attendre et le préparer lentement ainsi que A. Janković et Herkalović. Je verrai si je puis peu à peu étendre le cercle si restreint dans [= en] ce moment, peut-être réussirai-je à jouer le rôle de médiateur, quoiqu'il soit impossible d'y réussir complètement, je croirai avoir réussi si quelques hommes importants consentent à accepter M. Szunić sans lui faire la guerre.

#### 77. Zachov izvještaj 31. oktobra 1846. g.

B. Czart. 5393, f. 614—629.

O zategnutoj situaciji u Bosni prema pisanju hrvatskih novina. Pisao franjevcima da se uzdaju u novog papu<sup>1</sup>.

Je viens de lire dans le journal croate d'Agram que l'atmosphère politique en Bosnie est orageuse. Cette nouvelle est confirmée par les récits de plusieurs marchands. On dit que les chrétiens ont beaucoup à souffrir des mohamédans, que le Vezir laisse faire ces derniers, on dit même que beaucoup de musulmans sont fort contents de l'administration du Vezir. Ce même journal croate dit que depuis quelque temps on voit plusieurs Français parcourir la Bosnie et que le Vezir vient d'en mettre un en prison. Avait-ce [= Serait-ce] par hasard ce Mr Michaud (Słowicki) qui a été à Belgrade<sup>2</sup>. J'ai écrit aux frères franciscains pour savoir ce qu'il y [sic] faut en penser. Je conseille aux frères d'avoir confiance en la justice du nouveau Pape, de lui exposer derechef leur cause, de ne pas s'étonner si [l'] un ou l'autre d'eux se verrait appelé d'aller à Rome[,] que leur avantage exige que l'un des leurs soit placé à Rome. Je leur conseille de se tenir prêts, de mettre leurs affaires en ordre afin qu'un visiteur ou vicaire apostolique ou le nouvel Evêque

<sup>1</sup> Pije (Pius) IX vl. im. grof Đovani Mastaj-Fereti (Giovani Mastaj-Fereti).

<sup>2</sup> Jozef Słowicki (Słowicki) putovao po jugoslavenskim zemljama kao agent suparničke poljske demokratske organizacije. Svojom posjetom Beogradu i ponudom suradnje doveo je Zacha u mučnu situaciju, tako da je ovaj bio primoran da svojim srpskim prijateljima na vladinim položajima preporuči da ga protjeraju iz zemlje. Sam se pred njim sklonio u srpsku provinciju.

puissent leur doner un bon témoignage et dire que les monastères, les églises sont bien tenus, puis je les engage de veiller à ce que leurs relations avec des amis soient suivies, pour pouvoir y revenir en cas de nécessité. On dit en Bosnie que la frère Maradžić sera nommé Evêque.

#### 78. Zachov izvještaj 31. decembra 1846. g.

B. Czart. 5393, 801—843.

Trojica bosanskih franjevaca Nedić, Zubić i Dropulić doputovala iz Carigrada u Beograd. Nedićeve informacije o njihovim utiscima i o razmimoilaženjima između franjevaca. Nedić podvrgao kritici Pašalića zbog njegovog razgovora sa patrijarhom. — Ti franjevci su 10. decembra oputovali; prije odlaska obavili važne posjete. Zach priopćio da će do njih doći izaslanik kurije, posebno im je naglasio da treba da sačuvaju jedinstvo i da se na vrijeme dogovore koga će predložiti kao kandidata za biskupa. Nedić zadovoljan, što Sunjić i Pašalić nijesu u Bosni.

Les trois frères Martin Nedić, Mijo Zubo(!) et Luka Dropulić sont arrivés le 5 Décembre à Belgrade; ils ont voyagé à bord des batesux à vapeur de l'Autriche. A Viddin, Mr Stojan Simić est venu à bord et il est arrivé avec les frères le 4 Décembre à Semlin. Nedić dit que tout va bien, il est enchanté d'Ali Effendi, qui leur a donné des lettres de recommandation pour le Vezir de la Bosnie; ils sont contents de la Porte et de vous. Nedić m'a informé de la mort de Leleu et m'a dit que vous êtes profondément affligé, que vous êtes malade; nous souffrons donc tour à tour. En examinant Nedić, il m'a avoué qu'il y a désaccord entre les frères, mais il m'a paru disposé à rétablir l'harmonie, si on fait ce qu'il veut. Il ne veut pas que le Patriarche soit pour les catholiques de la Bosnie ce qu'il est pour les Arméniens catholiques, il dit [le] Patriarche avare, il accuse Philippe d'avoir fait des promesses au Patriarche et qu'aujourd'hui Philippe ne peut pas satisfaire l'avarice du Patriarche. Il dit que Philippe lui a caché ses rapports intimes avec le Patriarche et que si Philippe l'avait voulu écouter, il ne se serait pas trompé dans les intentions du Patriarche. Il accuse le Patriarche d'avoir voulu livrer un prêtre arménien à la Propagande, que ce prêtre s'est [= s'était] réfugié à Smyrne dans le consulat anglais et qu'il a protesté contre le procédé arbitraire du Patriarche, procédé dont la Porte n'a eu connaissance qu'après coup. Nedić m'a raconté aussi que M<sup>sr</sup> Hillereau (?) leur a délivré une lettre dans laquelle cet Archevêque déclare que les frères Martin et Dropulić se sont parfaitement bien conduits à Stambol. Il paraît que Nedić s'est pourvu de cette lettre pour s'en servir en cas de besoin auprès du vicaire de Barišić ou de tout autre vicaire envoyé par Rome. Nedić prétend que la Propagande a voulu envoyer trois frères à Parma, a Bixen (?), à [...] et que les trois frères désignés à cet exil étaient Philippe, Karaula et Marian Szunić. Est-ce que Nedić et son compagnon Dropulić se seraient rappro-

chés de l'Autriche et que par la suite de ce rapprochement Rome leur aurait permis de retourner dans leur pays ? Ou Nedić s'est-il seulement montré plus facile pour qu'on lui permette de rentrer?

Les trois frères Nedić, Zubić et Dropulić sont partis d'ici le 10 Décembre. Ils sont venus me voir souvent, ils ont été chez le Pacha, chez Petronijević et chez Garašanin et partout ils ont été bien reçus. Je leur ai communiqué, d'après votre lettre du 30 Novembre, qu'un délégué de la cour de Rome viendra[it] les visiter. Je les ai engagés fortement à se montrer unis, d'accord entre eux, qu'autrement tout le monde les dirait travaillés par l'esprit de parti et ennemis de l'ordre, et qu'ils n'ont été unis que pour combattre l'Evêque et qu'ils sont divisés du moment qu'il s'agit d'établir l'ordre et de faire le bien. Je leur ai conseillé de s'entendre à temps sur les candidats pour l'Evêché, de choisir des hommes de paix, honnêtes, animés d'un esprit de justice, de ne proposer que de vrais pasteurs et d'exclure les hommes des extrêmes, d'éviter les hommes entièrement dévoués à l'Autriche comme les ennemis les plus acharnés de Barišić et de la Propagande. Je leur ai fait voir qu'il serait peu sage de recommencer avec leurs plaintes contre Barišić, qu'ils ont avant tout [à] se montrer reconnaissants et remercier Rome de leur avoir ouvert la voie pour rétablir l'ordre en éloignant l'obstacle, qu'ils doivent demander avant tout un Evêque et le rétablissement de l'ordre dans les monastères et qu'ils cherchent à envoyer [l']un des leurs à Rome pour y plaider leur cause et agir sous la direction que vous indiquerez. Je leur ai fait voir aussi qu'ils n'ont que deux amis, Son Altesse et la Porte. Ils m'ont promis de faire de leur mieux, mais c'est évident qu'ils sont fortement divisés et que Nedić est content de ce que les frères Philippe et Marian Szunić sont éloignés de la Bosnie, ceci permet à lui comme à Marianović d'exercer plus d'influence en Bosnie même. Zubić comprend que son parti est trop affaibli par le séjour de Philippe et Szunić à Stamboul, il se pourrait qu'on cherche à faire venir l'un des deux en Bosnie, sinon tous les deux, car Philippe possède beaucoup de documents et Szunić est savant et sait bien manier la plume, je crois que Szunić leur [= parmi eux] est plus religieux.

#### 79. Zachov izvještaj 12. jula 1847. g.

B. Czart. 5394, f. 105—136.

Pretežni dio izvještaja je posvećen Gajevom boravku u Beogradu 1846. g. i sadržaju Zachovog pomoćnog memoranduma Gaju. — O Bosni kratka zabilješka: 21. jula je dugo razgovarao sa Petronijevićem o političkoj upravi Bosne.

Le 21 Juillet j'ai eu une longue conférence avec Petronijević. Mr Petronijević veut en Bosnie un Pasza [!] vigoureux et il croit que Tahir musellera les Bosniaques. Je lui ai remarqué que Tahir ne connaît

pas assez le pays qu'il va administrer, qu'il faut suggérer des idées à le guider, que son secrétaire Muslerus veut se faire riche et que Tahir profitera vraisemblablement de l'occasion de faire de même. J'ai insinué de conseiller à Tahir de placer les nobles Bosniaques dans la cavalerie et les paysans musulmans dans l'infanterie, d'établir une communication postale entre Skutari, Sarajevo, Travnik et Belgrade. J'ai recommandé Pavo, qui par sa[sic] reconnaissance obéirait aux conseils de Petronijević et pourrait donner des renseignements.

#### 80. Zachov izvještaj 30. augusta 1847. g.

B. Czart. 5394, f. 145—155.

Karaula u Beogradu. O Tahir-paši koji putuje u Bosnu<sup>1</sup>.

Karaula est venu me voir le jour de son arrivée et nous [nous] sommes entendus. Il est parti d'ici sur une [= en] voiture, car Tahyr a voulu éviter de paraître pour la première fois suivi d'un frère. Du reste Tahyr a été bien. Pavo a été chez Mirsurus (?), chez le Divan effendi de Tahyr, chez Avram (Petronijević) et chez le Pacha. Tous lui ont fait de belles promesses, et il a remis une supplique. Tahyr veut d'abord voir comment les choses sont en Bosnie. Si Pavo ne réussit pas cette fois[,] il faudra l'envoyer à Stambol, car autrement le pauvre homme sera réduit à mendier; il est père de 3 enfants et il a bien servi la Porte. Je me suis entendu avec Karaula sur la correspondance, sur la maison à Belgrade et sur les Begs bosniaques. C'est un grand service que nous rendrons à la Bosnie et à la Porte si nous réussissons dans cette affaire.

#### 81. Zachov izvještaj novembra mjeseca 1847. g.

B. Czart. 5394, f. 321—250.

O prilikama u Bosni za vrijeme Tahir-paše.

Rien d'extraordinaire de la Bosnie. Tahyr y tient rassemblés les Notables et leur a adressé certaines questions de réforme et leurs réponses ont été envoyées à Stambol. On attend à Travnik la réponse de la Porte. Mr Garašanin m'a lu le dernier rapport de la Bosnie qui lui a été fait par les autorités serbes de la frontière. Le peuple en Bosnie veut se plaindre au Vézir, mais les pachas bosniaques retiennent les paysans musulmans et chrétiens. En Bosnie le Vézir devrait aller voir de ses propres yeux et faire des voyages dans l'intérieur, aller camper au milieu du peuple et se faire suivre des Velikaszy [= nobles]

---

<sup>1</sup> Tahir-paša, novonaimenovani vezir u Bosni.

nusulmans; ici en mettant les grands vis-à-vis des petits il pourrait lonner de bonnes leçons aux uns et aux autres. C'est ce que se propose [de] faire Mehmed Pacha s'il était nommé Vézir. Mr Garašanin croit que Tahyr ramassera avant tout de l'argent. Tahyr lui-même doit louter de la prolongation de son séjour en Bosnie.

82. Kratak sadržaj pisma M. Čajkovskog F. Zachu, Carigrad  
14. novembra 1847. g.

B. Czart. 5421, f. 361—366.

Pismo je bilo poslano po fra M. Šunjiću koji se nakon uspješnih pregovora u Carigradu vraćao natrag u Bosnu. Autor pisma u njemu informira Zacha o uspješnim pregovorima franjevaca u Carigradu i savjetuje mu kako treba da utiče na franjevce da stečene povlastice ne budu izigrane, nego, naprotiv, još dalje proširivane. Neka preporučí Šunjiću, šta od svega toga treba da kaže srpskim državicima, kako bi vidjeli kakav uticaj ima »Hotel Lamber« u Turskoj, Šunjić se u pismu Cartoriskom obavezao da će primiti i podržavati u Bosni njegovog agenta koji će, Zachovim posredništvom, održavati veze sa Carigradom. Osobito mu je preporučio da održava dobre veze sa visokim turskim predstavnikom u Beogradu, Mehmedom, prijateljski naklonjenom Poljacima, koji su opet imali namjeru da kod Porte porade u prilog njegovog naimenovanja za vezira u Bosni. Oni su od njega očekivali, da će u Bosni organizovati snažnu armiju i da će zavesti red u zemlji. Ostvarenje ovih ciljeva bio bi »Hotel Lamber« spreman da potpomogne slanjem poljskih instruktora. Od Zacha je tražio podrobnije informacije i materijale, pomoću kojih bi uticao na Portu i eventualno pomogao Mehmedu u počecima njegovog vezirovanja. Zasad uživa dobar glas u Carigradu. Pismo završava savjetima kako postupati da bi se izdjejstvovalo priznanje nasljednog prava Karađorđevića na srpski prijesto, što je naišlo na velike poteškoće.

List do Franciska Zacha dnia 14 novembra 1847 przesłany przez Ojca Maryana Szunicz, prowincjała XX Franciszkanów bośniackich. Zawiera w sobie: że sprawa tych księży tu i v Rzymie za naszym staraniem pomyślnie skończona. Wszakże boję się ażeby Bośniacy nie postąpili z nami na wzór Serbów<sup>1</sup>. Środki przedsięwzięłem dla utrzymania Zakonu na wodzy i zapewnienia dobrego stanowiska Ojców Franciszkanów, jeśli by nieposłusznymi lub niewdzięcznymi nam byli. Prowincja utrzymana. Zgromadzenie zyskło ufność Porty, zwyciężyło przeciwników w Rzymie, weszło na drogę legalną i na dobrą opinię u Stolicy apostolskiej, ma punkt oparcia się w Stambule przez naszą kolonię, gdzie może mieć stałego agenta pod protekcją francuską i naszą. Ma władze uorganizowania prowincją. Za pomocą dobrej opinii, którą zrobiło sobie u Porty i w związku z Lazardystami, może rozprostrzenie się po wszystkich prowincjach państwa ottomańskiego, jeśli zostanie nam wiernym i posłusznym. Braknie im Biskupa. Mamy go na widoku, ale nie wymienim go, ażeby nie obudzić imtryg przed czasem. Skoro prowincja i zgromadzenie przyjdą do porządku, nominacja Biskupa nastąpić nie

<sup>1</sup> To je aluzija na otpor jednog dijela srpskih glavara prilikom pregovora za priznavanje nasljednog prava Karađorđevića na srpski prijesto.

omieszka. Wyliczam te rzeczy dla tego, ażebyś się o nich wypytywał Szunicza i spowodował go do opowiadania przed kim potrzeba, mianowicie przed Księciem, Garašaninem, A. Jankowiczem, Teodorowiczem<sup>2</sup> i przed Mohamedem<sup>3</sup>. Rozumie się, że mówić powinien to, co do kogo należy. — Szunic jest poczciwy człowiek, wyciągnij go więc na szczere tłumaczenie się bez ogródki. Potrzeba, ażeby się dowiedzieli, co my znaczymy, ile możemy i umiemy zrobić. Sądzę, że to pomoże do polepszenia Twojej pozycji i odzyskania w części przynajmniej straconego placu. Dałem Szuniczowi dokument na część ziemi kolonialnej z obowiązkiem, że Kongregacja dostarczy księdza svego dla posługi duchownej naszej kolonii. — Szunicz jako prowicjał w liście pisanym do Jego Książęcej Miłości zobowiązał się przyjąć i utrzymać jednego agenta Jego Wysokości w Bośni. Agent nim się uda na swoje przeznaczenie będzie się widział z Tobą. Powiesz o tym wszystkim Szuniczowi dla wzięcia niby aktu z jego zobowiązań. Agent komunikować się będzie ze Stambulem za Twoim pośrednictwem, o ile ta droga komunikacji będzie pewna. Oddasz list Mohamedowi i prezentować mu będziesz Szunicza. Zawiążesz stosunki między Paszą a Prowincjałem, alte tak ażeby komunikowali z sobą za Twoim tylko pośrednictwem. Szunicz wie, że Mohamed może zostać wezyrem Bośni; należy ich obydwóch utrzymywać w tym przekonaniu. My zrobimy wszystko, co w mocy naszej będzie dla otrzymania tego. Mohamed będąc wezyrem Bośni mógłby zformować potężną armię dla cesarstwa i uorganizować Bośnię. Powiesz mu o tym za przybyciem Szunicza. Przygotujesz go do przyjęcia kilku Polaków dobrych instruktorów rozmaitej broni, znających język słowiański i sztukę wojskową. Przybędą oni tam jako Słowianie i zaciągną się do służby Paszy, nim on jeszcze jest muchirem Belgradu; a to dla tego, ażeby nie ściągnęli na siebie uwagi, co by niezawodnie nastąpiło, gdyby się wprost udali do Bośni. Ci ludzie mogliby się nauczyć języka tureckiego, wydoskonalic się w języku bośniackim; przy tym chciałbym ażeby pod Twoją dyрекcją wprawili się nieco do toku rzeczy. Mozesz o tym powiedzieć Mohamedowi. Proś Mariana o dokładne wiadomości statystyczne. Wskaż mu, czego mianowicie żądasz. Zyczyłbym sobie znać elementy i siłę ich służące do formowania wojska, które by bez obrazy uczucia narodowego odpowiedziało powołaniu dobrej armii Bośni. Zebrawszy takie materiały, zrobię plany, przystawię memoriały, i do wykonania tej pracy wykażę potrzebę użycia Mohameda. Skoro rzecz o dziedzictwie tronu skończoną będzie w Serbii, dla wynagrodzenia Mohameda i zarazem dla oszczędzenia nieprzyjemności dla Rosji i Austrii ściągnąć go wypadnie z tego miejsca. Sposób ten spodoba się Porcie, bo się im zdawać będzie, że Porta to robi dla uniknienia kłopotu z nimi. Tym sposobem przyprowadzę go do wezyrowstwa Bośni. Ale potrzeba, ażeby tam sobie nagromadził materiały potrzebne do swojej czynności, gdyż Porta nic mu nie da, owszem zwlekać będzie i złe skutki swojej opieszałości złoży na Paszę. Ona chce ażeby dobrze robiono bez jej przyłożenia się. Dla tego potrzeba, ażeby Mohamed miał instruktorów

<sup>2</sup> Imena ovih državnika su ispisana brojčanim šiframa 14. 3, 4, 9.

<sup>3</sup> Visoki turski službeni predstavnik u Beogradu.

ludzi zdolnych, plany, stosunki gotowe, bo natychmiast po objęciu urzędu należy być działającym. Tym sposobem stanie się możliwym i spodoba się Porcie. On, który jest przenikliwym i dobrym człowiekiem, zrozumie to prędko. Rozmowy, które miałem z nim, pozwalają mi upowaznić Cię do zakomunikowania mu tego. Jeśli się zgodzi wziąć się do dzieła, naszym będzie staraniem dostarczyć mu osoby i rzeczy w miarę potrzeby, bronić go w gabinetach zachodnich. Reprezentanci tych mocarstw mówią za Paszą, dodadzą odwagi Porcie, co jest bardzo potrzebne. Jużesmy tak postąpili sobie. Teodorowicz<sup>4</sup> i naczelnik, Fontblaque<sup>5</sup> mówili o Mohamedzie jako urzędniku znakomitym. Cor<sup>6</sup> mówił, że to sprawiło wielką przyjemność wielkiemu wezyrowi Reiss Effendi. Nie chcemy, ażeby dziennik Konstantynopolitański wspomniał o nim, bo by się obudziły zazdrości. Ale skorzystamy z podanej zręczności i uczynimy o nim wzmiankę w dziennikach europejskich, gdy będziemy w postępie i naszych planów. Oto są moje myśli, które Ci udzielam, ażebyś wiedział, jakiej masz trzymać się drogi w stosunkach z Mohamedem. Pisałem list do Mohameda, lecz sądzę, że on nie był posłany; będę prosił o zwrot jego. Należałoby urządzić komunikację regularną przez Mohameda, jeśli wejdzie w stosunki, — Posyłam alfabet i cyfry, użyj ich w razie potrzeby. Jeśli się nie mylę, Twój list, który odebrałem, był otworzony. Zbytek ostrożności nie zawadzi. Pisz do mnie przez pana Duranda de St. André albo jego zastępcę, pod adresem Pana Cor albo pod adresem Pana Marante, 1. sekretarza ambasady francuskiej. Ten sposób jest pewny nawet przez pocztę austriacką. Pakietu Konsula nie otwierają. Im częściej będziesz pisywał, tym lepiej. Inaczej stracisz pola. Sprawa dziedzictwa jest gorącą. Serbowie chcieli obejść się bez nas. Twoja pozycja stała się trudną, a to dla braku komunikacji. Staraj się więc o przywrócenie jak najczęstszej komunikacji.

Pisałem Ci o sprawie dziedzictwa. Ona jest na dobrej drodze. Porta chce ją skończyć, ale nie chce kłopotu z Rosją. Gdyby Serbowie poszli byli za naszą radą, już by mieli berat w swoim ręku. Książę przyjdzie do Ciebie, otrzyma czego żąda, inaczej nie wiem. Potrafiłem przekonać Pana Bourqueney i Portę, ponieważ boją się udzielić berat z własnego natchnienia po wyskoku Knitschanina<sup>7</sup>, że należy go wydać, skoro przydzie o to prośba, ażeby berat był dopowiedzią na żądanie. Zgadniają się na to, tylko trzeba dopilnować i utrzymać odwagę w chwili właściwej. Nikt prócz nas tego zrobić nie potrafi. Wytłumacz to dobrze Księciu, może będzie lepiej po powrocie Za...<sup>8</sup>

Durand de St. André nic nie pisał do Pana Bourqueney o swoim urlopie, ale ja zwróciłem na to uwagę. Pisałem Ci, że agent do Agram jest gotów, czekam ostatnich Twoich układów z Za...

---

<sup>4</sup> Lazar Teodorović, srpski predstavnik u Carigradu; umro 13. II. 1846. g. Njegovo ime je ispisano brojčanom šifrom 8.

<sup>5</sup> Fontblank (Foublanque), engleski konzul u Beogradu.

<sup>6</sup> Cor, dragoman engleskog poslanstva u Carigradu.

<sup>7</sup> Stevan Knitschanin bio je, naime, najvatreniji zagovornik nasljednog prava Karađorđevića.

<sup>8</sup> Ime nije cijelo ispisano. Može se, međutim, pretpostaviti da se radi o grofu Vladislavu Zamojskom koji je u to vrijeme putovao po Bliskom istoku i namjeravao da posjeti i evropske dijelove Turske.

### 83. Zachov izvještaj 16. decembra 1847. g.

B. Czart. 5394, f. 279—293.

Fra Jakub Balić u Beogradu, njegovo savjetovanje sa Zachom. U dodatku izvještaj o prilikama u Bosni. Tu posebno o istupanju Tahir-paše i o njegovom vladinom programu, naročito o uređenju društvenih prilika u zemlji. Uslovi pod kojima može program reforme, predložene od turske vlade, postići uspjeh.

Le 9 Décembre, fra Jacobus Baltić est venu me voir pour la première fois, il était arrivé à Belgrade le 8. Je lui ai conseillé d'attendre l'arrivée de fra Marian Šunić à Belgrade, pour ne pas le manquer en route. Pavo Perišić, l'ex-drogman, partira avec lui pour Carigrad. Pavo veut se justifier, car il se sait innocent et il est réduit à l'extrémité de demander dans quelques semaines l'aumône. Il vaut mieux qu'il aille à Carigrad, la Porte s'est convaincue que Pavo mérite un peu d'égards [après] tant d'années de services loyaux. Si les frères et leur cause ont été bien vus à Stambol, Pavo ne doit pas souffrir car il les a servis. (...) N'abandonnez pas cet homme, il vous obéira, car il a toujours suivi mes conseils. Baltić vous le présentera.

Quelques observations sur la marche des affaires de la Bosnie.

Il paraît que la conduite politique de Tahyr Pacha n'a pas été des plus habiles, car il a dévoilé les vues de la Porte sur ce pays aux musulmans comme aux chrétiens sans avoir préparé d'avance les moyens nécessaires pour l'exécution de tant de réformes qui doivent choquer plus d'un préjugé et blesser les intérêts d'un assez grand nombre de familles. Il a déclaré dans une assemblée des notables du pays que le Sultan en attendait trois choses: 1. La suppression des spahiluk, 2. des Nizan [= recrues], 3. une justice égale pour les Rajas comme pour les musulmans. Il attaqua donc de front les ennemis de ces réformes, C'est courageux, mais était-ce sage, était-ce juste d'exiger de la noblesse bosniaque qu'elle se désiste de ses privilèges territoriaux qui font sa force, qui la rendent riche, sans offrir une récompensation [sic] quelconque? On en exigeait des sacrifices qui devaient presque l'abaisser aux Rajas. Est-ce que les musulmans de la Bosnie ne méritent pas un peu plus d'égards? Fallait-il leur demander toutes les trois choses à la fois? Je crois que Tahyr Pacha aurait mieux fait de ne les exécuter que l'une après l'autre, en commençant par la justice et en terminant par la suppression des Seigneurs. Et même avant de se mettre à l'oeuvre de ces réformes, n'aurait-il pas dû avant tout commencer à améliorer le service public qui dépend de sa direction personnelle? La douane, l'amélioration des routes, la communication postale etc. Si d'abord il n'avait exigé, de la noblesse territoriale que de prendre des paysans musulmans et rajas que ce qui est juste, et d'empêcher, pour le moment les abus criants, ce progrès lent n'aurait-il pas mieux convenu? Du moment que les paysans savent que la S. Porte veut supprimer les spahilouk [= fiefs], est-ce que ce n'est [pas] les exciter contre leurs seigneurs? Evidemment, une telle conduite doit

provoquer du désordre en Bosnie et mettre le pays dessus dessous; je doute que la S.[ublime] porte veuille une telle guerre qui la forcera de sévir contre les musulmans comme contre les chrétiens. Chose incroyable, Tahyr Pacha a même donné à entendre aux Spahis [=féodaux] turcs que s'ils n'obéissaient pas à ses ordres, les rajas étaient là pour forcer les musulmans! Voulait-il en arriver à un massacre semblable à celui de la Galicie autrichienne? Il est donc permis de douter de la sagesse de Tahyr Pacha, pour sûr il se trompe sur les intérêts de son gouvernement. Détruire la noblesse polonaise en Galicie, l'Autriche était intéressée à abattre ces nobles patriotes, ennemis au [= du] gouvernement allemand, mais la noblesse turque ne demande pas mieux que de servir son Sultan. La population musulmane de la Bosnie est belliqueuse et l'ennemi [sic] juré des Autrichiens, l'intérêt de l'Empire Ottoman exige que ces deux qualités précieuses ne se perdent point dans une province sur laquelle l'Autriche est préparée de [se] jeter à chaque heure [= à n'importe quel moment] avec les troupes de la frontière militaire. Les réformes administratives, judiciaires et financières que la S. Porte veut y introduire et qui sans aucun doute sont d'une nécessité extrême, ne doivent pourtant pas miner l'esprit guerrier. La nouvelle organisation militaire de la Bosnie doit au contraire emprunter quelque chose à l'organisation militaire de la frontière d'Autriche dont la population est guerrière et armée, prête à fondre sur la Bosnie au premier signal donné. Il faut contrebalancer ces moyens puissants de l'Autriche et faire marcher de front les améliorations civiles avec la réorganisation militaire de la Bosnie. Qu'on explique à la noblesse bosniaque ce que le Sultan en attend, qu'on lui fasse sentir l'importance du rôle et du service qu'elle doit remplir, ne doutez pas, elle sera fière de remplir une telle mission. C'est dans les intérêts de l'Empire Ottoman comme dans celui des nobles bosniaques que les rajas soient traités avec justice et que les vexations disparaissent à leur égard, car ces rajas sont nombreux et courageux, si le malheur les excite. Mécontents, ils seront disposés à faire cause commune avec l'ennemi de la Porte qui leur promettra de les délivrer du joug des Turcs. Si donc la S. Porte engage les nobles bosniaques de[= à] traiter leurs paysans avec douceur et si elle veut de meilleurs rapports entre les deux classes des habitants de la Bosnie, ce n'est pas pour abattre la noblesse par les rajas, c'est pour relever la noblesse, c'est pour la rendre plus influente afin qu'elle soit plus à même de rendre de grands services à l'Etat. La Porte ne veut donc pas augmenter la division en Bosnie, elle veut au contraire ramener les rajas aux nobles par une plus grande justice et par les traitements équitables. Tahyr Pacha n'a pas agi dans ce sens, c'est positif. Il a blessé les musulmans, il a excité les chrétiens contre leurs maîtres les Turcs. Il a d'abord voulu gagner les chrétiens par un soulagement de l'impôt. Il avait ordonné aux chefs des chrétiens en général, aux prêtres grecs et catholiques, d'opérer un nouveau recensement des têtes imposées en leur donnant à entendre que dorénavant les enfants jusqu'à 10 ans et les vieillards de 70 ans ne payeraient plus de haracz. Mais il n'a pas eu le courage de leur délivrer les ordres par écrit à cet égard. Les Turcs s'étant aperçu qu'un nouveau recensement était

commencé, on arrête un des prêtres et l'ont mis [sic] en prison parce-qu'il n'était pas porteur d'un ordre écrit du Vézir. Depuis Tahyr Pacha s'est arrêté dans cette voie et n'a pas osé dire aux musulmans que ces prêtres chrétiens avaient agi d'après ses ordres oraux. Cette tentative du Vézir a éclairé plus encore les musulmans sur le danger de leur position et il en a résulté un grand mécontentement parmi eux, que le Vizir n'a su conjurer que par des cajoleries; il a fêté les musulmans, mais ceux-ci n'y voient que de la faiblesse du Vézir, les chrétiens ne jugent pas autrement ce vieillard véhément, les musulmans et [les] chrétiens ont donc perdu leur confiance dans l'habileté et la force du Vézir. Tout le monde sait qu'il est en instance auprès de la Porte pour augmenter le nombre des troupes régulières en Bosnie. Je crois qu'il est temps de remplacer Tahyr Pacha. Avant de remplacer Tahyr Pacha il faut se rendre compte de la situation de son successeur. D'abord il aura du mal à réparer et pour cela il faut du temps. Les Bosniaques sont habitués à voir changer les Vézirs tous les quatre matins, il ne faut donc pas exiger d'eux qu'ils aient une grande confiance dans la durée de la politique du nouveau venu. Ils compteront sur son départ prochain et c'est pourquoi ils ne se mettront pas de suite à l'oeuvre. Plus de temps le nouveau Vézir mettra à voir le pays, à étudier l'état des choses, plus il s'attachera à convaincre les musulmans qu'ils n'est pas venu pour les mettre au niveau des rajas, plus il leur prouvera qu'en dernier lieu les réformes à introduire doivent profiter aux musulmans, mais il rencontrera d'obstacles. Si le successeur de Tahyr Pacha est un homme qui appartient à la nouvelle école par son éducation et par ses voyages à l'étranger, si ce nouveau Vézir joint à beaucoup de tact et de mesure un coeur généreux et patriotique, les musulmans ne seront que fiers de ses lumières et de sa valeur. Que la Porte se souvienne toujours que le Bosnie est entourée par l'Autriche et par la Serbie, cette situation géographique exige un digne représentant du système de progrès du ministère actuel. Si la S. Porte réussit à faire prévaloir ce système en Bosnie, les chrétiens de cette province reconnaîtront à la fin qu'ils n'ont rien à envier aux sujets autrichiens. Une administration éclairée n'y cherchera pas à refaire tout à la fois, elle tiendra compte des préjugés religieux et politiques et commencera par ces réformes dont le besoin s'est déjà fait sentir. Que la Porte y établisse une communication postale régulière et à bon marché avec Trieste et Belgrade pour venir au secours du commerce, que les douanes passent aux mains d'employés publics dépendant de la Porte. Que les musulmans habitant près de la frontière reçoivent [l']organisation d'une milice dirigée par des officiers sortis de la troupe régulière, que plus tard le Vézir envoie un certain nombre de ces miliciens à Stambol pour s'y instruire. Il faut ouvrir la carrière militaire à la jeunesse musulmane pour satisfaire son ambition, autrement elle restera factieuse. Mais tout dépend de la capacité et de l'habileté du nouveau Vézir, il faut qu'il sache à expliquer le système actuel et en faire apprécier les avantages à la population musulmane. Des ordre seuls n'y suffisent pas, vu qu'ils sont confiés à des gens qui les comprennent peu.

Si la Porte veut réussir en Bosnie, il faut donc:

1. un Vézir habile, éclairé et patriotique;
2. pour que ce Vézir ait le temps nécessaire pour [= d']accomplir sa tâche, il ne faut donc pas le changer à la fin de la première année, ni le presser trop.

J'ai encore une observation à ajouter qui regarde spécialement Mr Mussurus. Cet homme joue un rôle trop visible auprès de Tahyr Pacha, il écrase par son influence tous les Bosniaques, ceux-ci en sont donc jaloux et à juste titre, car c'est un phanariote, un Grec, qui protège avant tout ses compatriotes et ses coreligionnaires; on le sait très bien avec l'Evêque grec. La position de Mr Mussurus est aussi fautive que celle de son frère l'a été à Athènes et si la Porte n'y porte [pas] remède à temps[,] les embarras ne tarderont pas à le pousser que [sic] la Porte ou plutôt le Vézir a eu tort d'avoir amené pour mentor un phanariote chargé de conseiller le Vézir. Ce n'est pas vrai que la S. Porte se trouve en Bosnie dans la nécessité de faire cause commune avec les rajas contre les musulmans. C'est mal poser la question. Les chrétiens bosniaques une fois employés à abattre leurs maîtres ne redeviendront plus les sujets dociles des Osmanlys. En partie Tahyr Pacha c'est déjà aperçu de ses fautes, car il a dernièrement fêté les musulmans, mais Tahyr réclame des troupes, il veut donc employer la force parce qu'il n'est pas, assez habile homme d'Etat [sic]. C'est provoquer des troubles en Bosnie, pour pouvoir dire après: J'ai soumis la Bosnie. Je vous conjure de faire votre possible pour éviter les malheurs de la guerre à ce pays. L'ordre n'y reparaitrait que fort tard et les réformes qui ont été tachées de sang ne portent guère bonheur.

Décembre 1847.

#### 84. Zachov izvještaj 31. decembra 1847. g.

B. Czart. 5394, f. 295—315.

M. Sunjić i Kujundžić doputovali u Beograd, posjetili upravnika policije Raju i uvjerali se da je Zach s njime u dobrim odnosima. Otputovalj u Bosnu, Baltić otputovao u Carigrad. Garašanin obavijestio Zacha da je zajedno sa knezom pročitao njegov plan organizacije savjeta ministara i skupštine<sup>1</sup>.

Marian Szunić est arrivé ici le 18 Décembre. Il est venu me voir le 19 Septembre avec Kujundžić. Je les ai recommandés à Raja que j'avais prévenu et ils y sont venus pendant que j'y ai été [= étais]. Ils ont pu se convaincre que je suis bien avec Raja. Après leur départ

<sup>1</sup> Radi se o daljnem državničkom Zachovom planu Osnovne misli, u kojem raspravlja o državnom uređenju Srbije kao konstitucionalne monarhije. Vidi: V. J. Vučković, *Prilog proučavanju postanka »Načertanija« (1844) i »Osnovnih misli« (1847)*, Jugosl. revija za međunar. pravo, broj 1, god. 8, 1961; vidi i V. Žáček, *Ceská účast...*

j'avais déjeuné avec Raja. Raja les a engagés à ne pas l'oublier et à lui écrire par mon entremise. Tout a été bien. Marian ne peut que faire des éloges de Raja qui, dans la conversation avec les deux frères, s'est montré [un] homme éclairé. Cependant, il ne pouvait pas aller trop loin, car Tahyr est encore en Bosnie. Nous verrons [ce] que MM. les frères feront, ils m'ont promis tout ce que vous désirez, mais je n'ai pas pu leur parler beaucoup, car ils sont déjà partis le 20 Décembre d'ici pour être en Bosnie pour la fête de Noël. Baltić est parti d'ici le 21 Décembre avec Pavo, à qui j'ai fait avoir un passeport, signé de Petronijević, car Raja n'osa pas lui délivrer un teskere, vu que Tahyr aurait pu s'en plaindre. Raja et Petronijević se sont entendus sur ce passeport. Appuyez Pavo, c'est un brave homme, je crois. Mr de Stürmer s'est donné beaucoup de peine pour l'éloigner de la Bosnie et il a réussi; peut-être a-t-il même fait croire aux Turcs que Pavo est son homme seulement pour le faire tomber. Baltić et Pavo seront à Stambol vers la fin du mois de Janvier 1848.

Mr Garašanin m'avait raconté aussi qu'il avait lu avec le Prince mon dernier plan sur l'organisation du conseil des ministres, sur l'organisation de la Skupština etc. Pour le faire il a choisi les heures libres qu'ils ont passées ensemble dans l'intérieur du pays.

#### 85. Zachov izvještaj 1. marta 1848. g.

B. Czart. 5394, f. 437—452.

Primio pismo od Karaule; između ostalog traži da Zach spriječi štampanje brošure o sporu Barišića sa franjevcima.

Ce n'est que le 27 Février dernier que j'ai reçu une lettre du P. Karaula datée du 4 Novembre 1847; elle est arrivée sous l'adresse de Mr Ban. Le P. Marian Szunić n'a rien écrit. Karaula me prévient du passage prochain du nouvel Evêque de Bulgarie Angelo Parsi, accompagné d'un prêtre bosniaque[,] Marcus Bošnjaković. Puis il me prie d'empêcher l'impression d'un ouvrage ou plutôt d'une brochure »Historia raspre među Biskupom Barišićem i franceskanim bosanskim[!] Les Pères franciscains ne se donnent [pas] le peine de m'envoyer des renseignements sur l'état actuel de la Bosnie.

#### 86. Zachov izvještaj 7. aprila 1848. g.

Nakon što je opisao razvitak revolucije u Austriji, javlja svoju odluku da ode iz Beograda. Garašanin saglasan. Pozitivan stav Garašanina i Stojana Simića prema povezivanju ugarskih Srba sa Hrvatima uz učešće dvojice srpskih ministara u vladi Trojedne kraljevine. O odjeku događaja u Bosni.

Partout les Serbes autrichiens commencent à se joindre aux Croates. Nulle part la moindre trace d'une tendance de reconnaître le gouvernement de la Principauté pour le gouvernement provisoire de tous les Serbes.

Mr Garašanin consent que je parte, ce serait un crime de rester ici me débattre avec des intrigues. Ce n'est pas moi qui dois rester spectateur inactif de tout ce qui se passe et de laisser venir les événements comme le gouvernement serbe [le] fait.

Mr Garašanin et Stojan Simić veulent que le mouvement serbe illyrien en Autriche se consolide. Il faut conseiller aux Serbes autrichiens de se joindre aux Croates; que les Illyriens mettent un ou deux ministres serbes dans le nouveau ministère des trois Royaumes de Dalmatie, Croatie et Slavonie, que dans l'avenir une fédération rapproche les Slaves méridionaux; ils enverront vraisemblablement un secours au Vladika de Monténégro, mais pour le moment rien aux Croates.

Soyez bien convaincu que le mouvement passera la frontière de la Turquie. Raja m'a dit le 6 Avril que Tahyr Pacha avait reçu l'ordre de proposer aux Turcs bosniaques de se soumettre définitivement aux réformes, sinon qu'ils y seront [= seraient] contraints par des troupes. Fazli Pacha a été envoyé à Zvornik à la place de Mustafa Pacha qui a voulu empêcher les Rayas [de] se plaindre contre lui au Vézir.



